# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000001

2. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000002

3. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000003

4. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000004

5. 逃亡；(the Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)


[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[ɪ'skeɪp] ;
**ESCAPE ;**
逃脱 ;

逃脱;

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
**A LEAP FOR FREEDOM .**
一个 飞跃 为了 自由 .

向自由迈出的一大步。

[ə; eɪ]['drɑːmə] ,
**A Drama ,**
一个 戏剧 ,

一部戏剧，

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
**IN FIVE ACTS .**
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[baɪ] ['wɪljəm] [welz] [braʊn] ,
**BY WILLIAM WELLS BROWN ,**
经过 威廉 水井 棕色的 ,

作者：威廉·威尔斯·布朗

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kloʊtɛl] , ”
**AUTHOR OF “ CLOTEL , ”**
作者 的 “ 克洛特尔 , ”

《克洛特尔》的作者

“ [sketʃiz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ SKETCHES OF PLACES AND PEOPLE ABROAD , ” ETC .**
“ 草图 的 地方 和 人们 国外 , ” ETC .

“国外风土人情素描”等。

“ [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] .
**“ Look on this picture , and on this .**
“ 看 在 这 图片 , 和 在 这 .

“看看这张照片，再看看这个。

〞 — ['hæmlət] .
**〞 — Hamlet .**
〞 — 村庄 .

〞-村庄。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

[ɑːr] . [ef] . - , - ['kɔːrnˌhɪl] . - . [ [ˌtuː'tuː] ]
**R . F . WALLCUT , 21 CORNHILL . 1858 . [ 2 ]**
拉 . F . - , - 康希尔 . - . [ 2 ]

RF WALLCUT，康希尔街21号，1858年。[2]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
**Entered according to Act of Congress , in the year eighteen hundred and fifty -**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 十八 百 和 五十 -
[eɪt] ,
**eight ,**
八 ,

根据国会法案，于1858年登记在册。

[baɪ] ['wɪljəm] [welz] [braʊn] ,
**By WILLIAM WELLS BROWN ,**
经过 威廉 水井 棕色的 ,

作者：威廉·威尔斯·布朗

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**In the Clerk's office of the District Court for the District of Massachusetts .**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪ] . [biː] . - [ænd; ənd] [sʌn] ,
**J . B . YERRINTON AND SON ,**
J . B . - 和 儿子 ,

JB YERRINTON AND SON，

[ 'printərz ] . [ [θriː] ]
**PRINTERS . [ 3 ]**
打印机 . [ 3 ]

打印机。[3]

['ɔθɜːz] ['prefəs] .
**AUTHOR'S PREFACE .**
作者的 前言 .

作者序言。

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,
**This play was written for my own amusement ,**
这 玩 曾是 书面 为了 我的 自己的 娱乐 ,

这部剧本是我为了自娱自乐而写的。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]

| and | not | with | the | remotest | thought | that | it | would | ever | be | seen | by | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 和 | 这 | 最远 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 曾经 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 民众 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

丝毫没有想到它会被公众看到。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

| I | read | it | privately | , | however | , | to | a | circle | of | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 私下 | , | 然而 | , | 到 | 一个 | 圆圈 | 的 | 我的 | 朋友们 | , |

不过，我是私下里读给几个朋友听的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] .

| and | through | them | was | invited | to | read | it | before | a | Literary | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他们 | 曾是 | 受邀 | 到 | 读 | 它 | 前 | 一个 | 文学 | 社会 | . |

通过他们，他受邀在文学社朗读了自己的作品。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði]['drɑːmə][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Since | then | , | the | Drama | has | been | given | in | various | parts | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 这 | 戏剧 | 有 | 到过 | 给定 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

此后，该剧在全国各地上演。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]

| By | the | earnest | solicitation | of | some | in | whose | judgment | I | have | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 认真 | 征求意见 | 的 | 一些 | 在 | 谁 | 判断 | 我 | 有 | 这 | 最 |

['kɑːnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

经我极为信任的几位人士的恳切请求，

[aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| I | now | present | it | in | a | printed | form | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 展示 | 它 | 在 | 一个 | 打印 | 形式 | 到 | 这 | 民众 | . |

我现在将其以印刷形式呈现给公众。

[æz; əz][aɪ]['nevər][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [aɪ][æsk][noʊ]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| As | I | never | aspired | to | be | a | dramatist | , | I | ask | no | favor | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 绝不 | 渴望 | 到 | 是 | 一个 | 剧作家 | , | 我 | 问 | 不 | 偏爱 | 为了 | 它 | , |

我从未想过要成为一名剧作家，所以也不为此请求任何帮助。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [feɪt] .

| and | have | little | or | no | solicitude | for | its | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 小的 | 或者 | 不 | 关怀 | 为了 | 它是 | 命运 | . |

对它的命运漠不关心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːdəb(ə)l] , [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

| If | it | is | not | readable | , | no | word | of | mine | can | make | it | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 可读 | , | 不 | 单词 | 的 | 矿 | 能 | 制作 | 它 | 所以 | ; |

如果原文无法阅读，我说什么也改变不了它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][æsk]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] .

| if | it | is | , | to | ask | favor | for | it | would | be | needless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | , | 到 | 问 | 偏爱 | 为了 | 它 | 会 | 是 | 不必要 | . |

如果真是如此，那么请求帮忙就毫无必要了。

[ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɑːr; ər] [truː] .

| The | main | features | in | the | Drama | are | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 特征 | 在 | 这 | 戏剧 | 是 | 真的 | . |

该剧的主要情节属实。

[glen] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [ɑːr; ər] ['æktʃuəl] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['kænədə] .

| Glen | and | Melinda | are | actual | characters | , | and | still | reside | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 和 | 梅琳达 | 是 | 实际的 | 人物 | , | 和 | 仍然 | 居住 | 在 | 加拿大 | . |

Glen 和 Melinda 是真实存在的人物，他们现在仍然居住在加拿大。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] .

| Many | of | the | incidents | were | drawn | from | my | own | experience | of | eighteen | years | at | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 事件 | 是 | 绘制 | 从 | 我的 | 自己的 | 经验 | 的 | 十八 | 年 | 在 | 这 | 南 | . |

许多事件都取材于我在南方生活十八年的亲身经历。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] , [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

| The | marriage | ceremony | , | as | performed | in | the | second | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 仪式 | , | 作为 | 执行 | 在 | 这 | 第二 | 行为 | , |

第二幕中举行的婚礼仪式

[ɪz] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['distrikts] . [ [fɔːr] ]

| is | still | adhered | to | in | many | of | the | Southern | States | , | especially | in | the | farming | districts | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 粘着 | 到 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 南方 | 各州 | , | 尤其 | 在 | 这 | 农业 | 地区 | . | [ | 4 | ] |

在许多南方州，尤其是在农业地区，这种做法仍然被坚持。[4]

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ [bɪg] ['sæli] ,

| The | ignorance | of | the | slave | , | as | seen | in | the | case | of | “ | Big | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无知 | 的 | 这 | 奴隶 | , | 作为 | 已见 | 在 | 这 | 案件 | 的 | “ | 大的 | 莎莉 | , |

从“大莎莉”的例子中可以看出奴隶的无知

” [ɪz] ['kɑːmən] [wer'evər] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] .

| ” | is | common | wherever | chattel | slavery | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 常见的 | 无论 | 动产 | 奴隶制 | 存在 | . |

“凡是有奴隶制的地方，这种说法都很常见。”

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] ['wɪmɪn] ,

| The | difficulties | created | in | the | domestic | circle | by | the | presence | of | beautiful | slave | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 创建 | 在 | 这 | 国内的 | 圆圈 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 美丽的 | 奴隶 | 女性 | , |

美丽的奴隶女性的存在给家庭生活带来了诸多困难。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [geɪnəs] ['fæməli] ,

| as | found | in | Dr | . | Gaines's | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成立 | 在 | 博士 | . | 盖恩斯 | 家庭 | , |

正如在盖恩斯博士的家族中发现的那样，

[ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| is | well | understood | by | all | who | have | ever | visited | the | valley | of | the | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 理解 | 经过 | 全部 | WHO | 有 | 曾经 | 到访 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 密西西比州 | . |

凡是到过密西西比河谷的人，对此都深有体会。

[ðə; ði] [pleɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ə'baundz] [ɪn] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

| The | play | , | no | doubt | , | abounds | in | defects | , | but | as | I | was | born | in | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | , | 不 | 怀疑 | , | 很多 | 在 | 缺陷 | , | 但 | 作为 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 奴隶制 | , |

这部剧无疑有很多缺陷，但是，因为我生于奴隶制时期，

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][noʊ][ə'pɑːlədʒi]

| and | never | had | a | day's | schooling | in | my | life | , | I | owe | the | public | no | apology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 一个 | 天 | 学校教育 | 在 | 我的 | 生活 | , | 我 | 欠 | 这 | 民众 | 不 | 道歉 |

[fɔːr; fər] ['erərz] .

| for | errors | . |
|---|---|---|
| 为了 | 错误 | . |

我这辈子都没上过一天学，所以我不欠公众任何关于错误的道歉。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

| W | . | W | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | W | . | B | . |

WWB

['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| CHARACTERS | REPRESENTED | . |
|---|---|---|
| 人物 | 代表 | . |

出场角色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] ['mʌdi] [kriːk] .

| Dr | . | Gaines | , | proprietor | of | the | farm | at | Muddy | Creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | , | 业主 | 的 | 这 | 农场 | 在 | 浑 | 溪 | . |

盖恩斯博士，泥溪农场的主人。

[rev] . [dʒɑːn] - , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

| Rev | . | John | Pinchen | , | a | clergyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 约翰 | - | , | 一个 | 牧师 | . |

约翰·平钦牧师，一位神职人员。

[dɪk] ['wɔːkər] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['spekjuleɪtər] .

| Dick | Walker | , | a | slave | speculator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 沃克 | , | 一个 | 奴隶 | 投机者 | . |

迪克·沃克，一个奴隶投机者。

['mɪstər] . - , ['neɪbər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Mr | . | Wildmarsh | , | neighbor | to | Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 邻居 | 到 | 博士 | . | 盖恩斯 | . |

威尔德马什先生，盖恩斯博士的邻居。

['meɪdʒər][ muə; mɔː ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Major | Moore | , | a | friend | of | Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 摩尔 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士的朋友摩尔少校。

['mɪstər] . [waɪt] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| Mr | . | White | , | a | citizen | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | , | 一个 | 公民 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

怀特先生，马萨诸塞州公民。

[bɪl] ['dʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['spekjuleɪtər] .

| Bill | Jennings | , | a | slave | speculator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 詹宁斯 | , | 一个 | 奴隶 | 投机者 | . |

比尔·詹宁斯，一个奴隶投机者。

['dʒeɪkəb] ['skræg] , ['oʊvərsɪr] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Jacob | Scragg | , | overseer | to | Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 碎屑 | , | 监工 | 到 | 博士 | . | 盖恩斯 | . |

雅各布·斯克拉格，盖恩斯博士的监督者。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [waɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Mrs | . | Gaines | , | wife | of | Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | , | 妻子 | 的 | 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人，盖恩斯博士的妻子。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [niːl] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] , ['kweɪkərs] , [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Neal | , | and | Daughter | , | Quakers | , | in | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 尼尔 | , | 和 | 女儿 | , | 贵格会教徒 | , | 在 | 俄亥俄州 | . |

尼尔先生和夫人，以及他们的女儿，都是俄亥俄州的贵格会教徒。

[ 'tɔməs ] , ['mɪstər] . ['niːlz] [haɪrd][mæn] .

| Thomas | , | Mr | . | Neal's | hired | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | , | 先生 | . | 尼尔氏 | 雇用 | 男人 | . |

托马斯，尼尔先生雇佣的工人。

[glen] , [sleɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Glen | , | slave | of | Mr | . | Hamilton | , | brother | - | in | - | law | of | Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | , | 奴隶 | 的 | 先生 | . | 汉密尔顿 | , | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 的 | 博士 | . | 盖恩斯 | . |

格伦，汉密尔顿先生的奴隶，盖恩斯医生的妹夫。

['keɪtoʊ] , [sæm] , ['sæmpi] , [mə'lɪndə] , ['dɑːli] , ['suːzn] , [ænd; ənd][bɪg] ['sæli] , [sleɪvz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]

| Cato | , | Sam | , | Sampey | , | Melinda | , | Dolly | , | Susan | , | and | Big | Sally | , | slaves | of | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡托 | , | 山姆 | , | 桑佩 | , | 梅琳达 | , | 多莉 | , | 苏珊 | , | 和 | 大的 | 莎莉 | , | 奴隶 | 的 | 博士 |

. ['geɪnz] .

| . | Gaines | . |
|---|---|---|
| . | 盖恩斯 | . |

卡托、萨姆、桑佩、梅琳达、多莉、苏珊和大萨莉，都是盖恩斯博士的奴隶。

[piːt] , [ned] , [ænd; ənd] [bɪl] , [sleɪvz] .

| Pete | , | Ned | , | and | Bill | , | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | , | 内德 | , | 和 | 账单 | , | 奴隶 | . |

皮特、内德和比尔，都是奴隶。

['ɑːfəsərz] , ['laʊndʒərz] , ['bɑːrˌkiːpər] , & [siː] . [ [faɪv] ]

| Officers | , | Loungers | , | Barkeeper | , | & | c | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | , | 躺椅 | , | 酒保 | , | & | c | . | [ | 5 | ] |

官员、闲逛者、酒吧老板等。[5]

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

| THE | ESCAPE | . |
|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | . |

逃脱。

[ækt][aɪ] .

| ACT | I | . |
|---|---|---|
| 行为 | 我 | . |

第一幕

[siːn] [wʌn] . — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| Scene | 1 | . | — | A | Sitting | - | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 1 | . | — | 一个 | 坐着 | - | 房间 | . |

场景 1.—起居室。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] — ['sæmpi] , [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] , [stændz][bɪ'haɪnd]

| Mrs | . | Gaines | , | looking | at | some | drawings | — | Sampey | , | a | white | slave | , | stands | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | , | 寻找 | 在 | 一些 | 图画 | — | 桑佩 | , | 一个 | 白色的 | 奴隶 | , | 站立 | 在后面 |

[ðə; ði]['leɪdiːz] [tʃer] .

| the | lady's | chair | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士的 | 椅子 | . |

盖恩斯夫人正在看一些图画——白人奴隶桑佩站在夫人的椅子后面。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [ɑːr] .

| Enter | Dr | . | Gaines | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | r | . |

盖恩斯博士登场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

| Well | , | my | dear | , | my | practice | is | steadily | increasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我的 | 实践 | 是 | 稳步 | 增加 | . |

亲爱的，我的业务量正在稳步增长。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['neɪbər] ['waɪmən] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli]

| I | forgot | to | tell | you | that | neighbor | Wyman | engaged | me | yesterday | as | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 邻居 | 怀曼 | 已订婚的 | 我 | 昨天 | 作为 | 他的 | 家庭 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

| physician | ; |
|---|---|
| 医生 | ; |

我忘了告诉你，邻居怀曼昨天聘请我做他的家庭医生；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | I | hope | that | the | fever | and | ague | , | which | is | now | taking | hold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 这 | 发烧 | 和 | 疟疾 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

我希望目前正在肆虐的疟疾和热病能够尽快得到控制。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['peɪʃnts] .

| will | give | me | more | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 我 | 更多的 | 患者 | . |

这将给我带来更多病人。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuː] [ ɔː'liənz ] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər][ɪz]['reɪdʒɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ]

| I | see | by | the | New | Orleans | papers | that | the | yellow | fever | is | raging | there | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 经过 | 这 | 新的 | 奥尔良 | 文件 | 那 | 这 | 黄色的 | 发烧 | 是 | 愤怒 | 那里 | 到 | 一个 |

['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent] .

| fearful | extent | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 程度 | . |

我从新奥尔良的报纸上看到，黄热病在那里肆虐，情况十分可怕。

[men][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .

| Men | of | my | profession | are | reaping | a | harvest | in | that | section | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 我的 | 职业 | 是 | 收割 | 一个 | 收成 | 在 | 那 | 部分 | 这 | 年 | . |

今年，我们这个行业的人在这个领域都取得了丰硕的成果。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [hɪr] ,

| I | would | that | we | could | have | a | touch | of | the | yellow | fever | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 那 | 我们 | 可以 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 黄色的 | 发烧 | 这里 | , |

我希望我们这里也能有点黄热病的症状。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | I | think | I | could | invent | a | medicine | that | would | cure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 发明 | 一个 | 药品 | 那 | 会 | 治愈 | 它 | . |

因为我认为我可以发明一种能治愈它的药。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wiː; wi]['medɪk(ə)l][men] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [kɑːnt][ɪk'spekt]

| But | the | yellow | fever | is | a | luxury | that | we | medical | men | in | this | climate | can't | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黄色的 | 发烧 | 是 | 一个 | 奢华 | 那 | 我们 | 医疗的 | 男人 | 在 | 这 | 气候 | 不能 | 预计 |

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

| to | enjoy | ; |
|---|---|---|
| 到 | 享受 | ; |

但是，在这种气候条件下，我们这些医务人员是无法享受到黄热病这种奢侈品的；

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːlərə] .

| yet | we | may | hope | for | the | cholera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 可能 | 希望 | 为了 | 这 | 霍乱 | . |

但我们或许可以期待霍乱的到来。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| Mrs | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪkli] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [maɪt]

| Yes | , | I | would | be | glad | to | see | it | more | sickly | here | , | so | that | your | business | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 它 | 更多的 | 病弱的 | 这里 | , | 所以 | 那 | 你的 | 商业 | 可能 |

['prɑːspər] .

| prosper | . |
|---|---|
| 繁荣 | . |

是的，我乐见它在这里病得更重一些，这样你的生意才能兴隆。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

| But | we | are | always | unfortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 总是 | 不幸 | . |

但我们总是运气不好。

['evri] ['bɑːdi] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪl] [kiːp]

| Every | body | here | seems | to | be | in | good | health | , | and | I | am | afraid | that | they'll | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 身体 | 这里 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 健康 | , | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 他们会 | 保持 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

这里每个人看起来都很健康，恐怕他们会一直保持这种状态。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

| However | , | we | must | hope | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 必须 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

但是，我们只能抱最好的希望。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| We | must | trust | in | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 相信 | 在 | 这 | 主 | . |

我们必须信靠主。

['prɑːvɪdəns] [meɪ] ['pɑːsəbli] [send] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] . [ [sɪks]

| Providence | may | possibly | send | some | disease | amongst | us | for | our | benefit | . | [ | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | 可能 | 可能 | 发送 | 一些 | 疾病 | 在 | 我们 | 为了 | 我们的 | 益处 | . | [ | 6 |

]

]

]

天意或许会降下一些疾病来造福我们。[6]

['entər] ['keɪtoʊ] , [ɑːr] .

| Enter | Cato | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 卡托 | , | r | . |

卡托登场，r。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪz] [æt; ət] [diː] [dɔːr] , ['mæsə] .

| Mr | . | Campbell | is | at | de | door | , | massa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坎贝尔 | 是 | 在 | 德 | 门 | , | 马萨 | . |

坎贝尔先生就在门口，马萨。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , ['keɪtoʊ] .

| Dr | . | G | . | Ask | him | in | , | Cato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 问 | 他 | 在 | , | 卡托 | . |

G博士，请他进来，卡托。

['entər]['mɪstər] . ['kæmbl] , [ɑːr] .

| Enter | Mr | . | Campbell | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | 坎贝尔 | , | r | . |

坎贝尔先生上场，右。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kæmbl] .

| Dr | . | G | . | Good | morning | , | Mr | . | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 好的 | 早晨 | , | 先生 | . | 坎贝尔 | . |

G博士：早上好，坎贝尔先生。

[biː; bi] ['siːtɪd] .

| Be | seated | . |
|---|---|---|
| 是 | 坐着 | . |

就座。

['mɪstər] . ['kæmbl] .

| Mr | . | Campbell | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坎贝尔 | . |

坎贝尔先生。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] .

| Good | morning | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | , | 医生 | . |

早上好，医生。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| The | same | to | you | , | Mrs | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 到 | 你 | , | 太太 | . | 盖恩斯 | . |

也祝您一切顺利，盖恩斯夫人。

[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðɪs] .

| Fine | morning | , | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 早晨 | , | 这 | . |

今天早上好。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [jes] , [sɜːr] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

| Mrs | . | G | . | Yes | , | sir | ; | beautiful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 是的 | , | 先生 | ; | 美丽的 | 天 | . |

G夫人：是的，先生；今天天气真好。

['mɪstər] . [siː] . [wel] , ['dɑːktər] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| Mr | . | C | . | Well | , | doctor | , | I've | come | to | engage | you | for | my | family | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | 出色地 | , | 医生 | , | 我已经 | 来 | 到 | 从事 | 你 | 为了 | 我的 | 家庭 | 医生 | . |

C先生：嗯，医生，我来是想请您做我的家庭医生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] .

| I | am | tired | of | Dr | . | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 博士 | . | 琼斯 | . |

我厌倦了琼斯医生。

[aɪv] [lɔːst] [ə'nʌðər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['nɪgər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][oʊld]

| I've | lost | another | very | valuable | nigger | under | his | treatment | ; | and | , | as | my | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经丢失的 | | 其他 | 非常 | 有价值的 | 黑鬼 | 在下面 | 他的 | 治疗 | ; | 和 | , | 作为 | 我的 | 老的 |

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| mother | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 用过的 | 到 | 说 | , |

在他的虐待下，我又失去了一个非常宝贵的黑人兄弟；而且，正如我老母亲常说的那样，

“ [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃəz] [meɪks] [fæt] [kævz] .

| “ | change | of | pastures | makes | fat | calves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 改变 | 的 | 牧场 | 制作 | 胖的 | 小牛 | . |

“更换牧场能使小牛长得肥壮。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['dɑ:ktər] .

| ” | Dr | . | G | . | I | shall | be | most | happy | to | become | your | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | G | . | 我 | 将 | 是 | 最多 | 快乐的 | 到 | 变得 | 你的 | 医生 | . |

G医生，我非常乐意成为您的医生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['nɪgər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]

| Of | course | , | you | want | me | to | attend | to | your | niggers | , | as | well | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 想 | 我 | 到 | 出席 | 到 | 你的 | 黑鬼 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 |

[jʊr; jər]['fæməli] ?

| your | family | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 家庭 | ? |

当然，你希望我既照顾你的黑奴，也照顾你的家人?

['mɪstər] . [si:] . ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

| Mr | . | C | . | Certainly | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | 当然 | , | 先生 | . |

C先生：当然可以，先生。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [θri:] ['sɜ:rvənt] .

| I | have | twenty | - | three | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二十 | - | 三 | 仆人 | . |

我有二十三个仆人。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ðɪ] [jɪr] ?

| What | will | you | charge | me | by | the | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 你 | 收费 | 我 | 经过 | 这 | 年 | ? |

一年的收费是多少?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [du:][æz; əz][maɪ] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [du:] ,

| Dr | . | G | . | Of | course | , | you'll | do | as | my | other | patients | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 的 | 课程 | , | 你会 | 做 | 作为 | 我的 | 其他 | 患者 | 做 | , |

G医生：当然，您会像我的其他病人一样去做。

[send][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ?

| send | your | servants | to | me | when | they | are | sick | , | if | able | to | walk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 你的 | 仆人 | 到 | 我 | 什么时候 | 他们 | 是 | 生病的 | , | 如果 | 有能力的 | 到 | 走 | ? |

仆人生病了，但还能走路的话，请把他们送到我这里来?

['mɪstər] . [si:] . [oʊ] , [jes] ; [aɪ]['ɔ:lweɪz][du:] [ðæt] .

| Mr | . | C | . | Oh | , | yes | ; | I | always | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | 哦 | , | 是的 | ; | 我 | 总是 | 做 | 那 | . |

C先生：哦，是的；我总是这样做。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʌmp] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪ] $500 [pər]

| Dr | . | G | . | Then | I | suppose | I'll | have | to | lump | it | , | and | say | $500 | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 然后 | 我 | 认为 | 患病的 | 有 | 到 | 块 | 它 | , | 和 | 说 | $500 | 每 |

['ænəm] .

| annum | . |
|---|---|
| 年 | . |

G 博士：那我想我只能凑合着算了，就说每年 500 美元吧。

['mɪstər] . [si:] . [wel] , [ðen] , [wi:l] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mætər] ['setld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Mr | . | C | . | Well | , | then | , | we'll | consider | that | matter | settled | ; | and | as | two | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | 出色地 | , | 然后 | , | 出色地 | 考虑 | 那 | 事情 | 定居 | ; | 和 | 作为 | 二 | 的 | 这 |

[bɔɪz] [ɑ:r; ər] [sɪk] ,

| boys | are | sick | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 是 | 生病的 | , |

C先生：好吧，那我们就认为这件事已经解决了；而且，由于有两个男孩生病了，

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

| I'll | send | them | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 他们 | 超过 | . |

我会把它们寄过去。

[soʊ] [aɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , ['dɑːktər] .

| So | I'll | bid | you | good | day | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 出价 | 你 | 好的 | 天 | , | 医生 | . |

那么，医生，我再见了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['geɪnz]

| I | would | be | glad | if | you | would | come | over | some | time | , | and | bring | Mrs | . | Gaines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你 | 会 | 来 | 超过 | 一些 | 时间 | , | 和 | 带来 | 太太 | . | 盖恩斯 |

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

如果您能抽空过来一下，并带上盖恩斯太太，我将不胜感激。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

| Dr | . | G | . | Yes | , | I | will | ; | and | shall | be | glad | if | you | will | pay | us | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 是的 | , | 我 | 将要 | ; | 和 | 将 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你 | 将要 | 支付 | 我们 | 一个 | 访问 | , |

G博士：是的，我会的；如果您能来拜访我们，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .

| and | bring | with | you | Mrs | . | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 和 | 你 | 太太 | . | 坎贝尔 | . |

并带上坎贝尔夫人。

[kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

| Come | over | and | spend | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 超过 | 和 | 花费 | 这 | 天 | . |

过来玩一天吧。

['mɪstər] . [siː] . [aɪ] [wɪl] .

| Mr | . | C | . | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | 我 | 将要 | . |

C先生：我会的。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] .

| Good | morning | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | , | 医生 | . |

早上好，医生。

[ ['eksɪt] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [ɑːr] .

| [ | Exit | Mr | . | Campbell | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 先生 | . | 坎贝尔 | , | r | . |

坎贝尔先生下场，右。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| Dr | . | G | . | There | , | my | dear | , | what | do | you | think | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 那里 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? |

G博士：亲爱的，你觉得怎么样?

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] .

| Five | hundred | dollars | more | added | to | our | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 美元 | 更多的 | 额外 | 到 | 我们的 | 收入 | . |

我们的收入增加了五百美元。

[ðæts] ['peɪtrənɪdʒ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] !

| That's | patronage | worth | having | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 赞助 | 值得 | 拥有 | ! |

这才是真正值得拥有的支持!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ðɪ]['niːgrəuz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['dɑːktər] ,

| And | I | am | glad | to | get | all | the | negroes | I | can | to | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 黑人 | 我 | 能 | 到 | 医生 | , |

我很高兴能尽可能多地聘用黑人医生。

[fɔːr; fər]['keɪtoʊ][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

| for | Cato | is | becoming | very | useful | to | me | in | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卡托 | 是 | 成为 | 非常 | 有用 | 到 | 我 | 在 | 这 | 店铺 | . |

Cato 在店里对我帮助很大。

[hiː; hi][kæn; kən] [bliːd] , [pʊl] [tiːθ] , [ænd; ənd][duː]['ɔːlmoʊst] [ ['sɛvən] ]

| He | can | bleed | , | pull | teeth | , | and | do | almost | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 流血 | , | 拉 | 牙齿 | , | 和 | 做 | 几乎 | [ | 7 | ] |

他能流血、拔牙，几乎能做到[7]

['eni] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [blæks] [rɪ'kwaɪər] .

| any | thing | that | the | blacks | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 那 | 这 | 黑人 | 要求 | . |

黑人需要的任何东西。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ʌp]['medɪs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][wʌn] .

| He | can | put | up | medicine | as | well | as | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 放 | 向上 | 药品 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 一 | . |

他配药的本领不输任何人。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bɔɪ] , ['keɪtoʊ] !

| A | valuable | boy | , | Cato | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有价值的 | 男生 | , | 卡托 | ! |

卡托真是个好孩子!

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . ['kæmbl] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| Mrs | . | G | . | But | why | did | you | ask | Mr | . | Campbell | to | visit | you | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 问 | 先生 | . | 坎贝尔 | 到 | 访问 | 你 | , | 和 | 到 |

[brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?

| bring | his | wife | ? |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 妻子 | ? |

G夫人：但是，您为什么邀请坎贝尔先生来拜访您，还让他带上妻子呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][kən'sent][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| I | am | sure | I | could | never | consent | to | associate | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 可以 | 绝不 | 同意 | 到 | 联系 | 和 | 她 | , |

我确信我永远不可能同意和她来往。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] .

| for | I | understand | that | she | was | the | daughter | of | a | tanner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 理解 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 皮匠 | . |

因为我听说她是位制革匠的女儿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][maɪ]

| You | must | remember | , | my | dear | , | that | I | was | born | with | a | silver | spoon | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 那 | 我 | 曾是 | 出生 | 和 | 一个 | 银 | 勺子 | 在 | 我的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

亲爱的，你一定要记住，我生来就含着金汤匙。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [rʌnz][ɪn][maɪ][veɪnz] .

| The | blood | of | the | Wyleys | runs | in | my | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 这 | - | 跑步 | 在 | 我的 | 静脉 | . |

我的血管里流淌着怀利家族的血液。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;

| I | am | surprised | that | you | should | ask | him | to | visit | you | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊讶 | 那 | 你 | 应该 | 问 | 他 | 到 | 访问 | 你 | 在 | 全部 | ; |

我很惊讶你竟然会邀请他来拜访你;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

| you | should | have | known | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已知 | 更好的 | . |

你应该更懂事些。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

| Dr | . | G | . | Oh | , | I | did | not | mean | for | him | to | visit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 哦 | , | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 为了 | 他 | 到 | 访问 | 我 | . |

G医生：哦，我没想到他会来看我。

[aɪ]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][soʊ]

| I | only | invited | him | for | the | sake | of | compliments | , | and | I | think | he | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 受邀 | 他 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 赞美 | , | 和 | 我 | 思考 | 他 | 所以 |

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| understood | it | ; |
|---|---|---|
| 理解 | 它 | ; |

我邀请他只是为了表示恭维，我想他很清楚这一点;

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

| for | I | should | be | far | from | wishing | you | to | associate | with | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 应该 | 是 | 远的 | 从 | 祝 | 你 | 到 | 联系 | 和 | 太太 | . |

['kæmbl] .

| Campbell | . |
|---|---|
| 坎贝尔 | . |

我绝不会希望你与坎贝尔夫人来往。

[aɪ][dəunt][fər'get] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ,

| I | don't | forget | , | my | dear | , | the | family | you | were | raised | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 忘记 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 这 | 家庭 | 你 | 是 | 提高 | 在 | , |

亲爱的，我不会忘记你成长的家庭。

[nɔːr][duː][aɪ][ˌoʊvər'lʊk][maɪ][oʊn]['fæməli] .

| nor | do | I | overlook | my | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 俯瞰 | 我的 | 自己的 | 家庭 | . |

我也不会忽视我的家人。

[maɪ]['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| My | father | , | you | know | , | fought | by | the | side | of | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 你 | 知道 | , | 战斗 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 华盛顿 | , |

你知道，我父亲曾与华盛顿并肩作战。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][maɪ][oʊn] [neɪm] .

| and | I | hope | some | day | to | have | a | handle | to | my | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 一些 | 天 | 到 | 有 | 一个 | 处理 | 到 | 我的 | 自己的 | 姓名 | . |

我希望有一天能拥有一个以自己名字命名的用户名。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

| I | am | certain | Providence | intended | me | for | something | higher | than | a | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 肯定 | 普罗维登斯 | 故意的 | 我 | 为了 | 某物 | 更高 | 比 | 一个 | 医疗的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

我确信上帝安排我从事比医生更高的职业。

[ɑː] ! [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [tuː; tə]

| **Ah** | **!** | **by** | **-** | **the** | **-** | **by** | **,** | **I** | **had** | **forgotten** | **that** | **I** | **have** | **a** | **couple** | **of** | **patients** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 经过 | - | 这 | - | 经过 | , | 我 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 患者 | 到 |

['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| **visit** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|
| 访问 | 这 | 早晨 | . |

啊！对了，我忘了今天上午还要去看望几位病人。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

| **I** | **must** | **go** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 在 | 一次 | . |

我必须马上走。

[ ['eksɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [ɑːr] .

| **[** | **Exit** | **Dr** | **.** | **Gaines** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | r | . |

[盖恩斯博士退出，r.

['entər] ['hænə] , [el] .

| **Enter** | **Hannah** | **,** | **l** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 汉娜 | , | 我 | . |

汉娜上场，l。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [goʊ] , ['hænə] , [ænd; ənd] [tel] ['dɑːli] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæt] ['pʊlɪt] ,

| **Mrs** | **.** | **G** | **.** | **Go** | **,** | **Hannah** | **,** | **and** | **tell** | **Dolly** | **to** | **kill** | **a** | **couple** | **of** | **fat** | **pullets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 去 | , | 汉娜 | , | 和 | 告诉 | 多莉 | 到 | 杀 | 一个 | 夫妻 | 的 | 胖的 | 小母鸡 | , |

G太太，去叫汉娜，还有告诉多莉去宰几只肥小母鸡。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪskɪt] [tuː; tə][raɪz] .

| **and** | **to** | **put** | **the** | **biscuit** | **to** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 这 | 饼干 | 到 | 上升 | . |

让饼干发酵。

[aɪ][ɪk'spekt] ['brʌðər] - [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

| **I** | **expect** | **brother** | **Pinchen** | **here** | **this** | **afternoon** | **,** | **and** | **I** | **want** | **every** | **thing** | **in** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 兄弟 | - | 这里 | 这 | 下午 | , | 和 | 我 | 想 | 每一个 | 事物 | 在 | 命令 | . |

我预计平钦兄弟今天下午会到，我希望一切安排妥当。

['hænə] , ['hænə] , [tel] [mə'lɪndə][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

| **Hannah** | **,** | **Hannah** | **,** | **tell** | **Melinda** | **to** | **come** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | , | 汉娜 | , | 告诉 | 梅琳达 | 到 | 来 | 这里 | . |

汉娜，汉娜，叫梅琳达过来。

[ ['eksɪt] ['hænə] , [el] .

| **[** | **Exit** | **Hannah** | **,** | **l** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 汉娜 | , | 我 | . |

[汉娜退出，l.

[wiː; wi] ['mistrisiz] [duː][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

| **We** | **mistresses** | **do** | **have** | **a** | **hard** | **time** | **in** | **this** | **world** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 情妇们 | 做 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我们这些情妇在这个世界上日子过得很艰难；

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪm'poʊzd] [sʌtʃ] ['hevi] ['duːtiz] [ɑːn][juː 'es] [pʊr]

| **I** | **don't** | **see** | **why** | **the** | **Lord** | **should** | **have** | **imposed** | **such** | **heavy** | **duties** | **on** | **us** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 这 | 主 | 应该 | 有 | 强加 | 这样的 | 重的 | 职责 | 在 | 我们 | 贫穷的 |

['mɔːtəlz] .

| **mortals** | **.** |
|---|---|
| 凡人 | . |

我不明白上帝为什么要把如此沉重的负担加在我们这些可怜的凡人身上。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][læst]['ɔːlweɪz] .
**Well , it can't last always .**
出色地， 它 不能 最后的 总是 .

唉，好景不长。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['glɔːri] .
**I long to leave this wicked world , and go home to glory .**
我 长的 到 离开 这 邪恶 世界 , 和 去 家 到 荣耀 .

我渴望离开这个邪恶的世界，回到荣耀的家园。

['entər] [mə'lɪndə] .
**Enter Melinda .**
进入 梅琳达 .

梅琳达登场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mə'lɪndə] .
**I am to have company this afternoon , Melinda .**
我 是 到 有 公司 这 下午 , 梅琳达 .

今天下午有客人来访，梅琳达。

[aɪ][ɪk'spekt] ['brʌðər] - [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .
**I expect brother Pinchen here , and I want every thing in order .**
我 预计 兄弟 - 这里 , 和 我 想 每一个 事物 在 命令 .

我希望平钦哥哥能来，所以想把一切都安排妥当。

[goʊ][ænd; ənd][get][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [kæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['bɔːrdər] ,
**Go and get one of my new caps , with the lace border ,**
去 和 得到 一 的 我的 新的 帽子 , 和 这 蕾丝 边界 ,

去买一顶我新款的带蕾丝边的帽子吧。

[ænd; ənd][get][aʊt][maɪ] ['skɔləpt] - ['bɔtəmd] ['dɪməti] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ,
**and get out my scolloped - bottomed dimity petticoat , and when you go out ,**
和 得到 出去 我的 扇贝状 - 底部 暗色 衬裙 , 和 什么时候 你 去 出去 ,

拿出我的荷叶边薄纱衬裙，你出门的时候，

[tel] ['hænə] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [waɪt] - ['hændəld] [naɪvz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ɪz]
**tell Hannah to clean the white - handled knives , and see that not a speck is**
告诉 汉娜 到 干净的 这 白色的 - 处理 刀具 , 和 看 那 不是 一个 斑点 是
[ɑːn][ðem; ðəm] ;
**on them ;**
在 他们 ;

告诉汉娜把白柄刀擦干净，确保刀柄上一点污渍都没有；

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪl] ['brʌðər] - [ɪz] [hɪr] .
**for I want every thing as it should be while brother Pinchen is here .**
为了 我 想 每一个 事物 作为 它 应该 是 尽管 兄弟 - 是 这里 .

因为我希望在平钦哥哥在世的时候，一切都能如常。

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [el] . , ['hænə] , [ɑːr] . [ [eɪt] ]
**[ Exit Mrs . Gaines , l . , Hannah , r . [ 8 ]**
[ 出口 太太 . 盖恩斯 , 我 . , 汉娜 , r . [ 8 ]

[盖恩斯夫人（左）和汉娜（右）下场。[8]

[siːn] [ˌtuː'tuː] . — ['dɑːktɚz] [ʃɑːp] — ['keɪtoʊ] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] .
**Scene 2 . — Doctor's shop — Cato making pills .**
场景 2 . — 医生的 店铺 — 卡托 制作 药片 .

场景 2.—药店—卡托正在配药丸。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [el] .
**Enter Dr . Gaines , l .**
进入 博士 . 盖恩斯 , 我 .

盖恩斯博士登场，l.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [wel] , ['keɪtoʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ]

| Dr | . | G | . | Well | , | Cato | , | have | you | made | the | batch | of | ointment | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 出色地 | , | 卡托 | , | 有 | 你 | 制成 | 这 | 批 | 的 | 软膏 | 那 | 我 |

['ɔ:rdərd] ?

| ordered | ? |
|---|---|
| 订购 | ? |

G医生：嗯，卡托，你做好我订的那批药膏了吗?

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[jes] , ['mæsə] ; [aɪ][dʌn] [meɪd] [di:] - , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [pɪlz] .

| Yes | , | massa | ; | I | dun | made | de | intment | , | an | ' | now | I | is | making | the | bread | pills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 马萨 | ; | 我 | 逼债 | 制成 | 德 | - | , | 一个 | - | 现在 | 我 | 是 | 制作 | 这 | 面包 | 药片 | . |

是的，老爷；我已经做好了，现在正在做面包丸。

[di:]['teɪtər] [pɪlz] [ɪz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] .

| De | tater | pills | is | up | on | the | top | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 土豆 | 药片 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 架子 | . |

土豆药片放在最上面的架子上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['peɪʃnts] .

| Dr | . | G | . | I | am | going | out | to | see | some | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 我 | 是 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 一些 | 患者 | . |

G医生：我要出去给一些病人看诊。

[ɪf] ['eni]['dʒent(ə)lmən][kɔ:l] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

| If | any | gentlemen | call | , | tell | them | I | shall | be | in | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 先生们 | 称呼 | , | 告诉 | 他们 | 我 | 将 | 是 | 在 | 这 | 下午 | . |

如果有先生来访，请告诉他们我今天下午会在家。

[ɪf] ['eni] ['sɜ:rvənt] [kʌm] , [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| If | any | servants | come | , | you | attend | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 仆人 | 来 | , | 你 | 出席 | 到 | 他们 | . |

如果有仆人来，你要服侍他们。

[aɪ][ɪk'spekt] [tu:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [bɔɪz] ['oʊvər] .

| I | expect | two | of | Mr | . | Campbell's | boys | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 二 | 的 | 先生 | . | 坎贝尔 | 男孩们 | 超过 | . |

我预计坎贝尔先生的两个儿子会过来。

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| You | see | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 到 | 他们 | . |

你负责照顾他们。

[fi:l] [ðer; ðər] [pʌls] , [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [tʌŋz] , [bli:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ]

| Feel | their | pulse | , | look | at | their | tongues | , | bleed | them | , | and | give | them | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他们的 | 脉冲 | , | 看 | 在 | 他们的 | 舌头 | , | 流血 | 他们 | , | 和 | 给 | 他们 | 每个 |

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kælə,mel] .

| a | dose | of | calomel | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剂量 | 的 | 甘汞 | . |

摸摸他们的脉搏，看看他们的舌头，放放血，然后给他们每人服用一剂甘汞。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][drɪŋk][noʊ][koʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər]['gru:əl] .

| Tell | them | to | drink | no | cold | water | , | and | to | take | nothing | but | water | gruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 到 | 喝 | 不 | 寒冷的 | 水 | , | 和 | 到 | 拿 | 没有什么 | 但 | 水 | 粥 | . |

告诉他们不要喝冷水，只能吃稀粥。

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[jes] , ['mæsə] ; [aɪl] [tend] [tuː; tə] - [ɪm] .
**Yes** **,** **massa** **;** **I'll** **tend** **to** **'** **em** **.**
是的 , 马萨 ; 患病的 趋向 到 - 呃 .

是的，老爷；我会照看他们的。

[ ['eksɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [el] .
**[** **Exit** **Dr** **.** **Gaines** **,** **I** **.**
[ 出口 博士 . 盖恩斯 , 我 .

[盖恩斯博士退出，I.

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[aɪ] ['ɔlɚz] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [æn; ən] - [naʊ] [diː][oʊl] [bɔːs] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət]
**I** **allers** **knowed** **I** **was** **a** **doctor** **,** **an** **'** **now** **de** **ole** **boss** **has** **put** **me** **at**
我 过敏 已知 我 曾是 一个 医生 , 一个 - 现在 德 奥莱 老板 有 放 我 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

我一直都知道自己是个医生，现在老老板让我干这行了。

[aɪ] [mʌs] [tʃeɪndʒ] [maɪ][koʊt] .
**I** **muss** **change** **my** **coat** **.**
我 混乱 改变 我的 外套 .

我得换件外套。

[ˌiː'ɛf]['eni] ['nɪgər] [kʌmz] [ɪn] , [aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [səs'pektəbl] .
**Ef** **any** **niggers** **comes** **in** **,** **I** **wants** **to** **look** **suspectable** **.**
ef 任何 黑鬼 来 在 , 我 想要 到 看 可疑的 .

如果哪个黑鬼进来，我想让自己看起来像个嫌疑犯。

[dɪs]['dʒækɪt][dəunt][suːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ; [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Dis** **jacket** **don't** **suit** **a** **doctor** **;** **I'll** **change** **it** **.**
迪斯 夹克 不 套装 一个 医生 ; 患病的 改变 它 .

这件外套不适合医生穿；我得换一件。

[ ['eksɪt]['keɪtoʊ] — [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] .
**[** **Exit** **Cato** **—** **immediately** **returning** **in** **a** **long** **coat** **.**
[ 出口 卡托 — 立即地 返回 在 一个 长的 外套 .

[卡托下场——随即换上一件长外套返回。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːktər] .
**now** **I** **looks** **like** **a** **doctor** **.**
现在 我 看起来 喜欢 一个 医生 .

我现在看起来像个医生。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [bliːd] , [pʊl] [tiːf] , [ɔːr][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][leg] .
**Now** **I** **can** **bleed** **,** **pull** **teef** **,** **or** **cut** **off** **a** **leg** **.**
现在 我 能 流血 , 拉 牙齿 , 或者 切 离开 一个 腿 .

现在我可以放血、拔牙，或者砍掉一条腿。

[oʊ] ! [wel] , [wel] , [ˌiːˈɛf][aɪ] [eint] [pʊt][diː] [pɪl] [stʌf] [æn; ən] - [diː] - [stʌf] - .

**Oh ! well , well , ef I ain't put de pill stuff an ' de intment stuff togedder .**

哦 ！出色地，出色地， ef 我 不是 放 德 丸 东西 一个 - 德 - 东西 - .

哦！好吧，好吧，幸亏我没把药片和药膏放在一起。

[baɪ] ['gɑːli] , [dæt][oʊl] [kʌs] [wɪl] [biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [wəʊnt][hiː; hi] ?

**By golly , dat ole cuss will be mad when he finds it out , won't he ?**

经过 发誓 ， 数据 奥莱 坏话 将要 是 疯狂的 什么时候 他 发现 它 出去 ， 惯于 他 ?

我的天哪，那老家伙知道后肯定会气疯的，对吧?

[maɪnd] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [pɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [diː]['flaʊər][ɪz][ɑːn][dem] ,

**Nebber mind , I'll make it up in pills , and when de flour is on dem ,**

内伯 头脑 ，患病的 制作 它 向上 在 药片 ， 和 什么时候 德 面粉 是 在 民主 ，

别在意，我会用药片补上，等面粉撒在药片上，

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] - [ɪm] ; [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] - .

**he won't know what's in ' em ; an ' I'll make some new intment .**

他 惯于 知道 是什么 在 - 呃 ； 一个 - 患病的 制作 一些 新的 - .

他不会知道里面是什么；我会做出一些新的承诺。

[ɑː] ! ['jɑːndər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] [piːt] [æn; ən] - [ned] ; [dɛmz] [diː][wʌnz] ['mæsə] [ˌɛsˌi'diː]

**Ah ! yonder comes Mr . Campbell's Pete an ' Ned ; dems de ones massa sed**

啊 ！ 远处 来 先生 . 坎贝尔 皮特 一个 - 内德 ； 民主党 德 一个 马萨 sed

[wʌz; wəz]['kʌmɪn] - .

**was comin ' .**

曾是 即将到来 - .

啊！坎贝尔先生的皮特和内德来了；他们就是主人说要来的人。

[aɪl] [siː] [ˌiː'ɛf]

**I'll see ef**

患病的 看 ef

我会看看 ef

[aɪ] [lʊks] [raɪt] .

**I looks right .**

我 看起来 正确的 .

看起来没错。

[ [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [vjuːz] [hɪm'self] . ]

**[ Goes to the looking - glass and views himself . ]**

[ 去 到 这 寻找 - 玻璃 和 浏览 他自己 . ]

[走到镜子前，看着镜子里的自己。]

[aɪ] [ɪm] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] , [eint] [aɪ] ?

**I em some punkins , ain't I ?**

我 呃 一些 南瓜 ， 不是 我 ?

我弄到了一些南瓜，对吧?

[ [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ]

**[ Knock at the door . ]**

[ 敲 在 这 门 . ]

[敲门声。]

[kʌm] [ɪn] .

**Come in .**

来 在 .

进来。

['entər] [piːt] [ænd; ənd] [ned] , [ɑːr] .

**Enter Pete and Ned , r .**

进入 皮特 和 内德 ， r .

皮特和内德登场。

[piːt] .
**Pete** .
皮特 .

皮特。

[wɔːr] [ɪz][diː]['dɑːktər] ?
**Whar** **is** **de** **doctor** **?**
码头 是 德 医生 ?

医生在哪里?

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[hɪr] [aɪ][ɪz] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
**Here** **I** **is** **;** **don't** **you** **see** **me** **?**
这里 我 是 ; 不 你 看 我 ?

我在这里，你看不见我吗?

[piːt] .
**Pete** .
皮特 .

皮特。

[bʌt; bət] [wɔːr] [ɪz][diː][oʊl] [bɔːs] ?
**But** **whar** **is** **de** **ole** **boss** **?**
但 码头 是 德 奥莱 老板 ?

但是老大在哪儿?

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[dæts] [nʌn] [juː; jʊ] ['bɪznəs] .
**Dat's** **none** **you** **business** .
数据 没有任何 你 商业 .

那不关你的事。

[aɪ] [dʌn] [toʊl] [juː; jʊ] [dæt] [aɪ] [ɪz] [diː] ['dɑːktər] , [æn; ən] [dæts] [ɪ'nʌf] .
**I** **dun** **tole** **you** **dat** **I** **is** **de** **doctor** **,** **an** **dat's** **enuff** **.**
我 逼债 托勒 你 数据 我 是 德 医生 , 一个 数据 足够 .

我已经告诉过你我是医生，这就足够了。

[ned] .
**Ned** .
内德 .

内德。

[oʊ] ! [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wɔːr] [diː]['dɑːktər][ɪz] .
**Oh** **!** **do** **tell** **us** **whar** **de** **doctor** **is** .
哦 ! 做 告诉 我们 码头 德 医生 是 .

哦！请告诉我们医生在哪里。

[aɪ][ɪz]['ɑːlmoʊs] [ded] .
**I** **is** **almos** **dead** .
我 是 几乎 死的 .

我快死了。

[oʊ] [ˌem 'iː] !
**Oh** **me** **!**
哦 我 !

我的天哪!

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] !
**oh dear me !**
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪ][ɪz][soʊ] [sɪk] .
**I is so sick .**
我 是 所以 生病的 .

我病得很重。

[ ['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz] . ]
**[ Horrible faces . ]**
[ 可怕 面孔 . ]

【可怕的表情】

[piːt] .
**Pete .**
皮特 .

皮特。

[jes] , [duː] [tel] [ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stæn] [hɪr] ['fuːlɪn] - . [ [naɪn] ]
**Yes , do tell us ; we don't want to stan here foolin ' . [ 9 ]**
是的 , 做 告诉 我们 ; 我们 不 想 到 斯坦 这里 愚弄 - . [ 9 ]

是的，请告诉我们；我们不想在这里胡闹。[9]

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[aɪ] [telz] [juː; jʊ] [ə'gen] [dæt][aɪ][ɪz][diː]['dɑːktər] .
**I tells you again dat I is de doctor .**
我 讲述 你 再次 数据 我 是 德 医生 .

我再说一遍，我就是医生。

[aɪ][lɑːrn][diː] [treɪd] ['ʌndər] ['mæsə] .
**I larn de trade under massa .**
我 学习 德 贸易 在下面 马萨 .

我在马萨手下学习贸易。

[ned] .
**Ned .**
内德 .

内德。

[oʊ] ! [wel] , [den] , [gɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][stɑːp][dɪs][peɪn] .
**Oh ! well , den , give me somethin ' to stop dis pain .**
哦 ! 出色地 , 丹 , 给 我 某物 - 到 停止 迪斯 疼痛 .

哦！好吧，那就给我点东西止痛吧。

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] !
**Oh dear me !**
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
**I shall die .**
我 将 死 .

我即将死去。

[ [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['vɑːmɪt] , [bʌt; bət][kɑːnt] — ['ʌgli] ['feɪsɪz] . ]
**[ He tries to vomit , but can't — ugly faces . ]**
[ 他 尝试 到 呕吐 , 但 不能 — 丑陋的 面孔 . ]

他想吐，但吐不出来——表情难看。

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] .
**Let me feel your pulse .**
让 我 感觉 你的 脉冲 .

让我摸摸你的脉搏。

[naʊ] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
**Now put out your tongue .**
现在 放 出去 你的 舌头 .

现在伸出舌头。

[juː; jʊ] [ɪz] ['beri] [sɪk] .
**You is berry sick .**
你 是 浆果 生病的 .

你病得很重。

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪn] , [juːl] [daɪ] .
**Ef you don't mine , you'll die .**
ef 你 不 矿 , 你会 死 .

如果你不挖矿，你就会死。

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [diː] [ʃed] , [æn; ən] - [aɪl] [bliːd] [juː; jʊ] .
**Come out in de shed , an ' I'll bleed you .**
来 出去 在 德 棚 , 一个 - 患病的 流血 你 .

出来到棚子里来，我要让你流血。

[ ['eksɪt] [ɔːl] — [ˌɑːr 'iː] - ['entər] .
**[ Exit all — re - enter .**
[ 出口 全部 — 关于 - 进入 .

[全部退出—重新进入。

['keɪtoʊ] . ['dɑːr] , [naʊ] [teɪk] ['dɛsi] [pɪlz] , [tuː] [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [naɪt] ,
**Cato . Dar , now take dese pills , two in de mornin ' and two at night ,**
卡托 . 达尔 , 现在 拿 这些 药片 , 二 在 德 早晨 - 和 二 在 夜晚 ,

卡托：达尔，现在把这些药片吃下去，早上两片，晚上两片。

[ænd; ənd] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] ['betər] , ['dʌb(ə)l] [diː] [doʊs] .
**and ef you don't feel better , double de dose .**
和 ef 你 不 感觉 更好的 , 双倍的 德 剂量 .

如果感觉没有好转，就加倍剂量。

[naʊ] , ['mɪstər] . [piːt] , [wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd] [juː; jʊ] ?
**Now , Mr . Pete , what's de matter wid you ?**
现在 , 先生 . 皮特 , 是什么 德 事情 宽 你 ?

皮特先生，您怎么了?

[piːt] .
**Pete .**
皮特 .

皮特。

[aɪ] [ɪz] [gɑːt] [diː] [koʊl] [tʃɪlz] , [æn; ən] - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn] [diː] [naɪt] .
**I is got de cole chills , an ' has a fever in de night .**
我 是 得到 德 油菜 寒意 , 一个 - 有 一个 发烧 在 德 夜晚 .

我感到一阵阵寒战，晚上还发烧了。

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[kʌm] [aʊt] , [æn; ən] - [aɪl] [bliːd] [juː; jʊ] .
**Come** **out** **,** **an** **'** **I'll** **bleed** **you** **.**
来 出去 , 一个 - 患病的 流血 你 .

出来，我会让你流血。

[ ['eksɪt][ɔːl] — [ˌɑːr 'iː] - ['entər] .
**[** **Exit** **all** **—** **re** **-** **enter** **.**
[ 出口 全部 — 关于 - 进入 .

[全部退出—重新进入。

[naʊ] [teɪk] ['dɛsi] [pɪlz] , [tuː] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [naɪt] ,
**Now** **take** **dese** **pills** **,** **two** **in** **de** **mornin** **'** **and** **two** **at** **night** **,**
现在 拿 这些 药片 , 二 在 德 早晨 - 和 二 在 夜晚 ,

现在把这些药片吃下去，早上两片，晚上两片。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [deɪ] [dəunt] [help] [juː; jʊ] , ['dʌb(ə)l] [diː] [doʊs] .
**an** **'** **ef** **dey** **don't** **help** **you** **,** **double** **de** **dose** **.**
一个 - ef 戴 不 帮助 你 , 双倍的 德 剂量 .

如果他们不帮你，那就加倍剂量。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[aɪ][laɪk][tuː; tə][fər'get][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋ] .
**I** **like** **to** **forget** **to** **feel** **your** **pulse** **and** **look** **at** **your** **tongue** **.**
我 喜欢 到 忘记 到 感觉 你的 脉冲 和 看 在 你的 舌头 .

我喜欢忘记去感受你的脉搏，只去看你的舌头。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
**Put** **out** **your** **tongue** **.**
放 出去 你的 舌头 .

伸出舌头。

[ [fiːlz] [hɪz; ɪz] [pʌls] . ]
**[** **Feels** **his** **pulse** **.** **]**
[ 感觉 他的 脉冲 . ]

[摸了摸他的脉搏。]

[jes] , [aɪ] [telz] [baɪ][diː] [fiːl] [ ɔb ][jʊr; jər] [pʌls] [dæt][aɪ][ɪz][gɪb][juː; jʊ][diː] [raɪt] [pɪlz] .
**Yes** **,** **I** **tells** **by** **de** **feel** **ob** **your** **pulse** **dat** **I** **is** **gib** **you** **de** **right** **pills** **.**
是的 , 我 讲述 经过 德 感觉 奥布 你的 脉冲 数据 我 是 吉布 你 德 正确的 药片 .

是的，我通过感觉你的脉搏来判断我给你的药是正确的。

['entər]['mɪstər] . ['pɑːrkɚ-z] [bɪl] , [el] .
**Enter** **Mr** **.** **Parker's** **Bill** **,** **l** **.**
进入 先生 . 帕克的 账单 , 我 .

帕克先生的账单来了，l。

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][dæt] [dɔːr] [wɪ'daʊt] ['nɒkɪn] - [fɔːr; fər] ?
**What** **you** **come** **in** **dat** **door** **widout** **knockin** **'** **for** **?**
什么 你 来 在 数据 门 无 敲门声 - 为了 ?

你不敲门就闯进来干什么?

[bɪl] .
**Bill** **.**
账单 .

账单。

[maɪ] [tuːf] [eɪk]
**My** **toof** **ache**
我的 到 疼痛

我的牙疼

[soʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ tiŋk ][tuː; tə] [nɑːk] .
**so** **,** **I** **didn't** **tink** **to** **knock** **.**
所以 ， 我 没有 叮当 到 敲 .

所以，我当时没想过要敲门。

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !
**Oh** **,** **my** **toof** **!**
哦 ， 我的 到 !

我的牙齿!

[maɪ] [tuːf] !
**my** **toof** **!**
我的 到 !

我的牙齿!

[wɔːr] [ɪz][diː]['dɑːktər] ?
**Whar** **is** **de** **doctor** **?**
码头 是 德 医生 ?

医生在哪里?

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[hɪr] [aɪ][ɪz] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
**Here** **I** **is** **;** **don't** **you** **see** **me** **?**
这里 我 是 ; 不 你 看 我 ?

我在这里，你看不见我吗?

[bɪl] .
**Bill** **.**
账单 .

账单。

[wʌt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ][diː]['dɑːktər] , [juː; jʊ] [bræk] [kʌs] !
**you** **de** **doctor** **,** **you** **brack** **cuss** **!**
你 德 医生 , 你 支架 坏话 !

你这个医生，你这个混蛋!

[juː; jʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːktər] !
**You** **looks** **like** **a** **doctor** **!**
你 看起来 喜欢 一个 医生 !

你看起来像个医生!

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !
**Oh** **,** **my** **toof** **!**
哦 ， 我的 到 !

我的牙齿!

[maɪ] [tuːf] !
**my** **toof** **!**
我的 到 !

我的牙齿!

[wɔːr] [ɪz][diː]['dɑːktər] ?
**Whar is de doctor ?**
码头 是 德 医生 ?

医生在哪里?

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[aɪ] [telz] [juː; jʊ][aɪ][ɪz][diː]['dɑːktər] .
**I tells you I is de doctor .**
我 讲述 你 我 是 德 医生 .

我告诉你，我是医生。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æks] ['dɛsi] [men] .
**Ef you don't believe me , ax dese men .**
ef 你 不 相信 我 , 斧头 这些 男人 .

如果你不相信我，就砍了这些人。

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [jʊr; jər] [tuːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**I can pull your toof in a minnit .**
我 能 拉 你的 到 在 一个 最小 .

我可以在一瞬间拔掉你的牙。

[bɪl] .
**Bill .**
账单 .

账单。

[wel] , [den] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**Well , den , pull it out .**
出色地 , 丹 , 拉 它 出去 .

好了，丹，把它拿出来。

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !
**Oh , my toof !**
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] !
**how it aches !**
如何 它 疼痛 !

好痛啊!

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !
**Oh , my toof !**
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[ ['keɪtoʊ] [gets] [ðə; ðiː] ['rʌsti] ['təːnkiz] .
**[ Cato gets the rusty turnkeys .**
[ 卡托 获得 这 生锈的 交钥匙工程 .

卡托拿到了生锈的钥匙。

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[naʊ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
**Now lay down on your back .**
现在 躺 向下 在 你的 后退 .

现在仰卧。

[bɪl] .
**Bill** .
账单 .

账单。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
**What** **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[dæts] [diː] [wei] ['mæsə] [dʌz] .
**Dat's** **de** **way** **massa** **does** .
数据 德 方式 马萨 做 .

这就是主人的行事方式。

[bɪl] .
**Bill** .
账单 .

账单。

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !
**Oh** , **my** **toof** **!**
哦 , 我的 到 !

我的牙齿!

[wel] , [den] , [kʌm] [ɑːn] .
**Well** , **den** , **come** **on** .
出色地 , 丹 , 来 在 .

好了，丹，快点。

[ [laɪz] [daʊn] , ['keɪtoʊ] [gets] [əst'rædl] [ʌv; əv] ['bɪlz] [brest] , [pʊts] [ðə; ði] ['təːnkiz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ]
**[** **Lies** **down** **,** **Cato** **gets** **astraddle** **of** **Bill's** **breast** **,** **puts** **the** **turnkeys** **on** **the** **wrong**
[ 谎言 向下 , 卡托 获得 跨骑 的 法案的 胸部 , 放置 这 交钥匙工程 在 这 错误的
[tuːθ] ,
**tooth** **,**
齿 ,

[躺下，卡托跨坐在比尔的胸口，把钥匙扣错在了牙齿上，

[ænd; ənd] [pulz] — [bɪl] [kɪks] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] ] — [oʊ] , [duː] [stɑːp] !
**and** **pulls** **—** **Bill** **kicks** **,** **and** **cries** **out** **]** **—** **Oh** **,** **do** **stop** **!**
和 拉 — 账单 踢 , 和 哭泣 出去 ] — 哦 , 做 停止 !

然后猛地拉扯——比尔踢了起来，大声喊道——哦，别这样!

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh** **!**
哦 !

哦!

[ ['keɪtoʊ] [pulz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tuːθ] — [bɪl] [dʒʌmps] [ʌp] .
**[ Cato pulls the wrong tooth — Bill jumps up .**
[ 卡托 拉 这 错误的 齿 — 账单 跳跃 向上 .

[卡托拔错了牙——比尔跳了起来。

['keɪtoʊ] . ['dɑːr] , [naʊ] , [aɪ] [toʊl] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [jʊr; jər] [tuːf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**Cato . Dar , now , I tole you I could pull your toof for you .**
卡托 . 达尔 , 现在 , 我 托勒 你 我 可以 拉 你的 到 为了 你 .

卡托：达尔，我跟你说过我可以帮你拔掉你的牙齿。

[bɪl] .
**Bill .**
账单 .

账单。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
**Oh , dear me !**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [jet] !
**Oh , it aches yet !**
哦 , 它 疼痛 然而 !

哦，现在还疼！

[oʊ] [ˌem 'iː] !
**Oh me !**
哦 我 !

我的天哪！

[oʊ] , [lɔː] - [iː] - ['mæsi] !
**Oh , Lor - e - massy !**
哦 , 洛尔 - e - 大 !

哦，洛雷马西！

[juː; jʊ] [dʌn] [pʊl] [diː] [rɔːŋ] [tuːf] .
**You dun pull de wrong toof .**
你 逼债 拉 德 错误的 到 .

你拔错牙了。

[dræt]
**Drat**
糟糕

德雷特

[jʊr; jər] [ - ]
**your [ 10 ]**
你的 [ - ]

你的[10]

[skɪn] !
**skin !**
皮肤 !

皮肤！

[ˌiː'ɛf]
**ef**
ef

ef

[aɪ] [dəunt] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [bræk] [kʌs] !
**I don't pay you for this , you brack cuss !**
我 不 支付 你 为了 这 , 你 支架 坏话 !

我没付钱给你，你这个混蛋！

[ [ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər]['teɪbl] , [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃ] — [piːt] [ænd; ənd] [ned] [lʊk] [ɑːn]
[ They fight , and turn over table , chairs and bench — Pete and Ned look on
[ 他们 斗争 , 和 转动 超过 桌子 , 椅子 和 长椅 — 皮特 和 内德 看 在
.
:
.

[他们打了起来，掀翻了桌子、椅子和长凳——皮特和内德在一旁看着。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [ɑːr] .
Enter Dr . Gaines , r .
进入 博士 . 盖恩斯 , r .

盖恩斯博士登场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Dr . G . Why , dear me , what's the matter ?
博士 . G . 为什么 , 亲爱的 我 , 是什么 这 事情 ?

G博士：哎呀，出什么事了?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll teach you a lesson , that I will .
患病的 教 你 一个 课 , 那 我 将要 .

我一定会给你一个教训。

[ [ðə; ði]['dɑːktər][goʊz][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
[ The doctor goes at them with his cane .
[ 这 医生 去 在 他们 和 他的 甘蔗 .

医生拿着拐杖朝他们走去。

['keɪtoʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[oʊ] , ['mæsə] !
Oh , massa !
哦 , 马萨 !

哦，主人!

['hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] , [sɜːr] .
he's to blame , sir .
他是 到 责备 , 先生 .

先生，这都是他的错。

['hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] .
He's to blame .
他是 到 责备 .

都是他的错。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [fʌs] .
He struck me fuss .
他 击 我 大惊小怪 .

他让我大发雷霆。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[noʊ] , [sɜːr] ; ['hiːz][tuː; tə] [bleɪm] ; [hiː; hi] [pʊl] [diː] [rɔːŋ] [tuːf] .

| No | , | sir | ; | he's | to | blame | ; | he | pull | de | wrong | toof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | 他是 | 到 | 责备 | ; | 他 | 拉 | 德 | 错误的 | 到 | . |

不，先生；是他的错；他拔错了牙。

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !

| Oh | , | my | toof | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 到 | ! |

我的牙齿!

[oʊ] , [maɪ] [tuːf] !

| oh | , | my | toof | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 到 | ! |

哦，我的牙齿!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tuːθ] .

| Dr | . | G | . | Let | me | see | your | tooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 让 | 我 | 看 | 你的 | 齿 | . |

G医生，让我看看你的牙齿。

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

| Open | your | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | 嘴 | . |

张开嘴。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [juːv] ['teɪkən][aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuːθ] .

| As | I | live | , | you've | taken | out | the | wrong | tooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 居住 | , | 你已经 | 已采取 | 出去 | 这 | 错误的 | 齿 | . |

据我所知，你拔错牙了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] .

| I | am | amazed | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊叹 | . |

我感到非常惊讶。

[aɪl] [wɪp] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ; [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] .

| I'll | whip | you | for | this | ; | I'll | whip | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 鞭 | 你 | 为了 | 这 | ; | 患病的 | 鞭 | 你 | 出色地 | . |

我会狠狠鞭打你；我会把你打得落花流水。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːktər] .

| You're | a | pretty | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 漂亮的 | 医生 | . |

你是一位漂亮的医生。

[naʊ] [laɪ] [daʊn] , [bɪl] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [tuːθ] ;

| Now | lie | down | , | Bill | , | and | let | him | take | out | the | right | tooth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 说谎 | 向下 | , | 账单 | , | 和 | 让 | 他 | 拿 | 出去 | 这 | 正确的 | 齿 | ; |

比尔，躺下，让他把右边的牙齿拔掉；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

| and | if | he | makes | a | mistake | this | time | , | I'll | cowhide | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 制作 | 一个 | 错误 | 这 | 时间 | , | 患病的 | 牛皮 | 他 | 出色地 | . |

如果他这次再犯错，我一定会好好教训他。

[laɪ] [daʊn] , [bɪl] .

| Lie | down | , | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | , | 账单 | . |

躺下，比尔。

[ [bɪl] [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ] [pulz] [ðə; ði] [tuːθ] . ]

| [ | Bill | lies | down | , | and | Cato | pulls | the | tooth | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 账单 | 谎言 | 向下 | , | 和 | 卡托 | 拉 | 这 | 齿 | . | ] |

[比尔躺了下来，卡托拔掉了他的牙齿。]

[ðer; ðər] [naʊ] ， [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ？

| There | now | ， | why | didn't | you | do | that | in | the | first | place | ？ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | ，为什么 | | 没有 | 你 | 做 | 那 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ？ |

那么，你为什么一开始不那样做呢？

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hoʊl] [stɪl] ，[sɜːr] .

| He | wouldn't | hole | still | ， | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 洞 | 仍然 | ， | 先生 | . |

先生，他不会再钻洞了。

[bɪl] .

| Bill | . |
|---|---|
| 账单 | . |

账单。

[hiː; hi] [laɪz] ，[sɜːr] .

| He | lies | ， | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 谎言 | ， | 先生 | . |

先生，他在撒谎。

[aɪ] [dɪd] [hoʊl] [stɪl] .

| I | did | hole | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 洞 | 仍然 | . |

我仍然打了个洞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [naʊ] [goʊ] [hoʊm] ， [bɔɪz] ；[goʊ] [hoʊm] .

| Dr | . | G | . | Now | go | home | ， | boys | ； | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 现在 | 去 | 家 | ，男孩们 | | ； | 去 | 家 | . |

G博士：孩子们，回家吧，回家。

[ ['eksɪt] [piːt] ，[ned] [ænd; ənd] [bɪl] ，[el] .

| [ | Exit | Pete | ， | Ned | and | Bill | ， | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 皮特 | ， | 内德 | 和 | 账单 | ， | 我 | . |

[皮特、内德和比尔退出，I。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mʌs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ，[ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

| Dr | . | G | . | You've | made | a | pretty | muss | of | it | ， | in | my | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 你已经 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 混乱 | 的 | 它 | ， | 在 | 我的 | 缺席 | . |

G医生，我不在的时候，你把事情搞得一团糟。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ！

| Look | at | the | table | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 桌子 | ！ |

看看这张表格！

['nevər] [maɪnd] ，['keɪtoʊ] ； [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Never | mind | ， | Cato | ； | I'll | whip | you | well | for | this | conduct | of | yours | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ， | 卡托 | ；患病的 | | 鞭 | 你 | 出色地 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 你的 | 到 | - | 天 | . |

别担心，卡托；你今天的这种行为，我一定要好好教训你。

[goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] ，[ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| Go | to | work | now | ， | and | clear | up | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 现在 | ， | 和 | 清除 | 向上 | 这 | 办公室 | . |

现在就去上班，把办公室收拾干净。

[ ['eksɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] ，[ɑːr] .

| [ | Exit | Dr | . | Gaines | ， | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 博士 | . | 盖恩斯 | ， | r | . |

[盖恩斯博士退出，r.

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[kən'faʊnd] [dæt] ['nɪgər] !
**Confound** **dat** **nigger** **!**
混杂 数据 黑鬼 !

真他妈的黑鬼!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒini] .
**I** **wish** **he** **was** **in** **Ginny** **.**
我 希望 他 曾是 在 金妮 .

我希望他能和金妮在一起。

[hiː; hi][baɪt][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [feɪs] .
**He** **bite** **my** **finger** **and** **scratch** **my** **face** **.**
他 咬 我的 手指 和 划痕 我的 脸 .

他咬了我的手指，还抓伤了我的脸。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**But** **didn't** **I** **give** **it** **to** **him** **?**
但 没有 我 给 它 到 他 ?

但我难道不是把东西给他了吗?

[wel] , [den] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] .
**Well** **,** **den** **,** **I** **reckon** **I** **did** **.**
出色地 , 丹 , 我 估计 我 做过 .

嗯，我想我做到了。

[ [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][tɔːrn] — [wiːps] . ]
**[** **He** **goes** **to** **the** **mirror** **,** **and** **discovers** **that** **his** **coat** **is** **torn** **—** **weeps** **.** **]**
[ 他 去 到 这 镜子 , 和 发现 那 他的 外套 是 撕裂 — 哭泣 . ]

他走到镜子前，发现自己的外套撕破了——哭了起来。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
**Oh** **,** **dear** **me** **!**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[oʊ] , [maɪ][koʊt] — [maɪ][koʊt][ɪz] [tɔːr] !
**Oh** **,** **my** **coat** **—** **my** **coat** **is** **tore** **!**
哦 , 我的 外套 — 我的 外套 是 撕裂 !

哦，我的外套——我的外套撕破了!

[dæt] ['nɪgər] [hæz; həz] [tɔːr] [maɪ][koʊt] .
**Dat** **nigger** **has** **tore** **my** **coat** **.**
数据 黑鬼 有 撕裂 我的 外套 .

那个黑鬼撕破了我的外套。

[ [hiː; hi][gets]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['fræntɪk] . ]
**[** **He** **gets** **angry** **,** **and** **rushes** **about** **the** **room** **frantic** **.** **]**
[ 他 获得 生气的 , 和 冲刺 关于 这 房间 疯狂的 . ]

他勃然大怒，在房间里慌乱地四处乱窜。

[kʌs] [dæt] ['nɪgər] !
**Cuss** **dat** **nigger** **!**
坏话 数据 黑鬼 !

骂那个黑鬼!

[ˌiːˈɛf][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪˈd] [ter] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , — [dæt][aɪ] [wʊd]

| Ef | I | could | lay | my | hands | on | him | , | I'd | tare | him | all | to | pieces | , | — | dat | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 可以 | 躺 | 我的 | 双手 | 在 | 他 | , | ID | 皮重 | 他 | 全部 | 到 | 件 | , | — | 数据 | 我 | 会 |

.

:

.

如果我能抓住他，我一定会把他撕成碎片——我绝对会这么做。

[æn; ən] - [diː][oʊl] [bɔːs] [hɪt][ˌem ˈiː][wɪd][hɪz; ɪz] [keɪn] ['æftər][dæt] ['nɪgər] [tɔːr] [maɪ][koʊt] .

| An | ' | de | ole | boss | hit | me | wid | his | cane | after | dat | nigger | tore | my | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 奥莱 | 老板 | 打 | 我 | 宽 | 他的 | 甘蔗 | 后 | 数据 | 黑鬼 | 撕裂 | 我的 | 外套 | . |

那黑鬼撕破了我的外套，老老板就用拐杖打了我。

[baɪ] ['gɑːli] , [aɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] .

| By | golly | , | I | wants | to | fight | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 我 | 想要 | 到 | 斗争 | 某人 | . |

天哪，我真想找人打一架。

[ˌiːˈɛf][oʊl] ['mæsə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [aɪˈd] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

| Ef | ole | massa | should | come | in | now | , | I'd | fight | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 奥莱 | 马萨 | 应该 | 来 | 在 | 现在 | , | ID | 斗争 | 他 | . |

如果老大现在进来，我就跟他打一架。

[ [roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] . ]

| [ | Rolls | up | his | sleeves | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 卷 | 向上 | 他的 | 袖子 | . | ] |

（卷起袖子。）

[let] - [ɪm] [kʌm] [naʊ] , [ˌiːˈɛf] [deɪ] [der] — [oʊl] ['mæsə] , [ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [els] ; [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm]

| Let | ' | em | come | now | , | ef | dey | dare | — | ole | massa | , | or | any | body | else | ; | I'm | ready | for | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | - | 呃 | 来 | 现在 | , | ef | 戴 | 敢 | — | 奥莱 | 马萨 | , | 或者 | 任何 | 身体 | 别的 | ; | 我是 | 准备好 | 为了 | - | 呃 |

. [ - ]

| . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

让他们来吧，如果他们敢——无论是老主人还是其他人；我已经准备好了。[11]

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [ɑːr] .

| Enter | Dr | . | Gaines | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | r | . |

盖恩斯博士登场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [hɪr] ?

| Dr | . | G | . | What's | all | this | noise | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 是什么 | 全部 | 这 | 噪音 | 这里 | ? |

G博士：这里怎么这么吵？

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

['nʌfɪn] - , [sɜːr] ; ['oʊnli][dʒes][aɪ][ɪz] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊl][ˌem ˈiː] .

| Nuffin | ' | , | sir | ; | only | jess | I | is | puttin | ' | things | to | rights | , | as | you | tole | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无事 | - | , | 先生 | ; | 仅有的 | 杰西 | 我 | 是 | 普丁 | - | 事物 | 到 | 权利 | , | 作为 | 你 | 托勒 | 我 | . |

没什么，先生；只是我正在按照您告诉我的把事情处理好而已。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [ɪkˈsept] [diː][ræts] .

| I | didn't | hear | any | noise | except | de | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 听到 | 任何 | 噪音 | 除了 | 德 | 老鼠 | . |

除了老鼠的叫声，我没听到任何其他声音。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ; [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] .

| **Dr** | **.** | **G** | **.** | **Make** | **haste** | **,** | **and** | **come** | **in** | **;** | **I** | **want** | **you** | **to** | **go** | **to** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 制作 | 匆忙 | , | 和 | 来 | 在 | ; | 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 到 | 镇 | . |

博士，快点进来；我要你去城里。

[ ['eksɪt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['geɪnz] , [ɑ:r] .

| **[** | **Exit** | **Dr** | **.** | **Gaines** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | r | . |

[盖恩斯博士退出，r.

['keɪtoʊ] .

| **Cato** | **.** |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[baɪ]['gɑ:li] , [di:][oʊl] [bɔ:s] [laɪk][tu:; tə] [kɑ:tʃ] [ˌem 'i:][dæt][taɪm] , ['dɪdnt][hi:; hi] ?

| **By** | **golly** | **,** | **de** | **ole** | **boss** | **like** | **to** | **cotch** | **me** | **dat** | **time** | **,** | **didn't** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 德 | 奥莱 | 老板 | 喜欢 | 到 | 乡村 | 我 | 数据 | 时间 | , | 没有 | 他 | ? |

哎呀，老老板那次可真想找我麻烦，是不是?

[bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ][mæd] ?

| **But** | **wasn't** | **I** | **mad** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 我 | 疯狂的 | ? |

但我当时难道不生气吗?

[wen] [aɪ][ɪz][mæd] , ['noʊbɑ:di][kæn; kən][du:] ['nʌfɪn] - [wɪd][ˌem 'i:] .

| **When** | **I** | **is** | **mad** | **,** | **nobody** | **can** | **do** | **nuffin** | **'** | **wid** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 疯狂的 | , | 无人 | 能 | 做 | 无事 | - | 宽 | 我 | . |

我生气的时候，谁也奈何不了我。

[bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ][koʊt] , [tɔ:r] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| **But** | **here's** | **my** | **coat** | **,** | **tore** | **to** | **pieces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里是 | 我的 | 外套 | , | 撕裂 | 到 | 件 | . |

但我的外套却被撕成了碎片。

[kʌs] [dæt] ['nɪgər] !

| **Cuss** | **dat** | **nigger** | **!** |
|---|---|---|---|
| 坏话 | 数据 | 黑鬼 | ! |

骂那个黑鬼!

[ [wi:ps] . ]

| **[** | **Weeps** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 哭泣 | . | ] |

[哭泣]

[oʊ] , [maɪ][koʊt] !

| **Oh** | **,** | **my** | **coat** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 外套 | ! |

我的外套!

[oʊ] , [maɪ][koʊt] !

| **oh** | **,** | **my** | **coat** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 外套 | ! |

我的外套!

[aɪ] ['rʌdər] [hi:; hi][hæd; həd][broʊk][maɪ] [hed] [den][tu:; tə] [tɔ:r] [maɪ][koʊt] .

| **I** | **rudder** | **he** | **had** | **broke** | **my** | **head** | **den** | **to** | **tore** | **my** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 舵 | 他 | 有 | 打破 | 我的 | 头 | 丹 | 到 | 撕裂 | 我的 | 外套 | . |

我感觉他把我的头撞碎了，还撕破了我的外套。

[dræt][dæt] ['nɪgər] !

| **Drat** | **dat** | **nigger** | **!** |
|---|---|---|---|
| 糟糕 | 数据 | 黑鬼 | ! |

该死的黑鬼!

[ˌiːˈɛf][hiː; hi][ˈevər] [kʌmz] [hɪr] [əˈ^in] ,
**Ef** **he** **ever** **comes** **here** **agin** **,**
ef 他 曾经 来 这里 再次 ,

如果他再次来到这里，

[aɪl] [pʊl] [aʊt] ['evri] [tuːf] ['hiːz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [dæt][aɪ] [wɪl] .
**I'll** **pull** **out** **every** **toof** **he's** **got** **in** **his** **head** **—** **dat** **I** **will** **.**
患病的 拉 出去 每一个 到 他是 得到 在 他的 头 — 数据 我 将要 .

我一定要把他脑袋里所有的牙都拔出来——我发誓。

[ ['eksɪt] , [ɑːr] .
**[** **Exit** **,** **r** **.**
[ 出口 , r .

[出口，r。

[siːn] [θriː] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .
**Scene** **3** **.** **—** **A** **Room** **in** **the** **Quarters** **.**
场景 3 . — 一个 房间 在 这 四分之一 .

场景 3.—宿舍里的一间房间。

['entər] [glen] , [el] .
**Enter** **Glen** **,** **l** **.**
进入 格伦 , 我 .

格伦上场，l。

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [taɪm] [ 'paːsiz ] [əˈweɪ] .
**How** **slowly** **the** **time** **passes** **away** **.**
如何 缓慢地 这 时间 通过 离开 .

时间过得真慢。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [məˈlɪndə] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .
**I've** **been** **waiting** **here** **two** **hours** **,** **and** **Melinda** **has** **not** **yet** **come** **.**
我已经 到过 等待 这里 二 小时 , 和 梅琳达 有 不是 然而 来 .

我在这里等了两个小时了，梅琳达还没来。

[wʌt] [kiːps] [hɜːr; hər] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
**What** **keeps** **her** **,** **I** **cannot** **tell** **.**
什么 保持 她 , 我 不能 告诉 .

我不知道是什么让她留了下来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] ,
**I** **waited** **long** **and** **late** **for** **her** **last** **night** **,** **and** **when** **she** **approached** **,**
我 等待 长的 和 晚的 为了 她 最后的 夜晚 , 和 什么时候 她 接近 ,

昨晚我等了她很久，直到很晚，当她走近时，

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
**I** **sprang** **to** **my** **feet** **,** **caught** **her** **in** **my** **arms** **,** **pressed** **her** **to** **my** **heart** **,**
我 弹簧 到 我的 脚 , 捕捉 她 在 我的 武器 , 按下 她 到 我的 心 ,

我猛地站起身，一把抱住她，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔɪsnd] [tʃiːks] .
**and** **kissed** **away** **the** **tears** **from** **her** **moistened** **cheeks** **.**
和 亲吻 离开 这 眼泪 从 她 湿润 脸颊 .

然后吻去她湿润脸颊上的泪水。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [glen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] ;
**She** **placed** **her** **trembling** **hand** **in** **mine** **,** **and** **said** **,** **“** **Glen** **,** **I** **am** **yours** **;**
她 放置 她 发抖 手 在 矿 , 和 说 , “ 格伦 , 我 是 你的 ;

她将颤抖的手放在我的手上，说：“格伦，我是你的；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

| I | will | never | be | the | wife | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 是 | 这 | 妻子 | 的 | 其他 | . |

我永远不会嫁给别人。

" [aɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] ,

| " | I | clasped | her | to | my | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 紧握 | 她 | 到 | 我的 | 怀 | , |

我紧紧地把她搂在怀里，

[ænd; ənd] [kɔːld] [gɑːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .

| and | called | God | to | witness | that | I | would | ever | regard | her | as | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 上帝 | 到 | 证人 | 那 | 我 | 会 | 曾经 | 看待 | 她 | 作为 | 我的 | 妻子 | . |

我向上帝发誓，我永远都会视她为我的妻子。

[oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hoʊli] ['wedlɑːk] [baɪ] ['muːnlaɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| Old | Uncle | Joseph | joined | us | in | holy | wedlock | by | moonlight | ; | that | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 叔叔 | 约瑟夫 | 加入 | 我们 | 在 | 圣 | 婚姻 | 经过 | 月光 | ; | 那 | 曾是 | 这 |

['oʊnli] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

| only | marriage | ceremony | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 婚姻 | 仪式 | . |

老叔约瑟夫在月光下与我们结为夫妻；那是我们唯一的婚礼仪式。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vaʊ] [æz; əz] ['evər] ['baɪndɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

| I | look | upon | the | vow | as | ever | binding | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 之上 | 这 | 发誓 | 作为 | 曾经 | 结合 | 在 | 我 | , |

我视此誓言对我永远具有约束力。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɑːd] [wɪl] ['sæŋkʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| for | I | am | sure | that | a | just | God | will | sanction | our | union | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 一个 | 只是 | 上帝 | 将要 | 制裁 | 我们的 | 联盟 | 在 | 天堂 | . |

因为我确信，公正的上帝会在天堂认可我们的结合。

[stɪl] , [ðɪs] [mæn] , [huː] [kleɪmz] [mə'lɪndə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

| Still | , | this | man | , | who | claims | Melinda | as | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 男人 | , | WHO | 索赔 | 梅琳达 | 作为 | 他的 | 财产 | , |

然而，这个声称梅琳达是他所有物的男人，

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

| is | unwilling | for | me | to | marry | the | woman | of | my | choice | , | because | he | wants | her | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不情愿 | 为了 | 我 | 到 | 结婚 | 这 | 女士 | 的 | 我的 | 选择 | , | 因为 | 他 | 想要 | 她 | 他自己 | . |

他不愿意让我娶我选择的女人，因为他自己想要她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .

| But | he | shall | not | have | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 不是 | 有 | 她 | . |

但他休想得到她。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mærid] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ;

| What | he | will | say | when | he | finds | that | we | are | married | , | I | cannot | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 将要 | 说 | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 我们 | 是 | 已婚 | , | 我 | 不能 | 告诉 | ; |

我不知道他发现我们结婚后会说什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [waɪf] [ɔːr] [daɪ] .

| but | I | am | determined | to | protect | my | wife | or | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 决定 | 到 | 保护 | 我的 | 妻子 | 或者 | 死 | . |

但我决心保护我的妻子，哪怕为此牺牲生命。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [mə'lɪndə] .
**here comes Melinda .**
这里 来 梅琳达 .

梅琳达来了。

['entər] [mə'lɪndə] , [ɑːr] .
**Enter Melinda , r .**
进入 梅琳达 , r .

梅琳达登场，r。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mə'lɪndə] .
**I am glad to see you , Melinda .**
我 是 高兴的 到 看 你 , 梅琳达 .

很高兴见到你，梅琳达。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
**I've been waiting long , and feared you would not come .**
我已经 到过 等待 长的 , 和 害怕 你 会 不是 来 .

我等了很久，一直担心你不会来。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɪn] [terz] [ə'gen] ?
**in tears again ?**
在 眼泪 再次 ?

又哭了?

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[glen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [terz] .
**Glen , you are always thinking I am in tears .**
格伦 , 你 是 总是 思维 我 是 在 眼泪 .

格伦，你总是以为我在哭。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]['mæstər] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? [ - ]
**But what did master say to - day ? [ 12 ]**
但 什么 做过 掌握 说 到 - 天 ? [ - ]

但师父今天说了什么呢? [12]

[glen] .
**Glen .**
格伦 .

格伦。

[hiː; hi] [ə'gen] [fər'bædˌfər'beɪd]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .
**He again forbade our union .**
他 再次 禁止 我们的 联盟 .

他再次禁止我们结合。

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[ɪn'di:d] !
**Indeed** **!**
的确 !

的确!

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] ?
**Can** **he** **be** **so** **cruel** **?**
能 他 是 所以 残忍的 ?

他怎么能如此残忍?

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[jes] , [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][soʊ]['kru:əl] .
**Yes** **,** **he** **can** **be** **just** **so** **cruel** **.**
是的 , 他 能 是 只是 所以 残忍的 .

是的，他有时真的非常残忍。

[mə'lɪndə] .
**Melinda** **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
**alas** **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] !
**how** **unfeeling** **and** **heartless** **!**
如何 冷漠无情 和 狠心 !

多么冷酷无情!

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] ?
**But** **did** **you** **appeal** **to** **his** **generosity** **?**
但 做过 你 上诉 到 他的 慷慨 ?

但你有没有诉诸他的慷慨呢?

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[jes] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɚz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ,
**Yes** **,** **I** **did** **;** **I** **used** **all** **the** **persuasive** **powers** **that** **I** **was** **master** **of** **,**
是的 , 我 做过 ; 我 用过的 全部 这 有说服力的 权力 那 我 曾是 掌握 的 ,

是的，我的确这么做了；我使出了我所掌握的所有说服技巧。

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .
**but** **to** **no** **purpose** **;** **he** **was** **inflexible** **.**
但 到 不 目的 ; 他 曾是 不灵活的 .

但这一切都无济于事；他固执己见。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ;
**He** **even** **offered** **me** **a** **new** **suit** **of** **clothes** **,** **if** **I** **would** **give** **you** **up** **;**
他 甚至 提供 我 一个 新的 套装 的 衣服 , 如果 我 会 给 你 向上 ;

他甚至提出，如果我放弃你，就送我一套新衣服；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

| and | when | I | told | him | that | I | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | , |

当我告诉他我不能这样做时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [flɑːg][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

| he | said | he | would | flog | me | to | death | if | I | ever | spoke | to | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | 鞭打 | 我 | 到 | 死亡 | 如果 | 我 | 曾经 | 辐 | 到 | 你 | 再次 | . |

他说如果我再跟你说话，他就要把我打死。

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| And | what | did | you | say | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 到 | 他 | ? |

你跟他说什么了?

[glen] .

| Glen | . |
|---|---|
| 格伦 | . |

格伦。

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [lʌvd] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] ,

| I | answered | , | that | , | while | I | loved | life | better | than | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 那 | , | 尽管 | 我 | 喜爱 | 生活 | 更好的 | 比 | 死亡 | , |

我回答说，虽然我热爱生命胜过死亡，

['iːv(ə)n][laɪf][ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [wʊd]

| even | life | itself | could | not | tempt | me | to | consent | to | a | separation | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 生活 | 本身 | 可以 | 不是 | 诱惑 | 我 | 到 | 同意 | 到 | 一个 | 分离 | 那 | 会 |

[meɪk] [laɪf][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɜːrs] .

| make | life | an | unchanging | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 生活 | 一个 | 不变 | 诅咒 | . |

即使是生命本身也无法诱惑我同意分离，因为分离会让生命变成一种永无止境的诅咒。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] , [mə'lɪndə] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,

| Oh | , | I | would | kill | myself | , | Melinda | , | if | I | thought | that | , | for | the | sake | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 会 | 杀 | 我 | , | 梅琳达 | , | 如果 | 我 | 想法 | 那 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 生活 | , |

哦，梅琳达，如果我想到那样，为了生命，我会自杀的。

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

| I | could | consent | to | your | degradation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 同意 | 到 | 你的 | 降解 | . |

我可以接受你对我的羞辱。

[noʊ] , [mə'lɪndə] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs]

| No | , | Melinda | , | I | can | die | , | but | shall | never | live | to | see | you | the | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 梅琳达 | , | 我 | 能 | 死 | , | 但 | 将 | 绝不 | 居住 | 到 | 看 | 你 | 这 | 情妇 |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

| of | another | man | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 男人 | . |

不，梅琳达，我可以死，但我绝不会活着看到你成为别的男人的情妇。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst]

| But | , | my | dear | girl | , | I | have | a | secret | to | tell | you | , | and | no | one | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , | 我 | 有 | 一个 | 秘密 | 到 | 告诉 | 你 | , | 和 | 不 | 一 | 必须 |

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| know | it |
|---|---|
| 知道 | 它 |

但是，我亲爱的姑娘，我有个秘密要告诉你，而且绝对不能让任何人知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] .
**but** **you** **.**
但 你 .

但是你。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
**I** **will** **go** **out** **and** **see** **that** **no** **person** **is** **within** **hearing** **.**
我 将要 去 出去 和 看 那 不 人 是 之内 听力 .

我会出去确认周围没有人能听到。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
**I** **will** **be** **back** **soon** **.**
我 将要 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

[ ['eksɪt] [glen] , [el] .
**[** **Exit** **Glen** **,** **l** **.**
[ 出口 格伦 , 我 .

[出口格伦，l.

[mə'lɪndə] .
**Melinda** **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] .
**It** **is** **often** **said** **that** **the** **darkest** **hour** **of** **the** **night** **precedes** **the** **dawn** **.**
它 是 经常 说 那 这 最黑暗的 小时 的 这 夜晚 之前 这 黎明 .

人们常说，夜晚最黑暗的时刻往往在黎明之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
**It** **is** **ever** **thus** **with** **the** **vicissitudes** **of** **human** **suffering** **.**
它 是 曾经 因此 和 这 变迁 的 人类 痛苦 .

人类苦难的变迁总是如此。

['æftər][ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
**After** **the** **soul** **has** **reached** **the** **lowest** **depths** **of** **despair** **,**
后 这 灵魂 有 达到 这 最低 深度 的 绝望 ,

当灵魂跌至绝望的深渊之后，

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [diːpər] [plʌndʒ] [ə'mɪd][ɪts] ['roʊlɪŋ] , [ʃeɪdz] ,
**and** **can** **no** **deeper** **plunge** **amid** **its** **rolling** **,** **fætid** **shades** **,**
和 能 不 更深 暴跌 之中 它是 滚动 , 臭 色调 ,

无法更深地沉入其翻滚的、恶臭的阴影之中，

[ðen] [ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði]
**then** **the** **reactionary** **forces** **of** **man's** **nature** **begin** **to** **operate** **,** **resolution** **takes** **the**
然后 这 反动 力量 的 男人的 自然 开始 到 操作 , 解决 需要 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ,
**place** **of** **despondency** **,**
地方 的 沮丧 ,

然后，人性中的反作用力开始发挥作用，绝望被决心所取代。

['enərdʒi] [sək'siːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æpəθi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpwərd] ['tendənsi] [ɪz][felt][ænd; ənd]
**energy** **succeeds** **instead** **of** **apathy** **,** **and** **an** **upward** **tendency** **is** **felt** **and**
活力 成功 反而 的 冷漠 , 和 一个 向上 趋势 是 毛毡 和
[ɪg'zɪbɪtɪd] .
**exhibited** **.**
展出 .

活力取代了冷漠，人们感受到并展现出一种上升的趋势。

[men] [ðen] [hoʊp] [ə'genst] ['paʊər] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| **Men** | **then** | **hope** | **against** | **power** | **,** | **and** | **smile** | **in** | **defiance** | **of** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 然后 | 希望 | 反对 | 力量 | , | 和 | 微笑 | 在 | 蔑视 | 的 | 绝望 | . |

于是，人们开始对强权抱有希望，并在绝望中露出微笑。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [glen] .

| **I** | **shall** | **never** | **forget** | **when** | **first** | **I** | **saw** | **Glen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 什么时候 | 第一的 | 我 | 锯 | 格伦 | . |

我永远不会忘记第一次见到格伦的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['mɪstər] .

| **It** | **is** | **now** | **more** | **than** | **a** | **year** | **since** | **he** | **came** | **here** | **with** | **his** | **master** | **,** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 自从 | 他 | 来了 | 这里 | 和 | 他的 | 掌握 | , | 先生 | . |

['hæmɪltən] .

| **Hamilton** | **.** |
|---|---|
| 汉密尔顿 | . |

他和他的主人汉密尔顿先生来到这里已经一年多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

| **It** | **was** | **a** | **glorious** | **moonlight** | **night** | **in** | **autumn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 月光 | 夜晚 | 在 | 秋天 | . |

那是一个秋夜，月光皎洁。

[ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

| **The** | **wide** | **and** | **fruitful** | **face** | **of** | **nature** | **was** | **silent** | **and** | **buried** | **in** | **repose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 和 | 卓有成效 | 脸 | 的 | 自然 | 曾是 | 沉默的 | 和 | 埋葬 | 在 | 休息 | . |

广袤而富饶的大自然此刻寂静无声，沉浸在宁静之中。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['mʌdi] [kriːk] [weɪvd] [ðer; ðər] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

| **The** | **tall** | **trees** | **on** | **the** | **borders** | **of** | **Muddy** | **Creek** | **waved** | **their** | **leafy** | **branches** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 树木 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 浑 | 溪 | 挥手 | 他们的 | 绿叶 | 分支 | 在 | 这 |

[briːz] ,

| **breeze** | **,** |
|---|---|
| 微风 | , |

泥溪两岸高大的树木在微风中摇曳着枝繁叶茂的枝条。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] , [rɪ'freʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , ['oʊvər] [ðə; ði]

| **which** | **was** | **wafted** | **from** | **afar** | **,** | **refreshing** | **over** | **hill** | **and** | **vale** | **,** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 飘散 | 从 | 远方 | , | 令人耳目一新 | 超过 | 爬坡道 | 和 | 谷 | , | 超过 | 这 |

['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] ,

| **rippling** | **water** | **,** |
|---|---|---|
| 涟漪 | 水 | , |

那清爽的气息从远方飘来，拂过山丘和山谷，越过涟漪荡漾的水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [wiːt] [fiːldz] .

| **and** | **the** | **waving** | **corn** | **and** | **wheat** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 挥手 | 玉米 | 和 | 小麦 | 字段 | . |

还有摇曳的玉米和麦田。

[ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] , ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] , [waɪl] [ðə; ði]

| **The** | **starry** | **sky** | **was** | **studded** | **over** | **with** | **a** | **few** | **light** | **,** | **flitting** | **clouds** | **,** | **while** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁星 | 天空 | 曾是 | 带钉的 | 超过 | 和 | 一个 | 很少 | 光 | , | 飞掠 | 云 | , | 尽管 | 这 |

[muːn] ,

| **moon** | **,** |
|---|---|
| 月亮 | , |

繁星点点的夜空点缀着几朵轻盈飘动的云朵，而月亮，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːrts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ si'mentid ]

| as | if | rejoicing | to | witness | the | meeting | of | two | hearts | that | should | be | cemented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 欢欣鼓舞 | 到 | 证人 | 这 | 会议 | 的 | 二 | 心 | 那 | 应该 | 是 | 水泥 |

[baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪst] [lʌv] ,

| by | the | purest | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最纯净的 | 爱 | , |

仿佛在欣喜地见证两颗心相遇，它们注定要因最纯洁的爱而结合。

[seɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['veɪpəz] . [ - ]

| sailed | triumphantly | along | among | the | shifting | vapors | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 凯旋而归 | 沿着 | 之中 | 这 | 转变 | 蒸汽 | . | [ | - | ] |

在变幻莫测的雾气中凯旋而归。[13]

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][glen] !

| Oh | , | how | happy | I | have | been | in | my | acquaintance | with | Glen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 快乐的 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 熟人 | 和 | 格伦 | ! |

认识格伦真是我的荣幸！

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] .

| That | he | loves | me | , | I | do | well | believe | it | ; | that | I | love | him | , | it | is | most | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 爱 | 我 | , | 我 | 做 | 出色地 | 相信 | 它 | ; | 那 | 我 | 爱 | 他 | , | 它 | 是 | 最多 | 真的 | . |

他爱我，我深信不疑；我爱他，这千真万确。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] ,

| Oh | , | how | I | would | that | those | who | think | the | slave | incapable | of | the | finer | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 会 | 那 | 那些 | WHO | 思考 | 这 | 奴隶 | 无法 | 的 | 这 | 更精细 | 情怀 | , |

哦，我多么希望那些认为奴隶不具备美好情感的人……

[kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

| could | only | see | our | hearts | , | and | learn | our | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 看 | 我们的 | 心 | , | 和 | 学习 | 我们的 | 想法 | , |

只能看到我们的内心，了解我们的想法，

— [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] !

| — | thoughts | that | we | dare | not | utter | in | the | presence | of | our | masters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 想法 | 那 | 我们 | 敢 | 不是 | 说出 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 大师 | ! |

——这是我们不敢在主人面前说出口的想法！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [glen] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

| But | I | fear | that | Glen | will | be | separated | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 那 | 格伦 | 将要 | 是 | 分开 | 从 | 我 | , |

但我担心格伦会和我分离。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn] [fɔːr; fər]['mæstər][tuː; tə][duː] ,

| for | there | is | nothing | too | base | and | mean | for | master | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 没有什么 | 也 | 根据 | 和 | 意思是 | 为了 | 掌握 | 到 | 做 | , |

因为对于主人来说，没有什么事是卑鄙无耻的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn'taɪərli][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| for | the | purpose | of | getting | me | entirely | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 获得 | 我 | 完全 | 在 | 他的 | 力量 | . |

目的是为了让我完全受他控制。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [glen] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] .

| But | , | thanks | to | Heaven | , | he | does | not | own | Glen | , | and | therefore | cannot | sell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 谢谢 | 到 | 天堂 | , | 他 | 做 | 不是 | 自己的 | 格伦 | , | 和 | 所以 | 不能 | 卖 | 他 | . |

但是，感谢上天，他并不拥有格伦，因此也不能把他卖掉。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][send]
**Yet** **he** **might** **purchase** **him** **from** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **so** **as** **to** **send**
然而 他 可能 购买 他 从 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 所以 作为 到 发送
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
**him** **out** **of** **the** **way** **.**
他 出去 的 这 方式 .

但他可能会从他姐夫那里买下他，以便把他打发走。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['hʌzbənd] .
**But** **here** **comes** **my** **husband** **.**
但 这里 来 我的 丈夫 .

但我丈夫来了。

['entər] [glen] , [el] .
**Enter** **Glen** **,** **l** **.**
进入 格伦 , 我 .

格伦上场，l。

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[aɪv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət] .
**I've** **been** **as** **far** **as** **the** **overseer's** **house** **,** **and** **all** **is** **quiet** **.**
我已经 到过 作为 远的 作为 这 监工的 房子 , 和 全部 是 安静的 .

我已经走到监工的房子那里了，那里一片寂静。

[naʊ] , [mə'lɪndə] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] , [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] .
**Now** **,** **Melinda** **,** **as** **you** **are** **my** **wife** **,** **I** **will** **confide** **to** **you** **a** **secret** **.**
现在 , 梅琳达 , 作为 你 是 我的 妻子 , 我 将要 信任 到 你 一个 秘密 .

梅琳达，既然你是我的妻子，我就跟你说一个秘密。

[aɪv] [lɔːŋ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]
**I've** **long** **been** **thinking** **of** **making** **my** **escape** **to** **Canada** **,** **and** **taking** **you**
我已经 长的 到过 思维 的 制作 我的 逃脱 到 加拿大 , 和 采取 你
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**with** **me** **.**
和 我 .

我一直想逃往加拿大，并带你一起去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [bai] [ˌem 'iː]
**It** **is** **true** **that** **I** **don't** **belong** **to** **your** **master** **,** **but** **he** **might** **buy** **me**
它 是 真的 那 我 不 属于 到 你的 掌握 , 但 他 可能 买 我
[frʌm; frəm] ['hæmɪltən] ,
**from** **Hamilton** **,**
从 汉密尔顿 ,

没错，我的确不属于你的主人，但他或许会从汉密尔顿那里买下我。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**and** **then** **sell** **me** **out** **of** **the** **neighborhood** **.**
和 然后 卖 我 出去 的 这 邻里 .

然后把我出卖出这个街区。

[mə'lɪndə] .
**Melinda** **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**But** **we** **could** **never** **succeed** **in** **the** **attempt** **to** **escape** **.**
但 我们 可以 绝不 成功 在 这 试图 到 逃脱 .

但我们始终未能成功逃脱。

[glen] .
**Glen** .
格伦 .

格伦。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrv] [sək'ses] .
**We** **will** **make** **the** **trial** , **and** **show** **that** **we** **at** **least** **deserve** **success** .
我们 将要 制作 这 审判 , 和 展示 那 我们 在 至少 应得 成功 .

我们将进行尝试，并证明我们至少配得上成功。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['treɪdər] [ɪk'spektɪd] [hɪr] [nekst] [wiːk] ,
**There** **is** **a** **slave** **trader** **expected** **here** **next** **week** ,
那里 是 一个 奴隶 商 预期的 这里 下一个 星期 ,

下周预计会有一个奴隶贩子来到这里。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['geɪnz] [wʊd] [sel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
**and** **Dr** . **Gaines** **would** **sell** **you** **at** **once** **if** **he** **knew** **that** **we** **were**
和 博士 . 盖恩斯 会 卖 你 在 一次 如果 他 知道 那 我们 是
['mærid] .
**married** .
已婚 .

如果盖恩斯医生知道我们是夫妻，他肯定会立刻把你卖掉。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [ænd; ənd][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər]
**We** **must** **get** **ready** **and** **start** , **and** **if** **we** **can** **pass** **the** **Ohio** **river**
我们 必须 得到 准备好 和 开始 , 和 如果 我们 能 经过 这 俄亥俄州 河
,
,
,

我们必须做好准备并出发，如果我们能渡过俄亥俄河，

[wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['kænədə] .
**we'll** **be** **safe** **on** **the** **road** **to** **Canada** .
出色地 是 安全的 在 这 路 到 加拿大 .

前往加拿大的路上我们会很安全。

[ ['eksɪt] , [ɑːr] .
**[** **Exit** , **r** .
[ 出口 , r .

[出口，r。

[siːn] [fɔːr] . — ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**Scene** **4** . **—** **Dining** - **Room** .
场景 4 . — 用餐 - 房间 .

场景 4.—餐厅。

[rev] . ['mɪstər] . - ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['geɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
**Rev** . **Mr** . **Pinchen** **giving** **Mrs** . **Gaines** **an** **account** **of** **his** **experience** **as** **a**
牧师 . 先生 . - 给予 太太 . 盖恩斯 一个 帐户 的 他的 经验 作为 一个
['mɪnɪstər] — ['hænə] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] — ['sæmpi] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .
**minister** **—** **Hannah** **clearing** **away** **the** **breakfast** **table** **—** **Sampey** **standing** **behind** **Mrs** .
部长 — 汉娜 清理 离开 这 早餐 桌子 — 桑佩 常设 在后面 太太 .
['geɪnz] - [tʃer] .
**Gaines** ' **chair** .
盖恩斯 - 椅子 .

平钦牧师向盖恩斯太太讲述了他作为牧师的经历——汉娜正在收拾早餐桌——桑佩站在盖恩斯太太的椅子后面。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .
**Mrs** . **Gaines** .
太太 . 盖恩斯 .

盖恩斯夫人。

[naʊ] , [duː] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪrɪəns] , ['brʌðər] - .

| Now | , | do | give | me | more | of | your | experience | , | brother | Pinchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 给 | 我 | 更多的 | 的 | 你的 | 经验 | , | 兄弟 | - | . |

品钦兄弟，请您再多分享一些您的经验吧。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [maɪ][soʊl] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪrɪəns] .

| It | always | does | my | soul | good | to | hear | religious | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 做 | 我的 | 灵魂 | 好的 | 到 | 听到 | 宗教 | 经验 | . |

聆听宗教经历总能让我心灵得到慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˌem ˈiː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][saɪd] .

| It | draws | me | nearer | and | nearer | to | the | Lord's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 平局 | 我 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 主场 | 边 | . |

它让我越来越靠近主的身边。

[aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]['gɑːdz]['piːp(ə)l] .

| I | do | love | to | hear | good | news | from | God's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 爱 | 到 | 听到 | 好的 | 消息 | 从 | 神的 | 人们 | . |

我真的很喜欢听到来自上帝子民的好消息。

['mɪstər] . - .

| Mr | . | Pinchen | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | . |

平钦先生。

[wel] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [aɪv] [hæd; həd] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][maɪ][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]

| Well | , | sister | Gaines | , | I've | had | great | opportunities | in | my | time | to | study | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 我已经 | 有 | 伟大的 | 机会 | 在 | 我的 | 时间 | 到 | 学习 | 这 | 心 |

[ʌv; əv][mæn] .

| of | man | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

盖恩斯姐姐，我这辈子有很多机会去研究人心。

[aɪv] [ əˈtendid ] [ - ]

| I've | attended | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 参加 | [ | - | ] |

我参加过[14]

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæmp] - [ 'miːtiŋz ] , [rɪ'vaɪv(ə)l] [ 'miːtiŋz ] , [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ 'miːtiŋz ] ,

| a | great | many | camp | - | meetings | , | revival | meetings | , | protracted | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 营 | - | 会议 | , | 复兴 | 会议 | , | 拖延 | 会议 | , |

[ænd; ənd] [deθ] - [bed] [siːnz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,

| and | death | - | bed | scenes | , | and | I | am | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | - | 床 | 场景 | , | 和 | 我 | 是 | 使满意 | , |

参加了许多露天布道会、复兴布道会、长时间的布道会，以及临终关怀的场景，我就很满意了。

['sɪstər] ['geɪnz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

| sister | Gaines | , | that | the | heart | of | man | is | full | of | sin | , | and | desperately | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 盖恩斯 | , | 那 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 是 | 满的 | 的 | 罪 | , | 和 | 绝望地 | 邪恶 | . |

盖恩斯姐妹说，人的内心充满了罪恶，极其邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)
## 第2/5页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

| **This** | **is** | **a** | **wicked** | **world** | **,** | **sister** | **Gaines** | **,** | **a** | **wicked** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 邪恶 | 世界 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 一个 | 邪恶 | 世界 | . |

盖恩斯姐姐，这是一个邪恶的世界，一个邪恶的世界。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn]['ɑːrkənsɔː] , ['brʌðər] - ?

| **Mrs** | **.** | **G** | **.** | **Were** | **you** | **ever** | **in** | **Arkansas** | **,** | **brother** | **Pinchen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 是 | 你 | 曾经 | 在 | 阿肯色州 | , | 兄弟 | - | ? |

G夫人：平钦兄弟，您以前去过阿肯色州吗?

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'gɑːdli] .

| **I've** | **been** | **told** | **that** | **the** | **people** | **out** | **there** | **are** | **very** | **ungodly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 讲述 | 那 | 这 | 人们 | 出去 | 那里 | 是 | 非常 | 不敬神的 | . |

有人告诉我，外面的人非常不信神。

['mɪstər] . [piː] . [oʊ] , [jes] , ['sɪstər] ['geɪnz] .

| **Mr** | **.** | **P** | **.** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **sister** | **Gaines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 哦 | , | 是的 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | . |

P先生：哦，是的，盖恩斯姐姐。

[aɪ][wʌns] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊnz] [raʊnd] [ə'baʊt]

| **I** | **once** | **spent** | **a** | **year** | **at** | **Little** | **Rock** | **,** | **and** | **preached** | **in** | **all** | **the** | **towns** | **round** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 花费 | 一个 | 年 | 在 | 小的 | 岩石 | , | 和 | 布道 | 在 | 全部 | 这 | 城镇 | 圆形的 | 关于 |

[ðer; ðər] ;

| **there** | **;** |
|---|---|
| 那里 | ; |

我曾在小石城待过一年，并在周围所有城镇布道；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][hɑːrd]['keɪsɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| **and** | **I** | **found** | **some** | **hard** | **cases** | **out** | **there** | **,** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 一些 | 难的 | 案例 | 出去 | 那里 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，我遇到了一些棘手的案例。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| **I** | **was** | **once** | **spending** | **a** | **week** | **in** | **a** | **district** | **where** | **there** | **were** | **a** | **great** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一次 | 开支 | 一个 | 星期 | 在 | 一个 | 区 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 |

[hɔːrs] [θiːvz] ,

| **horse** | **thieves** | **,** |
|---|---|---|
| 马 | 窃贼 | , |

我曾经在一个有很多偷马贼的地区待过一周，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , ['sʌmbɑːdi] [stoʊl][maɪ]['poʊni] .

| **and** | **one** | **night** | **,** | **somebody** | **stole** | **my** | **pony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 夜晚 | , | 某人 | 偷窃 | 我的 | 小马 | . |

一天晚上，有人偷走了我的小马。

[wel] , [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

| **Well** | **,** | **I** | **knowed** | **it** | **was** | **no** | **use** | **to** | **make** | **a** | **fuss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 已知 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | , |

我知道大惊小怪也没用。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['brʌðər] ['tɑːrˌbɑːks][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **so** | **I** | **told** | **brother** | **Tarbox** | **to** | **say** | **nothing** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 兄弟 | 焦油盒 | 到 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | , |

所以我告诉塔博克斯兄弟不要把这件事说出去。

[ænd; ənd][aɪ'd][get][maɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] ['gɑːdz] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [feɪθ]

| and | I'd | get | my | horse | by | preaching | God's | everlasting | gospel | ; | for | I | had | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 得到 | 我的 | 马 | 经过 | 布道 | 神的 | 永恒 | 福音 | ; | 为了 | 我 | 有 | 信仰 |

[ɪn][ðə; ði] [truːθ] ,

| in | the | truth | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 真相 | , |

我会通过宣扬上帝永恒的福音来获得我的马；因为我信仰真理。

[ænd; ənd] ['noʊd] [ðæt] [maɪ]['seɪvjər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [luːz] [maɪ]['poʊni] .

| and | knowed | that | my | Savior | would | not | let | me | lose | my | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已知 | 那 | 我的 | 救主 | 会 | 不是 | 让 | 我 | 失去 | 我的 | 小马 | . |

我知道我的救世主不会让我失去我的小马。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [priːtʃt] [ɑːn] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] ,

| So | the | next | Sunday | I | preached | on | horse | - | stealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 星期日 | 我 | 布道 | 在 | 马 | - | 偷窃 | , |

所以，下一个星期天我讲道的主题是偷马。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld]

| and | told | the | brethren | to | come | up | in | the | evenin | ' | with | their | hearts | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 弟兄们 | 到 | 来 | 向上 | 在 | 这 | 晚上 | - | 和 | 他们的 | 心 | 已填 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| with | the | grace | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | . |

并告诉弟兄们晚上带着充满上帝恩典的心来。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kræmd] [brɪm] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [soʊlz] ,

| So | that | night | the | house | was | crammed | brim | full | with | anxious | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 夜晚 | 这 | 房子 | 曾是 | 拥挤 | 帽檐 | 满的 | 和 | 焦虑的 | 灵魂 | , |

当晚，屋子里挤满了焦虑不安的人们。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

| panting | for | the | bread | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 为了 | 这 | 面包 | 的 | 生活 | . |

渴望生命的面包。

['brʌðər] ['bɪŋgəm] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [prer] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['tɑːrˌbɑːks] ['fɑːloʊd] ,

| Brother | Bingham | opened | with | prayer | , | and | brother | Tarbox | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 宾厄姆 | 打开 | 和 | 祷告 | , | 和 | 兄弟 | 焦油盒 | 随后 | , |

宾厄姆弟兄首先祷告，塔博克斯弟兄随后祷告。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [^wain] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][taɪm] .

| and | I | saw | right | off | that | we | were | gwine | to | have | a | blessed | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 正确的 | 离开 | 那 | 我们 | 是 | 格温 | 到 | 有 | 一个 | 蒙福 | 时间 | . |

我立刻意识到我们将会度过一段美好的时光。

['æftər][aɪ][gɑːt] - [ɪm] ['prɪti] [wel] [wɔːmd] [ʌp] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

| After | I | got | ' | em | pretty | well | warmed | up | , | I | jumped | on | to | one | of | the | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 得到 | - | 呃 | 漂亮的 | 出色地 | 温暖 | 向上 | , | 我 | 跳了起来 | 在 | 到 | 一 | 的 | 这 | 座位 | , |

等他们暖和过来之后，我就跳到其中一个座位上。

[stretʃt] [aʊt][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [huː] [stoʊl][maɪ]['poʊni] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ;

| stretched | out | my | hands | , | and | said | , | “ | I | know | who | stole | my | pony | ; | I've | found | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 我的 | 双手 | , | 和 | 说 | , | “ | 我 | 知道 | WHO | 偷窃 | 我的 | 小马 | ; | 我已经 | 成立 | 出去 | ; |

我伸出手说：“我知道是谁偷了我的小马；我已经查清楚了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ;

| and | you | are | in | here | tryin | ' | to | make | people | believe | that | you've | got | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 在 | 这里 | 尝试 | - | 到 | 制作 | 人们 | 相信 | 那 | 你已经 | 得到 | 宗教 | ; |

你在这里试图让人们相信你有宗教信仰；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
**but** **you** **ain't** **got** **it** **.**
但 你 不是 得到 它 .

但你没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə] ['brʌðər] - ['pæstʃər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
**And** **if** **you** **don't** **take** **my** **horse** **back** **to** **brother** **Tarbox's** **pasture** **this** **very** **night** **,**
和 如果 你 不 拿 我的 马 后退 到 兄弟 - 牧场 这 非常 夜晚 ,

如果你今晚不把我的马送回塔博克斯兄弟的牧场，

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] [neɪm] [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
**I'll** **tell** **your** **name** **right** **out** **in** **meetin** **'** **to** **-** **morrow** **night** **.**
患病的 告诉 你的 姓名 正确的 出去 在 会议 - 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上开会的时候会直接说出你的名字。

[teɪk] [maɪ]['poʊni] [bæk] , [juː; jʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['sɪnər] ,
**Take** **my** **pony** **back** **,** **you** **vile** **and** **wretched** **sinner** **,**
拿 我的 小马 后退 , 你 卑鄙的 和 可怜 罪人 ,

把我的小马还给我，你这个卑鄙无耻的罪人！

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] .
**and** **come** **up** **here** **and** **give** **your** **heart** **to** **God** **.**
和 来 向上 这里 和 给 你的 心 到 上帝 .

来到这里，把你的心献给上帝。

〞 [soʊ][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['brʌðər] - ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [ʃʊr]
**〞** **So** **the** **next** **mornin** **'** **,** **I** **went** **out** **to** **brother** **Tarbox's** **pasture** **,** **and** **sure**
〞 所以 这 下一个 早晨 - , 我 去 出去 到 兄弟 - 牧场 , 和 当然
[ɪ'nʌf] ,
**enough** **,**
足够的 ,

〝于是第二天早上，我去了塔博克斯兄弟的牧场，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][bɑːb] - [teɪl]['poʊni] .
**there** **was** **my** **bob** **-** **tail** **pony** **.**
那里 曾是 我的 鲍勃 - 尾巴 小马 .

那里有我的短尾小马。

[jes] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**Yes** **,** **sister** **Gaines** **,** **there** **he** **was** **,** **safe** **and** **sound** **.**
是的 , 姐姐 盖恩斯 , 那里 他 曾是 , 安全的 和 声音 .

是的，盖恩斯姐姐，他就在那里，安然无恙。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
**Ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [oʊ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər]
**Mrs** **.** **G** **.** **Oh** **,** **how** **interesting** **,** **and** **how** **fortunate** **for** **you** **to** **get** **your**
太太 . G . 哦 , 如何 有趣的 , 和 如何 幸运 为了 你 到 得到 你的
['poʊni] !
**pony** **!**
小马 !

G夫人：哦，真有趣，您真幸运能得到一匹小马！

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] !
**And** **what** **power** **there** **is** **in** **the** **gospel** **!**
和 什么 力量 那里 是 在 这 福音 !

福音的力量何其强大！

['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] .
**God's children are very lucky .**
神的 孩子们 是 非常 幸运的 .

上帝的孩子们非常幸运。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]['gɑːdz]
**Oh , it is so sweet to sit here and listen to such good news from God's**
哦 , 它 是 所以 甜的 到 坐 这里 和 听 到 这样的 好的 消息 从 神的
['piːp(ə)l] !
**people !**
人们 !

哦，能坐在这里聆听上帝子民带来的如此美好的消息，真是太好了！

[juː; jʊ] ['hænə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [jʊr; jər]
**You Hannah , what are you standing there listening for , and neglecting your**
你 汉娜 , 什么 是 你 常设 那里 聆听 为了 , 和 疏忽 你的
[wɜːrk] ?
**work ?**
工作 ?

汉娜，你站在那里听什么呢？干什么呢？

['nevər] [maɪnd] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [ - ]
**Never mind , my lady , I'll whip you [ 15 ]**
绝不 头脑 , 我的 女士 , 患病的 鞭 你 [ - ]

没关系，夫人，我会鞭打你[15]

[wel] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [hɪr] .
**well when I am done here .**
出色地什么时候 我 是 完毕 这里 .

等我忙完这件事。

[goʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] [ðɪs] ['moʊmənt] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['hʌzi] !
**Go at your work this moment , you lazy huzzy !**
去 在 你的 工作 这 片刻 , 你 懒惰的 模糊 !

你这懒虫，立刻去干活！

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] .
**Never mind , I'll whip you well .**
绝不 头脑 , 患病的 鞭 你 出色地 .

没关系，我会好好教训你。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[kʌm] , [duː][goʊ][ɑːn] , ['brʌðər] - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['gɑːdli][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**Come , do go on , brother Pinchen , with your godly conversation .**
来 , 做 去 在 , 兄弟 - , 和 你的 敬虔的 对话 .

来吧，平钦弟兄，继续你的属灵谈话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] !
**It is so sweet !**
它 是 所以 甜的 !

太可爱了！

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][saɪd] .
**It draws me nearer and nearer to the Lord's side .**
它 平局 我 更近 和 更近 到 这 主场 边 .

它让我越来越靠近主的身边。

['mɪstər] . [piː] . [wel] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪr] [driːmz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

| Mr | . | P | . | Well | , | sister | Gaines | , | I've | had | some | mighty | queer | dreams | in | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 出色地 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 我已经 | 有 | 一些 | 强大的 | 酷儿 | 梦境 | 在 | 我的 | 时间 | , |

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

| that | I | have | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | . |

P先生：嗯，盖恩斯姐姐，我这辈子做过一些非常奇怪的梦，真的。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

| You | see | , | one | night | I | dreamed | that | I | was | dead | and | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 一 | 夜晚 | 我 | 梦见 | 那 | 我 | 曾是 | 死的 | 和 | 在 | 天堂 | , |

你知道吗，有一天晚上我梦见自己死了，去了天堂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

| and | such | a | place | I | never | saw | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 地方 | 我 | 绝不 | 锯 | 前 | . |

我从未见过这样的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ,

| As | soon | as | I | entered | the | gates | of | the | celestial | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 进入 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 天体 | 帝国 | , |

我刚踏入天朝的大门，

[aɪ] [sɔː] ['meni] [oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| I | saw | many | old | and | familiar | faces | that | I | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 许多 | 老的 | 和 | 熟悉的 | 面孔 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 前 | . |

我看到了许多以前见过的熟悉面孔。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] [oʊld]['eldər] [paɪk] ,

| The | first | person | that | I | saw | was | good | old | Elder | Pike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 人 | 那 | 我 | 锯 | 曾是 | 好的 | 老的 | 长老 | 梭鱼 | , |

我见到的第一个人是和蔼可亲的老派克长老。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ðæt] [fɜːrst] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

| the | preacher | that | first | called | my | attention | to | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 那 | 第一的 | 称为 | 我的 | 注意力 | 到 | 宗教 | . |

第一个让我关注宗教的传教士。

[ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['diːkən] ['bɪlɪŋz] , [maɪ][fɜːrst] ['waɪfs] ['fɑːðər] ,

| The | next | person | I | saw | was | Deacon | Billings | , | my | first | wife's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 人 | 我 | 锯 | 曾是 | 执事 | 比林斯 | , | 我的 | 第一的 | 妻子的 | 父亲 | , |

接下来我见到的人是比林斯执事，我前妻的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['gɑːdli]['feɪsɪz] .

| and | then | I | saw | a | host | of | godly | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 锯 | 一个 | 主持人 | 的 | 敬虔的 | 面孔 | . |

然后我看到了许多神圣的面孔。

[waɪ] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [juː; jʊ] ['noʊd] ['eldər] - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| Why | , | sister | Gaines | , | you | knowed | Elder | Goosbee | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 你 | 已知 | 长老 | - | , | 没有 | 你 | ? |

盖恩斯姐妹，你认识古斯比长老，对吧?

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [waɪ] , [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

| Mrs | . | G | . | Why | , | yes | ; | did | you | see | him | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 为什么 | , | 是的 | ; | 做过 | 你 | 看 | 他 | 那里 | ? |

G夫人：是的，你看到他在那里了吗?

[hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] .

| He | married | me | to | my | first | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 我 | 到 | 我的 | 第一的 | 丈夫 | . |

他把我嫁给了我的第一任丈夫。

['mɪstər] . [piː] . [oʊ] , [jes] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['eldər] ,

| Mr | . | P | . | Oh | , | yes | , | sister | Gaines | , | I | saw | the | old | Elder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 哦 | , | 是的 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 我 | 锯 | 这 | 老的 | 长老 | , |

P先生：哦，是的，盖恩斯姐妹，我见到那位老长老了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | he | looked | for | all | the | world | as | if | he | had | just | come | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 来 | 出去 | 的 | 一个 |

[rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪn] - .

| revival | meetin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 复兴 | 会议 | - | . |

他看起来就像刚从一场复兴布道会上出来一样。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ðer; ðər] , ['brʌðər] - ?

| Mrs | . | G | . | Did | you | see | my | first | husband | there | , | brother | Pinchen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 做过 | 你 | 看 | 我的 | 第一的 | 丈夫 | 那里 | , | 兄弟 | - | ? |

G夫人，您在那里见到我的第一任丈夫平钦兄弟了吗?

['mɪstər] . [piː] . [noʊ] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['brʌðər] ['pepər] [ðer; ðər] ;

| Mr | . | P | . | No | , | sister | Gaines | , | I | didn't | see | brother | Pepper | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 不 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 我 | 没有 | 看 | 兄弟 | 胡椒 | 那里 | ; |

P先生：不，盖恩斯姐姐，我没看到佩珀哥哥在那里；

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðər] ['pepər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| but | I've | no | doubt | but | that | brother | Pepper | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 兄弟 | 胡椒 | 曾是 | 那里 | . |

但我毫不怀疑，佩珀兄弟当时就在那里。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] .

| Mrs | . | G | . | Well | , | I | don't | know | ; | I | have | my | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | . |

G夫人：嗯，我不知道；我对此表示怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| He | was | not | the | happiest | man | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 最快乐 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

他并不是世界上最快乐的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

| He | was | always | borrowing | trouble | about | something | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 借贷 | 麻烦 | 关于 | 某物 | 或者 | 其他 | . |

他总是无理取闹，这样那样。

[stɪl] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['hæpi] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pepər] .

| Still | , | I | saw | some | happy | moments | with | Mr | . | Pepper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 锯 | 一些 | 快乐的 | 时刻 | 和 | 先生 | . | 胡椒 | . |

不过，我和佩珀先生也度过了一些快乐的时光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['hæpi] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtʃɪp] ,

| I | was | happy | when | I | made | his | acquaintance | , | happy | during | our | courtship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐的 | 什么时候 | 我 | 制成 | 他的 | 熟人 | , | 快乐的 | 期间 | 我们的 | 求爱 | , |

认识他时我很高兴，恋爱期间也很开心。

['hæpi] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

| happy | a | while | after | our | marriage | , | and | happy | when | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 一个 | 尽管 | 后 | 我们的 | 婚姻 | , | 和 | 快乐的 | 什么时候 | 他 | 死亡 | . |

婚后我们幸福了一段时间，他去世时我们也感到幸福。

[ [wiːps] . ]

| [ | Weeps | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 哭泣 | . | ] |

[哭泣]

['hænə] .
**Hannah .**
汉娜 .

汉娜。

['mæsə] - , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][oʊl][mæn][ben] [ʌp]['dɑːr][ɪn] ['hɛbən] ?
**Massa Pinchen , did you see my ole man Ben up dar in hebben ?**
马萨 - , 做过 你 看 我的 奥莱 男人 本 向上 达尔 在 赫本 ?

马萨·平钦，你在赫本看到我的老伙计本·达达了吗?

['mɪstər] . [piː] . [noʊ] , ['hænə] ; [aɪ]['dɪdnt][goʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɪgər] .
**Mr . P . No , Hannah ; I didn't go amongst the niggers .**
先生 . P . 不 , 汉娜 ; 我 没有 去 在 这 黑鬼 .

P先生：不，汉娜；我没有和黑鬼们混在一起。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['brʌðər] - ['dɪdnt] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] .
**Mrs . G . No , of course brother Pinchen didn't go among the blacks .**
太太 . G . 不 , 的 课程 兄弟 - 没有 去 之中 这 黑人 .

G夫人：不，当然，平钦哥哥没有去黑人中间。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ?
**What are you asking questions for ?**
什么 是 你 问 问题 为了 ?

你问这些问题的目的是什么?

['nevər] [maɪnd] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] [wen] [aɪm] [dʌn] [hɪr] .
**Never mind , my lady , I'll whip you well when I'm done here .**
绝不 头脑 , 我的 女士 , 患病的 鞭 你 出色地 什么时候 我是 完毕 这里 .

没关系，夫人，等我忙完了，我会好好鞭打你的。

[aɪl] [skɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**I'll skin you from head to foot .**
患病的 皮肤 你 从 头 到 脚 .

我会把你从头到脚剥皮。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

[duː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['brʌðər] - ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] ['veri] [soʊl] [gʊd] .
**Do go on with your heavenly conversation , brother Pinchen ; it does my very soul good .**
做 去 在 和 你的 天上 对话 , 兄弟 - ; 它 做 我的 非常 灵魂 好的 .

平钦弟兄，请继续你们的天国谈话吧，这对我的灵魂大有裨益。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**This is indeed a precious moment for me .**
这 是 的确 一个 宝贵的 片刻 为了 我 .

这对我来说的确是一个珍贵的时刻。

[aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] . [ - ]
**I do love to hear of Christ and Him crucified . [ 16 ]**
我 做 爱 到 听到 的 基督 和 他 被钉在十字架上 . [ - ]

我喜欢听关于基督和祂被钉十字架的故事。[16]

['mɪstər] . [piː] . [wel] , ['sɪstər] ['geɪnz] ,
**Mr . P . Well , sister Gaines ,**
先生 . P . 出色地 , 姐姐 盖恩斯 ,

P·韦尔先生，盖恩斯姐妹，

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['sɪstər] ['dænjɛlz] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| I | promised | sister | Daniels | that | I'd | come | over | and | see | her | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 姐姐 | 丹尼尔斯 | 那 | ID | 来 | 超过 | 和 | 看 | 她 | 这 | 早晨 | , |

我答应过丹尼尔斯姐姐，今天早上会去看她。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [prer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]

| and | have | a | little | season | of | prayer | with | her | , | and | I | suppose | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 小的 | 季节 | 的 | 祷告 | 和 | 她 | , | 和 | 我 | 认为 | 我 |

[mʌst; məst][goʊ] .

| must | go | . |
|---|---|---|
| 必须 | 去 | . |

我想和她一起做一会儿祷告，然后我就该走了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn] .

| I'll | tell | you | more | of | my | religious | experience | when | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 更多的 | 的 | 我的 | 宗教 | 经验 | 什么时候 | 我 | 返回 | . |

我回去后会跟你详细说说我的宗教经历。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

| Mrs | . | G | . | If | you | must | go | , | then | I'll | have | to | let | you | ; | but | before | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 如果 | 你 | 必须 | 去 | , | 然后 | 患病的 | 有 | 到 | 让 | 你 | ; | 但 | 前 | 你 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

G夫人，如果您一定要走，那我只能让您走；但在您走之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][jʊr; jər][əd'vaɪs][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['hænə] .

| I | wish | to | get | your | advice | upon | a | little | matter | that | concerns | Hannah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 得到 | 你的 | 建议 | 之上 | 一个 | 小的 | 事情 | 那 | 担忧 | 汉娜 | . |

我想就汉娜的一件小事征求您的意见。

[læst] [wiːk] , ['hænə] [stoʊl][ə; eɪ] [guːs] , [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Last | week | , | Hannah | stole | a | goose | , | killed | it | , | cooked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | , | 汉娜 | 偷窃 | 一个 | 鹅 | , | 被杀 | 它 | , | 煮熟 | 它 | , |

上周，汉娜偷了一只鹅，把它杀了，煮熟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn][sæm][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [guːs] ;

| and | she | and | her | man | Sam | had | a | fine | time | eating | the | goose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 男人 | 山姆 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | 吃 | 这 | 鹅 | ; |

她和她的男友山姆吃鹅吃得很开心；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | her | master | and | I | would | never | have | known | a | word | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 掌握 | 和 | 我 | 会 | 绝不 | 有 | 已知 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | , |

而她的主人和我对此却一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['keɪtoʊ] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [huː] [toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| if | it | had | not | been | for | Cato | , | a | faithful | servant | , | who | told | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 卡托 | , | 一个 | 忠实 | 仆人 | , | WHO | 讲述 | 他的 | 掌握 | . |

如果不是忠仆卡托告诉他的主人，事情就不会发生了。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

| And | then | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 你 | 看 | , |

然后，你就会明白，

['hænə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stoʊl][ðə; ði]

| Hannah | had | to | be | severely | whipped | before | she'd | confess | that | she | stole | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 有 | 到 | 是 | 严重 | 鞭打 | 前 | 棚 | 承认 | 那 | 她 | 偷窃 | 这 |

[guːs] .

| goose | . |
|---|---|
| 鹅 | . |

汉娜必须被狠狠鞭打一番，才会承认是她偷了鹅。

[nekst] ['sæbəθ] [ɪz]['sækrəmənt] [deɪ] ,
**Next Sabbath is sacrament day ,**
下一个 安息日 是 圣餐 天 ,

下一个安息日是圣餐日，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hænə] [ɪz][fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz]
**and I want to know if you think that Hannah is fit to go to the Lord's**
和 我 想 到 知道 如果 你 思考 那 汉娜 是 合身 到 去 到 这 主场
['sʌpər] ['æftər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] .
**supper after stealing the goose .**
晚餐 后 偷窃 这 鹅 .

我想知道你是否认为汉娜偷了鹅之后，还配领受主的晚餐。

['mɪstər] . [piː] . [wel] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] .
**Mr . P . Well , sister Gaines , that depends on circumstances .**
先生 . P . 出色地 , 姐姐 盖恩斯 , 那 取决于 在 情况 .

P先生：嗯，盖恩斯姐姐，那要看情况而定。

[ɪf] ['hænə] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stoʊl][ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
**If Hannah has confessed that she stole the goose , and has been sufficiently**
如果 汉娜 有 坦白 那 她 偷窃 这 鹅 , 和 有 到过 足够
[wɪpt] ,
**whipped ,**
鞭打 ,

如果汉娜承认偷了鹅，并且已经被鞭打得足够狠毒，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
**and has begged her master's pardon , and begged your pardon ,**
和 有 乞求 她 硕士学位 赦免 , 和 乞求 你的 赦免 ,

她已请求主人原谅，也请求你的原谅。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiːl] ['nevər][duː][ðə; ði][laɪk] [ə'gen] ,
**and thinks she'll never do the like again ,**
和 思考 壳 绝不 做 这 喜欢 再次 ,

她认为自己以后再也不会做那样的事了。

[waɪ] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ; [fɔːr; fər]
**why then I suppose she can go to the Lord's supper ; for**
为什么 然后 我 认为 她 能 去 到 这 主场 晚餐 ; 为了

那么，我想她就可以去领圣餐了；因为

“ [waɪl] [ðə; ði][læmp][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][bɜːrn] ,
**“ While the lamp holds out to burn ,**
“ 尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 ,

“只要灯还在燃烧，

[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**The vilest sinner may return .**
这 最卑鄙的 罪人 可能 返回 .

最邪恶的罪人也可能回头。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd][wəʊnt] [stiːl] ['eni] [mɔːr]
**” But she must be sure that she has repented , and won't steal any more**
” 但 她 必须 是 当然 那 她 有 悔改 , 和 惯于 偷 任何 更多的
.
**:**
.

但她必须确信自己已经悔改，并且不会再偷窃了。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['hænə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
**Mrs . G . Now , Hannah , do you hear that ?**
太太 . G . 现在 , 汉娜 , 做 你 听到 那 ?

G夫人：汉娜，你听到了吗?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

| For | my | own | part | , | I | don't | think | she's | fit | to | go | to | the | Lord's | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , | 我 | 不 | 思考 | 她是 | 合身 | 到 | 去 | 到 | 这 | 主场 | 晚餐 | , |

就我个人而言，我认为她不适合领圣餐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [guːs] .

| for | she | had | no | occasion | to | steal | the | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不 | 场合 | 到 | 偷 | 这 | 鹅 | . |

因为她没有理由去偷鹅。

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['hoʊlsəm] [fuːd] .

| We | give | our | niggers | plenty | of | good | wholesome | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 我们的 | 黑鬼 | 很多 | 的 | 好的 | 健康 | 食物 | . |

我们给黑人提供大量优质健康的食物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [tʌb] , [miːt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

| They | have | a | full | run | to | the | meal | tub | , | meat | once | a | fortnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 满的 | 跑步 | 到 | 这 | 一顿饭 | 浴缸 | , | 肉 | 一次 | 一个 | 两星期 | , |

他们每两周能吃到一次肉，而且每次都能吃到一整桶食物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['saʊər][mɪlk][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni]

| and | all | the | sour | milk | about | the | place | , | and | I'm | sure | that's | enough | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 酸的 | 牛奶 | 关于 | 这 | 地方 | , | 和 | 我是 | 当然 | 那就是 | 足够的 | 为了 | 任何 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

还有到处都是的酸奶，我相信这对任何人来说都足够了。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt]

| I | do | think | that | our | niggers | are | the | most | ungrateful | creatures | in | the | world | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 思考 | 那 | 我们的 | 黑鬼 | 是 | 这 | 最多 | 忘恩负义 | 生物 | 在 | 这 | 世界 | , | 那 |

[aɪ][duː] .

| I | do | . |
|---|---|---|
| 我 | 做 | . |

我确实认为，我们这里的黑人是世界上最忘恩负义的生物，我真的这么认为。

[ðeɪ] ['ægrəveɪt] [maɪ][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| They | aggravate | my | life | out | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加剧 | 我的 | 生活 | 出去 | 的 | 我 | . |

他们简直要把我的生活折磨得死去活来。

['hænə] .

| Hannah | . |
|---|---|
| 汉娜 | . |

汉娜。

[aɪ] [noʊ] , ['mɪsɪz] , [dæt][aɪ] [stiːl] [diː] [guːs] , [ænd; ənd] ['mæsə] [wɪp] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | know | , | missis | , | dat | I | steal | de | goose | , | and | massa | whip | me | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 太太 | , | 数据 | 我 | 偷 | 德 | 鹅 | , | 和 | 马萨 | 鞭 | 我 | 为了 | 它 | , |

我知道，太太，我偷了鹅，老爷为此打了我。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | confess | it | , | and | I | is | sorry | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承认 | 它 | , | 和 | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 它 | . |

我承认这一点，并为此感到抱歉。

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] , [aɪ][ɪz] [^wain] [tuː; tə][diː][lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [nekst] ['sʌndeɪ] ,

| But | , | missis | , | I | is | gwine | to | de | Lord's | supper | , | next | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 太太 | , | 我 | 是 | 格温 | 到 | 德 | 主场 | 晚餐 | , | 下一个 | 星期日 | , |

但是，太太，我下周日要去领主的晚餐了。

['keɪz] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] - [lɔ:rd] [æn; ən] - ['mæsə] [fɔ:r; fər]

| kase | I | ain't | a | - | gwine | to | turn | my | back | on | my | bressed | Lord | an | ' | Massa | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塞 | 我 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 转动 | 我的 | 后退 | 在 | 我的 | - | 主 | 一个 | - | 马萨 | 为了 |

[noʊ][oʊld] [tʌf] [gu:s] ,

| no | old | tough | goose | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 老的 | 艰难的 | 鹅 | , |

kase 我不会为了任何老顽固背叛我的主和主人，

[dæt][aɪ] [eint] .

| dat | I | ain't | . |
|---|---|---|---|
| 数据 | 我 | 不是 | . |

我不是。

[ [wi:ps] . ]

| [ | Weeps | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 哭泣 | . | ] |

[哭泣]

['mɪstər] . [pi:] . [wel] , ['sɪstər] ['geɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] ['sɪstər]

| Mr | . | P | . | Well | , | sister | Gaines | , | I | suppose | I | must | go | over | and | see | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 出色地 | , | 姐姐 | 盖恩斯 | , | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 姐姐 |

['dænjɛlz] ;

| Daniels | ; |
|---|---|
| 丹尼尔斯 | ; |

P先生：嗯，盖恩斯修女，我想我应该去看看丹尼尔斯修女了；

[ʃi:l] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| she'll | be | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 等待 | 为了 | 我 | . |

她会等我。

[ ['eksɪt]['mɪstər] . - , [em] . [di:] . [ - ]

| [ | Exit | Mr | . | Pinchen | , | m | . | d | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 先生 | . | - | , | 米 | . | d | . | [ | - | ] |

[Pinchen 先生，医学博士[17] 退出

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [naʊ] , ['hænə] , ['brʌðər] - [ɪz] [gɔ:n] ,

| Mrs | . | G | . | Now | , | Hannah | , | brother | Pinchen | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 现在 | , | 汉娜 | , | 兄弟 | - | 是 | 已消失 | , |

G夫人：汉娜，平钦哥哥去世了。

[du:][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['selər] ,

| do | you | get | the | cowhide | and | follow | me | to | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 得到 | 这 | 牛皮 | 和 | 跟随 | 我 | 到 | 这 | 地窖 | , |

你拿到牛皮后，跟我去地窖。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] .

| and | I'll | whip | you | well | for | aggravating | me | as | you | have | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 鞭 | 你 | 出色地 | 为了 | 加重 | 我 | 作为 | 你 | 有 | 到 | - | 天 | . |

你今天惹恼了我，我一定要好好教训你。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['nevər][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| It | seems | as | if | I | can | never | sit | down | to | take | a | little | comfort | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 能 | 绝不 | 坐 | 向下 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 舒适 | 和 | 这 |

[lɔ:rd] ,

| Lord | , |
|---|---|
| 主 | , |

我似乎永远都无法静下心来，向上帝寻求片刻的安慰。

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:] .

| without | you | crossing | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 过境 | 我 | . |

你别惹我。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] ,

| The | devil | always | puts | it | into | your | head | to | disturb | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 总是 | 放置 | 它 | 进入 | 你的 | 头 | 到 | 打扰 | 我 | , |

魔鬼总是怂恿你来打扰我。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| just | when | I | am | trying | to | serve | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 服务 | 这 | 主 | . |

正当我努力侍奉主的时候。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [mɪs] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

| I've | no | doubt | but | that | I'll | miss | going | to | heaven | on | your | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 患病的 | 错过 | 去 | 到 | 天堂 | 在 | 你的 | 帐户 | . |

我毫不怀疑，因为你，我将无法去天堂。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] [wel] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

| But | I'll | whip | you | well | before | I | leave | this | world | , | that | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 鞭 | 你 | 出色地 | 前 | 我 | 离开 | 这 | 世界 | , | 那 | 我 | 将要 | . |

但在我离开这个世界之前，我一定会好好教训你。

[get] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .

| Get | the | cowhide | and | follow | me | to | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 牛皮 | 和 | 跟随 | 我 | 到 | 这 | 地窖 | . |

把牛皮拿来，跟我去地窖。

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɑ:r] .

| [ | Exit | Mrs | . | Gaines | and | Hannah | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 太太 | . | 盖恩斯 | 和 | 汉娜 | , | r | . |

[盖恩斯夫人和汉娜退场，右]

[ækt] [i:] .

| ACT | II | . |
|---|---|---|
| 行为 | 二 | . |

第二幕。

[si:n] [wʌn] . — ['pɑ:rlər] .

| Scene | 1 | . | — | Parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 1 | . | — | 客厅 | . |

场景 1.—客厅。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['geɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| Dr | . | Gaines | at | a | table | , | letters | and | papers | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 信件 | 和 | 文件 | 前 | 他 | . |

盖恩斯博士坐在桌前，面前摆着信件和文件。

['entər] ['sæmpi] , [el] .

| Enter | Sampey | , | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 桑佩 | , | 我 | . |

桑佩伊上场，I。

['sæmpi] .

| Sampey | . |
|---|---|
| 桑佩 | . |

桑佩。

[dɑ:rz] [ə; eɪ] ['dʒemən] [æt; ət][di:][doʊ] , ['mæsə] , [dæt]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɪr] .

| Dar's | a | gemman | at | de | doe | , | massa | , | dat | wants | to | see | you | , | seer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔的 | 一个 | 杰曼 | 在 | 德 | 雌鹿 | , | 马萨 | , | 数据 | 想要 | 到 | 看 | 你 | , | 先知 | . |

Dar's a gemman at de doe, massa, dat wants to see you, seer.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːk][ɪn] , ['sæmpi] .
**Ask him to walk in , Sampey .**
问 他 到 走 在 , 桑佩 .

请他进来，桑佩。

[ ['eksɪt] ['sæmpi] , [el] .
**[ Exit Sampey , l .**
[ 出口 桑佩 , 我 .

[Sampey 出口，I.

['entər] ['wɔːkər] .
**Enter Walker .**
进入 沃克 .

沃克登场。

['wɔːkər] .
**Walker .**
沃克 .

沃克。

[waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] ?
**Why , how do you do , Dr . Gaines ?**
为什么 , 如何 做 你 做 , 博士 . 盖恩斯 ?

你好，盖恩斯博士?

[aɪ] [ɪm] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪl] [swer] .
**I em glad to see you , I'll swear .**
我 呃 高兴的 到 看 你 , 患病的 发誓 .

我发誓，见到你我真是太高兴了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ?
**Dr . G . How do you do , Mr . Walker ?**
博士 . G . 如何 做 你 做 , 先生 . 沃克 ?

G博士：沃克先生，您好!

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [soʊ] [suːn] .
**I did not expect to see you up here so soon .**
我 做过 不是 预计 到 看 你 向上 这里 所以 很快 .

没想到这么快就能在这里见到你。

[wʌt] [hæz; həz] ['hɜːrid] [juː; jʊ] ?
**What has hurried you ?**
什么 有 慌忙 你 ?

是什么让你这么着急?

[wɔːk] .
**Walk .**
走 .

走。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , [aɪ] [kʌmz] [wen] [aɪ][ɪm][nɑːt][ɪk'spektɪd] .
**Well , you see , doctor , I comes when I em not expected .**
出色地 , 你 看 , 医生 , 我 来 什么时候 我 呃 不是 预期的 .

嗯，你看，医生，我总是出其不意地出现。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['nɪgər] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ɪm] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]
**The price of niggers is up , and I em gwine to take advantage of the times**
这 价格 的 黑鬼 是 向上 , 和 我 呃 格温 到 拿 优势 的 这 时代
.
**:**
.

黑鬼的价格上涨了，我要趁机捞一笔。

[naʊ] , ['dɑ:ktər] , [ˌi:'ɛf] [ju:v] [gɑ:t]['eni] ['nɪgər] [ðæt][ju:; jʊ]['wɒnts][tu:; tə] [sel] , [aɪ] [ɪm] [jʊr; jər][mæn] .

| Now | , | doctor | , | ef | you've | got | any | niggers | that | you | wants | to | sell | , | I | em | your | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 医生 | , | ef | 你已经 | 得到 | 任何 | 黑鬼 | 那 | 你 | 想要 | 到 | 卖 | , | 我 | 呃 | 你的 | 男人 | . |

医生，如果你有任何黑鬼想卖，我就是你要找的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][ʌv; əv]['eni]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

| I | am | paying | the | highest | price | of | any | body | in | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 付费 | 这 | 最高 | 价格 | 的 | 任何 | 身体 | 在 | 这 | 市场 | . |

我支付的价格是市场上最高的。

[aɪ] [peɪ] [kæʃ] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [grʌmblɪn] - .

| I | pay | cash | down | , | and | no | grumblin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 支付 | 现金 | 向下 | , | 和 | 不 | 咕哝 | - | . |

我付现金，没有抱怨。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒi:] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] [naʊ] .

| Dr | . | G | . | I | don't | know | that | I | want | to | sell | any | of | my | people | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 想 | 到 | 卖 | 任何 | 的 | 我的 | 人们 | 现在 | . |

G博士：我现在不想出卖我的任何人。

[stɪl] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [nekst] [mʌnθ] , [tu:; tə] [peɪ] [ɪn][bæŋk] ;

| Still | , | I've | got | to | make | up | a | little | money | next | month | , | to | pay | in | bank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 小的 | 钱 | 下一个 | 月 | , | 到 | 支付 | 在 | 银行 | ; |

不过，我下个月还得挣点钱，用来还银行贷款；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

| and | another | thing | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | , |

还有一件事，

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ðɪs]

| the | doctors | say | that | we | are | likely | to | have | a | touch | of | the | cholera | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 可能 | 到 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 霍乱 | 这 |

['sʌmər] , [ - ]

| summer | , | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | , | [ | - | ] |

医生们说，今年夏天我们可能会受到霍乱的影响[18]。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

| and | if | that's | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那就是 | 这 | 案件 | , |

如果真是那样的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] ['ɪntu:] [kæʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| I | suppose | I | had | better | turn | as | many | of | my | slaves | into | cash | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 有 | 更好的 | 转动 | 作为 | 许多 | 的 | 我的 | 奴隶 | 进入 | 现金 | 作为 | 我 | 能 | . |

我想我最好尽可能多地把奴隶变现。

[wɔ:k] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[jes] , ['dɑ:ktər] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] .

| Yes | , | doctor | , | that | is | very | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 医生 | , | 那 | 是 | 非常 | 真的 | . |

是的，医生，这完全正确。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ɪz] [deθ] [ɑ:n] [sleɪvz] ,

| The | cholera | is | death | on | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍乱 | 是 | 死亡 | 在 | 奴隶 | , |

霍乱给奴隶带来了死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| and | a | thousand | dollars | in | your | pocket | is | a | great | deal | better | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 美元 | 在 | 你的 | 口袋 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 一个 |

['nɪgər] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] ,

| nigger | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑鬼 | 在 | 这 | 场地 | , |

口袋里揣着一千美元总比让黑鬼在地里干活强得多。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| with | cholera | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍乱 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

霍乱如影随形。

[waɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [leɪn] ?

| Why | , | who | is | that | coming | up | the | lane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | WHO | 是 | 那 | 未来 | 向上 | 这 | 车道 | ? |

咦？是谁在突破？

[its] ['mɪstər] . - , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

| It's | Mr | . | Wildmarsh | , | as | I | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 先生 | . | - | , | 作为 | 我 | 居住 | ! |

我就是威尔德马什先生！

[dʒest][ðə; ðiː] ['veri] [mæn][aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [siː] .

| Jest | the | very | man | I | wants | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 这 | 非常 | 男人 | 我 | 想要 | 到 | 看 | . |

正是我最想见到的人。

['entər]['mɪstər] . - .

| Enter | Mr | . | Wildmarsh | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | - | . |

威尔德马什先生登场。

[waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['skwaɪər] ?

| Why | , | how | do | you | do | , | Squire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 乡绅 | ? |

你好，先生？

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][juː; jʊ] .

| I | was | jest | a | thinkin | ' | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 笑话 | 一个 | 思考 | - | 关于 | 你 | . |

我刚才在想你。

- .

| Wildmarsh | . |
|---|---|
| - | . |

野沼泽。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ?

| How | are | you | , | Mr | . | Walker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | , | 先生 | . | 沃克 | ? |

沃克先生，您好吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

| and | how | are | you | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 你 | , | 医生 | ? |

医生，您好吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

| I | am | glad | to | see | you | both | looking | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 两个都 | 寻找 | 所以 | 出色地 | . |

很高兴看到你们俩气色这么好。

[juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [helθ] , [ˈdɑːktər] ?
**You** **seem** **in** **remarkably** **good** **health** **,** **doctor** **?**
你 似乎 在 非常 好的 健康 , 医生 ?

医生，您看上去身体状况非常好?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒiː] . [jes] , [ˈskwaɪər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ˈbetər] [helθ] .
**Dr** **.** **G** **.** **Yes** **,** **Squire** **,** **I** **was** **never** **in** **the** **enjoyment** **of** **better** **health** **.**
博士 . G . 是的 , 乡绅 , 我 曾是 绝不 在 这 享受 的 更好的 健康 .

G医生：是的，先生，我从未享受过更好的健康。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][left] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [ˈlɪkɪŋ] ?
**I** **hope** **you** **left** **all** **well** **at** **Licking** **?**
我 希望 你 左边 全部出色地 在 舔舐 ?

希望你离开利金时一切安好?

[waɪld] .
**Wild** **.**
荒野 .

荒野。

[jes] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
**Yes** **,** **I** **thank** **you** **.**
是的 , 我 感谢 你 .

是的，谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] , [haʊ] [goʊz] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**And** **now** **,** **Mr** **.** **Walker** **,** **how** **goes** **times** **with** **you** **?**
和 现在 , 先生 . 沃克 , 如何 去 时代 和 你 ?

那么，沃克先生，您最近过得怎么样?

[wɔːk] .
**Walk** **.**
走 .

走。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈskwaɪər] , [aɪ] [ɪm] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
**Well** **,** **you** **see** **,** **Squire** **,** **I** **em** **in** **good** **spirits** **.**
出色地 , 你 看 , 乡绅 , 我 呃 在 好的 烈酒 .

你看，先生，我让他们心情很好。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈnɪgər] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪn] - [aʊt][fɔːr; fər]
**The** **price** **of** **niggers** **is** **up** **in** **the** **market** **,** **and** **I** **am** **lookin** **'** **out** **for**
这 价格 的 黑鬼 是 向上 在 这 市场 , 和 我 是 在看 - 出去 为了
[ ˈbaːginz ] ;
**bargains** **;**
特价商品 ;

黑鬼的价格上涨了，我正在寻找便宜货;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒest] - - [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlɪkɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**and** **I** **was** **jest** **intendin** **'** **to** **come** **over** **to** **Lickin** **'** **to** **see** **you** **,**
和 我 曾是 笑话 - - 到 来 超过 到 舔 - 到 看 你 ,

我本来打算去利金镇看你一眼的，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɪgər] [tuː; tə] [sel] .
**to** **see** **if** **you** **had** **any** **niggers** **to** **sell** **.**
到 看 如果 你 有 任何 黑鬼 到 卖 .

看看你们有没有黑鬼要卖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz][ˌiːˈɛf][ðə; ði][lɔːrd] [ˈnoʊd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**But** **it** **seems** **as** **ef** **the** **Lord** **knowed** **that** **I** **wanted** **to** **see** **you** **,**
但 它 似乎 作为 ef 这 主 已知 那 我 通缉 到 看 你 ,

但似乎上帝知道我一直想见你，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [jʊr; jər] [steps] ['oʊvər] [hɪr] .

| and | directed | your | steps | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 你的 | 步骤 | 超过 | 这里 | . |

然后指引你来到这里。

[naʊ] , ['skwaɪər] , [ˌiː'ɛf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['nɪgər] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] , [aɪ] [ɪm] [jʊr; jər] [mæn] .

| Now | , | Squire | , | ef | you've | got | any | niggers | you | wants | to | sell | , | I | em | your | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 乡绅 | , | ef | 你已经 | 得到 | 任何 | 黑鬼 | 你 | 想要 | 到 | 卖 | , | 我 | 呃 | 你的 | 男人 | . |

先生，如果您有任何黑鬼想要出售，我就是您要找的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪn] - [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kæʃ] [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

| I | am | payin | ' | the | highest | cash | price | of | any | body | in | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 支付 | - | 这 | 最高 | 现金 | 价格 | 的 | 任何 | 身体 | 在 | 这 | 市场 | . |

我支付的现金价格是市场上最高的。

['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , ['skwaɪər] .

| Now's | your | time | , | Squire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 你的 | 时间 | , | 乡绅 | . |

现在是你的时代了，乡绅。

[waɪld] .

| Wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

荒野。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [sleɪvz] [naʊ] .

| No | , | I | don't | think | I | want | to | sell | any | of | my | slaves | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 想 | 到 | 卖 | 任何 | 的 | 我的 | 奴隶 | 现在 | . |

不，我现在不想卖掉我的任何奴隶。

[aɪ] [soʊld] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [gæl] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [læst] [wiːk] .

| I | sold | a | very | valuable | gal | to | Mr | . | Haskins | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卖 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 女孩 | 到 | 先生 | . | 哈斯金斯 | 最后的 | 星期 | . |

上周我把一头非常值钱的母牛卖给了哈斯金斯先生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [wʌn] .

| I | tell | you | , | she | was | a | smart | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 一 | . |

我跟你说，她可是个聪明人。

[aɪ] [gɑːt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| I | got | eighteen | hundred | dollars | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 十八 | 百 | 美元 | 为了 | 她 | . |

我把她卖了，换了1800美元。

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[waɪ] , ['skwaɪər] , [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [tɔːk] !

| Why | , | Squire | , | how | you | do | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 乡绅 | , | 如何 | 你 | 做 | 讲话 | ! |

哎呀，先生，您说话真有意思！

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [wʌn] [gæl] ?

| Eighteen | hundred | dollars | for | one | gal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 百 | 美元 | 为了 | 一 | 女孩 | ? |

一千八百美元买一个姑娘?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skrimər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [praɪs] .

| She | must | have | been | a | screamer | to | bring | that | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 尖叫者 | 到 | 带来 | 那 | 价格 | . |

她肯定叫得很大声，才能卖到那个价钱。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['krɪtər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| What | sort | of | a | lookin | ' | critter | was | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 在看 | - | 小动物 | 曾是 | 她 | ? |

她长什么样?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

| I | should | like | to | have | bought | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 买 | 她 | . |

我真希望当初把她买下来。

[waɪld] .

| Wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

荒野。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][gæl] [aɪv] ['evər] [reɪzd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| She | was | a | little | of | the | smartest | gal | I've | ever | raised | ; | that | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 最聪明的 | 女孩 | 我已经 | 曾经 | 提高 | ; | 那 | 她 | 曾是 | . |

她是我养育过的最聪明的女孩之一；的确如此。

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊn] ['reɪzɪŋ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| Then | she | was | your | own | raising | , | was | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 你的 | 自己的 | 提高 | , | 曾是 | 她 | ? |

那她就是你亲手抚养长大的，是吗?

[waɪld] .

| Wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

荒野。

[oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] ,

| Oh | , | yes | ; | she | was | raised | on | my | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | ; | 她 | 曾是 | 提高 | 在 | 我的 | 地方 | , |

哦，是的；她是在我家长大的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

| and | if | I | could | have | kept | her | three | or | four | years | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 保留 | 她 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 更长 | , |

如果我能让她再多活三四年就好了

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][maɪ'self] ,

| and | taken | her | to | the | market | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 她 | 到 | 这 | 市场 | 我 | , |

我亲自带她去了市场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| I | am | sure | I | could | have | sold | her | for | three | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 可以 | 有 | 卖 | 她 | 为了 | 三 | 千 | 美元 | . |

我确信我能以三千美元的价格把她卖掉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [maɪ] [ - ]

| But | you | see | , | Mr | . | Walker | , | my | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 先生 | . | 沃克 | , | 我的 | [ | - | ] |

但是你看，沃克先生，我的[19]

[waɪf][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒeləsi] [sets][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hedz] [ə; eɪ]

| **wife** | **got** | **a** | **little** | **jealous** | **,** | **and** | **you** | **know** | **jealousy** | **sets** | **the** | **women's** | **heads** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 得到 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | , | 和 | 你 | 知道 | 妒忌 | 套 | 这 | 女性的 | 头部 | 一个 |

['tiːtərɪŋ] ,

| **teetering** | **,** |
|---|---|
| 摇摇欲坠 | , |

妻子有点吃醋了，你知道，吃醋会让女人心神不宁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][gæl] .

| **and** | **so** | **I** | **had** | **to** | **sell** | **the** | **gal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 有 | 到 | 卖 | 这 | 女孩 | . |

所以我不得不把那姑娘卖掉。

[ʃiːz] [gɑːt] [streɪt] [her] , [bluː] [aɪz] , ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

| **She's** | **got** | **straight** | **hair** | **,** | **blue** | **eyes** | **,** | **prominent** | **features** | **,** | **and** | **is** | **almost** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 直的 | 头发 | , | 蓝色的 | 眼睛 | , | 著名的 | 特征 | , | 和 | 是 | 几乎 | 白色的 | . |

她有一头直发、蓝色的眼睛、轮廓分明的五官，肤色几乎是白色的。

['hæskɪnz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][spek] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

| **Haskins** | **will** | **make** | **a** | **spec** | **,** | **and** | **no** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯金斯 | 将要 | 制作 | 一个 | 规格 | , | 和 | 不 | 错误 | . |

哈斯金斯会制定一份规格说明，这一点毋庸置疑。

[wɔːk] .

| **Walk** | **.** |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[waɪ] , ['skwaɪər] ,

| **Why** | **,** | **Squire** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 乡绅 | , |

为什么，先生?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gæl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf]

| **was** | **she** | **that** | **pretty** | **little** | **gal** | **that** | **I** | **saw** | **on** | **your** | **knee** | **the** | **day** | **that** | **your** | **wife** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 那 | 漂亮的 | 小的 | 女孩 | 那 | 我 | 锯 | 在 | 你的 | 膝盖 | 这 | 天 | 那 | 你的 | 妻子 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | , |

她就是那天你妻子去世时，我看到坐在你膝上的那个漂亮小女孩吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

| **when** | **I** | **was** | **at** | **your** | **place** | **three** | **years** | **ago** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 你的 | 地方 | 三 | 年 | 前 | ? |

三年前我去你家的时候?

[waɪld] .

| **Wild** | **.** |
|---|---|
| 荒野 | . |

荒野。

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] .

| **Yes** | **,** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 相同的 | . |

是的，一样。

[wɔːk] .

| **Walk** | **.** |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[wel] , [naʊ] , ['skwaɪər] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['maɪtɪli] [laɪk]
**Well , now , Squire , I thought that was your daughter ; she looked mightily like**
出色地 , 现在 , 乡绅 , 我 想法 那 曾是 你的 女儿 ; 她 看起来 非常 喜欢
[ju:; jʊ] .
**you .**
你 .

哎呀，先生，我还以为那是你的女儿呢；她长得和你非常像。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ?
**She was your daughter , wasn't she ?**
她 曾是 你的 女儿 , 不是 她 ?

她是你的女儿，对吗?

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌm] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
**You need not be ashamed to own it to me , for I am mum upon such**
你 需要 不是 是 羞愧 到 自己的 它 到 我 , 为了 我 是 妈妈 之上 这样的
['mætərz] .
**matters .**
事情 .

你不必羞于向我坦白，因为我对此类事情一概不谈。

[waɪld] .
**Wild .**
荒野 .

荒野。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]
**You know , Mr . Walker , that people will talk , and when they talk , they say a**
你 知道 , 先生 . 沃克 , 那 人们 将要 讲话 , 和 什么时候 他们 讲话 , 他们 说 一个
[greɪt] [di:l] ;
**great deal ;**
伟大的 交易 ;

沃克先生，您知道人们会谈论，而且他们一旦开始谈论，就会说很多话；

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][dɪd][tɔ:k] , [ænd; ənd] ['meni] [sed] [ðə; ði][gæl][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔ:tər] ;
**and people did talk , and many said the gal was my daughter ;**
和 人们 做过 讲话 , 和 许多 说 这 女孩 曾是 我的 女儿 ;

人们议论纷纷，许多人说那个女孩是我的女儿；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kɑ:nt][help] ['pi:pəlz] ['tɔ:kɪŋ] .
**and you know we can't help people's talking .**
和 你 知道 我们 不能 帮助 人们的 说 .

你知道我们阻止不了别人议论纷纷。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
**But here comes the Rev . Mr . Pinchen ; I didn't know that he was in the**
但 这里 来 这 牧师 . 先生 . - ; 我 没有 知道 那 他 曾是 在 这
['neɪbərhʊd] .
**neighborhood .**
邻里 .

这时，平钦牧师来了；我不知道他就在附近。

[wɔ:k] .
**Walk .**
走 .

走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . - , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ; [dʒest][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ]['wɒnts][tu:; tə] [si:] .
**It is Mr . Pinchen , as I live ; jest the very man I wants to see .**
它 是 先生 . - , 作为 我 居住 ; 笑话 这 非常 男人 我 想要 到 看 .

那就是平钦先生，我活着的时候就是他；正是我最想见到的人。

['entər]['mɪstər] . - , [ɑːr] .
**Enter Mr . Pinchen , r .**
进入 先生 . - , r .

平钦先生上场。

[waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . - ?
**Why , how do you do , Mr . Pinchen ?**
为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . - ?

你好，平钦先生?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːhuː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['mʌdi] [kriːk] ?
**What in the name of Jehu brings you down here to Muddy Creek ?**
什么 在 这 姓名 的 耶户 带来 你 向下 这里 到 浑 溪 ?

你究竟是何等身份，才来到这泥溪来?

['eni] [kæmp] - [miːtɪnz] , [rɪ'vaɪv(ə)l] [miːtɪnz] , [deθ] - [bed] [siːnz] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər][laɪn]
**Any camp - meetins , revival meetins , death - bed scenes , or any thing else in your line**
任何 营 - 会议 , 复兴 会议 , 死亡 - 床 场景 , 或者 任何 事物 别的 在 你的 线
['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [hɪr] ?
**going on down here ?**
去 在 向下 这里 ?

你们这儿最近有没有什么露天集会、复兴会、临终关怀之类的活动?

[haʊ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] - - [naʊ] , ['mɪstər] . - ?
**How is religion prosperin ' now , Mr . Pinchen ?**
如何 是 宗教 - - 现在 , 先生 . - ?

平钦先生，宗教现在发展得如何?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
**I always like to hear about religion .**
我 总是 喜欢 到 听到 关于 宗教 .

我一直很喜欢听人谈论宗教。

['mɪstər] . [pɪn] .
**Mr . Pin .**
先生 . 别针 .

平先生。

[wel] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk][ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['evri] [wer] [naʊ] .
**Well , Mr . Walker , the Lord's work is in good condition every where now .**
出色地 , 先生 . 沃克 , 这 主场 工作 是 在 好的 状况 每一个 在哪里 现在 .

沃克先生，主的圣工如今在各地都进展顺利。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,
**I tell you , Mr . Walker , I've been in the gospel ministry these thirteen years ,**
我 告诉 你 , 先生 . 沃克 , 我已经 到过 在 这 福音 部 这些 十三 年 ,

沃克先生，我告诉你，我从事福音事工已经十三年了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['despərətli]
**and I am satisfied that the heart of man is full of sin and desperately**
和 我 是 使满意 那 这 心 的 男人 是 满的 的 罪 和 绝望地
['wɪkɪd] .
**wicked .**
邪恶 .

我确信，人的内心充满了罪恶，极其邪恶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] ,
**This is a wicked world , Mr . Walker , a wicked world ,**
这 是 一个 邪恶 世界 , 先生 . 沃克 , 一个 邪恶 世界 ,

这是一个邪恶的世界，沃克先生，一个邪恶的世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'lɪdʒən] .

| and | we | ought | all | of | us | to | have | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 全部 | 的 | 我们 | 到 | 有 | 宗教 | . |

我们都应该有宗教信仰。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][daɪ] .

| Religion | is | a | good | thing | to | live | by | , | and | we | all | want | it | when | we | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 居住 | 经过 | , | 和 | 我们 | 全部 | 想 | 它 | 什么时候 | 我们 | 死 | . |

宗教信仰是值得我们遵循的美好事物，也是我们死后都希望拥有的东西。

[jes] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] [bloʊz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

| Yes | , | sir | , | when | the | great | trumpet | blows | , | we | ought | to | be | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 喇叭 | 打击 | , | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 准备好 | . |

是的，先生，当号角吹响时，我们应该做好准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [sleɪvz] [niːdz] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr]

| And | a | man | in | your | business | of | buying | and | selling | slaves | needs | religion | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 在 | 你的 | 商业 | 的 | 购买 | 和 | 销售 | 奴隶 | 需求 | 宗教 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,

| than | any | body | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 身体 | 别的 | , |

而像你这样从事奴隶买卖的人，比任何人都更需要宗教信仰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

| for | it | makes | you | treat | your | people | as | you | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制作 | 你 | 对待 | 你的 | 人们 | 作为 | 你 | 应该 | . |

因为它能让你以应有的方式对待你的人民。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['hæskɪnz] , — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['treɪdər] , [laɪk] [jɔːr'self] .

| Now | , | there | is | Mr | . | Haskins | , | — | he | is | a | slave | - | trader | , | like | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 是 | 先生 | . | 哈斯金斯 | , | — | 他 | 是 | 一个 | 奴隶 | - | 商 | , | 喜欢 | 你自己 | . |

还有哈斯金斯先生——他和你一样，也是个奴隶贩子。

[wel] , [aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

| Well | , | I | converted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 转换 | 他 | . |

我成功说服他了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst][men][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪgər] [aɪ]

| Before | he | got | religion | , | he | was | one | of | the | worst | men | to | his | niggers | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 得到 | 宗教 | , | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最差 | 男人 | 到 | 他的 | 黑鬼 | 我 |

['evər] [sɔː] ;

| ever | saw | ; |
|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | ; |

在皈依宗教之前，他是我见过的对待黑奴最恶劣的人之一；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ - ]

| his | heart | was | as | hard | as | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 作为 | 难的 | 作为 | [ | - | ] |

他的心像[20]一样坚硬

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

石头。

[bʌt; bət][rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

| But | religion | has | made | his | heart | as | soft | as | a | piece | of | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗教 | 有 | 制成 | 他的 | 心 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 一个 | 片 | 的 | 棉布 | . |

但宗教使他的心变得像棉花一样柔软。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˈhʌzbəndz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

| **Before** | **I** | **converted** | **him** | **,** | **he** | **would** | **sell** | **husbands** | **from** | **their** | **wives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 转换 | 他 | , | 他 | 会 | 卖 | 丈夫们 | 从 | 他们的 | 妻子们 | , |

在我让他改信之前，他会把丈夫从妻子身边卖掉。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [sel] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm]

| **and** | **seem** | **to** | **take** | **delight** | **in** | **it** | **;** | **but** | **now** | **he** | **won't** | **sell** | **a** | **man** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 拿 | 喜 | 在 | 它 | ; | 但 | 现在 | 他 | 惯于 | 卖 | 一个 | 男人 | 从 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| **his** | **wife** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

他似乎乐在其中；但现在他不会再把丈夫从妻子身边卖掉了。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [bai] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

| **if** | **he** | **can** | **get** | **anyone** | **to** | **buy** | **both** | **of** | **them** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 得到 | 任何人 | 到 | 买 | 两个都 | 的 | 他们 | 一起 | . |

如果他能找到人一起买下这两样东西的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| **I** | **tell** | **you** | **,** | **sir** | **,** | **religion** | **has** | **done** | **a** | **wonderful** | **work** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 先生 | , | 宗教 | 有 | 完毕 | 一个 | 精彩的 | 工作 | 为了 | 他 | . |

先生，我告诉你，宗教对他产生了巨大的积极影响。

[wɔːk] .

| **Walk** | **.** |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈlɪdʒən] ,

| **I** | **know** | **,** | **Mr** | **.** | **Pinchen** | **,** | **that** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **religion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 先生 | . | - | , | 那 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 宗教 | , |

我知道，平钦先生，我应该信教。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪnər] ;

| **and** | **I** | **feel** | **that** | **I** | **am** | **a** | **great** | **sinner** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | ; |

我觉得自己是个罪人；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [get] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,

| **and** | **whenever** | **I** | **get** | **with** | **good** | **pious** | **people** | **like** | **you** | **and** | **the** | **doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 我 | 得到 | 和 | 好的 | 虔诚的 | 人们 | 喜欢 | 你 | 和 | 这 | 医生 | , |

每当我遇到像你和医生这样善良虔诚的人时，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈsɪnər] .

| **and** | **Mr** | **.** | **Wildmarsh** | **,** | **it** | **always** | **makes** | **me** | **feel** | **that** | **I** | **am** | **a** | **desperate** | **sinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | , | 它 | 总是 | 制作 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 绝望的 | 罪人 | . |

威尔德马什先生，这总是让我觉得自己像个绝望的罪人。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] .

| **I** | **feel** | **it** | **the** | **more** | **,** | **because** | **I've** | **got** | **a** | **religious** | **turn** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 这 | 更多的 | , | 因为 | 我已经 | 得到 | 一个 | 宗教 | 转动 | 的 | 头脑 | . |

我对此感受更深，因为我比较有宗教信仰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [sper] [taɪm] [aɪ] [get] ,

| **I** | **know** | **that** | **I** | **would** | **be** | **happier** | **with** | **religion** | **,** | **and** | **the** | **first** | **spare** | **time** | **I** | **get** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 会 | 是 | 更快乐 | 和 | 宗教 | , | 和 | 这 | 第一的 | 空闲的 | 时间 | 我 | 得到 | , |

我知道信教我会更快乐，我一有空，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | going | to | try | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 它 | . |

我打算试试能不能拿到。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stɑːp] [tɪl] [aɪ][get] [rɪ'lɪdʒən] .

| I'll | go | to | a | protracted | meeting | , | and | I | won't | stop | till | I | get | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 到 | 一个 | 拖延 | 会议 | , | 和 | 我 | 惯于 | 停止 | 直到 | 我 | 得到 | 宗教 | . |

我会去参加一场旷日持久的会议，直到我皈依宗教为止。

[jes] , [aɪl] ['skʌf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [tɪl] [aɪ][gets] [ fə'givn ] .

| Yes | , | I'll | scuffle | with | the | Lord | till | I | gets | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 患病的 | 扭打 | 和 | 这 | 主 | 直到 | 我 | 获得 | 已原谅 | . |

是的，我会一直与上帝抗争，直到得到他的原谅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [soʊ] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

| But | it | always | makes | me | feel | bad | to | talk | about | religion | , | so | I'll | change | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 总是 | 制作 | 我 | 感觉 | 坏的 | 到 | 讲话 | 关于 | 宗教 | , | 所以 | 患病的 | 改变 | 这 |

['sʌbdʒekt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

但一谈到宗教我就觉得不好意思，所以我还是换个话题吧。

[naʊ] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] ['nɪgər] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel]

| Now | , | doctor | , | what | about | them | thar | niggers | you | thought | you | could | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 医生 | , | 什么 | 关于 | 他们 | 那里 | 黑鬼 | 你 | 想法 | 你 | 可以 | 卖 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

医生，那你以为能卖给我的那些黑鬼呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[aɪl] [siː] [maɪ][waɪf] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['hænə] ,

| I'll | see | my | wife | , | Mr | . | Walker | , | and | if | she | is | willing | to | part | with | Hannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 我的 | 妻子 | , | 先生 | . | 沃克 | , | 和 | 如果 | 她 | 是 | 愿意的 | 到 | 部分 | 和 | 汉娜 | , |

沃克先生，我会见见我的妻子，看看她是否愿意把汉娜交给别人。

[aɪl] [sel] [juː; jʊ][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hænə] .

| I'll | sell | you | Sam | and | his | wife | , | Hannah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 卖 | 你 | 山姆 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 汉娜 | . |

我会把山姆和他的妻子汉娜卖给你。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[hɪr] [kʌmz] [maɪ][waɪf] ; [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

| here | comes | my | wife | ; | I'll | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 我的 | 妻子 | ; | 患病的 | 提到 | 它 | . |

我妻子来了，我提一下这件事。

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [el] .

| Enter | Mrs | . | Gaines | , | l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | 我 | . |

盖恩斯夫人上场，l。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [kʌm] .
**my dear , I am glad you've come .**
我的 亲爱的 , 我 是 高兴的 你已经 来 .

亲爱的，你来了我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
**I was just telling Mr . Walker , that if you were willing to part with**
我 曾是 只是 讲述 先生 . 沃克 , 那 如果 你 是 愿意的 到 部分 和
['hænə] ,
**Hannah ,**
汉娜 ,

我刚才跟沃克先生说，如果你愿意把汉娜送走，

[aɪd] [sel] [hɪm; ɪm][sæm][ænd; ənd] ['hænə] .
**I'd sell him Sam and Hannah .**
ID 卖 他 山姆 和 汉娜 .

我会把萨姆和汉娜卖给他。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] ,
**Mrs . G . Now , Dr . Gaines ,**
太太 . G . 现在 , 博士 . 盖恩斯 ,

G.夫人，现在，盖恩斯博士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**I am astonished and surprised that you should think of such a thing .**
我 是 惊讶 和 惊讶 那 你 应该 思考 的 这样的 一个 事物 .

我感到震惊和意外，你竟然会想到这种事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ʌp] ['hænə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,
**You know what trouble I've had in training up Hannah for a house servant ,**
你 知道 什么 麻烦 我已经 有 在 训练 向上 汉娜 为了 一个 房子 仆人 ,

你知道我为了把汉娜培养成一个合格的家仆费了多少劲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [weɪz] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel]
**and now that I've got her so that she knows my ways , you want to sell**
和 现在 那 我已经 得到 她 所以 那 她 知道 我的 方式 , 你 想 到 卖
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

现在我已经让她了解了我的行事方式，你却想把她卖掉。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nɪgər] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] ,
**Haven't you niggers enough on the plantation to sell ,**
还没有 你 黑鬼 足够的 在 这 种植园 到 卖 ,

你们这些黑鬼在种植园里卖东西还不够吗?

[wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] ?
**without selling the servants from under my very nose ?**
没有 销售 这 仆人 从 在下面 我的 非常 鼻子 ?

难道要眼睁睁地看着仆人被我卖掉吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sper] [sæm] ,
**Dr . G . Oh , yes , my dear ; but I can spare Sam ,**
博士 . G . 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 ; 但 我 能 空闲的 山姆 ,

G医生：哦，是的，亲爱的；但我可以帮萨姆分担一些。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ;

| and | I | don't | like | to | separate | him | from | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 分离 | 他 | 从 | 他的 | 妻子 | ; |

我不喜欢让他和妻子分开;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let] ['hænə] [goʊ] , [aɪ'd] [sel] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| and | I | thought | if | you | could | let | Hannah | go | , | I'd | sell | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 如果 | 你 | 可以 | 让 | 汉娜 | 去 | , | ID | 卖 | 他们 | 两个都 | . |

我当时想，如果你能放走汉娜，我就把她们两个都卖掉。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['seprət] ['hʌzbəndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] .

| I | don't | like | to | separate | husbands | from | their | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 分离 | 丈夫们 | 从 | 他们的 | 妻子们 | . |

我不喜欢拆散夫妻。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

| Mrs | . | G | . | Now | , | gentlemen | , | that's | just | the | way | with | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 现在 | , | 先生们 | , | 那就是 | 只是 | 这 | 方式 | 和 | 我的 | 丈夫 | . |

G夫人：先生们，我丈夫就是这样的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

| He | thinks | more | about | the | welfare | and | comfort | of | his | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 更多的 | 关于 | 这 | 福利 | 和 | 舒适 | 的 | 他的 | 奴隶 | , |

他更关心奴隶们的福祉和舒适。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| than | he | does | of | himself | or | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 做 | 的 | 他自己 | 或者 | 他的 | 家庭 | . |

他对自己和家人的关心远不及对自己的关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ][bæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ 'sepəreitiŋ ] [sæm]

| I | am | sure | you | need | not | feel | so | bad | at | the | thought | of | separating | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 需要 | 不是 | 感觉 | 所以 | 坏的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 分离 | 山姆 |

[frʌm; frəm] ['hænə] .

| from | Hannah | . |
|---|---|---|
| 从 | 汉娜 | . |

我相信你不必因为要让萨姆和汉娜分开而感到太难过。

[ðeɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [eɪt] [ - ]

| They've | only | been | married | eight | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 仅有的 | 到过 | 已婚 | 八 | [ | - | ] |

他们结婚才八年[21]

[mʌnθs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [kɑːnt][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| months | , | and | their | attachment | can't | be | very | strong | in | that | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | , | 和 | 他们的 | 依恋 | 不能 | 是 | 非常 | 强的 | 在 | 那 | 短的 | 时间 | . |

几个月的时间，这么短的时间内，他们的感情不可能很牢固。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sel] [sæm] ,

| Indeed | , | I | shall | be | glad | if | you | do | sell | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你 | 做 | 卖 | 山姆 | , |

如果你真的把萨姆卖掉，我会很高兴的。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪl] [meɪk] ['hænə] [dʒʌmp][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [wɪð; wɪθ]['keɪtoʊ] ,

| for | then | I'll | make | Hannah | jump | the | broomstick | with | Cato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 患病的 | 制作 | 汉娜 | 跳 | 这 | 扫帚 | 和 | 卡托 | , |

然后我就让汉娜和卡托一起跳扫帚。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [hɪr] ['ʌndər][maɪ] [aɪ] .

| and | I'll | have | them | both | here | under | my | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 他们 | 两个都 | 这里 | 在下面 | 我的 | 眼睛 | . |

我会把他们两个都放在我的眼皮底下。

[aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'gen] [let][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['sɜ:rvənt] ['mæri] [ə; eɪ] [fi:ld] [hænd] — ['nevər] !

| I | never | will | again | let | one | of | my | house | servants | marry | a | field | hand | — | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将要 | 再次 | 让 | 一 | 的 | 我的 | 房子 | 仆人 | 结婚 | 一个 | 场地 | 手 | — | 绝不 | ! |

我绝不再让我的女仆嫁给田里的雇工——绝不!

[fɔ:r; fər] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ,

| For | when | night | comes | on | , | the | servants | are | off | to | the | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 夜晚 | 来 | 在 | , | 这 | 仆人 | 是 | 离开 | 到 | 这 | 四分之一 | , |

夜幕降临之时，仆人们都回房休息了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['hɑ:lər][ænd; ənd]['hɑ:lər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][splɪt][maɪ] [θroʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

| and | I | have | to | holler | and | holler | enough | to | split | my | throat | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 抱怨 | 和 | 抱怨 | 足够的 | 到 | 分裂 | 我的 | 喉 | 前 | 我 |

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] .

| can | make | them | hear | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 制作 | 他们 | 听到 | . |

我必须扯着嗓子大喊，喊到嗓子都哑了，他们才能听见。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sel] [mə'lɪndə] .

| And | another | thing | : | I | want | you | to | sell | Melinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | : | 我 | 想 | 你 | 到 | 卖 | 梅琳达 | . |

还有一件事：我要你把梅琳达卖掉。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [ki:p] [ðæt][mu'lɑ:toʊ] [wentʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['eni][lɔ:ŋgər] .

| I | don't | intend | to | keep | that | mulatto | wench | about | the | house | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 打算 | 到 | 保持 | 那 | 混血儿 | 妖妇 | 关于 | 这 | 房子 | 任何 | 更长 | . |

我再也不打算让那个混血丫头待在家里了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[maɪ] [dɪr] , [aɪl] [sel] ['eni]['sɜ:rvənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [mə'lɪndə] .

| My | dear | , | I'll | sell | any | servant | from | the | place | to | suit | you | , | except | Melinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 患病的 | 卖 | 任何 | 仆人 | 从 | 这 | 地方 | 到 | 套装 | 你 | , | 除了 | 梅琳达 | . |

亲爱的，除了梅琳达，我可以把这里任何一个仆人都卖给你。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər] — [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | can't | think | of | selling | her | — | I | can't | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 的 | 销售 | 她 | — | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 它 | . |

我根本无法想象把她卖掉——我真的想不到。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mə'lɪndə][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [ɔ:r] [aɪl] [goʊ] .

| Mrs | . | G | . | I | tell | you | that | Melinda | shall | leave | this | house | , | or | I'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 梅琳达 | 将 | 离开 | 这 | 房子 | , | 或者 | 患病的 | 去 | . |

G夫人，我告诉你，梅琳达必须离开这所房子，否则我就走。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| There | , | now | you | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | 你 | 有 | 它 | . |

好了，现在你明白了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][laɪf] ['tɔ:mentid] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] [wentʃ] ,

| I've | had | my | life | tormented | out | of | me | by | the | presence | of | that | yellow | wench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 我的 | 生活 | 饱受折磨 | 出去 | 的 | 我 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 那 | 黄色的 | 妖妇 | , |

那个黄皮肤的贱女人让我生不如死。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

| and | I'll | stand | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | . |

我再也无法容忍了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] — [aɪl] [raɪt]
**I know you love her more than you do me , and I'll — I'll — I'll write**
我 知道 你 爱 她 更多的 比 你 做 我 , 和 患病的 — 患病的 — 患病的 写
— [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
**— write to my father .**
— 写 到 我的 父亲 .

我知道你爱她胜过爱我，我会——我会——我会写信——写信给我的父亲。

[ [wiːps] . ]
**[ Weeps . ]**
[ 哭泣 . ]

[哭泣]

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [el] .
**[ Exit Mrs . Gaines , I .**
[ 出口 太太 . 盖恩斯 , 我 .

[盖恩斯夫人下车，左。

[wɔːk] .
**Walk .**
走 .

走。

[waɪ] , ['dɑːktər] , [jʊr; jər] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['skrimər] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?
**Why , doctor , your wife's a screamer , ain't she ?**
为什么 , 医生 , 你的 妻子的 一个 尖叫者 , 不是 她 ?

医生，您妻子是不是特别爱尖叫?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
**Ha , ha , ha .**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[waɪ] , ['dɑːktər] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?
**Why , doctor , she's got a tongue of her own , ain't she ?**
为什么 , 医生 , 她是 得到 一个 舌头 的 她 自己的 , 不是 她 ?

哎呀，医生，她很有主见，是不是?

[waɪ] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][maɪ'self] ;
**Why , doctor , it was only last week that I thought of getting a wife myself ;**
为什么 , 医生 , 它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 我 想法 的 获得 一个 妻子 我 ;

医生，我上周才想到要娶个老婆呢;

[bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf][hæz; həz] [skɪrd] [ðə; ði][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
**but your wife has skeered the idea out of my head .**
但 你的 妻子 有 惊恐 这 主意 出去 的 我的 头 .

但是你妻子让我彻底打消了这个念头。

[naʊ] , ['dɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][gæl] , [aɪl] [bai] [hɜːr; hər] .
**Now , doctor , if you wants to sell the gal , I'll buy her .**
现在 , 医生 , 如果 你 想要 到 卖 这 女孩 , 患病的 买 她 .

医生，如果你想把那姑娘卖掉，我就买下她。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
**Husband and wife ought to be on good terms ,**
丈夫 和 妻子 应该 到 是 在 好的 条款 ,

夫妻关系应该很好。

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][wəʊnt] [fiːl] [wel] [tɪl] [ðə; ði][gæl][ɪz] [gɔːn] .
**and your wife won't feel well till the gal is gone .**
和 你的 妻子 惯于 感觉 出色地 直到 这 女孩 是 已消失 .

只有那个女人走了，你老婆才会感觉好些。

[naʊ] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] .

| Now | , | I'll | pay | you | all | she's | worth | , | if | you | wants | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 患病的 | 支付 | 你 | 全部 | 她是 | 值得 | , | 如果 | 你 | 想要 | 到 | 卖 | . |

现在，如果你想卖，我会付给你她全部的价值。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [noʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪ] [waɪf] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl]

| Dr | . | G | . | No | , | Mr | . | Walker | ; | the | girl | my | wife | spoke | of | is | not | for | sale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 不 | , | 先生 | . | 沃克 | ; | 这 | 女孩 | 我的 | 妻子 | 辐 | 的 | 是 | 不是 | 为了 | 销售 |

.

:

.

G博士：不，沃克先生；我妻子提到的那个女孩不是用来买卖的。

[maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

| My | wife | does | not | mean | what | she | says | ; | she's | only | a | little | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 做 | 不是 | 意思是 | 什么 | 她 | 说道 | ; | 她是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | . |

我妻子说的那些话并非真心话；她只是有点嫉妒而已。

[aɪl] [get] ['brʌðər] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,

| I'll | get | brother | Pinchen | to | talk | to | her | , | and | get | her | mind | turned | upon | religious | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 兄弟 | - | 到 | 讲话 | 到 | 她 | , | 和 | 得到 | 她 | 头脑 | 转向 | 之上 | 宗教 | 事情 | , |

我会让平钦兄弟和她谈谈，让她对宗教事情产生兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | she'll | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 壳 | 忘记 | 它 | . |

然后她就会忘记这件事。

[ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

| She's | only | a | little | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | . |

她只是有点嫉妒而已。

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dɑːktər] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ,

| I | tell | you | what | , | doctor | , | ef | you | call | that | a | little | jealous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 医生 | , | ef | 你 | 称呼 | 那 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | , |

我跟你说，医生，如果你把这叫做有点嫉妒的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ə; eɪ] [hiːp] .

| I'd | like | to | know | what's | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 是什么 | 一个 | 堆 | . |

我想知道什么是一堆东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [waɪf] [raɪt] .

| I | tell | you | , | it | will | take | something | more | than | religion | to | set | your | wife | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 它 | 将要 | 拿 | 某物 | 更多的 | 比 | 宗教 | 到 | 放 | 你的 | 妻子 | 正确的 | . |

我告诉你，光靠宗教是治不好你老婆的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [sel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gæl] ; [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [kæʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] [grʌmblɪn]

| You | had | better | sell | me | the | gal | ; | I'll | pay | you | cash | down | , | and | no | grumblin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 卖 | 我 | 这 | 女孩 | ; | 患病的 | 支付 | 你 | 现金 | 向下 | , | 和 | 不 | 咕哝 |

- .

'

- :

- .

你最好把那姑娘卖给我；我会付你现金，不许抱怨。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] [gʊd] ,

| Dr | . | G | . | The | girl | is | not | for | sale | , | Mr | . | Walker | ; | but | if | you | want | two | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 这 | 女孩 | 是 | 不是 | 为了 | 销售 | , | 先生 | . | 沃克 | ; | 但 | 如果 | 你 | 想 | 二 | 好的 | , |

G医生：沃克先生，这姑娘不是用来卖的；但如果你想要两个好姑娘，

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['sɜːrvənt] , [aɪl] [sel] [juː; jʊ][sæm][ænd; ənd][bɪg] ['sæli] .

| able | - | bodied | servants | , | I'll | sell | you | Sam | and | Big | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | - | 有形的 | 仆人 | , | 患病的 | 卖 | 你 | 山姆 | 和 | 大的 | 莎莉 | . |

身强力壮的仆人，我把山姆和大莎莉卖给你。

[sæm][ɪz] ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] ['sæli] [ɪz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld][fɔːr; fər] [rʌf] ['juːsɪdʒ] . [

| Sam | is | trustworthy | , | and | Sally | is | worth | her | weight | in | gold | for | rough | usage | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 是 | 值得信赖的 | , | 和 | 莎莉 | 是 | 值得 | 她 | 重量 | 在 | 金子 | 为了 | 粗糙的 | 用法 | . | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 22 | ] |
| - | ] |

Sam 值得信赖，Sally 非常耐用。[22]

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[wel] , ['dɑːktər] , [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,

| Well | , | doctor | , | I'll | go | out | and | take | a | look | at | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 医生 | , | 患病的 | 去 | 出去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | - | 呃 | , |

好的，医生，我出去看看。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [baɪz] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ,

| for | I | never | buys | slaves | without | examining | them | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 购买 | 奴隶 | 没有 | 检查 | 他们 | 出色地 | , |

因为我从不未经仔细检查就购买奴隶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ɪndʒərd][baɪ]['oʊvər] - [wɜːrk][ɔːr]['ʌndər] - ['fiːdɪn] - .

| because | they | are | sometimes | injured | by | over | - | work | or | under | - | feedin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 有时 | 受伤 | 经过 | 超过 | - | 工作 | 或者 | 在下面 | - | 饲料 | - | . |

因为它们有时会因过度劳累或喂养不足而受伤。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

| I | don't | say | that | is | the | case | with | yours | , | for | I | don't | believe | it | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 那 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 你的 | , | 为了 | 我 | 不 | 相信 | 它 | 是 | ; |

我并不是说你的情况就是这样，因为我不认为情况就是这样；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sel] [ɑːn] ['ɑːnər] , [aɪ][mʌst; məst] [bai] [ɑːn] ['ɑːnər] .

| but | as | I | sell | on | honor | , | I | must | buy | on | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 卖 | 在 | 荣誉 | , | 我 | 必须 | 买 | 在 | 荣誉 | . |

但我做生意讲究诚信，做生意也必须讲究诚信。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [wɔːk] [aʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

| Dr | . | G | . | Walk | out | , | sir | , | and | you | can | examine | them | to | your | heart's | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 走 | 出去 | , | 先生 | , | 和 | 你 | 能 | 检查 | 他们 | 到 | 你的 | 心脏的 | 内容 | . |

G医生，先生，您走出去，就可以尽情地检查它们了。

[wɔːk] [raɪt] [aʊt] , [sɜːr] .

| Walk | right | out | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 正确的 | 出去 | , | 先生 | . |

先生，请您直接走出去。

[siːn] [ˌtuːˈtuː] . — [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] .

| Scene | 2 | . | — | View | in | front | of | the | Great | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 2 | . | — | 看法 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 伟大的 | 房子 | . |

场景 2.—大宅前的景色。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæm][ænd; ənd][bɪg] ['sæli] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| Examination | of | Sam | and | Big | Sally | . | — | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 的 | 山姆 | 和 | 大的 | 莎莉 | . | — | 博士 | . |

对萨姆和大莎莉的检查——博士

['geɪnz] , - , ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['wɔːkər] ['prez(ə)nt] .

| Gaines | , | Wildmarsh | , | Mr | . | Pinchen | and | Walker | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯 | , | - | , | 先生 | . | - | 和 | 沃克 | 展示 | . |

Gaines、Wildmarsh、Pinchen 先生和 Walker 出席。

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

| Well | , | my | boy | , | what's | your | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 男生 | , | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? |

孩子，你叫什么名字?

[sæm] .

| Sam | . |
|---|---|
| 山姆 | . |

山姆。

[sæm] , [sɜːr] , [ɪz][maɪ] [neɪm] .

| Sam | , | sir | , | is | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 先生 | , | 是 | 我的 | 姓名 | . |

先生，我叫萨姆。

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ?

| How | old | are | you | , | Sam | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 是 | 你 | , | 山姆 | ? |

山姆，你多大了?

[sæm] .

| Sam | . |
|---|---|
| 山姆 | . |

山姆。

[ˌiːˈɛf][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [nekst][kɔːrn]['plæntɪn] - [taɪm] , [aɪl] [biː; bi] - , [ɔːr] - ,

| Ef | I | live | to | see | next | corn | plantin | ' | time | , | I'll | be | 27 | , | or | 30 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 居住 | 到 | 看 | 下一个 | 玉米 | 普兰汀 | - | 时间 | , | 患病的 | 是 | - | , | 或者 | - | , |

如果我能活到下一个玉米播种季节，那我大概27岁，或者30岁。

[ɔːr] - , [ɔːr] - — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] , [sɜːr] .

| or | 35 | , | or | 40 | — | I | don't | know | which | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | , | 或者 | - | — | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | , | 先生 | . |

也可能是 35，也可能是 40——我不知道是哪一个，先生。

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
**Ha , ha , ha .**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[wel] , ['dɑːktər] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [griːn] [bɔɪ] .
**Well , doctor , this is rather a green boy .**
出色地 , 医生 , 这 是 相当 一个 绿色的 男生 .

医生，这孩子还很稚嫩。

[wel] , ['mɛr, 'mɝː] ['felər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [saʊnd] ?
**Well , mer feller , are you sound ?**
出色地 , 梅尔 伙计 , 是 你 声音 ?

嘿，伙计，你没事吧?

[sæm] .
**Sam .**
山姆 .

山姆。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [spek] [aɪ] [ɪz] .
**Yes , sir , I spec I is .**
是的 , 先生 , 我 规格 我 是 .

是的，先生，我同意。

[wɔːk] .
**Walk .**
走 .

走。

['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tiːθ] .
**Open your mouth and let me see your teeth .**
打开 你的 嘴 和 让 我 看 你的 牙齿 .

张开嘴，让我看看你的牙齿。

[aɪ] ['ɔlɝz] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['nɪgɝz] [eɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [doʊs] [ə; eɪ] ['hɑːs] .
**I allers judge a nigger's age by his teeth , same as I dose a hoss .**
我 过敏 法官 一个 黑鬼的 年龄 经过 他的 牙齿 , 相同的 作为 我 剂量 一个 霍斯 .

我判断黑人年龄的方式，就像我判断一匹马的年龄一样，看他的牙齿。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['prɪti] [gʊd] [set] [ʌv; əv] ['graɪndɝz] .
**pretty good set of grinders .**
漂亮的 好的 放 的 研磨机 .

一套相当不错的研磨器。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ?
**Have you got a good appetite ?**
有 你 得到 一个 好的 食欲 ?

你胃口好吗?

[sæm] .
**Sam .**
山姆 .

山姆。

[jes] , [sɜːr] .
**Yes , sir .**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[wɔːk] .
**Walk** **.**
走 .

走。

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [əˈlaʊəns] ?
**Can** **you** **eat** **your** **allowance** **?**
能 你 吃 你的 津贴 ?

你能把零花钱吃完吗?

[sæm] .
**Sam** **.**
山姆 .

山姆。

[jes] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] .
**Yes** **,** **sir** **,** **when** **I** **can** **get** **it** **.**
是的 , 先生 , 什么时候 我 能 得到 它 .

是的，先生，等我能拿到手的时候。

[wɔːk] .
**Walk** **.**
走 .

走。

[get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [dæns] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌp(ə)l] .
**Get** **out** **on** **the** **floor** **and** **dance** **;** **I** **want** **to** **see** **if** **you** **are** **supple** **.**
得到 出去 在 这 地面 和 舞蹈 ; 我 想 到 看 如果 你 是 柔软 .

到舞池里跳舞吧；我想看看你的柔韧性如何。

[sæm] .
**Sam** **.**
山姆 .

山姆。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [dæns] ; [aɪ][ɪz][gɑːt][rɪˈlɪdʒən] .
**I** **don't** **like** **to** **dance** **;** **I** **is** **got** **religion** **.**
我 不 喜欢 到 舞蹈 ; 我 是 得到 宗教 .

我不喜欢跳舞；我有宗教信仰。

[wɔːk] .
**Walk** **.**
走 .

走。

[oʊ] , [hoʊ] !
**Oh** **,** **ho** **!**
哦 , 何 !

哦，嗬!

[juːv] [gɑːt][rɪˈlɪdʒən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
**you've** **got** **religion** **,** **have** **you** **?**
你已经 得到 宗教 , 有 你 ?

你有宗教信仰吗?

[ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
**That's** **so** **much** **the** **better** **.**
那就是 所以 很多 这 更好的 .

那真是太好了。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)l] .
**I** **likes** **to** **deal** **in** **the** **gospel** **.**
我 点赞 到 交易 在 这 福音 .

我喜欢传播福音。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [suːt][ˌem 'iː] .
**I think he'll suit me .**
我 思考 地狱 套装 我 .

我觉得他很适合我。

[naʊ] , ['mɛr, 'mɝː][gæl] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
**Now , mer gal , what's your name ?**
现在 , 梅尔 女孩 , 是什么 你的 姓名 ?

美人鱼姑娘，你叫什么名字?

['sæli] .
**Sally .**
莎莉 .

莎莉。

[aɪ][ɪz][bɪg] ['sæli] , [sɜːr] .
**I is Big Sally , sir .**
我 是 大的 莎莉 , 先生 .

我是大莎莉，先生。

[wɔːk] .
**Walk .**
走 .

走。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sæli] ?
**How old are you , Sally ?**
如何 老的 是 你 , 莎莉 ?

莎莉，你多大了?

['sæli] .
**Sally .**
莎莉 .

莎莉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wʌns][dæt][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [swiːt] - ['dɪgɪn] - [taɪm] .
**I don't know , sir ; but I heard once dat I was born at sweet pertater diggin ' time .**
我 不 知道 , 先生 ; 但 我 听到 一次 数据 我 曾是 出生 在 甜的 - 挖掘 - 时间 .

我不知道，先生；但我曾听说我出生在土豆采摘季。

[wɔːk] .
**Walk .**
走 .

走。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
**Ha , ha , ha .**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**Don't know how old you are !**
不 知道 如何 老的 你 是 !

不知道你多大了!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ?
**Do you know who made you ?**
做 你 知道 WHO 制成 你 ?

你知道是谁创造了你吗?

['sæli] .
**Sally** .
莎莉 .

莎莉。

[aɪ][hɛv] [hɜːrd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][diː]['baɪb(ə)l][dæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
**I** **hev** **heard** **who** **it** **was** **in** **de** **Bible** **dat** **made** **me** **,**
我 赫夫 听到 WHO 它 曾是 在 德 圣经 数据 制成 我 ,

我听说圣经里是谁创造了我，

[bʌt; bət][aɪ][dʌn] [fər'get][diː] - [neɪm] . [ - ]
**but** **I** **dun** **forget** **de** **gentman's** **name** **.** **[** **23** **]**
但 我 逼债 忘记 德 - 姓名 . [ - ]

但我没有忘记这位先生的名字。[23]

[wɔːk] .
**Walk** **.**
走 .

走。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
**Ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[wel] , ['dɑːktər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['griːnɪst] [lɑːt][ʌv; əv] ['nɪgər] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
**Well** **,** **doctor** **,** **this** **is** **the** **greenest** **lot** **of** **niggers** **I've** **seen** **for** **some** **time** **.**
出色地 , 医生 , 这 是 这 最绿色 很多 的 黑鬼 我已经 已见 为了 一些 时间 .

医生，这群黑鬼是我一段时间以来见过的最没见识的。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
**Well** **,** **what** **do** **you** **ask** **for** **them** **?**
出色地 , 什么 做 你 问 为了 他们 ?

那么，你会向他们提出什么要求呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .
**Dr** **.** **Gaines** **.**
博士 . 盖恩斯 .

盖恩斯博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sæm][fɔːr; fər] $1000 , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːr; fər] $900 .
**You** **may** **have** **Sam** **for** **$1000** **,** **and** **Sally** **for** **$900** **.**
你 可能 有 山姆 为了 $1000 , 和 莎莉 为了 $900 .

你可以花 1000 美元买下 Sam，花 900 美元买下 Sally。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**They** **are** **worth** **all** **I** **ask** **for** **them** **.**
他们 是 值得 全部 我 问 为了 他们 .

它们值我所要求的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər]['bæntər] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] .
**You** **know** **I** **never** **banter** **,** **Mr** **.** **Walker** **.**
你 知道 我 绝不 闲聊 , 先生 . 沃克 .

你知道我从不开玩笑，沃克先生。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [ɔːr][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
**There** **they** **are** **;** **you** **can** **take** **them** **at** **that** **price** **,** **or** **let** **them** **alone** **,**
那里 他们 是 ; 你 能 拿 他们 在 那 价格 , 或者 让 他们 独自的 ,

它们就在那里；你可以按这个价格买下它们，也可以放任不管。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
**just** **as** **you** **please** **.**
只是 作为 你 请 .

随你便。

[wɔːk] .
**Walk .**
走 .

走。

[wel] , ['dɑːktər] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
**Well , doctor , I reckon I'll take ' em ; but it's all they are worth .**
出色地 , 医生 , 我 估计 患病的 拿 - 呃 ; 但 它是 全部 他们 是 值得 .

医生，我想我会接受它们；但它们也就值这个价钱了。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
**I'll put the handcuffs on ' em , and then I'll pay you .**
患病的 放 这 手铐 在 - 呃 , 和 然后 患病的 支付 你 .

我会给他们戴上手铐，然后付你钱。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [goʊ] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['skrɪptər] .
**I likes to go accordin ' to Scripter .**
我 点赞 到 去 根据 - 到 脚本编写者 .

我喜欢按照脚本执行。

['skrɪptər] [sez] [ˌiː'ɛf] ['iːtɪn] - [miːt] [wɪl] [ə'fend] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Scripter says ef eatin ' meat will offend your brother , you must quit it ;**
脚本编写者 说道 ef 吃 - 肉 将要 得罪 你的 兄弟 , 你 必须 辞职 它 ;

脚本说，如果吃肉会冒犯你的兄弟，你就必须戒掉它；

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [ˌiː'ɛf] ['liːvɪn] - [jʊr; jər] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ,
**and I say , ef leavin ' your slaves without the handcuffs will make ' em run away ,**
和 我 说 , ef 离开 - 你的 奴隶 没有 这 手铐 将要 制作 - 呃 跑步 离开 ,

我说，如果放任奴隶们不戴手铐会让他们逃跑，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] - [ɪm] .
**you must put the handcuffs on ' em .**
你 必须 放 这 手铐 在 - 呃 .

你必须给他们戴上手铐。

[naʊ] , [sæm] , [dəunt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [kraɪ] .
**Now , Sam , don't you and Sally cry .**
现在 , 山姆 , 不 你 和 莎莉 哭 .

山姆，你和莎莉都别哭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔlɚz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l]
**I am of a tender heart , and it allers makes me feel bad to see people**
我 是 的 一个 投标 心 , 和 它 过敏 制作 我 感觉 坏的 到 看 人们
['kraɪɪn] - .
**cryin ' .**
哭泣 - .

我心肠很软，看到别人哭就会很难过。

[dəunt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [get] [tuː; tə] ,
**Don't cry , and the first place I get to ,**
不 哭 , 和 这 第一的 地方 我 得到 到 ,

别哭，我到的第一个地方，

[aɪl] [bai] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['dʒɪndʒər]
**I'll buy each of you a great big ginger**
患病的 买 每个 的 你 一个 伟大的 大的 姜

我给你们每人买一大块姜饼。

[keɪk] , — [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
**cake , — that I will .**
蛋糕 , — 那 我 将要 .

蛋糕，——我会的。

[naʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

| Now | , | Mr | . | Pinchen | , | I | wish | you | were | going | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | . | - | , | 我 | 希望 | 你 | 是 | 去 | 向下 | 这 | 河 | . |

平钦先生，我希望您能顺流而下。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔlɚz] [laɪks][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] .

| I'd | like | to | have | your | company | ; | for | I | allers | likes | the | company | of | preachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | 你的 | 公司 | ; | 为了 | 我 | 过敏 | 点赞 | 这 | 公司 | 的 | 传道者 | . |

我希望有你作伴；因为我非常喜欢与传道者为伍。

['mɪstər] . - .

| Mr | . | Pinchen | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | . |

平钦先生。

[wel] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| Well | , | Mr | . | Walker | , | I | would | be | much | pleased | to | go | down | the | river | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | . | 沃克 | , | 我 | 会 | 是 | 很多 | 高兴 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 你 |

,

,

,

沃克先生，我很乐意和您一起沿河而下。

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| but | it's | too | early | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 也 | 早期的 | 为了 | 我 | . |

但对我来说现在还太早了。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nætʃɪz] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪn] -

| I | expect | to | go | to | Natchez | in | four | or | five | weeks | , | to | attend | a | camp | - | meetin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 去 | 到 | 纳奇兹 | 在 | 四 | 或者 | 五 | 周 | , | 到 | 出席 | 一个 | 营 | - | 会议 | - |

,

,

,

我预计四五周后去纳奇兹参加一个露营聚会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðen] , [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| and | if | you | were | going | down | then | , | I'd | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 去 | 向下 | 然后 | , | ID | 喜欢 | 它 | . |

如果你当时要下去，我会很乐意的。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɪgər] [selz] [best][ɪn][ðə; ði] [ ɔː'liənz ] ['mɑːrkɪt] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] ?

| What | kind | of | niggers | sells | best | in | the | Orleans | market | , | Mr | . | Walker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 黑鬼 | 出售 | 最好的 | 在 | 这 | 奥尔良 | 市场 | , | 先生 | . | 沃克 | ? |

沃克先生，奥尔良市场上哪种黑人卖得最好?

[wɔːk] .

| Walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

走。

[waɪ] , [fiːld] [hændz] .

| Why | , | field | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 场地 | 双手 | . |

为什么？田间工人。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ?

| Did | you | think | of | goin | ' | in | the | trade | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 思考 | 的 | 去 | - | 在 | 这 | 贸易 | ? |

你有没有想过从事这个行业?

['mɪstər] . [piː] . [oʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['nætʃɪz] ,

| Mr | . | P | . | Oh | , | no | ; | only | it's | a | long | ways | down | to | Natchez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | . | 哦 | , | 不 | ; | 仅有的 | 它是 | 一个 | 长的 | 方式 | 向下 | 到 | 纳奇兹 | , |

P先生：哦，不；只是到纳奇兹还有很长的路要走。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [baɪ] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['nɪgər] ,

| and | I | thought | I'd | just | buy | five | or | six | niggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | ID | 只是 | 买 | 五 | 或者 | 六 | 黑鬼 | , |

我当时想，我就买五六个黑鬼吧。

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['trævəlɪn] - [ɪk'spensɪz] .

| and | take | ' | em | down | and | sell | ' | em | to | pay | my | travellin | ' | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | - | 呃 | 向下 | 和 | 卖 | - | 呃 | 到 | 支付 | 我的 | 旅行 | - | 开支 | . |

然后把它们拆下来卖掉，用来支付我的旅费。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [weɪ] .

| I | only | want | to | clear | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 清除 | 我的 | 方式 | . |

我只想清理出一条路。

[siːn] [θriː] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — ['teɪbl] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

| Scene | 3 | . | — | Sitting | - | Room | — | Table | and | Rocking | - | Chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 3 | . | — | 坐着 | - | 房间 | — | 桌子 | 和 | 摇滚 | - | 椅子 | . |

场景 3.—起居室—桌子和摇椅。

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [ɑːr] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sæmpi] .

| Enter | Mrs | . | Gaines | , | r | . | , | followed | by | Sampey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | r | . | , | 随后 | 经过 | 桑佩 | . |

盖恩斯夫人（右）上场，随后是桑佩。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| Mrs | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [jʊr; jər]['mæstər] [wʊd] [kʌm] ; [aɪ][wɑːnt] ['sʌpər] .

| I | do | wish | your | master | would | come | ; | I | want | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你的 | 掌握 | 会 | 来 | ; | 我 | 想 | 晚餐 | . |

我希望你的主人能来；我想吃晚饭。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['sæmpi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| Run | to | the | gate | , | Sampey | , | and | see | if | he | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 这 | 门 | , | 桑佩 | , | 和 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 未来 | . |

桑佩，快跑到大门口去，看看他是不是来了。

[ ['eksɪt] ['sæmpi] , [el] .

| [ | Exit | Sampey | , | l | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 桑佩 | , | 我 | . |

[Sampey 出口，l.

[ðæt] [mæn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

| That | man | is | enough | to | break | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 足够的 | 到 | 休息 | 我的 | 心 | . |

那个人足以让我心碎。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| The | patience | of | an | angel | could | not | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耐心 | 的 | 一个 | 天使 | 可以 | 不是 | 站立 | 它 | . |

即使是天使的耐心也无法忍受。

['entər] ['sæmpi] , [el] .

| Enter | Sampey | , | l | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 桑佩 | , | 我 | . |

桑佩伊上场，l。

[sæmp] .

| **Samp** | . |
|---|---|
| 桑普 | . |

样本。

[jes] , ['mɪsɪz] , ['mæstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] . [ - ]

| **Yes** | , | **missis** | , | **master** | **is** | **coming** | . | [ | **24** | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 太太 | , | 掌握 | 是 | 未来 | . | [ | - | ] |

是的，太太，主人来了。[24]

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [el] .

| **Enter** | **Dr** | . | **Gaines** | , | **l** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | 我 | . |

盖恩斯博士登场。

[ [ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːks] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] , ['siːmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd]

| **[** | **The** | **Doctor** | **walks** | **about** | **with** | **his** | **hands** | **under** | **his** | **coat** | **,** | **seeming** | **very** | **much** | **elated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 医生 | 散步 | 关于 | 和 | 他的 | 双手 | 在下面 | 他的 | 外套 | , | 似乎 | 非常 | 很多 | 欣喜若狂 |

.

**:**

.

医生双手藏在外套下面，四处走动，看起来非常高兴。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| **Mrs** | . | **Gaines** | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人。

[waɪ] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| **Why** | **,** | **doctor** | **,** | **what** | **is** | **the** | **matter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 医生 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

医生，您怎么了?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| **Dr** | . | **Gaines** | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[maɪ] [dɪr] , [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː]['dɑːktər] .

| **My** | **dear** | **,** | **don't** | **call** | **me** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 不 | 称呼 | 我 | 医生 | . |

亲爱的，别叫我医生。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?

| **Mrs** | . | **G** | . | **What** | **should** | **I** | **call** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 什么 | 应该 | 我 | 称呼 | 你 | ? |

G女士，我该怎么称呼您呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [kɔːl] [ˌem 'iː]['kɜːrn(ə)l] , [maɪ] [dɪr] — ['kɜːrn(ə)l] .

| **Dr** | . | **G** | . | **Call** | **me** | **Colonel** | **,** | **my** | **dear** | **—** | **Colonel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 称呼 | 我 | 上校 | , | 我的 | 亲爱的 | — | 上校 | . |

G博士：叫我上校，亲爱的——上校。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] ,

| **I** | **have** | **been** | **elected** | **Colonel** | **of** | **the** | **Militia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 当选 | 上校 | 的 | 这 | 民兵 | , |

我已被选为民兵上校。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm] .

| **and** | **I** | **want** | **you** | **to** | **call** | **me** | **by** | **my** | **right** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 称呼 | 我 | 经过 | 我的 | 正确的 | 姓名 | . |

我希望你叫我的名字。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

| I | always | felt | that | Providence | had | designed | me | for | something | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 毛毡 | 那 | 普罗维登斯 | 有 | 设计 | 我 | 为了 | 某物 | 伟大的 | , |

我一直觉得上帝安排我去做一件伟大的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| and | He | has | just | begun | to | shower | His | blessings | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 淋浴 | 他的 | 祝福 | 之上 | 我 | . |

祂才刚刚开始向我倾注祂的祝福。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][get][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]['kɜːrn(ə)l] ;

| Mrs | . | G | . | Dear | me | , | I | could | never | get | to | calling | you | Colonel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 亲爱的 | 我 | , | 我 | 可以 | 绝不 | 得到 | 到 | 呼叫 | 你 | 上校 | ; |

G夫人：哎呀，我永远也叫不出您上校这个称呼；

[aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

| I've | called | you | Doctor | for | the | last | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 称为 | 你 | 医生 | 为了 | 这 | 最后的 | 二十 | 年 | . |

过去二十年来，我一直称呼您为医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [naʊ] , ['serə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː]['kɜːrn(ə)l] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] ,

| Dr | . | G | . | Now | , | Sarah | , | if | you | will | call | me | Colonel | , | other | people | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 现在 | , | 莎拉 | , | 如果 | 你 | 将要 | 称呼 | 我 | 上校 | , | 其他 | 人们 | 将要 | , |

G博士：莎拉，如果你叫我上校，其他人也会这么叫我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

| and | I | want | you | to | set | the | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 放 | 这 | 例子 | . |

我希望你以身作则。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [kɔːl][ˌem 'iː]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

| Come | , | my | darling | , | call | me | Colonel | , | and | I'll | give | you | any | thing | you | wish | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 称呼 | 我 | 上校 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 任何 | 事物 | 你 | 希望 | 为了 |

.

:

.

来吧，我的宝贝，叫我上校，你想要什么我都会给你。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [wel] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [aɪl] [kə'mens]

| Mrs | . | G | . | Well | , | as | I | want | a | new | gold | watch | and | bracelets | , | I'll | commence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 出色地 | , | 作为 | 我 | 想 | 一个 | 新的 | 金子 | 手表 | 和 | 手镯 | , | 患病的 | 开始 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

G夫人：嗯，因为我想要一块新的金表和几条手链，那我现在就开始吧。

[kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .

| Come | , | Colonel | , | we'll | go | to | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 上校 | , | 出色地 | 去 | 到 | 晚餐 | . |

上校，我们去吃晚饭吧。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ʃɔːl] .

| now | for | my | new | shawl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 我的 | 新的 | 披肩 | . |

现在轮到我的新披肩了。

[ [ə'saɪd] . ]
**[ Aside . ]**
[ 旁边 . ]

[旁白]

['mɪsɪz] . ['lemi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌn]
**Mrs . Lemme was here to - day , Colonel , and she had on , Colonel , one**
太太 . 让我 曾是 这里 到 - 天 , 上校 , 和 她 有 在 , 上校 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɔːlz] ,
**of the prettiest shawls ,**
的 这 最漂亮的 披肩 ,

莱姆夫人今天来过，上校，她披着一条非常漂亮的披肩。

['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][maɪ][laɪf] , ['kɜːrn(ə)l] .
**Colonel , I think , Colonel , that I ever saw , Colonel , in my life , Colonel .**
上校 , 我 思考 , 上校 , 那 我 曾经 锯 , 上校 , 在 我的 生活 , 上校 .

上校，我想，上校，我这辈子见过的，上校，上校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn]['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [stɔːr] , ['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
**And there is only one , Colonel , in Mr . Watson's store , Colonel ; and that ,**
和 那里 是 仅有的 一 , 上校 , 在 先生 . 屈臣氏 店铺 , 上校 ; 和 那 ,

上校，沃森先生的店里只有一件，而且，

['kɜːrn(ə)l] , [wɪl] [duː] , ['kɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɝːnəlz] [waɪf] .
**Colonel , will do , Colonel , for a Colonel's wife .**
上校 , 将要 做 , 上校 , 为了 一个 上校的 妻子 .

上校，没问题，上校，为了上校的妻子。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . [ɑː] !
**Dr . G . Ah !**
博士 . G . 啊 !

G博士啊！

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ]['nevər] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .
**my dear , you never looked so much the lady since I've known you .**
我的 亲爱的 , 你 绝不 看起来 所以 很多 这 女士 自从 我已经 已知 你 .

亲爱的，自从我认识你以来，你从未像现在这样优雅迷人。

[goʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [get][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['breɪsləts] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
**Go , my darling , get the watch , bracelets and shawl ,**
去 , 我的 亲爱的 , 得到 这 手表 , 手镯 和 披肩 ,

去吧，亲爱的，去拿手表、手镯和披肩。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['geɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ]
**and tell them to charge them to Colonel Gaines ; and when you say**
和 告诉 他们 到 收费 他们 到 上校 盖恩斯 ; 和 什么时候 你 说
“ ['kɜːrn(ə)l] ,
**“ Colonel ,**
“ 上校 ,

并告诉他们把这些费用记在盖恩斯上校名下；当你说“上校，

” ['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] .
**” always emphasize the word .**
” 总是 强调 这 单词 .

始终强调这个词。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] , [lets] [goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] .
**Mrs . G . Come , Colonel , let's go to supper .**
太太 . G . 来 , 上校 , 我们来吧 去 到 晚餐 .

G夫人：来吧，上校，我们去吃晚饭。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| **Dr** | . | **G** | . | **My** | **dear** | , | **you're** | **a** | **jewel** | , | **—** | **you** | **are** | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 我的 | 亲爱的 | , | 你是 | 一个 | 宝石 | , | — | 你 | 是 | ! |

G博士：亲爱的，你真是个宝贝，——你就是！

[ ['eksɪt] , [ɑːr] .

| **[** | **Exit** | , | **r** | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | , | r | . |

[出口，r。

['entər]['keɪtoʊ] , [el] .

| **Enter** | **Cato** | , | **l** | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 卡托 | , | 我 | . |

卡托登场，l。

['keɪtoʊ] .

| **Cato** | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[waɪ] , [wɔːr] [ɪz] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ?

| **Why** | , | **whar** | **is** | **massa** | **and** | **missis** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 码头 | 是 | 马萨 | 和 | 太太 | ? |

为什么，主人和夫人在哪里?

[aɪ] [tɔːt] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

| **I** | **tought** | **dey** | **was** | **here** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特鲁特 | 戴 | 曾是 | 这里 | . |

我以为他们在这里。

[ɑː] ! [baɪ] ['gɑːli] , ['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ] [mʌəːlætɝ] [gæl] .

| **Ah** | **!** | **by** | **golly** | , | **yonder** | **comes** | **a** | **mulatter** | **gal** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 经过 | 发誓 | , | 远处 | 来 | 一个 | 穆拉特 | 女孩 | . |

啊！我的天哪，那边来了一个混血姑娘。

[jes] , [its] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz][ˌtæpi'oʊkə] .

| **Yes** | , | **it's** | **Mrs** | . | **Jones's** | **Tapioca** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它是 | 太太 | . | 琼斯 | 木薯 | . |

是的，这是琼斯太太的木薯粉。

[aɪl] [set] [ʌp] [tuː; tə] [dæt] [gæl] , [dæt] [aɪ] [wɪl] .

| **I'll** | **set** | **up** | **to** | **dat** | **gal** | , | **dat** | **I** | **will** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 向上 | 到 | 数据 | 女孩 | , | 数据 | 我 | 将要 | . |

我会安排好一切，我一定会的。

['entər][ˌtæpi'oʊkə] , [ɑːr] .

| **Enter** | **Tapioca** | , | **r** | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 木薯 | , | r | . |

输入 Tapioca，r。

[gʊd] - - , [mɪs] ['tæpi] .

| **Good** | **ebenin** | **'** | , | **Miss** | **Tappy** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | - | , | 错过 | 塔皮 | . |

早上好，塔皮小姐。

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [foʊks] ?

| **How** | **is** | **your** | **folks** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你的 | 各位 | ? |

你父母好吗?

[ˌtæpi'oʊkə] .

| **Tapioca** | . |
|---|---|
| 木薯 | . |

木薯粉。

['prɪti] [wel] , [aɪ][tæŋk][juː; jʊ] . [ - ]
**Pretty well , I tank you . [ 25 ]**
漂亮的 出色地 , 我 坦克 你 . [ - ]

很好，谢谢你。[25]

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[mɪs] ['tæpi] , [dɪs][wɑːndərɪn] - [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [jɔːrz] .
**Miss Tappy , dis wanderin ' heart of mine is yours .**
错过 塔皮 , 迪斯 漫游 - 心 的 矿 是 你的 .

塔皮小姐，我这颗漂泊的心属于你。

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !
**Come , take a seat !**
来 , 拿 一个 座位 !

来，坐！

[pliːz] [tuː; tə] - [maɪ] ['mænərz] ; [lʌv] [ˌdɪskə'məʊd] [ˌem 'iː] .
**Please to squze my manners ; love discommodes me .**
请 到 - 我的 礼仪 ; 爱 不适 我 .

请别拘泥于礼节；爱情让我感到不自在。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
**Take a seat .**
拿 一个 座位 .

请坐。

[naʊ] , [mɪs] ['tæpi] , [aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [æn; ən][ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [wɪl] [dʒes] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
**Now , Miss Tappy , I loves you ; an ef you will jess marry me ,**
现在 , 错过 塔皮 , 我 爱 你 ; 一个 ef 你 将要 杰西 结婚 我 ,

塔皮小姐，我爱你；如果你愿意嫁给我，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [dæt][aɪ] [wɪl] .
**I'll make you a happy husband , dat I will .**
患病的 制作 你 一个 快乐的 丈夫 , 数据 我 将要 .

我会让你成为一个幸福的丈夫，我保证。

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ɪz] .
**Come , take me as I is .**
来 , 拿 我 作为 我 是 .

来吧，接受我本来的样子。

[tæp] .
**Tap .**
轻敲 .

轻敲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)


[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪg]['dʒɪm] [seɪ] ?
**But** **what** **will** **Big** **Jim** **say** **?**
但 什么 将要 大的 吉姆 说 ?

但大吉姆会怎么说呢?

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[bɪg]['dʒɪm] !
**Big** **Jim** **!**
大的 吉姆 !

大吉姆!

[waɪ] , [let][dæt] ['nɪgər] [goʊ][tuː; tə] ['dʒini] .
**Why** **,** **let** **dat** **nigger** **go** **to** **Ginny** **.**
为什么 , 让 数据 黑鬼 去 到 金妮 .

为什么？让那个黑鬼去找金妮吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] [tɪŋkɪn] - [ə'baʊt][dæt] ['kɑːmən] ['nɪgər] ?
**I** **want** **to** **know** **,** **now** **,** **if** **you** **is** **tinkin** **'** **about** **dat** **common** **nigger** **?**
我 想 到 知道 , 现在 , 如果 你 是 叮当 - 关于 数据 常见的 黑鬼 ?

我现在想知道，你是不是在想那个普通的黑鬼?

[waɪ] , [mɪs] ['tæpi] , [aɪ][ɪz] - [dæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ tiŋk ] - [baʊt] -
**Why** **,** **Miss** **Tappy** **,** **I** **is** **surstonished** **dat** **you** **should** **tink** **'** **bout** **frowin**
为什么 , 错过 塔皮 , 我 是 - 数据 你 应该 叮当 - 回合 -

塔皮小姐，我真惊讶你竟然会考虑冻结。

- ['juːsɛf] [ə'weɪ] [wɪd][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['ʌgli] ['lʊkɪn] - [kʌs] [laɪk] [bɪg]['dʒɪm] ,
**'** **yousef** **away** **wid** **a** **common** **,** **ugly** **lookin** **'** **cuss** **like** **Big** **Jim** **,**
- 优素福 离开 宽 一个 常见的 , 丑陋的 在看 - 坏话 喜欢 大的 吉姆 ,

'yousef 带着一个像 Big Jim 那样丑陋的普通家伙跑了，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪn] - , [səs'pektəbl] [mæn][laɪk][ˌem 'iː] .
**when** **you** **can** **get** **a** **fine** **lookin** **'** **,** **suspectable** **man** **like** **me** **.**
什么时候 你 能 得到 一个 美好的 在看 - , 可疑的 男人 喜欢 我 .

当你能找到像我这样外表英俊、容易被怀疑的男人时。

[kʌm] , [mɪs] ['tæpi] , [tʃuːz] [dɪs] [deɪ] [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] .
**Come** **,** **Miss** **Tappy** **,** **choose** **dis** **day** **who** **you** **have** **.**
来 , 错过 塔皮 , 选择 迪斯 天 WHO 你 有 .

来吧，塔皮小姐，今天就选出你身边的人吧。

[ə'fɔːr] [aɪ][goʊ]['eni] [fɝːdɝ] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] .
**Afore** **I** **go** **any** **furder** **,** **give** **me** **one** **kiss** **.**
之前 我 去 任何 更远 , 给 我 一 吻 .

在我继续往下说之前，请给我一个吻。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] .
**Come** **,** **give** **me** **one** **kiss** **.**
来 , 给 我 一 吻 .

来，给我一个吻。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .
**Come** , **let** **me** **kiss** **you** .
来 , 让 我 吻 你 .

来，让我吻你。

[tæp] .
**Tap** .
轻敲 .

轻敲。

[noʊ][juː; jʊ] [ʃænt] — [der] [naʊ] !
**No** **you** **shan't** **—** **dare** **now** **!**
不 你 不会 — 敢 现在 !

不，你休想——现在就敢!

[juː; jʊ] [ʃænt] [kɪs] [ˌem 'iː][wɪ'daʊt][juː; jʊ][ɪz][strɔːŋgər][den][aɪ][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪz][dæt] .
**You** **shan't** **kiss** **me** **widout** **you** **is** **stronger** **den** **I** **is** **;** **and** **I** **know** **you** **is** **dat** **.**
你 不会 吻 我 无 你 是 更强 丹 我 是 ; 和 我 知道 你 是 数据 .

没有你的力量，你休想吻我；我知道你就是那个人。

[ [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] . ]
**[** **He** **kisses** **her** **.** **]**
[ 他 吻 她 . ]

他吻了她。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [ɑːr] . , [ænd; ənd]['haɪdz] .
**Enter** **Dr** **.** **Gaines** **,** **r** **.** **,** **and** **hides** **.**
进入 博士 . 盖恩斯 , r . , 和 隐藏 .

盖恩斯博士（右）登场，然后躲了起来。

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['tæpi] , [dæt][aɪ][ɪz][diː] [hed] ['dɑːktər] - [baʊt][dɪs] [haʊs] ?
**Did** **you** **know** **,** **Miss** **Tappy** **,** **dat** **I** **is** **de** **head** **doctor** **'** **bout** **dis** **house** **?**
做过 你 知道 , 错过 塔皮 , 数据 我 是 德 头 医生 - 回合 迪斯 房子 ?

塔皮小姐，你知道吗，我是这栋房子的首席医生?

[aɪ] [biːts] [diː][oʊl] [bɔːs] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
**I** **beats** **de** **ole** **boss** **all** **to** **pieces** **.**
我 节拍 德 奥莱 老板 全部 到 件 .

我把老大打得落花流水。

[tæp] .
**Tap** .
轻敲 .

轻敲。

[aɪ][hɛv] [həːn] [dæt][juː; jʊ] [bliːdz] [ænd; ənd] [pulz] [tiːf] .
**I** **hev** **hearn** **dat** **you** **bleeds** **and** **pulls** **teef** **.**
我 赫夫 听 数据 你 出血 和 拉 牙齿 .

我听说你会流血和拔牙。

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[jes] , [mɪs] ['tæpi] ; ['mæsə] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'daʊt] [ˌem 'iː] ,
**Yes** **,** **Miss** **Tappy** **;** **massa** **could** **not** **get** **along** **widout** **me** **,**
是的 , 错过 塔皮 ; 马萨 可以 不是 得到 沿着 无 我 ,

是的，塔皮小姐；主人没有我可过不去。

[fɔːr; fər] ['mæsə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər][baɪ] [bʊks] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪz][ə; eɪ] - ['dɑːktər] .

| for | massa | was | made | a | doctor | by | books | ; | but | I | is | a | natral | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马萨 | 曾是 | 制成 | 一个 | 医生 | 经过 | 图书 | ; | 但 | 我 | 是 | 一个 | - | 医生 | . |

玛萨是靠书本成为医生的；而我是天生的医生。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['dɑːktər] , [dʒes][æz; əz][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [daʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

| I | was | born | a | doctor | , | jess | as | Lorenzo | Dow | was | born | a | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 一个 | 医生 | , | 杰西 | 作为 | 洛伦佐 | 道琼斯 | 曾是 | 出生 | 一个 | 牧师 | . |

我生来就是一名医生，就像洛伦佐·道生来就是一名牧师一样。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['nʌfɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

| So | you | see | I | can't | be | nuffin | ' | but | a | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 我 | 不能 | 是 | 无事 | - | 但 | 一个 | 医生 | , |

所以你看，我除了当医生还能干什么呢?

[waɪl] ['mæsə] [ɪz][ə; eɪ] - - [oʊl] [kʌs] [æt; ət][diː] - .

| while | massa | is | a | bunglin | ' | ole | cuss | at | de | bissness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 马萨 | 是 | 一个 | - | - | 奥莱 | 坏话 | 在 | 德 | - | . |

而老板是个笨手笨脚的老家伙。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , ( [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . )

| Dr | . | Gaines | , | ( | in | a | low | voice | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | , | ( | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . | ) |

盖恩斯博士（低声说道）:

['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

| Never | mind | ; | I'll | teach | you | a | lesson | , | that | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 患病的 | 教 | 你 | 一个 | 课 | , | 那 | 我 | 将要 | . |

没关系，我会给你点教训，我一定会。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['tæpi] , [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [seɪ] — — [ɑː] !

| You | see | , | Miss | Tappy | , | I | was | gwine | to | say | — | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 错过 | 塔皮 | , | 我 | 曾是 | 格温 | 到 | 说 | — | — | 啊 | ! |

你看，塔皮小姐，我本来要说——啊!

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [aɪ] [fər'get] , [dʒes] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɪs] ,

| but | afore | I | forget | , | jess | give | me | anudder | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之前 | 我 | 忘记 | , | 杰西 | 给 | 我 | 另一个 | 吻 | , |

但在我忘记之前，杰西再给我一个吻吧。

[dʒes][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪd][diː][wʌn][dæt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒes]

| jess | to | keep | company | wid | de | one | dat | you | give | me | jess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 到 | 保持 | 公司 | 宽 | 德 | 一 | 数据 | 你 | 给 | 我 | 杰西 |

杰西陪着你给我的那个杰西

[naʊ] , — [dæts] [ɔːl] , [ ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] . ]

| now | , | — | dat's | all | , | [ | Kisses | her | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | — | 数据 | 全部 | , | [ | 吻 | 她 | . | ] |

好了，就这些了。（吻了她。）

[naʊ] , [mɪs] ['tæpi] , [duːz] [juː; jʊ] [noʊ] [diː] [fʌs] [taɪm][dæt][aɪ] [siːd] [juː; jʊ] ?

| Now | , | Miss | Tappy | , | duse | you | know | de | fuss | time | dat | I | seed | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 错过 | 塔皮 | , | 杜斯 | 你 | 知道 | 德 | 大惊小怪 | 时间 | 数据 | 我 | 种子 | 你 | ? |

现在，塔皮小姐，你知道我见到你时有多生气吗?

[tæp] .

| Tap | . |
|---|---|
| 轻敲 | . |

轻敲。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] , [aɪ][dəunt] .

| No | , | Mr | . | Cato | , | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | . | 卡托 | , | 我 | 不 | . |

不，卡托先生，我没有。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][diː][kæmp] - ['miːtɪn] - .

| Well | , | it | was | at | de | camp | - | meetin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 在 | 德 | 营 | - | 会议 | - | . |

嗯，那是在露营集会上。

[oʊ] , [mɪs] ['tæpi] ,

| Oh | , | Miss | Tappy | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 错过 | 塔皮 | , |

哦，塔皮小姐

[dæt] ['prɪti] [red] - [dres] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][dæt][taɪm][dɪd][diː][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| dat | pretty | red | calliker | dress | you | had | on | dat | time | did | de | work | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 漂亮的 | 红色的 | - | 裙子 | 你 | 有 | 在 | 数据 | 时间 | 做过 | 德 | 工作 | 为了 | 我 | . |

你当时穿的那件漂亮的红色卡利克连衣裙帮我成功吸引了我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['flʌtər] —

| It | made | my | heart | flutter | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我的 | 心 | 扑 | — |

它让我心跳加速——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ( [loʊ] [vɔɪs] . )

| Dr | . | G | . | ( | low | voice | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | ( | 低的 | 嗓音 | . | ) |

G博士（低声）

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [blæk] [haɪd] ['flʌtər] .

| Yes | , | and | I'll | make | your | black | hide | flutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 患病的 | 制作 | 你的 | 黑色的 | 隐藏 | 扑 | . |

是的，我会让你的黑皮飘动。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] ?

| Didn't | I | hear | some | noise | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 听到 | 一些 | 噪音 | ? |

我刚才是不是听到了一些声音?

[baɪ] ['gɑːli] , ['dɑːr][ɪz] ['tiːvz] [ - ]

| By | golly | , | dar | is | teves | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 达尔 | 是 | 特维斯 | [ | - | ] |

By golly, dar is teves[26]

[ɪn][dɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] .

| in | dis | house | , | and | I'll | drive | ' | em | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迪斯 | 房子 | , | 和 | 患病的 | 驾驶 | - | 呃 | 出去 | . |

在这房子里，我会把他们赶出去。

[ [teɪks] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [nɔks] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| [ | Takes | a | chair | and | runs | at | the | Doctor | , | and | knocks | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 需要 | 一个 | 椅子 | 和 | 跑步 | 在 | 这 | 医生 | , | 和 | 敲门声 | 他 | 向下 | . |

[他拿起一把椅子冲向医生，把他撞倒在地。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃeɪsɪz] ['keɪtoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| The | Doctor | chases | Cato | round | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 追逐 | 卡托 | 圆形的 | 这 | 桌子 | . |

博士追着卡托绕着桌子跑。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[oʊ] , ['mæsə] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] [ju:; jʊ] !

| Oh | , | massa | , | I | didn't | know | ' | twas | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 马萨 | , | 我 | 没有 | 知道 | - | 那是 | 你 | ! |

哦，主人，我不知道是你!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] !

| Dr | . | G | . | You | scoundrel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 你 | 恶棍 | ! |

G博士，你这个无赖!

[aɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] [wel] .

| I'll | whip | you | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 鞭 | 你 | 出色地 | . |

我会狠狠鞭打你。

[stɑ:p] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

| I | tell | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[ ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .

| [ | Curtain | falls | . |
|---|---|---|---|
| [ | 窗帘 | 瀑布 | . |

幕布落下。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| ACT | III | . |
|---|---|---|
| 行为 | 三、 | . |

第三幕

[si:n] [wʌn] . — ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

| Scene | 1 | . | — | Sitting | - | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 1 | . | — | 坐着 | - | 房间 | . |

场景 1.—起居室。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] , ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] [tʃer] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

| Mrs | . | Gaines | , | seated | in | an | arm | chair | , | reading | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 手臂 | 椅子 | , | 阅读 | 一个 | 信 | . |

盖恩斯夫人坐在扶手椅上，正在读信。

['entər] ['hænə] , [el] .

| Enter | Hannah | , | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 汉娜 | , | 我 | . |

汉娜上场，I。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| Mrs | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhænə] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [noʊ] [ˈbetər]

| You | need | not | tell | me | , | Hannah | , | that | you | don't | want | another | husband | , | I | know | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 告诉 | 我 | , | 汉娜 | , | 那 | 你 | 不 | 想 | 其他 | 丈夫 | , | 我 | 知道 | 更好的 |

.

:

.

汉娜，你不用告诉我你不想再结婚，我心里很清楚。

[jʊr; jər][ˈmæstər][hæz; həz][soʊld][sæm] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðiˈrɪvər] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər]

| Your | master | has | sold | Sam | , | and | he's | gone | down | the | river | , | and | you'll | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 掌握 | 有 | 卖 | 山姆 | , | 和 | 他是 | 已消失 | 向下 | 这 | 河 | , | 和 | 你会 | 绝不 |

[siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

| see | him | again | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 再次 | . |

你的主人把山姆卖了，他顺流而下，你再也见不到他了。

[soʊ] , [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][ˈkælɪkoʊ] [dres] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkɪtʃɪn] .

| So | , | go | and | put | on | your | calico | dress | , | and | meet | me | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 去 | 和 | 放 | 在 | 你的 | 印花布 | 裙子 | , | 和 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 厨房 | . |

所以，去穿上你的印花布裙子，到厨房来找我。

[aɪ][ɪnˈtend][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ðiˈ] [ˈbruːmstɪk] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪtoʊ] .

| I | intend | for | you | to | jump | the | broomstick | with | Cato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 为了 | 你 | 到 | 跳 | 这 | 扫帚 | 和 | 卡托 | . |

我希望你和卡托一起跳扫帚。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [mæn] .

| You | need | not | tell | me | that | you | don't | want | another | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 不 | 想 | 其他 | 男人 | . |

你不必告诉我你不想再找个男人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [wɪˈðaʊt]

| I | know | that | there's | no | woman | living | that | can | be | happy | and | satisfied | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 有 | 不 | 女士 | 活的 | 那 | 能 | 是 | 快乐的 | 和 | 使满意 | 没有 |

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

| a | husband | . |
|---|---|---|
| 一个 | 丈夫 | . |

我知道，没有哪个女人能在没有丈夫的情况下获得幸福和满足。

[ˈhænə] .

| Hannah | . |
|---|---|
| 汉娜 | . |

汉娜。

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp][diː] [ˈbruːmstɪk] [wɪd][ˈkeɪtoʊ] .

| Oh | , | missis | , | I | don't | want | to | jump | de | broomstick | wid | Cato | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 太太 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 卡托 | . |

哦，太太，我可不想和卡托一起跳扫帚。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [ˈkeɪtoʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| I | don't | love | Cato | ; | I | can't | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 爱 | 卡托 | ; | 我 | 不能 | 爱 | 他 | . |

我不爱卡托；我无法爱他。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [ʃʌt] [ʌp] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !

| Mrs | . | G | . | Shut | up | , | this | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 关闭 | 向上 | , | 这 | 片刻 | ! |

G夫人，立刻闭嘴！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [lʌv] ?

| What | do | you | know | about | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 爱 | ? |

你对爱情了解多少？

[aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [jʊr; jər] ['mæstər] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['mæri] [fɔːr; fər]

| I | didn't | love | your | master | when | I | married | him | , | and | people | don't | marry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 爱 | 你的 | 掌握 | 什么时候 | 我 | 已婚 | 他 | , | 和 | 人们 | 不 | 结婚 | 为了 |

[lʌv] [naʊ] .

| love | now | . |
|---|---|---|
| 爱 | 现在 | . |

我嫁给你的主人时并不爱他，现在人们结婚也不是为了爱情。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['kælɪkoʊ] [dres] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| So | go | and | put | on | your | calico | dress | , | and | meet | me | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | 和 | 放 | 在 | 你的 | 印花布 | 裙子 | , | 和 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 厨房 | . |

所以，快去穿上你的印花布裙子，到厨房来找我。

[ ['eksɪt] ['hænə] , [el] .

| [ | Exit | Hannah | , | I | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 汉娜 | , | 我 | . |

[汉娜退出，I.

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][soʊld][sæm] ; [naʊ] [aɪl] [meɪk] ['hænə] ['mæri] ['keɪtoʊ] ,

| I | am | glad | that | the | Colonel | has | sold | Sam | ; | now | I'll | make | Hannah | marry | Cato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 这 | 上校 | 有 | 卖 | 山姆 | ; | 现在 | 患病的 | 制作 | 汉娜 | 结婚 | 卡托 | , |

我很高兴上校把萨姆卖了；现在我要让汉娜嫁给卡托。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] .

| and | I | have | them | both | here | under | my | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 他们 | 两个都 | 这里 | 在下面 | 我的 | 眼睛 | . |

而他们两个都在我的视线范围内。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][mə'lɪndə] .

| And | I | am | also | glad | that | the | Colonel | has | parted | with | Melinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 还 | 高兴的 | 那 | 这 | 上校 | 有 | 分手了 | 和 | 梅琳达 | . |

我也很高兴上校和梅琳达分手了。

[stɪl] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

| Still | , | I'm | afraid | that | he | is | trying | to | deceive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我是 | 害怕的 | 那 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 我 | . |

但我仍然担心他是在欺骗我。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌsi] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdər] ;

| He | took | the | hussy | away | yesterday | , | and | says | he | sold | her | to | a | trader | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 荡妇 | 离开 | 昨天 | , | 和 | 说道 | 他 | 卖 | 她 | 到 | 一个 | 商 | ; |

他昨天把那个荡妇带走了，说他把她卖给了一个商人；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | don't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 它 | . |

但我并不相信。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

| At | any | rate | , | if | she's | in | the | neighborhood | , | I'll | find | her | , | that | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 如果 | 她是 | 在 | 这 | 邻里 | , | 患病的 | 寻找 | 她 | , | 那 | 我 | 将要 | . |

总之，如果她就在附近，我一定会找到她。

[noʊ][mæn]['evər] [fuːlz] [ˌem 'iː] .

| No | man | ever | fools | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 曾经 | 傻瓜 | 我 | . |

没有人能骗过我。

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [el] . [ - ]

| [ | Exit | Mrs | . | Gaines | , | I | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | 我 | . | [ | - | ] |

[盖恩斯夫人下车，I.[27]

[siːn] [ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [sleɪvz] [æt; ət] [wɜːrk] .

| Scene | 2 | . | — | The | Kitchen | — | Slaves | at | Work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 2 | . | — | 这 | 厨房 | — | 奴隶 | 在 | 工作 | . |

第二幕——厨房——奴隶们在工作。

['entər] ['hænə] , [ɑːr] .

| Enter | Hannah | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 汉娜 | , | r | . |

汉娜上场，r。

['hænə] .

| Hannah | . |
|---|---|
| 汉娜 | . |

汉娜。

[oʊ] , ['keɪtoʊ] , [duː] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [diː] ['bruːmstɪk]

| Oh | , | Cato | , | do | go | and | tell | missis | dat | you | don't | want | to | jump | de | broomstick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 卡托 | , | 做 | 去 | 和 | 告诉 | 太太 | 数据 | 你 | 不 | 想 | 到 | 跳 | 德 | 扫帚 |

[wɪd] [ˌem ˈiː] ,

| wid | me | , |
|---|---|---|
| 宽 | 我 | , |

哦，卡托，快去告诉太太你不想和我一起跳扫帚了。

— [dæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

| — | dat's | a | good | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 数据 | 一个 | 好的 | 男人 | ! |

—他真是个好人！

[duː] , ['keɪtoʊ] ; ['keɪz] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Do | , | Cato | ; | kase | I | nebber | can | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 卡托 | ; | 卡塞 | 我 | 内伯 | 能 | 爱 | 你 | . |

卡托，我永远无法爱你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ læs ] [wiːk] [dæt] ['mæsə] [soʊld] [maɪ] ['sæmi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['ʌdər] [mæn] .

| It | was | only | las | week | dat | massa | sold | my | Sammy | , | and | I | don't | want | any | udder | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 最后 | 星期 | 数据 | 马萨 | 卖 | 我的 | 萨米 | , | 和 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 乳房 | 男人 | . |

就在上周，老爷把我的萨米卖掉了，我可不想再要别的了。

[duː] [goʊ] [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] .

| Do | go | tell | missis | dat | you | don't | want | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 去 | 告诉 | 太太 | 数据 | 你 | 不 | 想 | 我 | . |

去告诉太太你不要我了。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[noʊ] , ['hænə] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['keɪz] [aɪ] [doʊs] [wɑːnt] [juː; jʊ] ,

| No | , | Hannah | , | I | ain't | a | gwine | to | tell | missis | no | such | thing | , | kase | I | dose | want | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 汉娜 | , | 我 | 不是 | 一个 | 格温 | 到 | 告诉 | 太太 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 卡塞 | 我 | 剂量 | 想 | 你 |

,

不，汉娜，我不会告诉太太这种事，因为我确实想要你。

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɜːr] ['noʊbɑːdi] [els] .

| and | I | ain't | a | - | gwine | to | tell | a | lie | for | you | ner | nobody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 告诉 | 一个 | 说谎 | 为了 | 你 | ner | 无人 | 别的 | . |

我不会再对你或任何人说谎了。

['dɑːr] , [naʊ] [juːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
**Dar** , **now** **you's** **got** **it** **!**
达尔 , 现在 你的 得到 它 !

达尔，现在你明白了！

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .
**I** **don't** **see** **why** **you** **need** **to** **make** **so** **much** **fuss** **.**
我 不 看 为什么 你 需要 到 制作 所以 很多 大惊小怪 .

我不明白你为什么要这么大惊小怪。

[aɪ][ɪz] ['betər] ['lʊkɪn] - [den][sæm] ; [æn; ən] - [aɪ][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,
**I** **is** **better** **lookin** **'** **den** **Sam** **;** **an** **'** **I** **is** **a** **house** **servant** **,**
我 是 更好的 在看 - 丹 山姆 ; 一个 - 我 是 一个 房子 仆人 ,

我比山姆长得好看；而我只是个家仆。

[æn; ən] - [sæm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːl] [hænd] ; [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**an** **'** **Sam** **was** **only** **a** **fiel** **hand** **;** **so** **you** **ought** **to** **feel** **proud** **of** **a**
一个 - 山姆 曾是 仅有的 一个 菲尔德 手 ; 所以 你 应该 到 感觉 自豪的 的 一个
[tʃeɪndʒ] .
**change** **.**
改变 .

山姆以前只是个田间工人；所以你应该为这种改变感到自豪。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd][duː][æz; əz] ['mɪsɪz] [telz] [juː; jʊ] .
**So** **go** **and** **do** **as** **missis** **tells** **you** **.**
所以 去 和 做 作为 太太 讲述 你 .

所以，照太太说的去做吧。

[ ['eksɪt] ['hænə] , [el] .
**[** **Exit** **Hannah** **,** **l** **.**
[ 出口 汉娜 , 我 .

[汉娜退出，l.

['hænə] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
**Hannah** **needn't** **try** **to** **get** **me** **to** **tell** **a** **lie** **;** **I** **ain't** **a** **-** **gwine** **to** **do** **it** **,**
汉娜 不必 尝试 到 得到 我 到 告诉 一个 说谎 ; 我 不是 一个 - 格温 到 做 它 ,

汉娜不用费尽心思让我说谎；我不会那么做的。

['keɪz] [aɪ][doʊs][wɑːnt][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪ][ɪz] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [hɜːr; hər][dɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**kase** **I** **dose** **want** **her** **,** **an** **'** **I** **is** **bin** **wantin** **'** **her** **dis** **long** **time** **,**
卡塞 我 剂量 想 她 , 一个 - 我 是 垃圾桶 想要 - 她 迪斯 长的 时间 ,

我确实想要她，而且我已经想要她很久了。

[æn; ən] - [suːn] [æz; əz] ['mæsə] [soʊld][sæm] , [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [wʊd] [get][hɜːr; hər] .
**an** **'** **soon** **as** **massa** **sold** **Sam** **,** **I** **knowed** **I** **would** **get** **her** **.**
一个 - 很快 作为 马萨 卖 山姆 , 我 已知 我 会 得到 她 .

主人把萨姆卖掉之后，我就知道我肯定能得到她。

[baɪ] ['gɑːli] , [aɪ][ɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
**By** **golly** **,** **I** **is** **gwine** **to** **be** **a** **married** **man** **.**
经过 发誓 , 我 是 格温 到 是 一个 已婚 男人 .

天哪，我竟然要结婚了。

[wəʊnt][aɪ][biː; bi] ['hæpi] !
**Won't** **I** **be** **happy** **!**
惯于 我 是 快乐的 !

我该有多高兴啊！

[naʊ] , [ˌiːˈɛf][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒes][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][oʊl] ['mæsə] , [æn; ən] - [get][tuː; tə]['kænədə]

| Now | , | ef | I | could | only | jess | run | away | from | ole | massa | , | an | ' | get | to | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | ef | 我 | 可以 | 仅有的 | 杰西 | 跑步 | 离开 | 从 | 奥莱 | 马萨 | , | 一个 | - | 得到 | 到 | 加拿大 |

[wɪd] ['hænə] ,

| wid | Hannah | , |
|---|---|---|
| 宽 | 汉娜 | , |

现在，如果我只能逃离老主人，和汉娜一起去加拿大，

[den][aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

| den | I'd | show | ' | em | who | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | ID | 展示 | - | 呃 | WHO | 我 | 曾是 | . |

然后我会让他们见识见识我的厉害。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[dæt][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] - [baʊt] [oʊl] ['mæsə] [ænd; ənd]['kænədə] , [æn; ən] - [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| dat | reminds | me | of | my | song | ' | bout | ole | massa | and | Canada | , | an | ' | I'll | sing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 提醒 | 我 | 的 | 我的 | 歌曲 | - | 回合 | 奥莱 | 马萨 | 和 | 加拿大 | , | 一个 | - | 患病的 | 唱歌 | 它 |

['fɝː, 'fɛr] [jər] .

| fer | yer | . |
|---|---|---|
| fer | 你的 | . |

这让我想起了我那首关于老爷和加拿大的歌，我唱给你听。

[dɪs][ɪz][maɪ] - [haɪm] .

| Dis | is | my | moriginal | hyme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯 | 是 | 我的 | - | 韵律 | . |

这是我的原创童谣。

[ˌaɪ 'tiː]['kɒmɛd]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['fæs] [ə'sliːp] ['ʌndər][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

| It | comed | into | my | head | one | night | when | I | was | fass | asleep | under | an | apple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 喜剧 | 进入 | 我的 | 头 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 法斯 | 睡着了 | 在下面 | 一个 | 苹果 | 树 | , |

一天晚上，我睡在苹果树下，突然想到了这个主意。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][diː] [muːn] .

| looking | up | at | de | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 德 | 月亮 | . |

抬头望月亮。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [sɔːŋ] : —

| Now | for | my | song | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 我的 | 歌曲 | : | — |

现在轮到我唱歌了：——

[er] — “ ['dændi]['dʒɪm] .

| Air | — | “ | Dandy | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | — | “ | 花花公子 | 吉姆 | . |

空气——“花花公子吉姆。

” [kʌm] [ɔːl][jiː; ji][ 'bɔndmən ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

| ” | Come | all | ye | bondmen | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 全部 | 是的 | 保释人 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

“所有远近的奴隶们，都来吧，

[lets] [pʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['mæsəz] [ɪr] ,

| Let's | put | a | song | in | massa's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 放 | 一个 | 歌曲 | 在 | 马萨的 | 耳朵 | , |

我们来给主人放首歌吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [reɪs] ,

| It | is | a | song | for | our | poor | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 歌曲 | 为了 | 我们的 | 贫穷的 | 种族 | , |

这是一首献给我们贫困民族的歌，

['huːə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd] ['træmpld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] .

| Who're | whipped | and | trampled | with | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | 鞭打 | 和 | 践踏 | 和 | 耻辱 | . |

他们遭受鞭笞和践踏，蒙受耻辱。

['kɔːrəs] .

| CHORUS | . |
|---|---|
| 合唱 | . |

合唱。

[maɪ][oʊld] ['mæsə] [telz] [ˌem 'iː] , [oʊ] ,

| My | old | massa | tells | me | , | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 马萨 | 讲述 | 我 | , | 哦 | , |

我的老主人告诉我，哦，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] , [oʊ] ;

| This | is | a | land | of | freedom | , | Oh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 土地 | 的 | 自由 | , | 哦 | ; |

这是一片自由的土地，哦；

[lets] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [soʊ] ,

| Let's | look | about | and | see | if | it's | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 关于 | 和 | 看 | 如果 | 它是 | 所以 | , |

我们四处看看是不是这样吧。

[dʒʌst][æz; əz] ['mæsə] [telz] [ˌem 'iː] , [oʊ] .

| Just | as | massa | tells | me | , | Oh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 马萨 | 讲述 | 我 | , | 哦 | . |

正如主人告诉我的那样，哦。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

| He | tells | us | of | that | glorious | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 的 | 那 | 辉煌 | 一 | , |

他向我们讲述了那位光荣的英雄，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| I | think | his | name | was | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 华盛顿 | , |

我想他的名字叫华盛顿。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

| How | he | did | fight | for | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 做过 | 斗争 | 为了 | 自由 | , |

他是如何为自由而战的，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['θrepənsˌθrʌpəns][tæks][ɑːn] [tiː] .

| To | save | a | threepence | tax | on | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 一个 | 三便士 | 税 | 在 | 茶 | . |

为了省下买茶的三便士税。

[ ['kɔːrəs] . ]

| [ | Chorus | . | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 合唱 | . | ] |

[合唱。]

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː]

| But | now | we | look | about | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 看 | 关于 | 和 | 看 |

但现在我们环顾四周，发现

[ðæt] [wi:; wi] [pʊr] [blæks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [fri:] ; [ - ]
**That we poor blacks are not so free ; [ 28 ]**
那 我们 贫穷的 黑人 是 不是 所以 自由的 ; [ - ]

我们贫穷的黑人就没有那么自由；[28]

[wɪə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt] [laɪk] [fu:lz] ,
**We're whipped and thrashed about like fools ,**
是 鞭打 和 痛击 关于 喜欢 傻瓜 ,

我们像傻瓜一样被鞭打、被蹂躏，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət] ['kɑ:mən] [sku:lz] .
**And have no chance at common schools .**
和 有 不 机会 在 常见的 学校 .

而且在普通学校根本没有机会。

[ ['kɔ:rəs] . ]
**[ Chorus . ]**
[ 合唱 . ]

[合唱。]

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [mɑ:k] ,
**They take our wives , insult and mock ,**
他们 拿 我们的 妻子们 , 侮辱 和 嘲笑 ,

他们掳走我们的妻子，侮辱嘲笑我们，

[ænd; ənd] [sel] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] ,
**And sell our children on the block ,**
和 卖 我们的 孩子们 在 这 堵塞 ,

把我们的孩子卖到街头，

[ðeɪ] [tʃoʊk] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
**They choke us if we say a word ,**
他们 呛 我们 如果 我们 说 一个 单词 ,

我们只要说一句话，他们就会掐住我们的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] “ ['nɪgər] ” [ʃænt] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
**And say that “ niggers ” shan't be heard .**
和 说 那 “ 黑鬼 ” 不会 是 听到 .

并声称"黑鬼"的声音不被听见。

[ ['kɔ:rəs] . ]
**[ Chorus . ]**
[ 合唱 . ]

[合唱。]

['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃəz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][kɔ:rd] ,
**Our preachers , too , with whip and cord ,**
我们的 传道者 , 也 , 和 鞭 和 绳索 ,

我们的传教士也带着鞭子和绳索，

[kə'mænd] [ə'bi:diəns] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] ;
**Command obedience in the Lord ;**
命令 服从 在 这 主 ;

在主里命令人顺服；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bʊk] ,
**They say they learn it from the big book ,**
他们 说 他们 学习 它 从 这 大的 书 ,

他们说他们是从那本大书中学到的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [lʊk] .
**But for ourselves , we dare not look .**
但 为了 我们自己 , 我们 敢 不是 看 .

但我们自己，却不敢看。

[ ['kɔːrəs] . ]
**[ Chorus . ]**
[ 合唱 . ]

[合唱。]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
**There is a country far away ,**
那里 是 一个 国家 远的 离开 ,

有一个遥远的国家，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kænədə] ,
**I think they call it Canada ,**
我 思考 他们 称呼 它 加拿大 ,

我想他们称之为加拿大。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [vɪk'tɔriːəz] [ʃɔːr] ,
**And if we reach Victoria's shore ,**
和 如果 我们 抵达 维多利亚的 支撑 ,

如果我们抵达维多利亚海岸，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] [noʊ] [mɔːr] .
**They say that we are slaves no more .**
他们 说 那 我们 是 奴隶 不 更多的 .

他们说我们不再是奴隶了。

[naʊ] [heɪst] , [ɔːl][ 'bɔndmən ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ,
**Now haste , all bondmen , let us go ,**
现在 匆忙 , 全部 保释人 , 让 我们 去 ,

快点，所有奴隶，让我们走！

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [oʊ] ;
**And leave this Christian country , Oh ;**
和 离开 这 基督教 国家 , 哦 ;

离开这个基督教国家吧，哦；

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kwiːn] ,
**Haste to the land of the British Queen ,**
匆忙 到 这 土地 的 这 英国 女王 ,

快去英国女王的土地上！

[wer] [wɪps] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] .
**Where whips for negroes are not seen .**
在哪里 鞭子 为了 黑人 是 不是 已见 .

那里看不到鞭打黑人的景象。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Now , if we go , we must take the night ,**
现在 , 如果 我们 去 , 我们 必须 拿 这 夜晚 ,

现在，如果我们要去，就必须利用夜晚的时间。

[ænd; ənd]['nevər] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ;
**And never let them come in sight ;**
和 绝不 让 他们 来 在 视线 ;

永远不要让他们出现在你的视线范围内；

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] ,
**The bloodhounds will be on our track ,**
这 寻血猎犬 将要 是 在 我们的 追踪 ,

猎犬会追踪到我们。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [bæk] .
**And wo to us if they fetch us back .**
和 wo 到 我们 如果 他们 拿来 我们 后退 .

如果他们把我们抓回来，那我们就惨了。

[naʊ] [heɪst] [ɔːl][ ˈbɔndmən ] , [let][ˌjuː ˈes][goʊ] ,

| **Now** | **haste** | **all** | **bondmen** | **,** | **let** | **us** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 匆忙 | 全部 | 保释人 | , | 让 | 我们 | 去 | , |

奴隶们，快走！我们走吧!

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] , [oʊ] ;

| **And** | **leave** | **this** | **Christian** | **country** | **,** | **Oh** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 基督教 | 国家 | , | 哦 | ; |

离开这个基督教国家吧，哦;

[gɑːd][help][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [vɪkˈtɔriːəz] [ʃɔːr] ,

| **God** | **help** | **us** | **to** | **Victoria's** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 帮助 | 我们 | 到 | 维多利亚的 | 支撑 | , |

上帝保佑我们到达维多利亚海岸。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [sleɪvz] [noʊ] [mɔːr] !

| **Where** | **we** | **are** | **free** | **and** | **slaves** | **no** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 自由的 | 和 | 奴隶 | 不 | 更多的 | ! |

我们在这里获得了自由，不再是奴隶!

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [el] .

| **Enter** | **Mrs** | **.** | **Gaines** | **,** | **l** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | 我 | . |

盖恩斯夫人上场，l。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| **Mrs** | **.** | **Gaines** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['keɪtoʊ] , [jʊə(r)] ['redi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| **Cato** | **,** | **you're** | **ready** | **,** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡托 | , | 你是 | 准备好 | , | 是 | 你 | ? |

卡托，你准备好了吗?

[wer] [ɪz] ['hænə] ?

| **Where** | **is** | **Hannah** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 汉娜 | ? |

汉娜在哪里?

['keɪtoʊ] .

| **Cato** | **.** |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[jes] , ['mɪsɪz] ; [aɪ][ɪz] [bɪn] [weɪtɪn] - [dɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

| **Yes** | **,** | **missis** | **;** | **I** | **is** | **bin** | **waitin** | **'** | **dis** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 太太 | ; | 我 | 是 | 垃圾桶 | 等待 | - | 迪斯 | 长的 | 时间 | . |

是的，太太；我已经等了很久了。

['hænə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dæt][aɪ][dəunt][wɑːnt]

| **Hannah** | **has** | **bin** | **here** | **tryin** | **'** | **to** | **swade** | **me** | **to** | **tell** | **you** | **dat** | **I** | **don't** | **want** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 有 | 垃圾桶 | 这里 | 尝试 | - | 到 | 蒐葜 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 数据 | 我 | 不 | 想 |

[hɜːr; hər] ;

| **her** | **;** |
|---|---|
| 她 | ; |

汉娜一直试图说服我告诉你，我并不喜欢她;

[bʌt; bət][aɪ] [tɛld] [hɜːr; hər][dæt][juː; jʊ][ˌɛsˌiˈdiː][aɪ][mʌst; məst][dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd][hɜːr; hər] ,

| but | I | telled | her | dat | you | sed | I | must | jump | de | broomstick | wid | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 她 | 数据 | 你 | sed | 我 | 必须 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 她 | , |

但我告诉她，你说我必须和她一起跳扫帚。

[æn; ən] - [aɪ][ɪz] [^wain] [tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] .

| an | ' | I | is | gwine | to | mind | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 是 | 格温 | 到 | 头脑 | 你 | . |

而我还要提醒你。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ðæts] [raɪt] , ['keɪtoʊ] ; ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [maɪnd][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd]

| Mrs | . | G | . | That's | right | , | Cato | ; | servants | should | always | mind | their | masters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 那就是 | 正确的 | , | 卡托 | ; | 仆人 | 应该 | 总是 | 头脑 | 他们的 | 大师 | 和 |

['mistrisiz] , [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| mistresses | , | without | asking | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇们 | , | 没有 | 问 | 一个 | 问题 | . |

G夫人：没错，卡托；仆人应该永远听从主人的吩咐，不得多问。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[jes] , ['mɪsɪz] , [aɪ] ['ɔlɝz] [doʊs] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæsə] [telz] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['æksɪz]['noʊbɑːdi] .

| Yes | , | missis | , | I | allers | dose | what | you | and | massa | tells | me | , | an | ' | axes | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 太太 | , | 我 | 过敏 | 剂量 | 什么 | 你 | 和 | 马萨 | 讲述 | 我 | , | 一个 | - | 轴 | 无人 | . |

是的，太太，我按照您和老爷告诉我的剂量服用，而且不跟任何人接触。

['entər] ['hænə] , [ɑːr] .

| Enter | Hannah | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 汉娜 | , | r | . |

汉娜上场，r。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] .

| Mrs | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯夫人。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['hænə] ; [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Hannah | ; | come | , | we | are | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | ; | 来 | , | 我们 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | . |

汉娜，快来，我们等你。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . [ - ]

| Nothing | can | be | done | till | you | come | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 完毕 | 直到 | 你 | 来 | . | [ | - | ] |

你不来，什么都做不了。[29]

['hænə] .

| Hannah | . |
|---|---|
| 汉娜 | . |

汉娜。

[oʊ] , ['mɪsɪz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] [wɪd]['keɪtoʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| Oh | , | missis | , | I | don't | want | to | jump | de | broomstick | wid | Cato | ; | I | can't | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 太太 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 卡托 | ; | 我 | 不能 | 爱 | 他 | . |

哦，太太，我不想和卡托一起跳扫帚；我无法爱上他。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ʃʌt] [ʌp] , [ðɪs] ['moʊmənt] .

| **Mrs** | . | **G** | . | **Shut** | **up** | , | **this** | **moment** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 关闭 | 向上 | , | 这 | 片刻 | . |

G夫人，立刻闭嘴。

['dɑːli] , [get] [ðə; ði] [bruːm] .

| **Dolly** | , | **get** | **the** | **broom** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | , | 得到 | 这 | 扫帚 | . |

多莉，去拿扫帚。

['suːzn] , [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

| **Susan** | , | **you** | **take** | **hold** | **of** | **the** | **other** | **end** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | , | 你 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

苏珊，你来抓另一端。

[ðer; ðər] , [naʊ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] — [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

| **There** | , | **now** | **hold** | **it** | **a** | **little** | **lower** | **—** | **there** | , | **a** | **little** | **higher** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | 抓住 | 它 | 一个 | 小的 | 降低 | — | 那里 | , | 一个 | 小的 | 更高 | . |

好了，现在再往下放一点——好了，再往上放一点。

[ðer; ðər] , [naʊ] , ['ðætəl] [duː] .

| **There** | , | **now** | , | **that'll** | **do** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | , | 那将 | 做 | . |

好了，这样就可以了。

[naʊ] ['hænə] , [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['keɪtoʊz] [hænd] .

| **Now** | **Hannah** | , | **take** | **hold** | **of** | **Cato's** | **hand** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 汉娜 | , | 拿 | 抓住 | 的 | 卡托的 | 手 | . |

汉娜，现在抓住卡托的手。

[let] ['keɪtoʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .

| **Let** | **Cato** | **take** | **hold** | **of** | **your** | **hand** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 卡托 | 拿 | 抓住 | 的 | 你的 | 手 | . |

让卡托握住你的手。

['hænə] .

| **Hannah** | . |
|---|---|
| 汉娜 | . |

汉娜。

[oʊ] , ['mɪsɪz] , [duː] [sper] [ˌem 'iː] .

| **Oh** | , | **missis** | , | **do** | **spare** | **me** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 太太 | , | 做 | 空闲的 | 我 | . |

哦，太太，饶了我吧。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [diː] ['bruːmstɪk] [wɪd] ['keɪtoʊ] .

| **I** | **don't** | **want** | **to** | **jump** | **de** | **broomstick** | **wid** | **Cato** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 卡托 | . |

我不想和卡托一起跳扫帚。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [get] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [wel] .

| **Mrs** | . | **G** | . | **Get** | **the** | **cowhide** | , | **and** | **follow** | **me** | **to** | **the** | **cellar** | , | **and** | **I'll** | **whip** | **you** | **well** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 得到 | 这 | 牛皮 | , | 和 | 跟随 | 我 | 到 | 这 | 地窖 | , | 和 | 患病的 | 鞭 | 你 | 出色地 | . |

G夫人，拿牛皮来，跟我到地窖去，我要好好鞭打你。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] .

| **I'll** | **let** | **you** | **know** | **how** | **to** | **disobey** | **my** | **orders** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 违 | 我的 | 订单 | . |

我会告诉你如何违抗我的命令。

[get] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] .

| **Get** | **the** | **cowhide** | **,** | **and** | **follow** | **me** | **to** | **the** | **cellar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 牛皮 | , | 和 | 跟随 | 我 | 到 | 这 | 地窖 | . |

把牛皮拿来，跟我去地窖。

[ ['eksɪt] ['mɪsɪz] . ['geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɑːr] .

| **[** | **Exit** | **Mrs** | **.** | **Gaines** | **and** | **Hannah** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 太太 | . | 盖恩斯 | 和 | 汉娜 | , | r | . |

[盖恩斯夫人和汉娜退场，右]

['dɑːli] .

| **Dolly** | **.** |
|---|---|
| 多莉 | . |

多莉。

[oʊ] , ['keɪtoʊ] , [duː] [goʊ] [æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['hænə] .

| **Oh** | **,** | **Cato** | **,** | **do** | **go** | **an** | **'** | **tell** | **missis** | **dat** | **you** | **don't** | **want** | **Hannah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 卡托 | , | 做 | 去 | 一个 | - | 告诉 | 太太 | 数据 | 你 | 不 | 想 | 汉娜 | . |

哦，卡托，快去告诉太太你不要汉娜了。

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ʃiːz] ['wɪpɪn] - [hɜːr; hər] [ɪn] [diː] ['selər] ?

| **Don't** | **you** | **hear** | **how** | **she's** | **whippin** | **'** | **her** | **in** | **de** | **cellar** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 听到 | 如何 | 她是 | 鞭子 | - | 她 | 在 | 德 | 地窖 | ? |

你没听到她在地下室里是怎么鞭打她的吗?

[duː] [goʊ] [æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['hænə] , [ænd; ənd] [den] [ʃiːl] [stɑːp] ['wɪpɪn] -

| **Do** | **go** | **an** | **'** | **tell** | **missis** | **dat** | **you** | **don't** | **want** | **Hannah** | **,** | **and** | **den** | **she'll** | **stop** | **whippin** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 去 | 一个 | - | 告诉 | 太太 | 数据 | 你 | 不 | 想 | 汉娜 | , | 和 | 丹 | 壳 | 停止 | 鞭子 | - |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

你去告诉太太你不要汉娜了，然后她就不会再打她了。

['keɪtoʊ] .

| **Cato** | **.** |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[noʊ] , ['dɑːli] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| **No** | **,** | **Dolly** | **,** | **I** | **ain't** | **a** | **-** | **gwine** | **to** | **do** | **no** | **such** | **a** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 多莉 | , | 我 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 做 | 不 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

不，多莉，我绝不会做那种事。

['keɪz] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [tel] ['mɪsɪz] [dæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['hænə] , [den] ['mɪsɪz] [wɪl] [wɪp] [ˌem 'iː] ;

| **kase** | **ef** | **I** | **tell** | **missis** | **dat** | **I** | **don't** | **want** | **Hannah** | **,** | **den** | **missis** | **will** | **whip** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塞 | ef | 我 | 告诉 | 太太 | 数据 | 我 | 不 | 想 | 汉娜 | , | 丹 | 太太 | 将要 | 鞭 | 我 | ; |

kase ef 如果我告诉太太我不想要汉娜，太太就会鞭打我;

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] , [nɜːr] ['hænə] , [nɜːr] ['noʊbɑːdi]

| **an** | **'** | **I** | **ain't** | **a** | **-** | **gwine** | **to** | **be** | **whipped** | **fer** | **you** | **,** | **ner** | **Hannah** | **,** | **ner** | **nobody** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 是 | 鞭打 | fer | 你 | , | ner | 汉娜 | , | ner | 无人 |

[els] .

| **else** | **.** |
|---|---|
| 别的 | . |

我不会再为你、汉娜，或者任何人受人鞭打。

[noʊ] , [aɪl] [dʒʌmp] [diː] ['bruːmstɪk] [wɪd] ['evri] ['wʊmən] [ɑːn] [diː] [pleɪs] , [ˌiː'ɛf] ['mɪsɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː]

| **No** | **,** | **I'll** | **jump** | **de** | **broomstick** | **wid** | **every** | **woman** | **on** | **de** | **place** | **,** | **ef** | **missis** | **wants** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 每一个 | 女士 | 在 | 德 | 地方 | , | ef | 太太 | 想要 | 我 |

[tuː; tə] ,

| **to** | **,** |
|---|---|
| 到 | , |

不，如果太太想让我这么做，我会和这里所有的女人一起跳扫帚。

[bɪˈfɔːr] [aɪl] [biː; bi] [wɪpt] .
**before** **I'll** **be** **whipped** **.**
前 患病的 是 鞭打 .

在我被鞭打之前。

['dɑːli] .
**Dolly** **.**
多莉 .

多莉。

['keɪtoʊ] , [ˌiːˈɛf][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hænəz] [pleɪs] ,
**Cato** **,** **ef** **I** **was** **in** **Hannah's** **place** **,**
卡托 , ef 我 曾是 在 汉娜的 地方 ,

卡托，如果我是汉娜，我会怎么做?

[aɪˈd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][diː] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈd][lɪv; laɪv][wɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] [wɔːl] - [aɪd] ,
**I'd** **see** **you** **in** **de** **bottomless** **pit** **before** **I'd** **live** **wid** **you** **,** **you** **great** **big** **wall** **-** **eyed** **,**
ID 看 你 在 德 无底 坑 前 ID 居住 宽 你 , 你 伟大的 大的 墙 - 眼睛 ,

我宁愿掉进无底洞，也不愿和你住在一起，你这个又大又斜眼的家伙。

['empti] - ['hedɪd] , [nɑːk] - [niːd] [fuːl] .
**empty** **-** **headed** **,** **knock** **-** **kneed** **fool** **.**
空的 - 标题 , 敲 - 膝盖 傻子 .

头脑空空、膝盖内扣的傻瓜。

[jʊə(r)] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['devəlɪʃ] [oʊld] ['mɪsɪz] .
**You're** **as** **mean** **as** **your** **devilish** **old** **missis** **.**
你是 作为 意思是 作为 你的 恶魔般的 老的 太太 .

你和你那恶毒的老太太一样刻薄。

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][dəunt][kwɪt][dæt]['bʊzɪn] - [ˌem 'iː] , ['dɑːli] , [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz]
**Ef** **you** **don't** **quit** **dat** **busin** **'** **me** **,** **Dolly** **,** **I'll** **tell** **missis** **as** **soon** **as** **she** **comes**
ef 你 不 辞职 数据 商业 - 我 , 多莉 , 患病的 告诉 太太 作为 很快 作为 她 来
[ɪn] ,
**in** **,**
在 ,

多莉，你要是再不停止骚扰我，我老婆一回来我就告诉她。

[æn; ən] - [ʃiːl] [wɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
**an** **'** **she'll** **whip** **you** **,** **you** **know** **she** **will** **.**
一个 - 壳 鞭 你 , 你 知道 她 将要 .

她会鞭打你，你知道她会的。

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [ɑːr] .
**Enter** **Mrs** **.** **Gaines** **and** **Hannah** **,** **r** **.**
进入 太太 . 盖恩斯 和 汉娜 , r .

盖恩斯夫人和汉娜（右）上场。

[ ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [fænz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [fə'tiːgd] . ]
**[** **Mrs** **.** **G** **.** **fans** **herself** **with** **her** **handkerchief** **,** **and** **appears** **fatigued** **.** **]**
[ 太太 . G . 粉丝 她自己 和 她 手帕 , 和 出现 疲劳 . ]

[G夫人用手帕扇风，看起来很疲惫。]

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['hænə] ,
**Mrs** **.** **G** **.** **You** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **,** **Hannah** **,**
太太 . G . 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 汉娜 ,

G夫人，汉娜，你应该感到羞耻。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'tiːg] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] .

| to | make | me | fatigue | myself | in | this | way | , | to | make | you | do | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我 | 疲劳 | 我 | 在 | 这 | 方式 | , | 到 | 制作 | 你 | 做 | 你的 | 责任 | . |

这样让我疲惫不堪，是为了让你尽到你的职责。

[its] ['veri] ['nɔːti] [ɪn][juː; jʊ] , ['hænə] .

| It's | very | naughty | in | you | , | Hannah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 淘气 | 在 | 你 | , | 汉娜 | . |

汉娜，你真是太淘气了。

[naʊ] , ['dɑːli] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['suːzn] [get][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

| Now | , | Dolly | , | you | and | Susan | get | the | broom | , | and | get | out | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 多莉 | , | 你 | 和 | 苏珊 | 得到 | 这 | 扫帚 | , | 和 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

现在，多莉，你和苏珊拿着扫帚，走到房间中央去。

[ðer; ðər] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ; [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] .

| There | , | hold | it | a | little | lower | — | a | little | higher | ; | there | , | that'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 抓住 | 它 | 一个 | 小的 | 降低 | — | 一个 | 小的 | 更高 | ; | 那里 | , | 那将 | 做 | . |

好了，再往下拿一点——再往上拿一点；好了，这样就可以了。

[naʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]

| Now | , | remember | that | this | is | a | solemn | occasion | ; | you | are | going | to | jump | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 记住 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 庄严 | 场合 | ; | 你 | 是 | 去 | 到 | 跳 | 进入 |

['mætrɪmoʊni] .

| matrimony | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

记住，这是一个庄严的时刻；你们即将步入婚姻殿堂。

[naʊ] , [ - ]

| Now | , | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | [ | - | ] |

现在，[30]

['keɪtoʊ] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['hænəz] [hænd] .

| Cato | , | take | hold | of | Hannah's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡托 | , | 拿 | 抓住 | 的 | 汉娜的 | 手 | . |

卡托，抓住汉娜的手。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][let]['keɪtoʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [bɪ'fɔːr] ?

| There | , | now | , | why | couldn't | you | let | Cato | take | hold | of | your | hand | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | , | 为什么 | 不能 | 你 | 让 | 卡托 | 拿 | 抓住 | 的 | 你的 | 手 | 前 | ? |

那么，你之前为什么不能让卡托握住你的手呢?

[naʊ] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] , [duː][juː; jʊ][dʒʌmp] .

| Now | get | ready | , | and | when | I | count | three | , | do | you | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 准备好 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 数数 | 三 | , | 做 | 你 | 跳 | . |

现在做好准备，当我数到三的时候，你们跳起来。

[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] !

| Eyes | on | the | broomstick | ! |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 这 | 扫帚 | ! |

盯紧扫帚!

[ɔːl] ['redi] .

| All | ready | . |
|---|---|---|
| 全部 | 准备好 | . |

一切就绪。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['oʊvər][juː; jʊ][goʊ] .

| One | , | two | , | three | , | and | over | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 和 | 超过 | 你 | 去 | . |

一、二、三，出发!

[ðer; ðər] , [naʊ] [jʊə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [tə'geðər] ,

| There | , | now | you're | husband | and | wife | , | and | if | you | don't | live | happy | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | 你是 | 丈夫 | 和 | 妻子 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 居住 | 快乐的 | 一起 | , |

好了，现在你们是夫妻了，如果你们不能幸福地生活在一起，

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] .

| it's | your | own | fault | ; | for | I | am | sure | there's | nothing | to | hinder | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你的 | 自己的 | 过错 | ; | 为了 | 我 | 是 | 当然 | 有 | 没有什么 | 到 | 阻碍 | 它 | . |

这是你自己的错；因为我确信没有任何东西可以阻止它。

[naʊ] , ['hænə] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['wɪski] ,

| Now | , | Hannah | , | come | up | to | the | house | , | and | I'll | give | you | some | whiskey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 汉娜 | , | 来 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一些 | 威士忌酒 | , |

汉娜，现在上屋来，我给你拿点威士忌来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l] ['tɑːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['keɪtoʊ][kæn; kən]

| and | you | can | make | some | apple | toddy | , | and | you | and | Cato | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 制作 | 一些 | 苹果 | 托迪 | , | 和 | 你 | 和 | 卡托 | 能 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

| have | a | fine | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | . |

你可以做些苹果热饮，然后你和卡托可以玩得很开心。

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] , [el] .

| [ | Exit | Mrs | . | Gaines | and | Hannah | , | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 太太 | . | 盖恩斯 | 和 | 汉娜 | , | 我 | . |

[盖恩斯夫人和汉娜下车，左。

['dɑːli] .

| Dolly | . |
|---|---|
| 多莉 | . |

多莉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['suːzn] , [wen] [aɪ][get] ['mærid] ,

| I | tell | you | what | , | Susan | , | when | I | get | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 苏珊 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 已婚 | , |

苏珊，我跟你说，等我结婚的时候，

[aɪ][ɪz] [^wain] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

| I | is | gwine | to | have | a | preacher | to | marry | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 格温 | 到 | 有 | 一个 | 牧师 | 到 | 结婚 | 我 | . |

我要请一位牧师来为我主持婚礼。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][dʒʌmp][diː] ['bruːmstɪk] .

| I | ain't | a | - | gwine | to | jump | de | broomstick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 跳 | 德 | 扫帚 | . |

我不会跳扫帚的。

[dæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['fiːl] - [hændz] , [bʌt; bət] [haʊs] ['sɜːrvənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['boʊv][dæt] .

| Dat | will | do | for | fiel | ' | hands | , | but | house | servants | ought | to | be | ' | bove | dat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 将要 | 做 | 为了 | 菲尔德 | - | 双手 | , | 但 | 房子 | 仆人 | 应该 | 到 | 是 | - | 上方 | 数据 | . |

对于田间劳作的人来说，这或许可以接受，但家仆应该高于这个标准。

['suːzn] .

| Susan | . |
|---|---|
| 苏珊 | . |

苏珊。

[wel] , ['tʃɪli] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [spek] ['eni] [tɪŋ] [els] [frʌm; frəm][oʊl] ['mɪsɪz] .

| Well | , | chile | , | you | can't | speck | any | ting | else | from | ole | missis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 智利 | , | 你 | 不能 | 斑点 | 任何 | ting | 别的 | 从 | 奥莱 | 太太 | . |

哎呀，你从老太太那里也听不到别的了。

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][kɑ:r'laɪnə] , [frʌm; frəm] - [mʌŋ] [di:] [pʊr] [waɪt] [træʃ] .

| She | come | from | down | in | Carlina | , | from | ' | mong | de | poor | white | trash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 从 | 向下 | 在 | 卡琳娜 | , | 从 | - | 蒙 | 德 | 贫穷的 | 白色的 | 垃圾 | . |

她来自卡利纳的底层，来自贫苦的白人底层。

[ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

| She | don't | know | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 知道 | 任何 | 更好的 | . |

她不懂事。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [spek] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [dæn][ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑ:g] .

| You | can't | speck | nothin | ' | more | dan | a | jump | from | a | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 斑点 | 什么也没有 | - | 更多的 | 担 | 一个 | 跳 | 从 | 一个 | 青蛙 | . |

你不可能比从青蛙身上跳下来更厉害。

['mɪsɪz] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][di:] - ;

| Missis | says | she | is | one | of | de | akastocacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 说道 | 她 | 是 | 一 | 的 | 德 | - | ; |

米西斯说她是 de akastocacy 的一员；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eint] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] - [dæn][aɪ][ɪz] .

| but | she | ain't | no | more | of | an | akastocacy | dan | I | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不是 | 不 | 更多的 | 的 | 一个 | - | 担 | 我 | 是 | . |

但她并不比我更像个无神论者。

['mɪsɪz] [sez] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪd][ə; eɪ]['sɪlvər] [spu:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [mu:f] ; [ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

| Missis | says | she | was | born | wid | a | silver | spoon | in | her | mouf | ; | ef | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 说道 | 她 | 曾是 | 出生 | 宽 | 一个 | 银 | 勺子 | 在 | 她 | 口 | ; | ef | 她 | 曾是 | , |

小姐说她生来就含着金汤匙；如果真是这样，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] - [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

| I | wish | it | had | a | - | choked | her | , | dat's | what | I | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 有 | 一个 | - | 窒息 | 她 | , | 数据 | 什么 | 我 | 希望 | . |

我希望它能勒死她，我真希望如此。

['mɪsɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] ['lɪndə] [dʒʌmp][di:] ['bru:mstɪk] [wɪd] [glen] ,

| Missis | wanted | to | make | Linda | jump | de | broomstick | wid | Glen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 通缉 | 到 | 制作 | 琳达 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 格伦 | , |

米西斯想让琳达和格伦一起跳扫帚，

[bʌt; bət] ['mæsə] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tu:; tə][let] ['lɪndə] [dʒʌmp][di:] ['bru:mstɪk] [wɪd] ['enibɑ:di] .

| but | massa | ain't | a | - | gwine | to | let | Linda | jump | de | broomstick | wid | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马萨 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 让 | 琳达 | 跳 | 德 | 扫帚 | 宽 | 任何人 | . |

但是老爷绝不会让琳达跟任何人一起跳扫帚。

['hi:z] [^wain] [tu:; tə] [ki:p] ['lɪndə] ['fɜ:, 'fɛr] [hɪsɛlf] .

| He's | gwine | to | keep | Linda | fer | heself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 格温 | 到 | 保持 | 琳达 | fer | 他自己 | . |

他打算把琳达据为己有。

['dɑ:li] .

| Dolly | . |
|---|---|
| 多莉 | . |

多莉。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mæsə] [tʊk] ['lɪndə] - [wei] [ læs ] - [naɪt] ,

| You | know | massa | took | Linda | ' | way | las | ' | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 马萨 | 采取 | 琳达 | - | 方式 | 最后 | - | 夜晚 | , |

你知道吗，老爷昨晚把琳达带走了。

[æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] [dæt][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][daʊn][diː]['rɪvər] ;

| an | ' | tell | missis | dat | he | has | sold | her | and | sent | her | down | de | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 告诉 | 太太 | 数据 | 他 | 有 | 卖 | 她 | 和 | 发送 | 她 | 向下 | 德 | 河 | ; |

告诉太太，他已经把她卖了，把她扔到河边去了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bliːv] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

| but | I | don't | b'lieve | he | has | sold | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 他 | 有 | 卖 | 她 | 在 | 全部 | . |

但我并不相信他已经把她卖掉了。

[hiː; hi] [went] ['oʊbɝ] [tɔːrdz] [diː]['pɑːplər][fɑːrm] , [æn; ən] - [aɪ][ tiŋk ] ['lɪndə] [ɪz]['oʊbɝ]['dɑːr] [naʊ] .

| He | went | ober | towards | de | poplar | farm | , | an | ' | I | tink | Linda | is | ober | dar | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 奥伯 | 向 | 德 | 白杨 | 农场 | , | 一个 | - | 我 | 叮当 | 琳达 | 是 | 奥伯 | 达尔 | 现在 | . |

他朝白杨农场的方向走去，我想琳达现在应该在那里。

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][ɪz]['dɑːr] , - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['fɝː, 'fɛr][ʃiː; ʃi] - ['mæsə] [ læs ] - [naɪt] ,

| Ef | she | is | dar | , | missis'll | find | it | out | , | fer | she | tell'd | massa | las | ' | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 她 | 是 | 达尔 | , | - | 寻找 | 它 | 出去 | , | fer | 她 | - | 马萨 | 最后 | - | 夜晚 | , |

如果她真的在达尔，太太会发现的，因为她昨晚告诉了老爷。

[dæt][ˌiː'ɛf]['lɪndə] [wʌz; wəz][ɪn][diː] ['neɪbərhʊd] , [ʃiːd] [faɪnd][hɜːr; hər] .

| dat | ef | Linda | was | in | de | neighborhood | , | she'd | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ef | 琳达 | 曾是 | 在 | 德 | 邻里 | , | 棚 | 寻找 | 她 | . |

如果琳达在附近，她就能找到她。

[ ['eksɪt] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['suːzn] .

| [ | Exit | Dolly | and | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 多莉 | 和 | 苏珊 | . |

多莉和苏珊退场。

[siːn] [θriː] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

| Scene | 3 | . | — | Sitting | - | Room | — | Chairs | and | Table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 3 | . | — | 坐着 | - | 房间 | — | 椅子 | 和 | 桌子 | . |

场景 3.—起居室—椅子和桌子。

['entər] ['hænə] , [ɑːr] .

| Enter | Hannah | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 汉娜 | , | r | . |

汉娜上场，r。

['hænə] .

| Hannah | . |
|---|---|
| 汉娜 | . |

汉娜。

[aɪ][dəunt] [kiːr] [wʌt] ['mɪsɪz] [sez] ; [aɪ][dəunt][laɪk]['keɪtoʊ] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪd][hɪm; ɪm] .

| I | don't | keer | what | missis | says | ; | I | don't | like | Cato | , | an | ' | I | won't | live | wid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 基尔 | 什么 | 太太 | 说道 | ; | 我 | 不 | 喜欢 | 卡托 | , | 一个 | - | 我 | 惯于 | 居住 | 宽 | 他 | . |

我不在乎太太说什么；我不喜欢卡托，我也不想和他一起生活。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌv] [maɪ] ['sæmi] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

| I | always | love | my | Sammy | , | an | ' | I | loves | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 爱 | 我的 | 萨米 | , | 一个 | - | 我 | 爱 | 他 | 现在 | . |

我一直都很爱我的萨米，现在也一样。

[ [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| [ | Knock | at | the | door | — | goes | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 敲 | 在 | 这 | 门 | — | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

[敲门——走到门口。

['entər]['mædʒ] .

| Enter | Maj | . |
|---|---|---|
| 进入 | 少校 | . |

少校登场。

[ muə; mɔ: ] , [em] . [di:] .

| Moore | , | m | . | d | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩尔 | , | 米 | . | d | . |

摩尔，医学博士

[wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:r] ; [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

| Walk | in | , | sir | ; | take | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 在 | , | 先生 | ; | 拿 | 一个 | 座位 | . |

先生，请进，请坐。

[aɪl] [kɔ:l] ['mɪsɪz] , [sɜ:r] ; ['mæsə] [ɪz] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

| I'll | call | missis | , | sir | ; | massa | is | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 太太 | , | 先生 | ; | 马萨 | 是 | 已消失 | 离开 | . |

先生，我给太太打电话；老爷不在家。

[ ['eksɪt] ['hænə] , [ɑ:r] . [ - ]

| [ | Exit | Hannah | , | r | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 汉娜 | , | r | . | [ | - | ] |

[汉娜下车，r:[31]

['mædʒ] . [ muə; mɔ: ] .

| Maj | . | Moore | . |
|---|---|---|---|
| 少校 | . | 摩尔 | . |

摩尔少校。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] .

| So | I | am | here | at | last | , | and | the | Colonel | is | not | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 这里 | 在 | 最后的 | , | 和 | 这 | 上校 | 是 | 不是 | 在 | 家 | . |

我终于到了，但是上校不在家。

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

| I | hope | his | wife | is | a | good | - | looking | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他的 | 妻子 | 是 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 女士 | . |

我希望他妻子是个漂亮女人。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][hoʊm]

| I | rather | like | fine | - | looking | women | , | especially | when | their | husbands | are | from | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 喜欢 | 美好的 | - | 寻找 | 女性 | , | 尤其 | 什么时候 | 他们的 | 丈夫们 | 是 | 从 | 家 |

.

:

.

我比较喜欢长相漂亮的女人，尤其是当她们的丈夫不在家的时候。

[wel] , [aɪv] ['stʌdid] ['hju:mən]['neɪtʃər][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .

| Well | , | I've | studied | human | nature | to | some | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我已经 | 研究 | 人类 | 自然 | 到 | 一些 | 目的 | . |

嗯，我研究过人性，也算有点目的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [dəunt] [preɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| If | you | wish | to | get | the | good | will | of | a | man | , | don't | praise | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 得到 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 一个 | 男人 | , | 不 | 称赞 | 他的 | 妻子 | , |

如果你想赢得一个男人的好感，就不要赞美他的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [preɪz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

| and | if | you | wish | to | gain | the | favor | of | a | woman | , | praise | her | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 获得 | 这 | 偏爱 | 的 | 一个 | 女士 | , | 称赞 | 她 | 孩子们 | , |

如果你想赢得一位女士的欢心，就赞美她的孩子。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt]

| and | swear | that | they | are | the | picture | of | their | father | , | whether | they | are | or | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 图片 | 的 | 他们的 | 父亲 | , | 无论 | 他们 | 是 | 或者 | 不是 |

.

:

.

并发誓说自己长得像父亲，不管他们是否真的像。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['leɪdi] .

| here | comes | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 这 | 女士 | . |

女士来了。

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [ɑːr] .

| Enter | Mrs | . | Gaines | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | r | . |

盖恩斯夫人（右）上场。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !

| Mrs | . | G | . | Good | morning | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 好的 | 早晨 | , | 先生 | ! |

G夫人：早上好，先生!

['mædʒ] . [em] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] !

| Maj | . | M | . | Good | morning | , | madam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少校 | . | M | . | 好的 | 早晨 | , | 女士 | ! |

M少校：早上好，女士!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mædʒ] . [ muə; mɔː ] , [ʌv; əv]['dʒefərsən] .

| I | am | Maj | . | Moore | , | of | Jefferson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 少校 | . | 摩尔 | , | 的 | 杰斐逊 | . |

我是来自杰斐逊的摩尔少校。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːts] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

| The | Colonel | and | I | had | seats | near | each | other | in | the | last | Legislature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 和 | 我 | 有 | 座位 | 靠近 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 最后的 | 立法机关 | . |

在上届立法机构中，我和上校的座位很近。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] .

| Mrs | . | G | . | Be | seated | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 是 | 坐着 | , | 先生 | . |

G女士，请坐，先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| I | think | I've | heard | the | Colonel | speak | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我已经 | 听到 | 这 | 上校 | 说话 | 的 | 你 | . |

我好像听上校提起过你。

['hiːz] [ə'weɪ] , [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

| He's | away | , | now | ; | but | I | expect | him | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 离开 | , | 现在 | ; | 但 | 我 | 预计 | 他 | 每一个 | 片刻 | . |

他现在不在，但我每时每刻都在盼望他。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

| You're | a | stranger | here | , | I | presume | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 陌生人 | 这里 | , | 我 | 怙 | ? |

我猜你是新来的吧?

['mædʒ] . [em] .

| **Maj** | **.** | **M** | **.** |
|---|---|---|---|
| 少校 | . | M | . |

M 少校

[jes] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| **Yes** | **,** | **madam** | **,** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 女士 | , | 我 | 是 | . |

是的，夫人，我是。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

| **I** | **rather** | **like** | **the** | **Colonel's** | **situation** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 喜欢 | 这 | 上校的 | 情况 | 这里 | . |

我挺喜欢上校目前的处境。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| **Mrs** | **.** | **G** | **.** | **It** | **is** | **thought** | **to** | **be** | **a** | **fine** | **location** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 它 | 是 | 想法 | 到 | 是 | 一个 | 美好的 | 地点 | . |

G夫人：人们认为这是一个绝佳的地点。

['entər] ['sæmpi] , [ɑːr] .

| **Enter** | **Sampey** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 桑佩 | , | r | . |

桑佩伊登场，r。

[hænd][ˌem 'iː][maɪ][fæn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sæmpi] ?

| **Hand** | **me** | **my** | **fan** | **,** | **will** | **you** | **,** | **Sampey** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 我 | 我的 | 扇子 | , | 将要 | 你 | , | 桑佩 | ? |

桑佩，把我的扇子递给我好吗?

[ ['sæmpi] [gets] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ 'paːsiz ] [nɪr] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər]

| **[** | **Sampey** | **gets** | **the** | **fan** | **and** | **passes** | **near** | **the** | **Major** | **,** | **who** | **mistakes** | **the** | **boy** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 桑佩 | 获得 | 这 | 扇子 | 和 | 通过 | 靠近 | 这 | 主要的 | , | WHO | 错误 | 这 | 男生 | 为了 |

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sʌn] .

| **the** | **Colonel's** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 上校的 | 儿子 | . |

[桑佩拿着扇子走到少校身边，少校误把这男孩当成了上校的儿子。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| **He** | **reaches** | **out** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达 | 出去 | 他的 | 手 | . |

他伸出手。

['mædʒ] . [em] .

| **Maj** | **.** | **M** | **.** |
|---|---|---|---|
| 少校 | . | M | . |

M 少校

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [bʌb] ?

| **How** | **do** | **you** | **do** | **,** | **bub** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 泡泡 | ? |

你好啊，宝贝?

['mædəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sʌn] ,

| **Madam** | **,** | **I** | **should** | **have** | **known** | **that** | **this** | **was** | **the** | **Colonel's** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 我 | 应该 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 上校的 | 儿子 | , |

夫人，我早该知道这是上校的儿子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

| **if** | **I** | **had** | **met** | **him** | **in** | **California** | **;** | **for** | **he** | **looks** | **so** | **much** | **like** | **his** | **papa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 遇见 | 他 | 在 | 加利福尼亚州 | ; | 为了 | 他 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 他的 | 爸爸 | . |

如果我在加州见过他，那该多好啊；因为他长得太像他爸爸了。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . ]

| **Mrs** | . | **G** | . | **[** | **To** | **the** | **boy** | . | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | [ | 到 | 这 | 男生 | . | ] |

G夫人（对男孩说。）

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

| **Get** | **out** | **of** | **here** | **this** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 这 | 分钟 | . |

立刻离开这里。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| **Go** | **to** | **the** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 厨房 | . |

去厨房。

[ ['eksɪt] ['sæmpi] , [ɑːr] .

| **[** | **Exit** | **Sampey** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 桑佩 | , | r | . |

[Sampey 出口，r.

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgər] , [sɜːr] .

| **That** | **is** | **one** | **of** | **the** | **niggers** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 黑鬼 | , | 先生 | . |

先生，那是其中一个黑鬼。

['mædʒ] . [em] . [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ; [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

| **Maj** | . | **M** | . | **I** | **beg** | **your** | **pardon** | **,** | **madam** | **;** | **I** | **beg** | **your** | **pardon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少校 | . | M | . | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 女士 | ; | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

M少校：对不起，夫人；对不起。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [noʊ] [ə'fens] , [sɜːr] ; [mɪ'steɪks] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

| **Mrs** | . | **G** | . | **No** | **offence** | **,** | **sir** | **;** | **mistakes** | **will** | **be** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 不 | 罪行 | , | 先生 | ; | 错误 | 将要 | 是 | 制成 | . |

G夫人：先生，请不要介意；错误在所难免。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| **here** | **comes** | **the** | **Colonel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 这 | 上校 | . |

上校来了。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [em] . [diː] .

| **Enter** | **Dr** | . | **Gaines** | **,** | **m** | . | **d** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | 米 | . | d | . |

盖恩斯医生登场

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| **Dr** | . | **Gaines** | **.** |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[bles] [maɪ][soʊl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ?

| **Bless** | **my** | **soul** | **,** | **how** | **are** | **you** | **,** | **Major** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 灵魂 | , | 如何 | 是 | 你 | , | 主要的 | ? |

我的天哪，少校，您好吗?

[aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| **I'm** | **exceedingly** | **pleased** | **to** | **see** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 高兴 | 到 | 看 | 你 | . |

见到你我真是太高兴了。

[biː; bi] ['siːtɪd] , [biː; bi] ['siːtɪd] , ['meɪdʒər] .

| Be | seated | , | be | seated | , | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坐着 | , | 是 | 坐着 | , | 主要的 | . |

请坐，请坐，少校。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['dɪnər] ,

| Mrs | . | G | . | Please | excuse | me | , | gentlemen | ; | I | must | go | and | look | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 请 | 原谅 | 我 | , | 先生们 | ; | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 后 | 晚餐 | , |

G夫人：先生们，请原谅，我得去收拾晚餐了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| for | I've | no | doubt | that | the | Major | will | have | an | appetite | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 主要的 | 将要 | 有 | 一个 | 食欲 | 为了 | 晚餐 | , |

因为我毫不怀疑少校会很想吃晚饭。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] .

| by | the | time | it | is | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 是 | 准备好 | . |

等它准备好的时候。

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [ɑːr] . [ - ]

| [ | Exit | Mrs | . | Gaines | , | r | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | r | . | [ | - | ] |

[盖恩斯夫人下车，r.[32]

['mædʒ] . [em] . ['kɜːrn(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Maj | . | M | . | Colonel | , | I'm | afraid | I've | played | the | devil | here | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少校 | . | M | . | 上校 | , | 我是 | 害怕的 | 我已经 | 玩 | 这 | 魔鬼 | 这里 | 到 | - | 天 | . |

M少校，恐怕我今天扮演了魔鬼的角色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

| Dr | . | G | . | Why | , | what | have | you | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 为什么 | , | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | ? |

G博士：你做了什么?

['mædʒ] . [em] .

| Maj | . | M | . |
|---|---|---|---|
| 少校 | . | M | . |

M 少校

[juː; jʊ] [siː] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]

| You | see | , | Colonel | , | I | always | make | it | a | point | , | wherever | I | go | , | to | praise | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 上校 | , | 我 | 总是 | 制作 | 它 | 一个 | 观点 | , | 无论 | 我 | 去 | , | 到 | 称赞 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

您看，上校，无论我走到哪里，我总是会特意表扬孩子们。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [kʌm]

| if | there | are | any | , | and | so | to | - | day | , | seeing | one | of | your | little | servants | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | , | 和 | 所以 | 到 | - | 天 | , | 看到 | 一 | 的 | 你的 | 小的 | 仆人 | 来 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

如果真有这样的人，那么今天，看到你的一个小仆人进来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] ,

| and | taking | him | to | be | your | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他 | 到 | 是 | 你的 | 儿子 | , |

并认他为儿子，

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkt] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| I | spoke | to | your | wife | of | the | marked | resemblance | between | you | and | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 到 | 你的 | 妻子 | 的 | 这 | 标记 | 相似 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 男生 | . |

我曾跟你妻子谈过你和那个男孩长得很像的事。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪv] [inˈsʌltid] [ˈmædəm] .

| I | am | afraid | I've | insulted | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我已经 | 受辱 | 女士 | . |

恐怕我冒犯了夫人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒiː] . [oʊ] ! [dəunt] [let] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

| Dr | . | G | . | Oh | ! | don't | let | that | trouble | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 哦 | ! | 不 | 让 | 那 | 麻烦 | 你 | . |

G博士：哦！别为此烦恼。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

| Ha | , | ha | , | ha | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | . |

哈哈哈哈。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

| If | you | did | call | him | my | son | , | you | didn't | miss | it | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做过 | 称呼 | 他 | 我的 | 儿子 | , | 你 | 没有 | 错过 | 它 | 很多 | . |

如果你真的叫他我儿子，那你也没觉得有什么不妥。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

| Ha | , | ha | , | ha | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | . |

哈哈哈哈。

[kʌm] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] .

| Come | , | we'll | take | a | walk | , | and | talk | over | matters | about | old | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 出色地 | 拿 | 一个 | 走 | , | 和 | 讲话 | 超过 | 事情 | 关于 | 老的 | 时代 | . |

来吧，我们出去散散步，聊聊过去的事。

[ ['eksɪt] , [el] .

| [ | Exit | , | I | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | , | 我 | . |

[出口，I.

[siːn] [fɔːr] . — ['fɔːrɪst] ['siːnəri] .

| Scene | 4 | . | — | Forest | Scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 4 | . | — | 森林 | 风景 | . |

场景 4.—森林景色。

['entər] [glen] , [el] .

| Enter | Glen | , | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 格伦 | , | 我 | . |

格伦上场，I。

[glen] .

| Glen | . |
|---|---|
| 格伦 | . |

格伦。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [məˈlɪndə] !

| Oh | , | how | I | want | to | see | Melinda | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 想 | 到 | 看 | 梅琳达 | ! |

我多么想见到梅琳达啊！

[maɪ] [hɑːrt] [pænts] [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [muːvd] [wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| My | heart | pants | and | my | soul | is | moved | whenever | I | hear | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 裤子 | 和 | 我的 | 灵魂 | 是 | 已搬 | 每当 | 我 | 听到 | 她 | 嗓音 | . |

每当我听到她的声音，我的心都会怦怦直跳，我的灵魂都会被深深触动。

['hju:mən] [tʌŋ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

| **Human** | **tongue** | **cannot** | **tell** | **how** | **my** | **heart** | **yearns** | **toward** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 舌头 | 不能 | 告诉 | 如何 | 我的 | 心 | 渴望 | 朝向 | 她 | . |

人的舌头无法表达我对她的思念之情。

[oʊ] , [gɑ:d] !

| **Oh** | **,** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 上帝 | ! |

我的天哪!

[ðaʊ] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

| **thou** | **who** | **gavest** | **me** | **life** | **,** | **and** | **implanted** | **in** | **my** | **bosom** | **the** | **love** | **of** | **liberty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 给予 | 我 | 生活 | , | 和 | 植入式 | 在 | 我的 | 怀 | 这 | 爱 | 的 | 自由 | , |

你赐予我生命，并将对自由的热爱植入我的心中，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] , [oʊ] , ['pɪti][ðə; ði] [pʊr] ['aʊtreɪdʒd] [sleɪv] !

| **and** | **gave** | **me** | **a** | **heart** | **to** | **love** | **,** | **Oh** | **,** | **pity** | **the** | **poor** | **outraged** | **slave** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 一个 | 心 | 到 | 爱 | , | 哦 | , | 遗憾 | 这 | 贫穷的 | 义愤填膺 | 奴隶 | ! |

并赐予我一颗爱的心，哦，可怜那受辱的奴隶!

[ðaʊ] , [hu:] [kænst][rend][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [spi:k] , [oʊ] , [spi:k] ,

| **Thou** | **,** | **who** | **canst** | **rend** | **the** | **veil** | **of** | **centuries** | **,** | **speak** | **,** | **Oh** | **,** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 罐 | 撕裂 | 这 | 面纱 | 的 | 几个世纪 | , | 说话 | , | 哦 | , | 说话 | , |

你，能撕裂世纪帷幕者，请开口，哦，请开口。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] !

| **and** | **put** | **a** | **stop** | **to** | **this** | **persecution** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 迫害 | ! |

制止这种迫害!

[wʌt] [ɪz] [deθ] , [kəm'perd] [tu:; tə]['sleɪvəri] ?

| **What** | **is** | **death** | **,** | **compared** | **to** | **slavery** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 死亡 | , | 比较的 | 到 | 奴隶制 | ? |

与奴役相比，死亡又算得了什么?

[oʊ] , ['hevi] [kɜ:rs] , [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:ts] , ['ri:z(ə)n] , [teɪst] , ['dʒʌdʒmənt] , ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]

| **Oh** | **,** | **heavy** | **curse** | **,** | **to** | **have** | **thoughts** | **,** | **reason** | **,** | **taste** | **,** | **judgment** | **,** | **conscience** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 重的 | 诅咒 | , | 到 | 有 | 想法 | , | 原因 | , | 品尝 | , | 判断 | , | 良心 | 和 |

['pæʃnz] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ,

| **passions** | **like** | **another** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 激情 | 喜欢 | 其他 | 男人 | , |

唉，真是个沉重的诅咒，拥有像男人一样的思想、理性、品味、判断力、良知和激情。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv]['i:kwəl] ['lɪbərti] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] !

| **and** | **not** | **have** | **equal** | **liberty** | **to** | **use** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 有 | 平等的 | 自由 | 到 | 使用 | 他们 | ! |

却没有平等的自由去使用它们!

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?

| **Why** | **was** | **I** | **born** | **with** | **a** | **wish** | **to** | **be** | **free** | **,** | **and** | **still** | **be** | **a** | **slave** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 我 | 出生 | 和 | 一个 | 希望 | 到 | 是 | 自由的 | , | 和 | 仍然 | 是 | 一个 | 奴隶 | ? |

为什么我生来渴望自由，却依然沦为奴隶?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔ:l] [ə'nʌðər] [mæn]['mæstər] ?

| **Why** | **should** | **I** | **call** | **another** | **man** | **master** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 称呼 | 其他 | 男人 | 掌握 | ? |

我为什么要称呼别的男人为主人?

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [mə'lɪndə] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

| **And** | **my** | **poor** | **Melinda** | **,** | **she** | **is** | **taken** | **away** | **from** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 贫穷的 | 梅琳达 | , | 她 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 我 | , |

我可怜的梅琳达，她被带走了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ðə; ði]['taɪrənt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
**and I dare not ask the tyrant where she is .**
和 我 敢 不是 问 这 暴君 在哪里 她 是 .

我不敢问暴君她在哪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][stænd] [hɪr] ['wiːpɪŋ] .
**It is childish to stand here weeping .**
它 是 幼稚 到 站立 这里 哭泣 .

站在这里哭泣太幼稚了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [aɪz] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wen] [maɪ][breɪn][ɪz][ɑːn]['faɪər] ?
**Why should my eyes be filled with tears , when my brain is on fire ?**
为什么 应该 我的 眼睛 是 已填 和 眼泪 , 什么时候 我的 脑 是 在 火 ?

为什么我的大脑一片混乱，眼睛却会充满泪水?

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][waɪf] — [aɪ] [wɪl] ;
**I will find my wife — I will ;**
我 将要 寻找 我的 妻子 — 我 将要 ;

我一定会找到我的妻子——我一定会;

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
**and wo to him who shall try to keep me from her !**
和 wo 到 他 WHO 将 尝试 到 保持 我 从 她 !

谁若胆敢阻止我与她相见，必遭祸殃!

[siːn] [faɪv] . — [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːplər][fɑːrm] .
**Scene 5 . — Room in a small Cottage on the Poplar Farm .**
场景 5 . — 房间 在 一个 小的 小屋 在 这 白杨 农场 .

场景 5.—波普拉农场一间小木屋里的房间。

( [ten] [maɪlz][frʌm; frəm] ['mʌdi] [kriːk] , [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] . )
**( Ten miles from Muddy Creek , and owned by Dr . Gaines . )**
( 十 英里 从 浑 溪 , 和 拥有 经过 博士 . 盖恩斯 . )

（距离泥溪十英里，属于盖恩斯博士所有。）

['entər] [mə'lɪndə] , [ɑːr] .
**Enter Melinda , r .**
进入 梅琳达 , r .

梅琳达登场，r。

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**Here I am , watched , and kept a prisoner in this place .**
这里 我 是 , 观看 , 和 保留 一个 囚犯 在 这 地方 .

我被囚禁在这里，受到监视。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [get] [ - ]
**Oh , I would that I could escape , and once more get [ 33 ]**
哦 , 我 会 那 我 可以 逃脱 , 和 一次 更多的 得到 [ - ]

哦，我多么希望能够逃脱，再次获得[33]

[wɪð; wɪθ] [glen] .
**with Glen .**
和 格伦 .

和格伦一起。

[pʊr] [glen] !
**Poor Glen !**
贫穷的 格伦 !

可怜的格伦!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| He | does | not | know | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

他不知道我在哪里。

['mæstər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [glen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| Master | took | the | opportunity | , | when | Glen | was | in | the | city | with | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 采取 | 这 | 机会 | , | 什么时候 | 格伦 | 曾是 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 他的 | 掌握 | , |

格伦和他的主人在城里的时候，师傅抓住了这个机会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] [wʊd] [noʊ]

| to | bring | me | here | to | this | lonely | place | , | and | fearing | that | mistress | would | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 我 | 这里 | 到 | 这 | 孤独 | 地方 | , | 和 | 害怕 | 那 | 情妇 | 会 | 知道 |

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| where | I | was | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | , |

把我带到这个偏僻的地方，又怕女主人知道我在哪里，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .

| he | brought | me | here | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 我 | 这里 | 在 | 夜晚 | . |

他晚上带我来的。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [sliːp] ! — [ðæt] [swiːt] [sliːp] ,

| Oh | , | how | I | wish | I | could | rush | into | the | arms | of | sleep | ! | — | that | sweet | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 匆忙 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 睡觉 | ! | — | 那 | 甜的 | 睡觉 | , |

哦，我多么希望能够立刻投入睡眠的怀抱！——那甜蜜的睡眠！

[wɪtʃ] ['vɪzɪts][ɔːl][ə'laɪk] , [dɪ'sendɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

| which | visits | all | alike | , | descending | , | like | the | dews | of | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 访问 | 全部 | 同样 | , | 下降 | , | 喜欢 | 这 | 露水 | 的 | 天堂 | , |

它平等地造访所有人，如同天上的露珠般降临。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [friː] .

| upon | the | bond | as | well | as | the | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 纽带 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 自由的 | . |

既包括债券，也包括自由债券。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [frʌm; frəm][maɪ] ['trʌbld] [breɪn] [ðə; ði] [ 'ægəni ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

| It | would | drive | from | my | troubled | brain | the | agonies | of | this | terrible | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 驾驶 | 从 | 我的 | 麻烦 | 脑 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 糟糕的 | 夜晚 | . |

它能驱散我脑海中这可怕夜晚带来的痛苦。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [el] .

| Enter | Dr | . | Gaines | , | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | 我 | . |

盖恩斯博士登场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mə'lɪndə] !

| Good | evening | , | Melinda | ! |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 晚上 | , | 梅琳达 | ! |

晚上好，梅琳达！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

| Are | you | not | glad | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | ? |

见到我你不高兴吗?

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[sɜ:r] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
**Sir , how can I be glad to see one who has made life a burden ,**
先生 , 如何 能 我 是 高兴的 到 看 一 WHO 有 制成 生活 一个 负担 ,

先生，我怎能高兴见到一个把生活变成负担的人呢?

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [swi:təst] ['moʊmənts]['ɪntu:] ['bɪtərnəs] ?
**and turned my sweetest moments into bitterness ?**
和 转向 我的 最甜美的 时刻 进入 苦味 ?

把我最美好的时光变成了苦涩?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [kʌm] , [mə'lɪndə] , [noʊ] [mɔ:r] [ri'prəutʃiz] !
**Dr . G . Come , Melinda , no more reproaches !**
博士 . G . 来 , 梅琳达 , 不 更多的 责备 !

G医生：好了，梅琳达，别再责备你了!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
**You know that I love you , and I have told you , and I tell you again ,**
你 知道 那 我 爱 你 , 和 我 有 讲述 你 , 和 我 告诉 你 再次 ,

你知道我爱你，我告诉过你，现在我再告诉你一遍。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [glen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
**that if you will give up all idea of having Glen for a husband ,**
那 如果 你 将要 给 向上全部 主意 的 拥有 格伦 为了 一个 丈夫 ,

如果你放弃嫁给格伦的想法，

[aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [fri:] , [let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,
**I will set you free , let you live in this cottage , and be your own mistress ,**
我 将要 放 你 自由的 , 让 你 居住 在 这 小屋 , 和 是 你的 自己的 情妇 ,

我会让你自由，让你住在这间小屋里，做你自己的女主人。

[ænd; ənd] [aɪl] [dres] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .
**and I'll dress you like a lady .**
和 患病的 裙子 你 喜欢 一个 女士 .

我会把你打扮得像个淑女。

[kʌm] , [naʊ] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] !
**Come , now , be reasonable !**
来 , 现在 , 是 合理的 !

拜托，讲道理好吗!

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'veɪls][ʌv; əv]
**Sir , I am your slave ; you can do as you please with the avails of**
先生 , 我 是 你的 奴隶 ; 你 能 做 作为 你 请 和 这 可用性 的
[maɪ]['leɪbər] ,
**my labor ,**
我的 劳动 ,

先生，我是您的奴隶；您可以随意处置我劳动的成果。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
**but you shall never tempt me to swerve from the path of virtue .**
但 你 将 绝不 诱惑 我 到 急转弯 从 这 小路 的 美德 .

但你永远无法诱使我偏离美德之路。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [naʊ] , [mə'lɪndə] , [ðæt] [blæk] ['skaʊndrəl] [glen] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ði:z]

| Dr | . | G | . | Now | , | Melinda | , | that | black | scoundrel | Glen | has | been | putting | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 现在 | , | 梅琳达 | , | 那 | 黑色的 | 恶棍 | 格伦 | 有 | 到过 | 推杆 | 这些 |

['nəʊʃnz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] .

| notions | into | your | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 概念 | 进入 | 你的 | 头 | . |

G医生：梅琳达，那个黑心骗子格伦一直在给你灌输这些想法。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ]

| I'll | let | you | know | that | you | are | my | property | , | and | I'll | do | as | I | please | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 我的 | 财产 | , | 和 | 患病的 | 做 | 作为 | 我 | 请 | 和 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我会让你明白你是我的所有物，我会随心所欲地处置你。

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['paʊər] .

| I'll | teach | you | that | there | is | no | limit | to | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 教 | 你 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 限制 | 到 | 我的 | 力量 | . |

我会让你知道我的力量是无穷无尽的。

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[sɜ:r] , [let] [ˌem 'i:] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʌmpəs] [maɪ] ['ru:ɪn] ,

| Sir | , | let | me | warn | you | that | if | you | compass | my | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 让 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 罗盘 | 我的 | 废墟 | , |

先生，我警告您，如果您胆敢触怒我，我的毁灭将至。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɪtɚəst] [kɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [leɪd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ,

| a | woman's | bitterest | curse | will | be | laid | upon | your | head | , | with | all | the | crushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 最苦涩的 | 诅咒 | 将要 | 是 | 铺设 | 之上 | 你的 | 头 | , | 和 | 全部 | 这 | 压碎 | , |

女人最痛苦的诅咒将降临到你头上，伴随着所有毁灭性的打击。

['wɪðərɪŋ] [weɪt] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [kæn; kən] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;

| withering | weight | that | my | soul | can | impart | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 重量 | 那 | 我的 | 灵魂 | 能 | 传授 | 到 | 它 | ; |

我的灵魂能赋予它沉重的负担；

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['retʃɪd] [laɪf]

| a | curse | that | shall | cling | to | you | throughout | the | remainder | of | your | wretched | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诅咒 | 那 | 将 | 黏着 | 到 | 你 | 自始至终 | 这 | 余 | 的 | 你的 | 可怜 | 生活 |

;
;
;

一个将伴随你余生悲惨命运的诅咒；

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] [ɪn] [jʊr; jər] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] ,

| a | curse | that | shall | haunt | you | like | a | spectre | in | your | dreams | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诅咒 | 那 | 将 | 出没 | 你 | 喜欢 | 一个 | 幽灵 | 在 | 你的 | 梦境 | 经过 | 夜晚 | , |

一个会在夜里像幽灵一样纠缠你、萦绕在你梦中的诅咒。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [baɪ] [deɪ] ; [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [tu:] ,

| and | attend | upon | you | by | day | ; | a | curse | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出席 | 之上 | 你 | 经过 | 天 | ; | 一个 | 诅咒 | , | 也 | , |

白天也伺候你；这也是一种诅咒。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'bɑːdi] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gæstli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['tʃæstəti] [juː; jʊ] [wɪl]
**that** **shall** **embody** **itself** **in** **the** **ghastly** **form** **of** **the** **woman** **whose** **chastity** **you** **will**
那 将 体现 本身 在 这 阴森 形式 的 这 女士 谁 贞洁 你 将要
[hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] .
**have** **outraged** **.**
有 义愤填膺 .

那将化身为你所玷污贞洁的女子的可怕模样。

[kə'mænd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] [ɪn] ['jɑːndər] [striːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
**Command** **me** **to** **bury** **myself** **in** **yonder** **stream** **,** **and** **I** **will** **obey** **you** **.**
命令 我 到 埋葬 我 在 远处 溪流 , 和 我 将要 服从 你 .

命令我把自己埋葬在那条小溪里，我必遵命。

[bɪd] [ˌem 'iː] [duː] ['eni] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] ,
**Bid** **me** **do** **any** **thing** **else** **,** **but** **I** **beseech** **you** **not** **to** **commit** **a** **double** **crime** **,**
出价 我 做 任何 事物 别的 , 但 我 恳求 你 不是 到 犯罪 一个 双倍的 犯罪 ,

你可以命令我做任何其他事，但我恳求你不要犯双重罪行。

— ['aʊtreɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːls] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**—** **outrage** **a** **woman** **,** **and** **make** **her** **false** **to** **her** **husband** **.**
— 暴行 一个 女士 , 和 制作 她 错误的 到 她 丈夫 .

—激怒妇女，使她背叛丈夫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
**Dr** **.** **G** **.** **You** **got** **a** **husband** **!**
博士 . G . 你 得到 一个 丈夫 !

G医生，你结婚啦!

[huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['mærid] ? [ - ]
**Who** **is** **your** **husband** **,** **and** **when** **were** **you** **married** **?** **[** **34** **]**
WHO 是 你的 丈夫 , 和 什么时候 是 你 已婚 ? [ - ]

你的丈夫是谁？你们是什么时候结婚的？[34]

[mə'lɪndə] .
**Melinda** **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[glen] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr] [wiːks] .
**Glen** **is** **my** **husband** **,** **and** **I've** **been** **married** **four** **weeks** **.**
格伦 是 我的 丈夫 , 和 我已经 到过 已婚 四 周 .

格伦是我的丈夫，我们结婚四个星期了。

[oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mærid] [juː 'es] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
**Old** **Uncle** **Joseph** **married** **us** **one** **night** **by** **moonlight** **.**
老的 叔叔 约瑟夫 已婚 我们 一 夜晚 经过 月光 .

约瑟夫老叔叔在一个月光下的夜晚为我们主持了婚礼。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] ; [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [maɪ] ['hʌzbənd] .
**I** **see** **you** **are** **angry** **;** **I** **pray** **you** **not** **to** **injure** **my** **husband** **.**
我 看 你 是 生气的 ; 我 祈祷 你 不是 到 损伤 我的 丈夫 .

我看得出你很生气；我求你不要伤害我的丈夫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [mə'lɪndə] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [glen] [ə'gen] .
**Dr** **.** **G** **.** **Melinda** **,** **you** **shall** **never** **see** **Glen** **again** **.**
博士 . G . 梅琳达 , 你 将 绝不 看 格伦 再次 .

G·梅琳达医生，你再也见不到格伦了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mʌdi] [kriːk] ,
**I** **have** **bought** **him** **from** **Hamilton** **,** **and** **I** **will** **return** **to** **Muddy** **Creek** **,**
我 有 买 他 从 汉密尔顿 , 和 我 将要 返回 到 浑 溪 ,

我从汉密尔顿那里买下了他，我将返回泥溪镇。

[ænd; ənd] [roʊst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .

| and | roast | him | at | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 他 | 在 | 这 | 赌注 | . |

然后把他绑在火刑柱上烤死。

[ə; eɪ] [blæk] ['vɪlən] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] !

| A | black | villain | , | to | get | into | my | way | in | that | manner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 恶棍 | , | 到 | 得到 | 进入 | 我的 | 方式 | 在 | 那 | 方式 | ! |

一个黑人恶棍，竟然以这种方式挡我的路!

[hɪr] [aɪv] [kʌm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

| Here | I've | come | ten | miles | to | - | night | to | see | you | , | and | this | is | the | way | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我已经 | 来 | 十 | 英里 | 到 | - | 夜晚 | 到 | 看 | 你 | , | 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 你 |

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

| receive | me | ! |
|---|---|---|
| 收到 | 我 | ! |

我今晚跋涉十英里来看你，你就是这样接待我的!

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[oʊ] , ['mæstər] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [maɪ] ['hʌzbənd] !

| Oh | , | master | , | I | beg | you | not | to | injure | my | husband | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 掌握 | , | 我 | 求 | 你 | 不是 | 到 | 损伤 | 我的 | 丈夫 | ! |

主人，求求您不要伤害我的丈夫!

[kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sper] [hɪm; ɪm] !

| Kill | me | , | but | spare | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 我 | , | 但 | 空闲的 | 他 | ! |

杀了我，但饶了他!

[duː] ! [duː] !

| Do | ! | do | ! |
|---|---|---|---|
| 做 | ! | 做 | ! |

做！做!

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] !

| he | is | my | husband | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 丈夫 | ! |

他是我的丈夫!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðæt] [blæk] [ɪmp] [ə'gen] , [soʊ] [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['leɪdi] !

| Dr | . | G | . | You | shall | never | see | that | black | imp | again | , | so | good | night | , | my | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 你 | 将 | 绝不 | 看 | 那 | 黑色的 | 重要 | 再次 | , | 所以 | 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 女士 | ! |

G博士，您再也不会见到那个黑鬼了，晚安，女士!

[wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| When | I | come | again | , | you'll | give | me | a | more | cordial | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来 | 再次 | , | 你会 | 给 | 我 | 一个 | 更多的 | 亲切 | 接待 | . |

我下次来的时候，你们要给我更热情的接待。

[gʊd] [naɪt] !

| Good | night | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | ! |

晚安!

[ ['eksɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [el] .

| [ | Exit | Dr | . | Gaines | , | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | 我 | . |

[盖恩斯博士退出，I.

[mə'lɪndə] .
**Melinda** .
梅琳达 .

梅琳达。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] .
**I** **shall** **go** **distracted** .
我 将 去 愣 .

我会心不在焉的。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [glen] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:rtʃərd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
**I** **cannot** **remain** **here** **and** **know** **that** **Glen** **is** **being** **tortured** **on** **my** **account** .
我 不能 保持 这里 和 知道 那 格伦 是 存在 受折磨 在 我的 帐户 .

我不能留在这里，眼睁睁地看着格伦因为我的缘故遭受折磨。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , — [aɪ][mʌst; məst] , — [aɪ][mʌst; məst] !
**I** **must** **escape** **from** **this** **place** **,** **—** **I** **must** **,** **—** **I** **must** **!**
我 必须 逃脱 从 这 地方 , — 我 必须 , — 我 必须 !

我必须逃离这个地方，——我必须，——我必须！

['entər]['keɪtoʊ] , [ɑ:r] .
**Enter** **Cato** **,** **r** .
进入 卡托 , r .

卡托登场，r。

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [^wain] [tu:; tə] - [skeɪp] , [nʌdɝ] .
**No** **,** **you** **ain't** **a** **-** **gwine** **to** **'** **scape** **,** **nudder** **.**
不 , 你 不是 一个 - 格温 到 - 逃脱 , 努德 .

不，你休想逃脱，混蛋。

['mæsə] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['dɛsi] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ][ɪz] [^wain] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
**Massa** **tells** **me** **to** **keep** **dese** **eyes** **on** **you** **,** **an** **'** **I** **is** **gwine** **to** **do** **it** **.**
马萨 讲述 我 到 保持 这些 眼睛 在 你 , 一个 - 我 是 格温 到 做 它 .

老爷让我盯紧你，我会照做的。

[mə'lɪndə] .
**Melinda** .
梅琳达 .

梅琳达。

[oʊ] , ['keɪtoʊ] , [du:][let][ˌem 'i:][get] [ə'weɪ] !
**Oh** **,** **Cato** **,** **do** **let** **me** **get** **away** **!**
哦 , 卡托 , 做 让 我 得到 离开 !

哦，卡托，请让我逃走吧！

[aɪ][beg][ju:; jʊ] , [du:] !
**I** **beg** **you** **,** **do** **!**
我 求 你 , 做 !

我求求你，去做吧！

['keɪtoʊ] .
**Cato** .
卡托 .

卡托。

[noʊ] ; [aɪ] [telz] [ju:; jʊ] ['mæsə] [tɛld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] ; [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] ,
**No** **;** **I** **tells** **you** **massa** **telled** **me** **to** **keep** **you** **safe** **;** **an** **'** **ef** **I** **let** **you** **go** **,**
不 ; 我 讲述 你 马萨 告诉 我 到 保持 你 安全的 ; 一个 - ef 我 让 你 去 ,

不；我告诉你，主人让我保护你的安全；如果我放了你，

['mæsə] [wɪl] [wɪp] [ˌem 'iː] .
**massa** **will** **whip** **me** **.**
马萨 将要 鞭 我 .

主人会鞭打我。

[ ['eksɪt]['keɪtoʊ] , [el] .
**[** **Exit** **Cato** **,** **l** **.**
[ 出口 卡托 , 我 .

[退出 Cato，l.

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [ɑːr] .
**Enter** **Mrs** **.** **Gaines** **,** **r** **.**
进入 太太 . 盖恩斯 , r .

盖恩斯夫人（右）上场。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː] , [juː; jʊ]['trɑːləp] !
**Mrs** **.** **G** **.** **Ah** **,** **you** **trollop** **!**
太太 . G . 啊 , 你 荡妇 !

G夫人：啊，你这个荡妇！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**here** **you** **are** **!**
这里 你 是 !

给你！

[jʊr; jər]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
**Your** **master** **told** **me** **that** **he** **had** **sold** **you** **and** **sent** **you** **down** **the** **river** **,**
你的 掌握 讲述 我 那 他 有 卖 你 和 发送 你 向下 这 河 ,

你的主人告诉我，他把你卖了，把你打发到河边去了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['betər] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
**but** **I** **knew** **better** **;** **I** **knew** **it** **was** **a** **lie** **.**
但 我 知道 更好的 ; 我 知道 它 曾是 一个 说谎 .

但我心里清楚，我知道那是谎言。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
**And** **when** **he** **left** **home** **this** **evening** **,** **he** **said** **he** **was** **going** **to** **the** **city**
和 什么时候 他 左边 家 这 晚上 , 他 说 他 曾是 去 到 这 城市
[ɑːn] ['bɪznəs] ,
**on** **business** **,**
在 商业 ,

他今晚离开家时说，他是去城里出差。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
**and** **I** **knew** **that** **was** **a** **lie** **too** **,** **and** **determined** **to** **follow** **him** **,**
和 我 知道 那 曾是 一个 说谎 也 , 和 决定 到 跟随 他 ,

我知道那也是谎言，但我决心跟随他。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .
**and** **see** **what** **he** **was** **up** **to** **.**
和 看 什么 他 曾是 向上 到 .

看看他在做什么。

[aɪ][roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
**I** **rode** **all** **the** **way** **over** **here** **to** **-** **night** **.**
我 骑 全部 这 方式 超过 这里 到 - 夜晚 .

我今晚一路骑车过来的。

[maɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [lent] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ten] [maɪlz] [ber] - [bæk] ,
**My** **side** **-** **saddle** **was** **lent** **out** **,** **and** **I** **had** **to** **ride** **ten** **miles** **bare** **-** **back** **,**
我的 边 - 鞍 曾是 借出的 出去 , 和 我 有 到 骑 十 英里 裸 - 后退 ,

我的侧鞍借出去了，我不得不赤膊骑行十英里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [wɔːk] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz][dʒʌst][left] [hɪr] .

| and | I | can | scarcely | walk | ; | and | your | master | has | just | left | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 几乎 | 走 | ; | 和 | 你的 | 掌握 | 有 | 只是 | 左边 | 这里 | . |

我几乎走不动路了；而且你的主人刚刚离开这里。

[naʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

| Now | deny | that | , | if | you | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 否定 | 那 | , | 如果 | 你 | 敢 | . |

现在，如果你敢否认，就来否认吧。

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

| Madam | , | I | will | deny | nothing | which | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 我 | 将要 | 否定 | 没有什么 | 哪个 | 是 | 真的 | . |

夫人，我不会否认任何事实。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

| Your | husband | has | just | gone | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 有 | 只是 | 已消失 | 从 | 这里 | , |

你丈夫刚刚离开这里。

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| but | God | knows | that | I | am | innocent | of | any | thing | wrong | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 清白的 | 的 | 任何 | 事物 | 错误的 | 和 | 他 | . |

但上帝知道，我与他之间没有任何过错。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [its] [ə; eɪ][laɪ] !

| Mrs | . | G | . | It's | a | lie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 它是 | 一个 | 说谎 | ! |

G夫人：这是谎言！

[aɪ] [noʊ] ['betər] .

| I | know | better | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 更好的 | . |

我心里清楚得很。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [kuːp] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [jɔːr'self] ?

| If | you | are | innocent | , | what | are | you | doing | here | , | cooped | up | in | this | cottage | by | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 清白的 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 被困住 | 向上 | 在 | 这 | 小屋 | 经过 | 你自己 | ? |

如果你是清白的，那你为什么会独自一人待在这间小屋里?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! [ - ]

| Tell | me | that | ! | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 那 | ! | [ | - | ] |

告诉我！[35]

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

| God | knows | that | I | was | brought | here | against | my | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 带来 | 这里 | 反对 | 我的 | 将要 | , |

上帝知道我是被迫来到这里。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

| and | I | beg | that | you | will | take | me | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 求 | 那 | 你 | 将要 | 拿 | 我 | 离开 | . |

我恳求你带我离开。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [jes] , [məˈlɪndə] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [əˈweɪ] ,

| Mrs | . | G | . | Yes | , | Melinda | , | I | will | see | that | you | are | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 是的 | , | 梅琳达 | , | 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

G夫人：是的，梅琳达，我会安排人把你带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] .

| but | it | shall | be | after | a | fashion | that | you | won't | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将 | 是 | 后 | 一个 | 时尚 | 那 | 你 | 惯于 | 喜欢 | . |

但结果可能不是你喜欢的那种。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | know | that | your | master | loves | you | , | and | I | intend | to | put | a | stop | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你的 | 掌握 | 爱 | 你 | , | 和 | 我 | 打算 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 它 | . |

我知道你的主人爱你，但我打算阻止这一切。

[hɪr] , [drɪŋk] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪəl] , — [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] !

| Here | , | drink | the | contents | of | this | vial | , | — | drink | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 喝 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 小瓶 | , | — | 喝 | 它 | ! |

来，把这瓶药水喝下去！

[məˈlɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][laɪf] , — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !

| Oh | , | you | will | not | take | my | life | , | — | you | will | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 将要 | 不是 | 拿 | 我的 | 生活 | , | — | 你 | 将要 | 不是 | ! |

哦，你休想夺走我的生命，——你休想！

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðɪs] ['moʊmənt] !

| Mrs | . | G | . | Drink | the | poison | this | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 喝 | 这 | 毒 | 这 | 片刻 | ! |

G夫人，立刻喝下这毒药！

[məˈlɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[aɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | cannot | drink | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 喝 | 它 | . |

我喝不下去。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk] [ðɪs] ['pɔɪzn] [æt; ət][wʌns] .

| Mrs | . | G | . | I | tell | you | to | drink | this | poison | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 喝 | 这 | 毒 | 在 | 一次 | . |

G夫人，我命令你立刻喝下这毒药。

[drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [θrʌst] [ðɪs] [naɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] !

| Drink | it | , | or | I | will | thrust | this | knife | to | your | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 它 | , | 或者 | 我 | 将要 | 推力 | 这 | 刀 | 到 | 你的 | 心 | ! |

喝下去，否则我就把这把刀刺进你的心脏！

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɔːr][ðə; ði] ['dægər] , [ðɪs] ['ɪnstənt] !

| The | poison | or | the | dagger | , | this | instant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毒 | 或者 | 这 | 匕首 | , | 这 | 立即的 | ! |

毒药还是匕首，就现在！

[ [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['dægər] ; [mə'lɪndə] [ri'triːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

| [ | She | draws | a | dagger | ; | Melinda | retreats | to | the | back | of | the | room | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 她 | 平局 | 一个 | 匕首 | ; | 梅琳达 | 静修 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 |

['siːzɪz] [ə; eɪ] [bruːm] .

| seizes | a | broom | . |
|---|---|---|---|
| 逮捕 | 一个 | 扫帚 | . |

她拔出匕首；梅琳达退到房间后面，抓起一把扫帚。

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] !

| I | will | not | drink | the | poison | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 喝 | 这 | 毒 | ! |

我绝不喝毒药!

[ [ðeɪ] [faɪt] ; [mə'lɪndə] [swiːps] [ɔːf] ['mɪsɪz] . ['geɪnz] , — [kæp] , [ kɔmz ] [ænd; ənd] [kəːlz] .

| [ | They | fight | ; | Melinda | sweeps | off | Mrs | . | Gaines | , | — | cap | , | combs | and | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 他们 | 斗争 | ; | 梅琳达 | 扫荡 | 离开 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | — | 帽 | , | 梳子 | 和 | 卷发 | . |

[她们打了起来；梅琳达打掉了盖恩斯太太的帽子、梳子和卷发。

['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

| Curtain | falls | . |
|---|---|---|
| 窗帘 | 瀑布 | . |

帷幕落下。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .

| ACT | IV | . |
|---|---|---|
| 行为 | 第四 | . |

第四幕

[siːn] [wʌn] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] — [glen] [ɪn] [tʃeɪnz] .

| Scene | 1 | . | — | Interior | of | a | Dungeon | — | Glen | in | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 1 | . | — | 内部的 | 的 | 一个 | 地牢 | — | 格伦 | 在 | 链条 | . |

场景 1.—地牢内部—格伦被锁链束缚。

[glen] .

| Glen | . |
|---|---|
| 格伦 | . |

格伦。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['draɪvz][ˌem 'iː][mæd] .

| When | I | think | of | my | unmerited | sufferings | , | it | almost | drives | me | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 我的 | 不应得的 | 苦难 | , | 它 | 几乎 | 驱动 | 我 | 疯狂的 | . |

每当我想起自己无辜遭受的苦难，我就几乎要发疯。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz]

| I | struck | the | doctor | , | and | for | that | , | I | must | remain | here | loaded | with | chains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 击 | 这 | 医生 | , | 和 | 为了 | 那 | , | 我 | 必须 | 保持 | 这里 | 已加载 | 和 | 链条 |

.

| : |
|---|
| . |

我打了医生，因此我必须戴着镣铐留在这里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

| But | why | did | he | strike | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 他 | 罢工 | 我 | ? |

但他为什么要打我?

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [sendz] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

| He | takes | my | wife | from | me | , | sends | her | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 我的 | 妻子 | 从 | 我 | , | 发送 | 她 | 离开 | , |

他夺走了我的妻子，把她送走了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ænd; ənd] [biːts] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

| and | then | comes | and | beats | me | over | the | head | with | his | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 和 | 节拍 | 我 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 他的 | 甘蔗 | . |

然后他走过来，用拐杖打我的头。

[aɪ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .

| I | did | right | to | strike | him | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 正确的 | 到 | 罢工 | 他 | 后退 | 再次 | . |

我反击他的做法是对的。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| I | would | I | had | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 我 | 有 | 被杀 | 他 | . |

我真希望我杀了他。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [pent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌðərn]

| there | is | a | volcano | pent | up | in | the | hearts | of | the | slaves | of | these | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 火山 | 五角星 | 向上 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 奴隶 | 的 | 这些 | 南方 |

[steɪts] [ðæt] [wɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [er] [lɔːŋ] .

| States | that | will | burst | forth | ere | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 那 | 将要 | 爆裂 | 前进 | 埃雷 | 长的 | . |

这些南方各州奴隶的心中积压着一座火山，不久就会爆发。

[wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ɪts] [ˈʌnˈpitiɪŋ] [ˈfjʊri] [meɪ] [dɪˈvaʊər] !

| When | that | day | comes | , | wo | to | those | whom | its | unpitying | fury | may | devour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 天 | 来 | , | wo | 到 | 那些 | 谁 | 它是 | 冷酷无情 | 愤怒 | 可能 | 吞食 | ! |

当那一天到来时，那些被它无情的怒火吞噬的人将会遭受怎样的苦难！

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,

| I | would | be | willing | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 死 | , |

我愿意为此而死。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [smaɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ˈevri] [mæn] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [hɪz; ɪz]

| if | I | could | smite | down | with | these | chains | every | man | who | attempts | to | enslave | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 惩击 | 向下 | 和 | 这些 | 链条 | 每一个 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 奴役 | 他的 |

[ˈfeloʊ] - [mæn] .

| fellow | - | man | . |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 男人 | . |

如果我能用这些锁链击倒每一个企图奴役同胞的人就好了。

[ˈentər] [ˈsæmpi] , [ɑːr] .

| Enter | Sampey | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 桑佩 | , | r | . |

桑佩伊登场，r。

[ˈsæmpi] .

| Sampey | . |
|---|---|
| 桑佩 | . |

桑佩。

[glen] , [aɪ][dʒes] [bɪn] [hɪr] ['mæsə] [kɔːl][diː] - ,
**Glen , I jess bin hear massa call de oberseer ,**
格伦 , 我 杰西 垃圾桶 听到 马萨 称呼 德 - ,

Glen，我刚刚听到massa call de oberseer，

[ænd; ənd][aɪ][spek] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .
**and I spec somebody is gwine to be whipped .**
和 我 规格 某人 是 格温 到 是 鞭打 .

我猜有人要挨鞭子了。

[tɪŋ] :
**Anudder ting :**
另一个 ting :

另一个:

[aɪ] [noʊ] [wɔːr] ['mæsə] [tʊk] ['lɪndə] [tuː; tə] .
**I know whar massa took Linda to .**
我 知道 码头 马萨 采取 琳达 到 .

我知道主人把琳达带到哪里去了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][diː]['pɑːplər][fɑːrm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ læs ] - [naɪt] , [æn; ən] -
**He took her to de poplar farm , an ' he went away las ' night , an '**
他 采取 她 到 德 白杨 农场 , 一个 - 他 去 离开 最后 - 夜晚 , 一个 -
['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ - ]
**missis she [ 36 ]**
太太 她 [ - ]

他带她去了白杨农场，昨晚他离开了，太太她[36]

['fɑːloʊ] ['æftər] ['mæsə] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [kʌm] [bæk] [jet] .
**follow after massa , an ' she ain't come back yet .**
跟随 后 马萨 , 一个 - 她 不是 来 后退 然而 .

跟着主人，她还没回来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [glen] , [diː]['debɪl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][dɪs] [pleɪs] ,
**I tell you , Glen , de debil will be to pay on dis place ,**
我 告诉 你 , 格伦 , 德 虚弱 将要 是 到 支付 在 迪斯 地方 ,

我告诉你，格伦，这地方的穷人要付出代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)
# 第4/5页

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [tel] ['eni]['bɑːdi][dæt][aɪ][toʊl][juː; jʊ] .

| but | don't | you | tell | any | body | dat | I | tole | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 告诉 | 任何 | 身体 | 数据 | 我 | 托勒 | 你 | . |

但你别告诉任何人是我告诉你的。

[ ['eksɪt] ['sæmpi] , [ɑːr] .

| [ | Exit | Sampey | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 桑佩 | , | r | . |

[Sampey 出口，r.

[siːn] [ˌtuː'tuː] . — ['pɑːrlər] .

| Scene | 2 | . | — | Parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 2 | . | — | 客厅 | . |

场景 2.—客厅。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [ə'loʊn] .

| Dr | . | Gaines | , | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | , | 独自的 | . |

盖恩斯博士独自一人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['ræskl] [wel] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm] .

| Yes | , | I | will | have | the | black | rascal | well | whipped | , | and | then | I'll | sell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将要 | 有 | 这 | 黑色的 | 恶棍 | 出色地 | 鞭打 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 卖 | 他 | . |

是的，我会把那个黑鬼狠狠鞭打一顿，然后把他卖掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['hæmɪltən][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm]

| It | was | most | fortunate | for | me | that | Hamilton | was | willing | to | sell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 幸运 | 为了 | 我 | 那 | 汉密尔顿 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 卖 | 他 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

汉密尔顿愿意把他卖给我，这对我来说真是太幸运了。

['entər]['mɪstər] . ['skræg] , [el] .

| Enter | Mr | . | Scragg | , | l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | 碎屑 | , | 我 | . |

斯克拉格先生上场，l。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['skræg] .

| I | have | sent | for | you | , | Mr | . | Scragg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 碎屑 | . |

斯克拉格先生，我已经派人去请您了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [glen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækoʊ] [haʊs] ,

| I | want | you | to | take | Glen | out | of | the | dungeon | , | take | him | into | the | tobacco | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 格伦 | 出去 | 的 | 这 | 地牢 | , | 拿 | 他 | 进入 | 这 | 烟草 | 房子 | , |

我要你把格伦从地牢里带出来，带到烟草房去。

['fæsn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ə'pɑːn]
**fasten** **him** **down** **upon** **the** **stretcher** **,** **and** **give** **him** **five** **hundred** **lashes** **upon**
系 他 向下 之上 这 担架 , 和 给 他 五 百 睫毛 之上
[hɪz; ɪz] [ber] [bæk] ;
**his** **bare** **back** **;**
他的 裸 后退 ;

把他绑在担架上，鞭打他裸露的背部五百下；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː]
**and** **when** **you** **have** **whipped** **him** **,** **feel** **his** **pulse** **,** **and** **report** **to** **me**
和 什么时候 你 有 鞭打 他 , 感觉 他的 脉冲 , 和 报告 到 我
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
**how** **it** **stands** **,**
如何 它 站立 ,

鞭打完他之后，摸摸他的脉搏，然后告诉我情况如何。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [mɔːr] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
**and** **if** **he** **can** **bear** **more** **,** **I'll** **have** **you** **give** **him** **an** **additional**
和 如果 他 能 熊 更多的 , 患病的 有 你 给 他 一个 额外的
['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ,
**hundred** **or** **two** **,**
百 或者 二 ,

如果他还能负担得起，我会让你再给他一百或两百块。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
**as** **the** **case** **may** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

['skræg] .
**Scragg** **.**
碎屑 .

斯克拉格。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
**I** **tell** **you** **,** **doctor** **,** **that** **suits** **me** **to** **a** **charm** **.**
我 告诉 你 , 医生 , 那 西装 我 到 一个 魅力 .

医生，我告诉你，这正合我意。

[aɪv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [wɪp] [ðæt] ['nɪgər] .
**I've** **long** **wanted** **to** **whip** **that** **nigger** **.**
我已经 长的 通缉 到 鞭 那 黑鬼 .

我一直很想狠狠揍那个黑鬼一顿。

[wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
**When** **your** **brother** **-** **in** **-** **law** **came** **here** **to** **board** **,** **and** **brought** **that** **boy** **with**
什么时候 你的 兄弟 - 在 - 法律 来了 这里 到 木板 , 和 带来 那 男生 和
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

你姐夫来这里寄宿的时候，把那个男孩也带来了。

[aɪ] [felt] [bæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nɪgər] [drest] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [kloʊðz] ,
**I** **felt** **bad** **to** **see** **a** **nigger** **dressed** **up** **in** **such** **fine** **clothes** **,**
我 毛毡 坏的 到 看 一个 黑鬼 穿着 向上 在 这样的 美好的 衣服 ,

看到一个黑鬼穿着这么漂亮的衣服，我感到很不好受。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] .
**and** **I** **wanted** **to** **whip** **him** **right** **off** **.**
和 我 通缉 到 鞭 他 正确的 离开 .

我当时真想把他打趴下。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ][hæd; həd] ['rædər] [wɪp] [ðæt] ['nɪgər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| I | tell | you | , | doctor | , | I | had | rather | whip | that | nigger | than | go | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 医生 | , | 我 | 有 | 相当 | 鞭 | 那 | 黑鬼 | 比 | 去 | 到 | 天堂 | , |

我告诉你，医生，我宁愿鞭打那个黑鬼也不愿上天堂。

['eni] [deɪ] , — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] !

| any | day | , | — | that | I | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 天 | , | 一 | 那 | 我 | 有 | ! |

任何一天，——我都有过！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [goʊ] , ['mɪstər] . ['skræg] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] .

| Dr | . | G | . | Go | , | Mr | . | Scragg | , | and | do | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 去 | , | 先生 | . | 碎屑 | , | 和 | 做 | 你的 | 责任 | . |

G.博士，去吧，斯克拉格先生，尽你们的职责。

[dəunt] [sper] [ðə; ði] [wɪp] !

| Don't | spare | the | whip | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 空闲的 | 这 | 鞭 | ! |

别吝惜鞭子！

['skræg] .

| Scragg | . |
|---|---|
| 碎屑 | . |

斯克拉格。

[aɪ] [wɪl] , [sɜːr] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

| I | will | , | sir | ; | I'll | do | it | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | , | 先生 | ; | 患病的 | 做 | 它 | 在 | 命令 | . |

好的，先生；我会按顺序做的。

[ ['eksɪt] ['skræg] , [el] .

| [ | Exit | Scragg | , | l | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 碎屑 | , | 我 | . |

[Scragg 出口，l.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['evri] [θɪŋ] [wɜːrks] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [glen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Dr | . | G | . | Every | thing | works | well | now | , | and | when | I | get | Glen | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 每一个 | 事物 | 作品 | 出色地 | 现在 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 格伦 | 出去 | 的 | 这 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

G医生：现在一切都很顺利，等我把格伦处理掉之后，

[aɪl] [peɪ] [mə'lɪndə] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| I'll | pay | Melinda | another | visit | , | and | she'll | give | me | a | different | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 梅琳达 | 其他 | 访问 | , | 和 | 壳 | 给 | 我 | 一个 | 不同的 | 接待 | . |

我还会再去拜访梅琳达，她一定会给我不同的接待。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [wer] [maɪ][waɪf][ɪz] ?

| But | I | wonder | where | my | wife | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 在哪里 | 我的 | 妻子 | 是 | ? |

但我不知道我的妻子在哪里?

[ʃiː; ʃi] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| She | left | word | that | she | was | going | to | see | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 单词 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 她 | 兄弟 | , |

她留下消息说她要去见她哥哥。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][maɪ] [træk] .

| but | I | am | afraid | that | she | has | got | on | my | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 她 | 有 | 得到 | 在 | 我的 | 追踪 | . |

但我恐怕她已经盯上我了。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [pest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| That | woman | is | the | pest | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 是 | 这 | 害虫 | 的 | 我的 | 生活 | . |

那个女人简直是我生活中的一大祸害。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

| If | there's | any | place | in | heaven | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 地方 | 在 | 天堂 | 为了 | 她 | , |

如果天堂里还有她的位置，

[aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [tu:]

| I'd | be | glad | if | the | Lord | would | take | her | home | , | for | I've | had | her | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 高兴的 | 如果 | 这 | 主 | 会 | 拿 | 她 | 家 | , | 为了 | 我已经 | 有 | 她 | 也 |

[lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] .

| long | already | . |
|---|---|---|
| 长的 | 已经 | . |

如果上帝能把她带回家，我会很高兴的，因为我已经和她相处太久了。

[bʌt; bət] [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

| But | what | noise | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 噪音 | 是 | 那 | ? |

但那是什么声音?

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?

| What | can | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 那 | 是 | ? |

那会是什么呢?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

| What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

什么事?

['entər] ['skræg] , [el] . , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['blʌdi] .

| Enter | Scragg | , | l | . | , | with | face | bloody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 碎屑 | , | 我 | . | , | 和 | 脸 | 血腥 | . |

斯克拉格（左）上场，脸上满是鲜血。

['skræg] .

| Scragg | . |
|---|---|
| 碎屑 | . |

斯克拉格。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

| Oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

我的天哪!

[oʊ] , [maɪ] [hed] !

| oh | , | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 头 | ! |

我的头好痛!

[ðæt] ['nɪgər] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| That | nigger | broke | away | from | me | , | and | struck | me | over | the | head | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黑鬼 | 打破 | 离开 | 从 | 我 | , | 和 | 击 | 我 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 一个 |

[stɪk] .

| stick | . |
|---|---|
| 戳 | . |

那个黑鬼挣脱了我的控制，用棍子打我的头。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
**Oh , dear me !**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[oʊ] ! [ - ]
**Oh ! [ 37 ]**
哦 ! [ - ]

哦![37]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['mɪstər] . ['skræg] ?
**Dr . G . Where is he , Mr . Scragg ?**
博士 . G . 在哪里 是 他 , 先生 . 碎屑 ?

G博士：斯克拉格先生，他在哪里?

['skræg] .
**Scragg .**
碎屑 .

斯克拉格。

[oʊ] ! [sɜːr] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['hiːz] [gɔːn] .
**Oh ! sir , he jumped out of the window ; he's gone .**
哦 ! 先生 , 他 跳了起来 出去 的 这 窗户 ; 他是 已消失 .

哦！先生，他从窗户跳下去了；他不见了。

[oʊ] ! [maɪ] [hed] ; ['hiːz] [krækt] [maɪ] [skʌl] .
**Oh ! my head ; he's cracked my skull .**
哦 ! 我的 头 ; 他是 裂纹 我的 颅骨 .

哦！我的头！他把我的头骨打裂了。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] [kɪlt] !
**Oh , dear me , I'm kilt !**
哦 , 亲爱的 我 , 我是 苏格兰短裙 !

哦，天哪，我穿苏格兰裙了!

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦!

['entər] [sleɪvz] , [ɑːr] .
**Enter Slaves , r .**
进入 奴隶 , r .

奴隶登场，r。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [goʊ] , ['dɑːli] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['mɪstər] . - [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
**Dr . G . Go , Dolly , and wash Mr . Scragg's head with some**
博士 . G . 去 , 多莉 , 和 洗 先生 . - 头 和 一些
['wɪski] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**whiskey , and bind it up .**
威士忌酒 , 和 绑定 它 向上 .

G医生，去吧，多莉，用威士忌洗洗斯克拉格先生的头，然后包扎起来。

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
**Go** **at** **once** **.**
去 在 一次 .

立即前往。

[ænd; ənd][bɑ:b] , [ju:; jʊ][rʌn]['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . [hɔ:l] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
**And** **Bob** **,** **you** **run** **over** **to** **Mr** **.** **Hall** **,** **and** **tell** **him** **to** **come** **with**
和 鲍勃 , 你 跑步 超过 到 先生 . 大厅 , 和 告诉 他 到 来 和
[hɪz; ɪz] [haʊndz] ;
**his** **hounds** **;**
他的 猎犬 ;

鲍勃，你跑到霍尔先生那里，告诉他带着他的猎犬过来；

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['ræskl] .
**we** **must** **go** **after** **the** **rascal** **.**
我们 必须 去 后 这 恶棍 .

我们必须追捕那个恶棍。

[ ['eksɪt][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɑ:r] .
**[** **Exit** **all** **except** **the** **Doctor** **,** **r** **.**
[ 出口 全部 除了 这 医生 , r .

除了医生以外，所有人离开。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] .
**This** **will** **never** **do** **.**
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[wen] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪl] [wɪp] [hɪm; ɪm]
**When** **I** **catch** **the** **scoundrel** **,** **I'll** **make** **an** **example** **of** **him** **;** **I'll** **whip** **him**
什么时候 我 抓住 这 恶棍 , 患病的 制作 一个 例子 的 他 ; 患病的 鞭 他
[tu:; tə] [deθ] .
**to** **death** **.**
到 死亡 .

等我抓住那个恶棍，我一定要杀鸡儆猴，把他鞭打致死。

[ɑ:] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [maɪ][waɪf] .
**here** **comes** **my** **wife** **.**
这里 来 我的 妻子 .

我妻子来了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ?
**I** **wonder** **what** **she** **comes** **now** **for** **?**
我 想知道 什么 她 来 现在 为了 ?

我想知道她这次来是为了什么?

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['æŋgri] .
**I** **must** **put** **on** **a** **sober** **face** **,** **for** **she** **looks** **angry** **.**
我 必须 放 在 一个 清醒 脸 , 为了 她 看起来 生气的 .

我必须装出一副严肃的样子，因为她看起来很生气。

['entər]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [el] .
**Enter** **Mrs** **.** **Gaines** **,** **l** **.**
进入 太太 . 盖恩斯 , 我 .

盖恩斯夫人上场，l。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [kʌm] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
**my** **dear** **,** **I** **am** **glad** **you've** **come** **,** **I've** **been** **so** **lonesome** **without** **you** **.**
我的 亲爱的 , 我 是 高兴的 你已经 来 , 我已经 到过 所以 寂寞 没有 你 .

亲爱的，你来了我真高兴，没有你我好孤单。

[oʊ] ! ['serə] ,
**Oh** **!** **Sarah** **,**
哦 ! 莎拉 ,

哦！莎拉，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][tuː; tə]['hev(ə)n] .
**I** **don't** **know** **what** **I** **should** **do** **if** **the** **Lord** **should** **take** **you** **home** **to** **heaven** **.**
我 不 知道 什么 我 应该 做 如果 这 主 应该 拿 你 家 到 天堂 .

如果上帝把你接回天堂，我不知道我该怎么办。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
**I** **don't** **think** **that** **I** **should** **be** **able** **to** **live** **without** **you** **.**
我 不 思考 那 我 应该 是 有能力的 到 居住 没有 你 .

我觉得我离不开你。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]
**Mrs** **.** **G** **.** **Dr** **.** **Gaines** **,** **you** **ought** **to** **be** **ashamed** **to** **sit** **there** **and**
太太 . G . 博士 . 盖恩斯 , 你 应该 到 是 羞愧 到 坐 那里 和
[tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
**talk** **in** **that** **way** **.**
讲话 在 那 方式 .

G夫人，盖恩斯博士，你坐在那里那样说话，真该感到羞耻。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə]['glɔːri][tuː; tə] - [naɪt] ,
**You** **know** **very** **well** **that** **if** **the** **Lord** **should** **call** **me** **home** **to** **glory** **to** **-** **night** **,**
你 知道 非常 出色地 那 如果 这 主 应该 称呼 我 家 到 荣耀 到 - 夜晚 ,

你很清楚，如果今晚主召唤我回到天家，

[juːd] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
**you'd** **jump** **for** **joy** **.**
你会 跳 为了 喜悦 .

你会高兴得跳起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
**But** **you** **need** **not** **think** **that** **I** **am** **going** **to** **leave** **this** **world** **before** **you** **.**
但 你 需要 不是 思考 那 我 是 去 到 离开 这 世界 前 你 .

但你不必认为我会比你先离开这个世界。

[noʊ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][fɔɪl][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['miːnnəs] .
**No** **;** **with** **the** **help** **of** **the** **Lord** **,** **I'll** **stay** **here** **to** **foil** **you** **in** **your** **meanness** **.**
不 ; 和 这 帮助 的 这 主 , 患病的 停留 这里 到 挫败 你 在 你的 卑鄙 .

不，在主的帮助下，我会留在这里挫败你的卑鄙行径。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] [træk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
**I've** **been** **on** **your** **track** **,** **and** **a** **dirty** **track** **it** **is** **,** **too** **.**
我已经 到过 在 你的 追踪 , 和 一个 肮脏的 追踪 它 是 , 也 .

我走过你这条路，而且这条路还很肮脏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**You** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **.**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[siː] [wʌt] [ 'prɔmisiz ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] ;

| See | what | promises | you | made | me | before | we | were | married | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 承诺 | 你 | 制成 | 我 | 前 | 我们 | 是 | 已婚 | ; |

看看你结婚前对我许下的诺言；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

| and | this | is | the | way | you | keep | your | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 你 | 保持 | 你的 | 单词 | . |

这就是你信守承诺的方式。

[wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] ,

| When | I | married | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已婚 | 你 | , |

当我嫁给你的时候，

['evri] ['bɑːdi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [swiːt] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd]

| every | body | said | that | it | was | a | pity | that | a | woman | of | my | sweet | temper | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 身体 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 一个 | 女士 | 的 | 我的 | 甜的 | 脾气 | 应该 |

[biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] .

| be | linked | to | such | a | man | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 链接 | 到 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | 你 | . |

大家都说，像我这样性情温柔的女子，配上你这样的男人，真是太可惜了。

[ [ʃiː; ʃi] [wiːps] [ænd; ənd] [riŋz] [hɜːr; hər] [hændz] .

| [ | She | weeps | and | wrings | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 她 | 哭泣 | 和 | 拧 | 她 | 双手 | . |

她哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

| Dr | . | G | . | Come | , | my | dear | , | don't | make | a | fool | of | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 来 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 不 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 | 你自己 | . |

G医生：来吧，亲爱的，别出丑了。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [hed] .

| Come | , | let's | go | to | supper | , | and | a | strong | cup | of | tea | will | help | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我们来吧 | 去 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 一个 | 强的 | 杯子 | 的 | 茶 | 将要 | 帮助 | 你的 | 头 | . |

来吧，我们去吃晚饭，喝杯浓茶能缓解你的头痛。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [tiː] [help] [maɪ] [hed] !

| Mrs | . | G | . | Tea | help | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 茶 | 帮助 | 我的 | 头 | ! |

G夫人，茶救救我，我的头好痛！

[tiː] [wəʊnt] [help] [maɪ] [hed] .

| tea | won't | help | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 惯于 | 帮助 | 我的 | 头 | . |

喝茶对我的头疼没有帮助。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ 'mæriŋ ] [juː; jʊ]

| You're | a | brute | of | a | man | ; | I | always | knew | I | was | a | fool | for | marrying | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 蛮力 | 的 | 一个 | 男人 | ; | 我 | 总是 | 知道 | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 为了 | 结婚 | 你 |

.

:

.

你真是个粗野的男人；我一直都知道嫁给你是个傻瓜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ 'kʌmstɔk ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

| There | was | Mr | . | Comstock | , | he | wanted | me | , | and | he | loved | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 先生 | . | 康斯托克 | , | 他 | 通缉 | 我 | , | 和 | 他 | 喜爱 | 我 | , |

康斯托克先生，他想要我，他爱我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

| and | he | said | I | was | an | angel | , | so | he | did | ; | and | he | loved | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 我 | 曾是 | 一个 | 天使 | , | 所以 | 他 | 做过 | ; | 和 | 他 | 喜爱 | 我 | , |

他说我是个天使，他确实这么说了；而且他爱我。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mɔːr]

| and | he | was | rich | ; | and | mother | always | said | that | he | loved | me | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 富有的 | ; | 和 | 母亲 | 总是 | 说 | 那 | 他 | 喜爱 | 我 | 更多的 |

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| than | you | , |
|---|---|---|
| 比 | 你 | , |

他很有钱；妈妈总是说他爱我胜过爱你。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skwiːzd] [maɪ][hænd] .

| for | when | he | used | to | kiss | me | , | he | always | squeezed | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 用过的 | 到 | 吻 | 我 | , | 他 | 总是 | 挤压 | 我的 | 手 | . |

因为他以前吻我的时候，总是会紧紧握住我的手。

[juː; jʊ]['nevər][dɪd] [ - ]

| You | never | did | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 做过 | [ | - | ] |

你从来没有[38]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

| such | a | thing | in | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | 在 | 你的 | 生活 | . |

你生活中发生过这样的事吗?

[ [ʃiː; ʃi] [wiːps] [ænd; ənd] [riŋz] [hɜːr; hər][hændz] .

| [ | She | weeps | and | wrings | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 她 | 哭泣 | 和 | 拧 | 她 | 双手 | . |

她哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][ækt][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

| Dr | . | G | . | Come | , | my | dear | , | don't | act | so | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 来 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 不 | 行为 | 所以 | 愚蠢 | . |

G医生：来吧，亲爱的，别这么傻。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [jes] ; ['evri] [θɪŋ] [aɪ][duː][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

| Mrs | . | G | . | Yes | ; | every | thing | I | do | is | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 是的 | ; | 每一个 | 事物 | 我 | 做 | 是 | 愚蠢 | . |

G夫人：是的，我做的每件事都很愚蠢。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| You're | a | brute | of | a | man | ; | I | won't | live | with | you | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 蛮力 | 的 | 一个 | 男人 | ; | 我 | 惯于 | 居住 | 和 | 你 | 任何 | 更长 | . |

你真是个粗野的男人；我再也不想和你住在一起了。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

| I'll | leave | you | — | that | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 离开 | 你 | — | 那 | 我 | 将要 | . |

我会离开你——我真的会。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [soʊ][aɪ] [wɪl] .

| I'll | go | and | see | a | lawyer | , | and | get | a | divorce | from | you | — | so | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 看 | 一个 | 律师 | , | 和 | 得到 | 一个 | 离婚 | 从 | 你 | — | 所以 | 我 | 将要 | . |

我会去找律师，和你离婚——我一定会这么做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [wel] , ['serə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'geɪdʒ]

| Dr | . | G | . | Well | , | Sarah | , | if | you | want | a | divorce | , | you | had | better | engage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 出色地 | , | 莎拉 | , | 如果 | 你 | 想 | 一个 | 离婚 | , | 你 | 有 | 更好的 | 从事 |

['mɪstər] . ['bɑːrkər] .

| Mr | . | Barker | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴克 | . |

G博士：莎拉，如果你想离婚，最好去找巴克先生。

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['lɔɪər] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| He's | the | best | lawyer | in | town | ; | and | if | you | want | some | money | to | facilitate | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最好的 | 律师 | 在 | 镇 | ; | 和 | 如果 | 你 | 想 | 一些 | 钱 | 到 | 促进 | 这 | 商业 | , |

他是城里最好的律师；如果你想要一些钱来促成这笔生意，

[aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I'll | draw | a | check | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 画 | 一个 | 查看 | 为了 | 你 | . |

我给你开张支票。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [duː][juː; jʊ] ?

| Mrs | . | G | . | So | you | want | me | to | get | a | divorce | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | G | . | 所以 | 你 | 想 | 我 | 到 | 得到 | 一个 | 离婚 | , | 做 | 你 | ? |

G太太：所以你想让我离婚，是吗?

[wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ; [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ,

| Well | , | I | won't | have | a | divorce | ; | no | , | I'll | never | leave | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 惯于 | 有 | 一个 | 离婚 | ; | 不 | , | 患病的 | 绝不 | 离开 | 你 | , |

我不会离婚；不，我永远不会离开你。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [ spɛəz ][ˌem 'iː] .

| as | long | as | the | Lord | spares | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 主 | 备件 | 我 | . |

只要上帝饶恕我。

[ ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['geɪnz] , [ɑːr] .

| [ | Exit | Mrs | . | Gaines | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 太太 | . | 盖恩斯 | , | r | . |

[盖恩斯夫人下车，右]

[siːn] [θriː] . — ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] — [lɑːrdʒ] [triː] .

| Scene | 3 | . | — | Forest | at | Night | — | Large | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 3 | . | — | 森林 | 在 | 夜晚 | — | 大的 | 树 | . |

场景 3.—夜幕下的森林—大树。

['entər] [mə'lɪndə] , [el] .

| Enter | Melinda | , | I | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 梅琳达 | , | 我 | . |

梅琳达上场。

[mə'lɪndə] .

| Melinda | . |
|---|---|
| 梅琳达 | . |

梅琳达。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

| This | is | indeed | a | dark | night | to | be | out | and | alone | on | this | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 的确 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | 到 | 是 | 出去 | 和 | 独自的 | 在 | 这 | 路 | . |

今晚独自一人走在这条路上，确实很黑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ]['hʌzbənd] , [aɪ][mʌst; məst] .

| But | I | must | find | my | husband | , | I | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 寻找 | 我的 | 丈夫 | , | 我 | 必须 | . |

但我必须找到我的丈夫，我必须找到他。

[pʊr] [glen] !

| Poor | Glen | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 格伦 | ! |

可怜的格伦！

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] .

| if | he | only | knew | that | I | was | here | , | and | could | get | to | me | , | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 仅有的 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 这里 | , | 和 | 可以 | 得到 | 到 | 我 | , | 他 | 会 | . |

如果他知道我在这里，并且能够找到我，他一定会这么做。

[wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] ['sleɪvəri] [ɪz] !

| What | a | curse | slavery | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 诅咒 | 奴隶制 | 是 | ! |

奴隶制真是个祸害！

[ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['hʌzbəndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] [terz] ['mʌðərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| It | separates | husbands | from | their | wives | , | and | tears | mothers | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 分离 | 丈夫们 | 从 | 他们的 | 妻子们 | , | 和 | 眼泪 | 母亲们 | 从 | 他们的 |

['helpləs] ['ɔːfsprɪŋ] ,

| helpless | offspring | , |
|---|---|---|
| 无助 | 后代 | , |

它使夫妻分离，使母亲与无助的孩子分离。

[ænd; ənd] [blaɪts] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

| and | blights | all | our | hopes | for | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枯萎病 | 全部 | 我们的 | 希望 | 为了 | 这 | 世界 | . |

它粉碎了我们对这个世界的所有希望。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['mʌdi] [kriːk] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [aʊt][maɪ]['hʌzbənd] .

| I | must | try | to | reach | Muddy | Creek | before | daylight | , | and | seek | out | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 尝试 | 到 | 抵达 | 浑 | 溪 | 前 | 日光 | , | 和 | 寻找 | 出去 | 我的 | 丈夫 | . |

我必须赶在天亮前到达泥溪，找到我的丈夫。

[wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ? — [ 'futsteps ] ?

| What's | that | I | hear | ? | — | footsteps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 我 | 听到 | ? | — | 脚步声 | ? |

我听到了什么？——脚步声？

[aɪl] [get][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [triː] .

| I'll | get | behind | this | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 在后面 | 这 | 树 | . |

我躲到这棵树后面去。

['entər] [glen] , [ɑːr] .

| Enter | Glen | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 格伦 | , | r | . |

格伦上场，r。

[glen] .

| Glen | . |
|---|---|
| 格伦 | . |

格伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði][roʊd] .

| It | is | so | dark | , | I'm | afraid | I've | missed | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 黑暗的 | , | 我是 | 害怕的 | 我已经 | 错过 | 这 | 路 | . |

天太黑了，恐怕我迷路了。

[stɪl] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːplər][fɑːrm] .
**Still , this must be the right way to the poplar farm .**
仍然 , 这 必须 是 这 正确的 方式 到 这 白杨 农场 .

不过，这肯定是通往白杨林的正确路线。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɑːb][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mə'lɪndə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
**And if Bob told me the truth , when he said that Melinda was at the**
和 如果 鲍勃 讲述 我 这 真相 , 什么时候 他 说 那 梅琳达 曾是 在 这
['pɑːplər][fɑːrm] ,
**poplar farm ,**
白杨 农场 ,

如果鲍勃说的是实话，梅琳达确实在白杨树农场，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns][get][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
**I will soon be with her ; and if I once get her in my arms ,**
我 将要 很快 是 和 她 ; 和 如果 我 一次 得到 她 在 我的 武器 ,

我很快就能见到她；如果我能把她拥入怀中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**it will be a strong man that shall take her from me .**
它 将要 是 一个 强的 男人 那 将 拿 她 从 我 .

唯有强者才能从我身边夺走她。

[aɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] [men][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz]
**Aye , a dozen strong men shall not be able to wrest her from my arms**
是的 , 一个 打 强的 男人 将 不是 是 有能力的 到 夺取 她 从 我的 武器
.
**:**
.

没错，就算十二个壮汉也无法将她从我怀里夺走。

[ [mə'lɪndə] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
**[ Melinda rushes from behind the tree .**
[ 梅琳达 冲刺 从 在后面 这 树 .

梅琳达从树后冲了出来。

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[oʊ] , [glen] !
**Oh , Glen !**
哦 , 格伦 !

哦，格伦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**It is my husband , — it is !**
它 是 我的 丈夫 , — 它 是 !

那是我丈夫，没错！

[glen] .
**Glen .**
格伦 .

格伦。

[mə'lɪndə] !
**Melinda !**
梅琳达 !

梅琳达！

[məˈlɪndə] !
**Melinda !**
梅琳达 !

梅琳达!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
**it is , it is .**
它 是 , 它 是 .

是，是。

[oʊ][gɑːd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪!

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈkaɪndnəs] .
**I thank Thee for this manifestation of Thy kindness .**
我 感谢 汝 为了 这 表现 的 你的 仁慈 .

我感谢你展现的这份仁慈。

[kʌm] , [kʌm] , [məˈlɪndə] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['kænədə] .
**Come , come , Melinda , we must go at once to Canada .**
来 , 来 , 梅琳达 , 我们 必须 去 在 一次 到 加拿大 .

快点，快点，梅琳达，我们必须马上去加拿大。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] [sent][tuː; tə][flɑːg][ˌem 'iː] .
**I escaped from the overseer , whom Dr . Gaines sent to flog me .**
我 逃脱 从 这 监工 , 谁 博士 . 盖恩斯 发送 到 鞭打 我 .

我从监工那里逃脱了，盖恩斯医生派监工来鞭打我。

[jes] , [aɪ] [ - ]
**Yes , I [ 39 ]**
是的 , 我 [ - ]

是的，我[39]

[strʌk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][waɪn] [floʊ]
**struck him over the head with his own club , and I made the wine flow**
击 他 超过 这 头 和 他的 自己的 俱乐部 , 和 我 制成 这 葡萄酒 流动
['friːli] ;
**freely ;**
自由 ;

我用他自己的棍子打他的头，然后让酒畅流无阻;

[jes] , [aɪ] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['skɪlɪt] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**yes , I pounded his old skillet well for him , and then jumped out of the**
是的 , 我 猛击 他的 老的 煎锅 出色地 为了 他 , 和 然后 跳了起来 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
**window .**
窗户 .

是的，我帮他把旧煎锅敲得结结实实，然后就从窗户跳了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
**It was a leap for freedom .**
它 曾是 一个 飞跃 为了 自由 .

这是迈向自由的一步。

[jes] , [məˈlɪndə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
**Yes , Melinda , it was a leap for freedom .**
是的 , 梅琳达 , 它 曾是 一个 飞跃 为了 自由 .

是的，梅琳达，这是一次争取自由的飞跃。

[aɪv] [sed] “ ['mæstər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .
**I've said “ master ” for the last time .**
我已经 说 “ 掌握 ” 为了 这 最后的 时间 .

我最后一次称呼对方为“主人”了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ; [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər]['kænədə] .
**I am free ; I'm bound for Canada .**
我 是 自由的 ; 我是 边界 为了 加拿大 .

我自由了；我要去加拿大。

[kʌm] , [lets] [biː; bi][ɔːf] , [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][dɔːgz] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] .
**Come , let's be off , at once , for the negro dogs will be put upon our track .**
来 , 我们来吧 是 离开 , 在 一次 , 为了 这 黑人 狗 将要 是 放 之上 我们的 追踪 .

走吧，我们马上出发，因为黑狗要来跟踪我们了。

[let] [ˌjuː 'es][wʌns] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
**Let us once get beyond the Ohio river , and all will be right .**
让 我们 一次 得到 超过 这 俄亥俄州 河 , 和 全部 将要 是 正确的 .

只要我们过了俄亥俄河，一切都会好起来的。

[ ['eksɪt][ɑːr] .
**[ Exit r .**
[ 出口 r .

[出口 r。

[ækt][viː] .
**ACT V .**
行为 V .

第五章

[siːn] [wʌn] . — [bɑːr] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] — ['trævələz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [tʃerz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
**Scene 1 . — Bar - Room in the American Hotel — Travellers Lounging in Chairs , and at the Bar .**
场景 1 . — 酒吧 - 房间 在 这 美国人 酒店 — 旅行者 休闲 在 椅子 , 和 在 这 酒吧 .

场景 1.—美国酒店的酒吧间—旅客们在椅子上和吧台边闲坐。

['entər] [bɪl] ['dʒenɪŋz] , [ɑːr] .
**Enter Bill Jennings , r .**
进入 账单 詹宁斯 , r .

比尔·詹宁斯（右）登场。

['bɑːrˌkiːpər] .
**Barkeeper .**
酒保 .

酒保。

[waɪ] , ['dʒenɪŋz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
**Why , Jennings , how do you do ?**
为什么 , 詹宁斯 , 如何 做 你 做 ?

嗨，詹宁斯，你好吗?

['dʒenɪŋz] .
**Jennings .**
詹宁斯 .

詹宁斯。

[seɪ] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| Say | Mr | . | Jennings | , | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 先生 | . | 詹宁斯 | , 如果 | 你 | 请 | . | |

请称呼我为詹宁斯先生。

['bɑːrˌkiːpər] .

| Barkeeper | . |
|---|---|
| 酒保 | . |

酒保。

[wel] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [ɪf] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] ['betər] .

| Well | , | Mr | . | Jennings | , | if | that | suits | you | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | . | 詹宁斯 | , 如果 | | 那 | 西装 | 你 | 更好的 | . |

好的，詹宁斯先生，如果您觉得这样更合适的话。

[haʊ] [ɑːr; ər] [taɪmz] ?

| How | are | times | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 时代 | ? |

最近怎么样?

[wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

| We've | been | expecting | you | , | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 期待 | 你 | , | 为了 | 一些 | 天 | . |

我们已经等你好几天了。

['dʒenɪŋz] .

| Jennings | . |
|---|---|
| 詹宁斯 | . |

詹宁斯。

[wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['hɔːrsɪz] [pʊt] [ʌp] ,

| Well | , | before | I | talk | about | the | times | , | I | want | my | horses | put | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 前 | 我 | 讲话 | 关于 | 这 | 时代 | , | 我 | 想 | 我的 | 马匹 | 放 | 向上 | , |

好了，在谈时事之前，我想先把我的马牵好。

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['nɪgər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| and | want | you | to | tell | me | where | my | niggers | are | to | stay | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我的 | 黑鬼 | 是 | 到 | 停留 | 到 | - | 夜晚 | . |

我想知道我的黑鬼们今晚住在哪里。

[ʃedz] , [ 'steiblz ] , [bɑːnz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [hɪr] , [siːmz] ['prɪti] [fʊl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

| Sheds | , | stables | , | barns | , | and | every | thing | else | here | , | seems | pretty | full | , | if | I | am | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚屋 | , | 马厩 | , | 谷仓 | , | 和 | 每一个 | 事物 | 别的 | 这里 | , | 似乎 | 漂亮的 | 满的 | , | 如果 | 我 | 是 | 一个 |

[dʒʌdʒ] .

| judge | . |
|---|---|
| 法官 | . |

如果我没看错的话，这里的棚子、马厩、谷仓以及其他所有东西都显得很拥挤。

['bɑːrˌkiːpər] .

| Barkeeper | . |
|---|---|
| 酒保 | . |

酒保。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[aɪl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['plʌndər] .

| I'll | see | to | your | plunder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 到 | 你的 | 掠夺 | . |

我会看管好你的战利品。

1st ['laʊndʒər] .
**1st Lounger .**
1st 躺椅 .

第一名躺椅。

[aɪ] [seɪ] , ['bɑːrˌkiːpər] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['brændi] ['kɑːkteɪl] , [strɔːŋ] .
**I say , Barkeeper , make me a brandy cocktail , strong .**
我 说 , 酒保 , 制作 我 一个 白兰地 鸡尾酒 , 强的 .

我说，调酒师，给我调一杯烈性白兰地鸡尾酒。

[waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ?
**Why , how do you do , Mr . Jennings ?**
为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 . 詹宁斯 ?

你好，詹宁斯先生?

['dʒenɪŋz] .
**Jennings .**
詹宁斯 .

詹宁斯。

['prɪti] [wel] , ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] .
**Pretty well , Mr . Peters .**
漂亮的 出色地 , 先生 . 彼得斯 .

很好，彼得斯先生。

[koʊld] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] .
**Cold evening , this .**
寒冷的 晚上 , 这 .

今晚真冷。

1st [luːn] .
**1st Loun .**
1st 休息室 .

第一休息室。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][koʊld] .
**Yes , this is cold .**
是的 , 这 是 寒冷的 .

是的，这很冷。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɪgər] .
**I heard you speak of your niggers .**
我 听到 你 说话 的 你的 黑鬼 .

我听到你谈论你的黑鬼们。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [gæŋ] ?
**Have you got a pretty large gang ?**
有 你 得到 一个 漂亮的 大的 帮派 ?

你们团伙规模很大吗?

['dʒenɪŋz] .
**Jennings .**
詹宁斯 .

詹宁斯。

[noʊ] , ['oʊnli] ['θɜːrti] - [θriː] .
**No , only thirty - three .**
不 , 仅有的 三十 - 三 .

不，只有三十三。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
**But they are the best that the country can afford .**
但 他们 是 这 最好的 那 这 国家 能 买得起 .

但他们是这个国家能够负担得起的最好的球员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [klɪr] [ə; eɪ][fjuː]['daɪmz] , [ðɪs] [trɪp] .

| I | shall | clear | a | few | dimes | , | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 清除 | 一个 | 很少 | 一角硬币 | , | 这 | 旅行 | . |

这次旅行我应该能赚点零花钱。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][praɪs][ɪz][ʌp] .

| I | hear | that | the | price | is | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 这 | 价格 | 是 | 向上 | . |

我听说价格上涨了。

['entər]['mɪstər] . [waɪt] , [ɑːr] .

| Enter | Mr | . | White | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | 白色的 | , | r | . |

怀特先生上场，r。

[waɪt] .

| White | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

白色的。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lændlɔːrd] ?

| Can | I | be | accommodated | here | to | - | night | , | landlord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 是 | 已安排 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | , | 房东 | ? |

房东，我今晚可以借宿在这里吗?

['bɑːrˌkiːpər] .

| Barkeeper | . |
|---|---|
| 酒保 | . |

酒保。

[jes] , [sɜːr] ; [wiːv] [bed][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

| Yes | , | sir | ; | we've | bed | for | man | and | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | ; | 我们已经 | 床 | 为了 | 男人 | 和 | 兽 | . |

是的，先生；我们有人和牲畜的床。

[goʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][koʊt][ænd; ənd][hæt] .

| Go | , | Dick | , | and | take | the | gentleman's | coat | and | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 迪克 | , | 和 | 拿 | 这 | 绅士的 | 外套 | 和 | 帽子 | . |

迪克，去把那位先生的外套和帽子拿走。

[ [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər] . ]

| [ | To | the | waiter | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 这 | 服务员 | . | ] |

[对服务员说。]

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] - . [ - ]

| You're | a | stranger | in | these | parts | , | I | rec'on | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 这些 | 部分 | , | 我 | - | . | [ | - | ] |

我猜你是这地方的陌生人。[40]

[waɪt] .

| White | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

白色的。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

| Yes | , | I | am | a | stranger | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 这里 | . |

是的，我是个陌生人。

2d [luːn] .

| 2d | Loun | . |
|---|---|---|
| 2d | 休息室 | . |

2d Loun。

[wer] ['maʊt][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˌiː'ɛf] [its] [ə; eɪ][fɑːr] ['kwestʃən] ?
**Where** **mout** **you** **come** **from** **,** **ef** **it's** **a** **far** **question** **?**
在哪里 嘴 你 来 从 , ef 它是 一个 远的 问题 ?

你来自哪里？如果这是一个遥远的问题的话。

[waɪt] .
**White** **.**
白色的 .

白色的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**I** **am** **from** **Massachusetts** **.**
我 是 从 马萨诸塞州 .

我来自马萨诸塞州。

3d [luːn] .
**3d** **Loun** **.**
3d 休息室 .

3D休息室。

[aɪ] [seɪ] , [kʌs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
**I** **say** **,** **cuss** **Massachusetts** **!**
我 说 , 坏话 马萨诸塞州 !

我说，骂马萨诸塞州！

1st [luːn] .
**1st** **Loun** **.**
1st 休息室 .

第一休息室。

[aɪ] [seɪ] [soʊ] [tuː] .
**I** **say** **so** **too** **.**
我 说 所以 也 .

我也这么认为。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ðiː][ fə'nætiks ][lɪv; laɪv] ; ['kʌsɪd] ['treɪtəz] .
**There** **is** **where** **the** **fanatics** **live** **;** **cussed** **traitors** **.**
那里 是 在哪里 这 狂热分子 居住 ; 咒骂 叛徒 .

那里住着狂热分子；一群该死的叛徒。

[ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] - [ɪm] [ɔːl] .
**The** **President** **ought** **to** **hang** **'** **em** **all** **.**
这 总统 应该 到 悬挂 - 呃 全部 .

总统应该把他们都绞死。

[waɪt] .
**White** **.**
白色的 .

白色的。

[aɪ] [seɪ] , ['lændlɔːrd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] ,
**I** **say** **,** **landlord** **,** **if** **this** **is** **the** **language** **that** **I** **am** **to** **hear** **,**
我 说 , 房东 , 如果 这 是 这 语言 那 我 是 到 听到 ,

我说，房东，如果我听到的都是这种话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
**I** **would** **like** **to** **go** **into** **a** **private** **room** **.**
我 会 喜欢 到 去 进入 一个 私人的 房间 .

我想去私人房间。

['bɑːrˌkiːpər] .
**Barkeeper** **.**
酒保 .

酒保。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['praɪvət] [ruːm] ['empti] .

| We | ain't | got | no | private | room | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 得到 | 不 | 私人的 | 房间 | 空的 | . |

我们没有空余的私人房间。

1st [luːn] .

| 1st | Loun | . |
|---|---|---|
| 1st | 休息室 | . |

第一休息室。

['meɪbi] [jʊə(r)] [mæd] - [baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] - [baʊt] [jʊr; jər] [steɪt] .

| Maybe | you're | mad | ' | bout | what | I | said | ' | bout | your | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你是 | 疯狂的 | - | 回合 | 什么 | 我 | 说 | - | 回合 | 你的 | 状态 | . |

也许你对我说过的关于你所在州的话感到生气。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɪz] , [aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

| Ef | you | is | , | I've | only | to | say | that | this | is | a | free | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你 | 是 | , | 我已经 | 仅有的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 自由的 | 国家 | , |

如果你是这样，我只想说，这是一个自由的国家。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tɔːks] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən]

| and | people | talks | what | they | please | ; | an | ' | ef | you | don't | like | it | , | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 会谈 | 什么 | 他们 | 请 | ; | 一个 | - | ef | 你 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 你 | 能 |

['betər] [jɔːr'self] .

| better | yourself | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 你自己 | . |

人们想说什么就说什么；如果你不喜欢，你可以提升自己。

[waɪt] .

| White | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

白色的。

[sɜːr] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvz] [hɪr] ?

| Sir | , | if | this | is | a | free | country | , | why | do | you | have | slaves | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 自由的 | 国家 | , | 为什么 | 做 | 你 | 有 | 奴隶 | 这里 | ? |

先生，如果这是一个自由国家，为什么这里有奴隶?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

| I | saw | a | gang | at | the | door | , | as | I | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 帮派 | 在 | 这 | 门 | , | 作为 | 我 | 来了 | 在 | . |

我进来的时候，看到门口有一群人。

2d [luːn] .

| 2d | Loun | . |
|---|---|---|
| 2d | 休息室 | . |

2d Loun。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['nɪgər] .

| He | didn't | mean | that | this | was | a | free | country | for | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 意思是 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 自由的 | 国家 | 为了 | 黑鬼 | . |

他的意思并不是说这里是黑鬼的自由之地。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [its] [friː] [fɔːr; fər] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| He | meant | that | it's | free | for | white | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 那 | 它是 | 自由的 | 为了 | 白色的 | 人们 | . |

他的意思是说，白人可以免费享受这项服务。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['nɪgər] ,

| And | another | thing | , | ef | you | get | to | talking | ' | bout | freedom | for | niggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | , | ef | 你 | 得到 | 到 | 说 | - | 回合 | 自由 | 为了 | 黑鬼 | , |

还有一件事，如果你开始谈论黑人的自由，

[juːl] [kætʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] , ['mɪstər] .

| you'll | catch | what | you | won't | like | , | mister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 抓住 | 什么 | 你 | 惯于 | 喜欢 | , | 先生 | . |

先生，你会染上你不喜欢的病。

[its] [raɪt] [fɔːr; fər] ['nɪgər] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

| It's | right | for | niggers | to | be | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 正确的 | 为了 | 黑鬼 | 到 | 是 | 奴隶 | . |

黑鬼就该当奴隶。

[waɪt] .

| White | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

白色的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [waɪt] [sleɪvz] .

| But | I | saw | some | white | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 一些 | 白色的 | 奴隶 | . |

但我看到了一些白人奴隶。

1st [luːn] .

| 1st | Loun | . |
|---|---|---|
| 1st | 休息室 | . |

第一休息室。

[wel] , [ðeə(r)] [waɪt] ['nɪgər] .

| Well | , | they're | white | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它们是 | 白色的 | 黑鬼 | . |

他们是白人黑鬼。

[waɪt] .

| White | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

白色的。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| Well | , | sir | , | I | am | from | a | free | State | , | and | I | thank | God | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 我 | 是 | 从 | 一个 | 自由的 | 状态 | , | 和 | 我 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 它 | ; |

先生，我来自一个自由州，我为此感谢上帝；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][ækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kə'mɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

| for | the | worst | act | that | a | man | can | commit | upon | his | fellow | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最差 | 行为 | 那 | 一个 | 男人 | 能 | 犯罪 | 之上 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | , |

一个人能对同胞犯下的最恶劣的罪行，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] .

| is | to | make | him | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 奴隶 | . |

目的是让他成为奴隶。

[kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ dʒəːmz ][ʌv; əv] ['fækltiz] [wɪtʃ]

| Conceive | of | a | mind | , | a | living | soul | , | with | the | germs | of | faculties | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构想 | 的 | 一个 | 头脑 | , | 一个 | 活的 | 灵魂 | , | 和 | 这 | 细菌 | 的 | 学院 | 哪个 |

[ɪn'fɪnəti] ['kænɑːt] [ɪg'zɔːst] ,

| infinity | cannot | exhaust | , |
|---|---|---|---|
| 无穷大 | 不能 | 排气 | , |

设想一个心灵，一个鲜活的灵魂，它拥有无穷无尽的潜能。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [biːmz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ɪts][glæd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| as | it | first | beams | upon | you | in | its | glad | morning | of | existence | , | quivering | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 第一的 | 光束 | 之上 | 你 | 在 | 它是 | 高兴的 | 早晨 | 的 | 存在 | , | 颤抖 | 和 |

[laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

| life | and | joy | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 喜悦 | , |

当它在生命的清晨，带着喜悦和活力，第一次向你展现光芒时，它颤抖着，充满活力。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpɪŋ] ['enədʒiz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪv] ,

| exulting | in | the | glorious | sense | of | its | developing | energies | , | beautiful | , | and | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 在 | 这 | 辉煌 | 感觉 | 的 | 它是 | 发展 | 能量 | , | 美丽的 | , | 和 | 勇敢的 | , |

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

| and | generous | , |
|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | , |

它沉浸在自身蓬勃发展的能量所带来的辉煌感中，美丽、勇敢、慷慨。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [friː] , — [ðə; ði] [klɪr] [pjʊr] ['spɪrɪt] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [laɪt]

| and | joyous | , | and | free | , | — | the | clear | pure | spirit | bathed | in | the | auroral | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | , | 和 | 自由的 | , | — | 这 | 清除 | 纯的 | 精神 | 洗澡 | 在 | 这 | 极光 | 光 |

[ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

| of | its | unconscious | immortality | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 无意识 | 不朽 | , |

欢欣雀跃，自由自在——清澈纯净的灵魂沐浴在无意识不朽的极光之中。

— [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['sleɪvəri] , [ʌn'tɪl]

| — | and | then | follow | it | in | its | dark | and | dreary | passage | through | slavery | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 然后 | 跟随 | 它 | 在 | 它是 | 黑暗的 | 和 | 凄凉 | 通道 | 通过 | 奴隶制 | , | 直到 |

[ə'preʃn] ['staɪflz][ænd; ənd] [kɪlz] ,

| oppression | stifles | and | kills | , |
|---|---|---|---|---|
| 压迫 | 扼杀 | 和 | 杀戮 | , |

然后，跟随它经历奴役的黑暗而凄凉的历程，直到压迫扼杀生命。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ,

| one | by | one | , | every | inspiration | and | aspiration | of | its | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 每一个 | 灵感 | 和 | 抱负 | 的 | 它是 | 存在 | , |

它存在的每一个灵感和愿望，都一一浮现出来。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ded] [soʊl] [in'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm] !

| until | it | becomes | a | dead | soul | entombed | in | a | living | frame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 变成 | 一个 | 死的 | 灵魂 | 埋葬 | 在 | 一个 | 活的 | 框架 | ! |

直到它变成一个被囚禁在活着的躯壳里的死魂！

3d [luːn] .

| 3d | Loun | . |
|---|---|---|
| 3d | 休息室 | . |

3D休息室。

[stɑːp] [ðæt] ; [stɑːp] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] .

| Stop | that | ; | stop | that | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 那 | ; | 停止 | 那 | , | 我 | 说 | . |

住手，住手！我说。

[ðæts] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðæts] ['daʊnraɪt] [rɪ'beljən] .

| That's | treason | to | the | country | ; | that's | downright | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 叛国罪 | 到 | 这 | 国家 | ; | 那就是 | 彻头彻尾 | 叛乱 | . |

这是叛国行为；这是彻头彻尾的叛乱行为。

['bɑːrˌkiːpər] .

| Barkeeper | . |
|---|---|
| 酒保 | . |

酒保。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**Yes , it is .**
是的 , 它 是 .

是的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , — [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
**And another thing , — this is not a meeting - house .**
和 其他 事物 , — 这 是 不是 一个 会议 - 房子 .

还有一点，——这里不是聚会场所。

1st [luːn] .
**1st Loun .**
1st 休息室 .

第一休息室。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ðæt] , [juːl] [get][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][koʊld] [liːd] [ɪn][juː; jʊ] ,
**Yes , if you talk such stuff as that , you'll get a chunk of cold lead in you ,**
是的 , 如果 你 讲话 这样的 东西 作为 那 , 你会 得到 一个 块 的 寒冷的 带领 在 你 ,

是的，你要是再说这种话，就会挨一枪子儿。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . [ - ]
**that you will . [ 41 ]**
那 你 将要 . [ - ]

你会的。[41]

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] [ænd; ənd] ['skræg] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['keɪtoʊ] , [ɑːr] .
**Enter Dr . Gaines and Scragg , followed by Cato , r .**
进入 博士 . 盖恩斯 和 碎屑 , 随后 经过 卡托 , r .

盖恩斯博士和斯克拉格上场，随后是卡托，r。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] ,
**Dr . G . Gentlemen , I am in pursuit of two valuable slaves ,**
博士 . G . 先生们 , 我 是 在 追逐 的 二 有价值的 奴隶 ,

G博士，各位先生，我正在寻找两名有价值的奴隶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'rest] .
**and I will pay five hundred dollars for their arrest .**
和 我 将要 支付 五 百 美元 为了 他们的 逮捕 .

我将支付五百美元用于逮捕他们。

[ ['eksɪt]['mɪstər] . [waɪt] , [el] .
**[ Exit Mr . White , l .**
[ 出口 先生 . 白色的 , 我 .

[怀特先生下车，左。

1st [luːn] .
**1st Loun .**
1st 休息室 .

第一休息室。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ðæt][jʊr; jər] ['nɪgər] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðæt] ['kʌsɪd] ['felər]
**I'll bet a picayune that your niggers have been stolen by that cussed feller**
患病的 赌注 一个 小报 那 你的 黑鬼 有 到过 被盗 经过 那 咒骂 伙计
[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**from Massachusetts .**
从 马萨诸塞州 .

我敢打赌，你的黑鬼肯定是被马萨诸塞州那个该死的家伙偷走了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [gɔːn] ?
**Don't you see he's gone ?**
不 你 看 他是 已消失 ?

你没看到他已经走了吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

| **Dr** | . | **G** | . | **Where** | **is** | **the** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 在哪里 | 是 | 这 | 男人 | ? |

G博士：那个人在哪儿?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['hi:l] ['nevər] [sti:l] [ə'nʌðər] ['nɪgər] .

| **If** | **I** | **can** | **lay** | **my** | **hands** | **on** | **him** | **,** | **he'll** | **never** | **steal** | **another** | **nigger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 躺 | 我的 | 双手 | 在 | 他 | , | 地狱 | 绝不 | 偷 | 其他 | 黑鬼 | . |

如果我能抓住他，他以后再也偷不到黑鬼了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ?

| **Where** | **is** | **the** | **scoundrel** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 恶棍 | ? |

那个恶棍在哪里?

1st [lu:n] .

| **1st** | **Loun** | **.** |
|---|---|---|
| 1st | 休息室 | . |

第一休息室。

[lets] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['felər] .

| **Let's** | **go** | **after** | **the** | **feller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 后 | 这 | 伙计 | . |

我们去追那家伙。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| **I'll** | **go** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 你 | . |

我跟你一起去。

[kʌm] , ['fɒlər] [ˌem 'i:] .

| **Come** | **,** | **foller** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 福勒 | 我 | . |

来，跟我来。

[ ['eksɪt][ɔ:l] , [el] . , [ɪk'sept] ['keɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtər] .

| **[** | **Exit** | **all** | **,** | **I** | **.** | **,** | **except** | **Cato** | **and** | **the** | **waiter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 全部 | , | 我 | . | , | 除了 | 卡托 | 和 | 这 | 服务员 | . |

除了卡托和侍者之外，所有人下车。

['keɪtoʊ] .

| **Cato** | **.** |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] ['mæsəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] ?

| **Why** | **don't** | **you** | **bring** | **in** | **massa's** | **saddle** | **-** | **bags** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 带来 | 在 | 马萨的 | 鞍 | - | 包 | ? |

你为什么不把主人的鞍袋拿进来?

[wʌt] [di:]['debɪl][ju:; jʊ]['stændɪn] - ['dɑ:r][fɔ:r; fər] ?

| **What** | **de** | **debil** | **you** | **standin** | **'** | **dar** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 德 | 虚弱 | 你 | 替身 | - | 达尔 | 为了 | ? |

你到底支持什么?

[ju:; jʊ] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ['nɪgər] [dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] - , [noʊ] [haʊ] .

| **You** | **common** | **country** | **niggers** | **don't** | **know** | **nuffin** | **'** | **,** | **no** | **how** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 常见的 | 国家 | 黑鬼 | 不 | 知道 | 无事 | - | , | 不 | 如何 | . |

你们这些乡巴佬什么都不懂，一点都不懂。

[goʊ][æn; ən] - [get] ['mæsəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .

| **Go** | **an** | **'** | **get** | **massa's** | **saddle** | **-** | **bags** | **,** | **and** | **bring** | **'** | **em** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一个 | - | 得到 | 马萨的 | 鞍 | - | 包 | , | 和 | 带来 | - | 呃 | 在 | . |

去把老爷的鞍袋拿来。

[ ['eksɪt]['sɜ:rvənt] , [ɑ:r] .
**[ Exit Servant , r .**
[ 出口 仆人 , r .

[出口仆人，r.

[baɪ]['gɑ:li] ! [ibri] ['bɑ:di:z] [gɔ:n] , [æn; ən] - [di:][bɑ:r] - ['ki:pər] [tu:] .
**By golly ! ebry body's gone , an ' de bar - keeper too .**
经过 发誓 ! 埃布里 身体的 已消失 , 一个 - 德 酒吧 - 守门员 也 .

我的天哪！所有人都走了，连酒吧老板也走了。

[aɪl] [tend] [di:][bɑ:r][maɪ'self] [naʊ] ;
**I'll tend de bar myself now ;**
患病的 趋向 德 酒吧 我 现在 ;

我现在就亲自去吧台；

[æn; ən] - [di:] [fʌs] ['dʒemən] [aɪ] [weɪts] [ɑ:n] [wɪl] [bi:; bi][dɪs] ['dʒemən] [ʌv; əv]['kʌlər] .
**an ' de fuss gemman I waits on will be dis gemman of color .**
一个 - 德 大惊小怪 杰曼 我 等待 在 将要 是 迪斯 杰曼 的 颜色 .

an' de fuss gemman 我等待的将是 dis gemman 的颜色。

[ [goʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [drɪŋks] . ]
**[ Goes behind the counter , and drinks . ]**
[ 去 在后面 这 柜台 , 和 饮料 . ]

[走到柜台后面，喝了一口。]

[ɑ:] , [dɪs][ɪz][di:] [stʌf] ['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪm] ;
**Ah , dis is de stuff fer me ; it makes my head swim ;**
啊 , 迪斯 是 德 东西 fer 我 ; 它 制作 我的 头 游泳 ;

啊，这对我来说太难受了；它让我头晕目眩；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] [raɪt] [ɔ:f] .
**it makes me happy right off .**
它 制作 我 快乐的 正确的 离开 .

它让我立刻感到快乐。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
**I'll take a little more .**
患病的 拿 一个 小的 更多的 .

我再要一点。

['entər] ['bɑ:rˌki:pər] , [el] .
**Enter Barkeeper , I .**
进入 酒保 , 我 .

酒吧老板登场。

['bɑ:rˌki:pər] .
**Barkeeper .**
酒保 .

酒保。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɑ:r] , [ju:; jʊ] [blæk] [kʌs] ?
**What are you doing behind that bar , you black cuss ?**
什么 是 你 正在做 在后面 那 酒吧 , 你 黑色的 坏话 ?

你这黑鬼，在吧台后面干什么?

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[aɪ][ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['mæsəz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [sɜ:r] .
**I is lookin ' for massa's saddle - bags , sir .**
我 是 在看 - 为了 马萨的 鞍 - 包 , 先生 .

先生，我在找主人的马鞍袋。

[ɪz] [deɪ] [hɪr] ?
**Is dey here ?**
是 戴 这里 ?

他们在这里吗?

['bɑːrˌkiːpər] .
**Barkeeper .**
酒保 .

酒保。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ?
**But what were you drinking there ?**
但 什么 是 你 喝 那里 ?

但你当时喝的是什么?

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[ˌem 'iː]['drɪŋkɪn] - !
**Me drinkin ' !**
我 喝酒 - !

我在喝酒!

[waɪ] , ['mæsə] , [juː; jʊ] [mʌs] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
**Why , massa , you muss be mistaken .**
为什么 , 马萨 , 你 混乱 是 错误 .

主人，您一定是弄错了。

[aɪ] [eint] [drɪŋk] ['nʌfɪn] - .
**I ain't drink nuffin ' .**
我 不是 喝 无事 - .

我滴酒不沾。

['bɑːrˌkiːpər] .
**Barkeeper .**
酒保 .

酒保。

[juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [welp] , [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ][ɪn] [ðæt] [wei] !
**You infernal whelp , to stand there and lie in that way !**
你 地狱 仔 , 到 站立 那里 和 说谎 在 那 方式 !

你这该死的家伙，竟然那样站在那里躺着!

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[oʊ] , [jes] , [sɪr] , [aɪ][dɪd] [teɪs] [dæt] ['kɔːfi] [ɪn][dæt]['bɑːt(ə)l] ;
**Oh , yes , seer , I did tase dat coffee in dat bottle ;**
哦 , 是的 , 先知 , 我 做过 塔斯 数据 咖啡 在 数据 瓶子 ;

哦，是的，先知，我确实尝过那瓶咖啡;

[dæts] [ɔːl][aɪ][dɪd] .
**dat's all I did .**
数据 全部 我 做过 .

我做了这些。

['entər]['mɪstər] . [waɪt] , [el] . , [ɪk'saɪtɪd] .
**Enter Mr . White , I . , excited .**
进入 先生 . 白色的 , 我 . , 兴奋的 .

怀特先生（左一）兴奋地走了进来。

['mɪstər] . [waɪt] .

| **Mr** | . | **White** | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | . |

怀特先生。

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?

| **I** | **say** | , | **sir** | , | **is** | **there** | **no** | **place** | **of** | **concealment** | **in** | **your** | **house** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 先生 | , | 是 | 那里 | 不 | 地方 | 的 | 隐蔽 | 在 | 你的 | 房子 | ? |

先生，请问您家里没有藏身之处吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

| **They** | **are** | **after** | **me** | , | **and** | **my** | **life** | **is** | **in** | **danger** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 后 | 我 | , | 和 | 我的 | 生活 | 是 | 在 | 危险 | . |

他们正在追捕我，我的生命受到威胁。

[seɪ] , [sɜːr] , [kɑːnt][juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

| **Say** | , | **sir** | , | **can't** | **you** | **hide** | **me** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 先生 | , | 不能 | 你 | 隐藏 | 我 | 离开 | ? |

先生，您能把我藏起来吗?

['bɑːrˌkiːpər] .

| **Barkeeper** | . |
|---|---|
| 酒保 | . |

酒保。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

| **Well** | , | **you** | **ought** | **to** | **hold** | **your** | **tongue** | **when** | **you** | **come** | **into** | **our** | **State** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 应该 | 到 | 抓住 | 你的 | 舌头 | 什么时候 | 你 | 来 | 进入 | 我们的 | 状态 | . |

嗯，你来到我们州就应该闭嘴。

['mɪstər] . [waɪt] .

| **Mr** | . | **White** | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | . |

怀特先生。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

| **But** | , | **sir** | , | **the** | **Constitution** | **gives** | **me** | **the** | **right** | **to** | **speak** | **my** | **sentiments** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 先生 | , | 这 | 宪法 | 给予 | 我 | 这 | 正确的 | 到 | 说话 | 我的 | 情感 | , |

但是，先生，宪法赋予我表达自己想法的权利。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] . [ - ]

| **at** | **all** | **times** | **and** | **in** | **all** | **places** | . | **[** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | 和 | 在 | 全部 | 地方 | . | [ | - | ] |

无论何时何地。[42]

['bɑːrˌkiːpər] .

| **Barkeeper** | . |
|---|---|
| 酒保 | . |

酒保。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [els] .

| **We** | **don't** | **care** | **for** | **Constitutions** | **nor** | **nothin** | **'** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 关心 | 为了 | 宪法 | 也不 | 什么也没有 | - | 别的 | . |

我们不在乎宪法，也不在乎其他任何事。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [wiːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **We** | **made** | **the** | **Constitution** | , | **and** | **we'll** | **break** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 这 | 宪法 | , | 和 | 出色地 | 休息 | 它 | . |

我们制定了宪法，我们也会破坏它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [haɪd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lɪntʃ] [juː; jʊ] ,

| But | you | had | better | hide | away | ; | they | are | coming | , | and | they'll | lynch | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 更好的 | 隐藏 | 离开 | ; | 他们 | 是 | 未来 | , | 和 | 他们会 | 私刑 | 你 | , |

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

| that | they | will | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将要 | . |

但你最好躲起来；他们来了，他们会把你吊死的，他们一定会这么做。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪl] [haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

| Come | with | me | ; | I'll | hide | you | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | ; | 患病的 | 隐藏 | 你 | 在 | 这 | 地窖 | . |

跟我来，我把你藏在地窖里。

['fɒlər] [ˌem 'iː] .

| Foller | me | . |
|---|---|---|
| 福勒 | 我 | . |

关注我。

[ ['eksɪt] ['bɑːrˌkiːpər] [ænd; ənd] [waɪt] , [el] .

| [ | Exit | Barkeeper | and | White | , | l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 酒保 | 和 | 白色的 | , | 我 | . |

[退出 Barkeeper 和 White，l.

['entər][ðə; ði][mɑːb] , [ɑːr] .

| Enter | the | Mob | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 暴民 | , | r | . |

暴民登场，r。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz]

| If | I | can | once | lay | my | hands | on | that | scoundrel | , | I'll | blow | a | hole | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 一次 | 躺 | 我的 | 双手 | 在 | 那 | 恶棍 | , | 患病的 | 吹 | 一个 | 洞 | 通过 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

如果我能抓住那个恶棍，我一定要一枪崩了他的脑袋。

['dʒenɪŋz] .

| Jennings | . |
|---|---|
| 詹宁斯 | . |

詹宁斯。

[jes] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] [tuː] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [huːz] ['nɪgər] [ɑːr; ər] [seɪf] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

| Yes | , | I | say | so | too | ; | for | no | one | knows | whose | niggers | are | safe | , | now | - | a | - | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 说 | 所以 | 也 | ; | 为了 | 不 | 一 | 知道 | 谁 | 黑鬼 | 是 | 安全的 | , | 现在 | - | 一个 | - | 天 | . |

是的，我也这么认为；因为现在谁也不知道谁的黑人是安全的。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['nɪgər] .

| I | must | look | after | my | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 后 | 我的 | 黑鬼 | . |

我必须照顾好我的黑奴们。

[huː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

| Who | is | that | I | see | in | the | distance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那 | 我 | 看 | 在 | 这 | 距离 | ? |

远处那个人是谁?

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] ['kʌsɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['felər] .
**I** **believe** **it's** **that** **cussed** **Massachusetts** **feller** **.**
我 相信 它是 那 咒骂 马萨诸塞州 伙计 .

我相信是那个该死的马萨诸塞州家伙干的。

[kʌm] , [lets] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
**Come** **,** **let's** **go** **after** **him** **.**
来 , 我们来吧 去 后 他 .

来，我们去追他。

[ ['eksɪt][ðə; ði][mɑːb] , [ɑːr] .
**[** **Exit** **the** **Mob** **,** **r** **.**
[ 出口 这 暴民 , r .

[离开暴民，r.

[siːn] [ˌtuː'tuː] . — ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] .
**Scene** **2** **.** **—** **Forest** **at** **Night** **.**
场景 2 . — 森林 在 夜晚 .

场景 2.—夜晚的森林。

['entər] [glen] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] , [ɑːr] .
**Enter** **Glen** **and** **Melinda** **,** **r** **.**
进入 格伦 和 梅琳达 , r .

格伦和梅琳达登场。

[mə'lɪndə] .
**Melinda** **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] .
**I** **am** **so** **tired** **and** **hungry** **,** **that** **I** **cannot** **go** **further** **.**
我 是 所以 疲劳的 和 饥饿的 , 那 我 不能 去 更远 .

我又累又饿，走不动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['klaʊdi] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
**It** **is** **so** **cloudy** **that** **we** **cannot** **see** **the** **North** **Star** **,**
它 是 所以 多云 那 我们 不能 看 这 北 星星 ,

云层太厚，我们看不到北极星。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] , [ɔːr] ['fɜːrðər] [saʊθ] .
**and** **therefore** **cannot** **tell** **whether** **we** **are** **going** **to** **Canada** **,** **or** **further** **South** **.**
和 所以 不能 告诉 无论 我们 是 去 到 加拿大 , 或者 更远 南 .

因此无法确定我们是要去加拿大，还是更南的地方。

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
**Let's** **sit** **down** **here** **.**
我们来吧 坐 向下 这里 .

咱们坐下吧。

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [mə'lɪndə] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wiːv] [lɔːst]
**I** **know** **that** **we** **cannot** **see** **the** **North** **Star** **,** **Melinda** **,** **and** **I** **fear** **we've** **lost**
我 知道 那 我们 不能 看 这 北 星星 , 梅琳达 , 和 我 害怕 我们已经丢失的
['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
**our** **way** **.**
我们的 方式 .

我知道我们看不到北极星，梅琳达，恐怕我们迷路了。

[bʌt; bət] , [siː] !
**But** , **see** !
但 , 看 !

但是，你看！

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['itl] [suːn] [biː; bi] [klɪr] .
**the** **clouds** **are** **passing** **away** , **and** **it'll** **soon** **be** **clear** .
这 云 是 通过 离开 , 和 它将 很快 是 清除 .

云层正在散去，很快就会放晴。

[siː] !
**See** !
看 !

看！

['jɑːndər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːr] ; ['jɑːndər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
**yonder** **is** **a** **star** ; **yonder** **is** **another** **and** **another** .
远处 是 一个 星星 ; 远处 是 其他 和 其他 .

远处有一颗星星；远处还有另一颗，再远处还有一颗。

[ɑː] ! ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] !
**Ah** ! **yonder** **is** **the** **North** **Star** , **and** **we** **are** **safe** !
啊 ! 远处 是 这 北 星星 , 和 我们 是 安全的 !

啊！那边是北极星，我们安全了！

“ [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] !
**“** **Star** **of** **the** **North** !
“ 星星 的 这 北 !

“北方之星！”

[ðoʊ] [naɪt] ['waɪndz] [drɪft]
**though** **night** **winds** **drift**
尽管 夜晚 风 漂移

尽管夜风飘荡

[ðə; ði] ['fliːsi] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
**The** **fleecy** **drapery** **of** **the** **sky**
这 羊毛 布料 的 这 天空

天空的绒毛般帷幔

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [lɪft] ,
**Between** **thy** **lamp** **and** **me** , **I** **lift** ,
之间 你的 灯 和 我 , 我 举起 ,

在你的灯和我之间，我举起，

[jeɪ] , [lɪft] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [maɪ] ['sliːpləs] [aɪ] ,
**Yea** , **lift** **with** **hope** **my** **sleepless** **eye** ,
是的 , 举起 和 希望 我的 失眠 眼睛 ,

是的，让我睁开失眠的双眼，满怀希望地抬起头来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [haɪts] [wer'ɪn] [ðaʊ] ['dwɛləst] ,
**To** **the** **blue** **heights** **wherein** **thou** **dwellest** ,
到 这 蓝色的 高度 其中 你 居住地 ,

致你所居住的蔚蓝高地，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tel] .
**And** **of** **a** **land** **of** **freedom** **tellest** .
和 的 一个 土地 的 自由 最 .

讲述一片自由的土地。

“ [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] !
**“** **Star** **of** **the** **North** !
“ 星星 的 这 北 !

“北方之星！”

[waɪl] ['bleɪzɪŋ] [deɪ]
**while blazing day**
尽管 炽烈 天

在烈日下

[pɔːz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪts] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [laɪt] ,
**Pours round me its full tide of light ,**
倾倒 圆形的 我 它是 满的 潮 的 光 ,

光芒如潮水般倾泻而下，环绕着我。

[ænd; ənd]['haɪdz][ðaɪ] [peɪl] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] [reɪ] ,
**And hides thy pale but faithful ray ,**
和 隐藏 你的 苍白 但 忠实 射线 ,

并隐藏了你苍白却忠诚的光芒，

[aɪ] , [tuː] , [laɪ][hɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] :
**I , too , lie hid , and long for night :**
我 , 也 , 说谎 隐藏 , 和 长的 为了 夜晚 :

我也躲藏起来，渴望黑夜：

[fɔːr; fər] [naɪt] : [aɪ] [der] [nɑːt] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,
**For night : I dare not walk at noon ,**
为了 夜晚 : 我 敢 不是 走 在 中午 ,

至于夜晚：我不敢在正午行走，

[nɔːr] [der] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['feɪθləs] [muːn] —
**Nor dare I trust the faithless moon —**
也不 敢 我 相信 这 不忠 月亮 —

我不敢相信那不忠的月亮——

“ [nɔːr] ['feɪθləs] [mæn] , [huːz] ['bɜːrnɪŋ] [lʌst]
**“ Nor faithless man , whose burning lust**
“ 也不 不忠 男人 , 谁 燃烧 欲望

“也不是背信弃义之人，他那燃烧的欲望……”

[fɔːr; fər][goʊld] [hæθ] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [tʃeɪn] , —
**For gold hath riveted my chain , —**
为了 金子 有 铆接 我的 链 , —

因为黄金已将我的锁链铆接起来，——

[nɔːr] ['ʌðər] ['liːdər] [kæn; kən][aɪ] [trʌst]
**Nor other leader can I trust**
也不 其他 领导者 能 我 相信

其他领导人我都不信任。

[bʌt; bət] [ðiː] , [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɑːri] [treɪn] ; [ - ]
**But thee , of even the starry train ; [ 43 ]**
但 你 , 的 甚至 这 繁星 火车 ; [ - ]

但是你，即使是星光璀璨的列车；[43]

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ə'raʊnd] [ðiː] ['bɜːrnɪŋ] ,
**For all the host around thee burning ,**
为了 全部 这 主持人 大约 你 燃烧 ,

周围所有燃烧的火焰，

[laɪk] ['feɪθləs] [mæn] , [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] .
**Like faithless man , keep turning , turning .**
喜欢 不忠 男人 , 保持 转弯 , 转弯 .

像个背信弃义的人，不停地转啊转。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] : —
**“ I may not follow where they go : —**
“ 我 可能 不是 跟随 在哪里 他们 去 : —

我可能不会跟随他们去往何处：——

[stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !
**Star** **of** **the** **North** **!**
星星 的 这 北 !

北方之星!

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː]
**I** **look** **to** **thee**
我 看 到 你

我仰望你

[waɪl] [ɑːn][aɪ] [pres] ; [fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] ,
**While** **on** **I** **press** **;** **for** **well** **I** **know** **,**
尽管 在 我 按 ; 为了 出色地 我 知道 ,

当我按下按钮时；因为我很清楚，

[ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [set] [ˌem ˈiː] [friː] : —
**Thy** **light** **and** **truth** **shall** **set** **me** **free** **:** **—**
你的 光 和 真相 将 放 我 自由的 : —

你的光明和真理将使我获得自由:

[ðaɪ] [laɪt] , [ðæt] [noʊ] [pʊr] [sleɪv] [dɪˈsiːvɪθ] ;
**Thy** **light** **,** **that** **no** **poor** **slave** **deceiveth** **;**
你的 光 , 那 不 贫穷的 奴隶 欺骗 ;

你的光，没有一个可怜的奴隶能够欺骗;

[ðaɪ] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [bɪˈliːvɪθ] .
**Thy** **truth** **,** **that** **all** **my** **soul** **believeth** **.**
你的 真相 , 那 全部 我的 灵魂 相信 .

我全心信赖你的真理。

“ [ðaɪ] [biːm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈglæsi] [brest]
**“** **Thy** **beam** **is** **on** **the** **glassy** **breast**
“ 你的 光束 是 在 这 玻璃状 胸部

“你的光束照耀着玻璃般的胸膛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [sprɪŋ] , [əˈpɑːn] [huːz] [brɪŋk]
**Of** **the** **still** **spring** **,** **upon** **whose** **brink**
的 这 仍然 春天 , 之上 谁 边缘

静谧的泉水，在其边缘

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [ˈwɪri] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] ,
**I** **lay** **my** **weary** **limbs** **to** **rest** **,**
我 躺 我的 厌倦 四肢 到 休息 ,

我放下疲惫的四肢，好好休息。

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [maɪ] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**And** **bow** **my** **parching** **lips** **to** **drink** **.**
和 弓 我的 干旱 嘴唇 到 喝 .

我低下头，用干渴的嘴唇喝水。

[gaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendləs] [ˈniːgroʊz] [weɪ] ,
**Guide** **of** **the** **friendless** **negro's** **way** **,**
指导 的 这 没有朋友 黑人的 方式 ,

为无家可归的黑人指明方向

[aɪ] [bles] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [reɪ] !
**I** **bless** **thee** **for** **this** **quiet** **ray** **!**
我 保佑 你 为了 这 安静的 射线 !

感谢你赐予我这缕宁静的光芒!

“ [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [paɪnz]
**“** **In** **the** **dark** **top** **of** **southern** **pines**
“ 在 这 黑暗的 顶部 的 南部 松树

在南方松树阴暗的树梢上

[aɪ] ['nesəld] ， [wen] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [hɔːrn]
**I nestled , when the Driver's horn**
我 依偎 ，什么时候 这 司机 喇叭

我蜷缩着身子，这时司机按响了喇叭。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] [laɪnz] ,
**Called to the field , in lengthening lines ,**
称为 到 这 场地 ，在 延长 线条 ，

被召集到赛场上，队伍越来越长，

[maɪ] ['fɛloʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][mɔːrn] .
**My fellows , at the break of morn .**
我的 伙伴们 ， 在 这 休息 的 早晨 .

各位同胞，在破晓之时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [tɪl] [ðaɪ] [swiːt] [feɪs]
**And there I lay till thy sweet face**
和 那里 我 躺 直到 你的 甜的 脸

我躺在那里，直到你甜美的脸庞。

[lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn] “ [maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . ”
**Looked in upon “ my hiding place . ”**
看起来 在 之上 “ 我的 隐藏 地方 . ”

窥视了一下“我的藏身之处”。

“ [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [keɪn] - [breɪk] ， [wer] [aɪ] [krept]
**“ The tangled cane - brake , where I crept**
“ 这 纠缠不清 甘蔗 - 制动 ， 在哪里 我 悄悄地爬

“我悄悄潜入的那片缠绕的甘蔗林”

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,
**For shelter from the heat of noon ,**
为了 庇护所 从 这 热 的 中午 ，

为了躲避正午的酷热，

[ænd; ənd] [wer] ， [waɪl] ['ʌðər] ['tɔɪld] , [aɪ] [slept] ,
**And where , while others toiled , I slept ,**
和 在哪里 ， 尽管 其他的 辛勤劳作 ， 我 睡着了 ，

当别人辛勤劳作时，我却在睡觉。

[tɪl] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ,
**Till wakened by the rising moon ,**
直到 醒来 经过 这 上升 月亮 ，

直到被升起的月亮唤醒，

[æz; əz][ɪts] [stɔːks] [felt][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [friː] ,
**As its stalks felt the night wind free ,**
作为 它是 茎 毛毡 这 夜晚 风 自由的 ，

当它的茎秆感受到夜风的自由吹拂时，

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiː] .
**Gave me to catch a glimpse of thee .**
给予 我 到 抓住 一个 一瞥 的 你 .

让我得以瞥见你一眼。

“ [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !
**“ Star of the North !**
“ 星星 的 这 北 !

“北方之星！”

[ɪn] [braɪt] [ə'reɪ]
**in bright array**
在 明亮的 大批

明亮阵列

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [raʊnd] [ðiː] [swiːp] ,
**The constellations round thee sweep ,**
这 星座 圆形的 你 扫 ,

你周围的星座环绕着你，

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['naɪtli] [wei] ,
**Each holding on its nightly way ,**
每个 保持 在 它是 每晚 方式 ,

每个夜晚都按着各自的方式，

['raɪzɪŋ] , [ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
**Rising , or sinking in the deep ,**
崛起 , 或者 下沉 在 这 深的 ,

上升，或沉入深海

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [mɪd] ['hev(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ,
**And , as it hangs in mid heaven flaming ,**
和 , 作为 它 悬挂 在 中 天堂 炽盛 ,

而它，高悬于天际，熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] .
**The homage of some nation claiming .**
这 尊敬 的 一些 国家 声称 .

某个国家声称的致敬。

“ [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['kaʊəz] ;
**“ This nation to the Eagle cowers ;**
“ 这 国家 到 这 鹰 懦夫 ;

“这个国家向雄鹰瑟瑟发抖；

[fɪt] ['ensən] !
**Fit ensign !**
合身 军旗 !

合适的少尉！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [spɔɪl] : —
**she's a bird of spoil : —**
她是 一个 鸟 的 剧透 : —

她是个贪婪的鸟儿：——

[laɪk] ['wəːʃips] [laɪk] !
**Like worships like !**
喜欢 崇拜 喜欢 !

喜欢崇拜！

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [di'vauəz]
**for each devours**
为了 每个 吞噬

每一只吞噬

[ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [tɔɪl] .
**The earnings of another's toil .**
这 收益 的 另一个的 辛劳 .

他人辛勤劳动的成果。

[aɪv] [felt] [hɜːr; hər] ['tælən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [biːk] ,
**I've felt her talons and her beak ,**
我已经 毛毡 她 利爪 和 她 喙 ,

我曾感受过她的利爪和喙，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlər] ['laɪən] [siːk] .
**And now the gentler Lion seek .**
和 现在 这 更温和 狮子 寻找 .

现在，温顺的狮子正在寻找。

“ [ðə; ði]['laɪən] , [æt; ət][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [fiːt]
**“ The Lion , at the Monarch's feet**
“ 这 狮子 , 在 这 君主的 脚

“狮子，在君主的脚下

[krautʃiz] , [ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː]
**Crouches , and lays his mighty paw**
蹲伏 , 和 躺下 他的 强大的 爪子

他蹲下身子，伸出他那强有力的爪子

['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ! — [æn; ən]['embləm] [miːt]
**Into her lap ! — an emblem meet**
进入 她 膝 ! — 一个 徽 见面

落入她膝上！——一场象征性的会面

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] :
**Of England's Queen , and English law :**
的 英格兰的 女王 , 和 英语 法律 :

关于英国女王和英国法律:

[kwiːn] , [ðæt] [hæθ] [meɪd] [hɜːr; hər]['aɪləndz] [friː] !
**Queen , that hath made her Islands free !**
女王 , 那 有 制成 她 岛屿 自由的 !

女王，你解放了你的岛屿!

[lɔː] , [ðæt] [hoʊldz] [aʊt] [ɪts] [ʃiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! [ - ]
**Law , that holds out its shield to me ! [ 44 ]**
法律 , 那 持有 出去 它是 盾 到 我 ! [ - ]

法律，向我伸出了盾牌！[44]

“ [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !
**“ Star of the North !**
“ 星星 的 这 北 !

“北方之星！”

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʃiːld]
**upon that shield**
之上 那 盾

那面盾牌

[ðaʊ] , — [oʊ] , [fɔːr; fər]['evər] [ʃaɪn] !
**Thou shinest , — Oh , for ever shine !**
你 最闪亮的 , — 哦 , 为了 曾经 闪耀 !

你光芒四射，——哦，永远光芒四射!

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld]
**The negro , from the cotton field**
这 黑人 , 从 这 棉布 场地

来自棉田的黑人

[ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [bɪ'niːθ] [ɪts][ɔːrb] [rɪ'klaɪn] ,
**Shall , then , beneath its orb recline ,**
将 , 然后 , 下面 它是 球体 横卧 ,

然后，在其球体下方斜倚，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['laɪən] , ['kaʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And feed the Lion , couched before it ,**
和 喂养 这 狮子 , 卧倒 前 它 ,

喂食卧在狮子面前的那只狮子

[nɔːr] [hiːd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['skriːmɪŋ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**Nor heed the Eagle , screaming o'er it !**
也不 注意 这 鹰 , 尖叫 超过 它 !

不要理会鹰的咆哮!

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [bɪ'fɔːr]

| ” | With | the | thoughts | of | servitude | behind | us | , | and | the | North | Star | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 想法 | 的 | 奴役 | 在后面 | 我们 | , | 和 | 这 | 北 | 星星 | 前 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“抛开奴役的念头，朝着北极星前进，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hɑːrts] .

| we | will | go | forward | with | cheerful | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 向前 | 和 | 快乐 | 心 | . |

我们将怀着愉悦的心情继续前进。

[kʌm] , [mə'lɪndə] , [lets] [goʊ][ɑːn] .

| Come | , | Melinda | , | let's | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 梅琳达 | , | 我们来吧 | 去 | 在 | . |

来吧，梅琳达，我们继续前进。

[ ['eksɪt] , [el] .

| [ | Exit | , | l | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | , | 我 | . |

[出口，l.

[siːn] [θriː] . — [ə; eɪ] [striːt] .

| Scene | 3 | . | — | A | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 3 | . | — | 一个 | 街道 | . |

场景 3.—一条街道。

['entər]['mɪstər] . [waɪt] , [ɑːr] .

| Enter | Mr | . | White | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | 白色的 | , | r | . |

怀特先生上场，r。

['mɪstər] . [waɪt] .

| Mr | . | White | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | . |

怀特先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

| I | am | glad | to | be | once | more | in | a | free | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 一个 | 自由的 | 状态 | . |

我很高兴能再次回到一个自由的州。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ə'gen] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] ,

| If | I | am | caught | again | south | of | Mason | and | Dixon's | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 捕捉 | 再次 | 南 | 的 | 石匠 | 和 | 迪克森的 | 线 | , |

如果我再次在梅森-狄克逊线以南被抓获，

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] .

| I'll | give | them | leave | to | lynch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他们 | 离开 | 到 | 私刑 | 我 | . |

我会让他们把我吊死。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [maɪ][laɪf] .

| I | came | near | losing | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 靠近 | 输 | 我的 | 生活 | . |

我差点丢了性命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [ɑːr; ər] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

| This | is | the | way | our | constitutional | rights | are | trampled | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们的 | 宪法 | 权利 | 是 | 践踏 | 之上 | . |

这就是我们宪法权利被践踏的方式。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [ðiːz] [men] [ə'baʊt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [suːt]

| But | what | care | these | men | about | Constitutions | , | or | any | thing | else | that | does | not | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 关心 | 这些 | 男人 | 关于 | 宪法 | , | 或者 | 任何 | 事物 | 别的 | 那 | 做 | 不是 | 套装 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

但这些人又怎会在乎宪法，或者任何不符合他们心意的事情呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɑːn] .

| But | I | must | hasten | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 趋 | 在 | . |

但我必须加快脚步。

[ ['eksɪt] , [el] .

| [ | Exit | , | l | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | , | 我 | . |

[出口，l.

['entər] ['keɪtoʊ] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɑːr] .

| Enter | Cato | , | in | disguise | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 卡托 | , | 在 | 伪装 | , | r | . |

卡托乔装打扮，登场了。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [dɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] ?

| I | wonder | ef | dis | is | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | ef | 迪斯 | 是 | 我 | ? |

我想知道这到底是不是我?

[baɪ] ['gɑːli] , [aɪ] [ɪz] [friː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɑːg] .

| By | golly | , | I | is | free | as | a | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | , | 我 | 是 | 自由的 | 作为 | 一个 | 青蛙 | . |

天哪，我自由得像只青蛙。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; ['meɪbi] [dɪs] [eint] [ˌem 'iː] .

| But | maybe | I | is | mistaken | ; | maybe | dis | ain't | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 我 | 是 | 错误 | ; | 或许 | 迪斯 | 不是 | 我 | . |

但也许我错了；也许这不是我。

['keɪtoʊ] , [ɪz] [dɪs] [juː; jʊ] ?

| Cato | , | is | dis | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡托 | , | 是 | 迪斯 | 你 | ? |

卡托，是你吗?

[jes] , [sɪr] .

| Yes | , | seer | . |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先知 | . |

是的，先知。

[wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [ɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

| Well | , | now | it | is | me | , | an | ' | I | em | a | free | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 它 | 是 | 我 | , | 一个 | - | 我 | 呃 | 一个 | 自由的 | 男人 | . |

现在轮到我了，我自由了。

[bʌt; bət] , [stɑːp] !

| But | , | stop | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 停止 | ! |

但是，停!

[aɪ] [mʌs] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] , ['keɪz] [oʊl] ['mæsə] [maɪt] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ,
**I muss change my name , kase ole massa might foller me ,**
我 混乱 改变 我的 姓名 , 卡塞 奥莱 马萨 可能 福勒 我 ,

我得改名字了，不然老爷可能会跟踪我。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][dæt] [deɪ] [siːd] ['keɪtoʊ] ; [soʊ] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ,
**and somebody might tell him dat dey seed Cato ; so I'll change my name ,**
和 某人 可能 告诉 他 数据 戴 种子 卡托 ; 所以 患病的 改变 我的 姓名 ,

有人可能会告诉他，他们是卡托的后裔；所以我打算改名。

[ænd; ənd][den][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
**and den he won't know me ef he sees me .**
和 丹 他 惯于 知道 我 ef 他 看到 我 .

这样，如果他看到我，就不会认出我了。

[naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][maɪ'self] ?
**Now , what shall I call myself ?**
现在 , 什么 将 我 称呼 我 ?

那么，我该如何称呼自己呢?

[aɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [səs'pektəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][diː] ['kʌntri] , [æn; ən] - [aɪ] [mʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]
**I'm now in a suspectable part of de country , an ' I muss have a**
我是 现在 在 一个 可疑的 部分 的 德 国家 , 一个 - 我 混乱 有 一个
[səs'pektəbl] [neɪm] .
**suspectable name .**
可疑的 姓名 .

我现在身处一个治安不太好的地区，我的名字肯定也容易引起怀疑。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[aɪl] [kɔːl][maɪ'self][ˌælɪg'zændər] ['wɑːʃɪŋtən] [nə'poʊliən] [ 'pɔmpi ] ['sizər] .
**I'll call myself Alexander Washington Napoleon Pompey Cæsar .**
患病的 称呼 我 亚历山大 华盛顿 拿破仑 庞贝 凯撒 .

我将自称为亚历山大·华盛顿·拿破仑·庞培·凯撒。

['dɑːr] , [naʊ] , [dæts][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] , [səs'pektəbl] [neɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː]
**Dar , now , dat's a good long , suspectable name , and every body will suspect me**
达尔 , 现在 , 数据 一个 好的 长的 , 可疑的 姓名 , 和 每一个 身体 将要 怀疑 我
.
**:**
.

达尔，这名字又长又容易让人怀疑，每个人都会怀疑我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf]
**Let me see ; I wonder ef**
让 我 看 ; 我 想知道 ef

让我想想；我想知道.....

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [ɪ'skeɪp] ?
**I can't make up a song on my escape ?**
我 不能 制作 向上 一个 歌曲 在 我的 逃脱 ?

我逃跑的时候就没办法即兴创作一首歌了吗?

[aɪl] [traɪ] .
**I'll try .**
患病的 尝试 .

我会尽力。

[er] — “ ['dɪrɪst] [meɪ] .
**Air — “ Dearest Mae .**
空气 — “ 亲爱的 梅 .

空气——“亲爱的梅。

” [naʊ] , ['friːmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ]['stɔːri] [aɪl] [rɪ'leɪt] ,
**” Now , freemen , listen to my song , a story I'll relate ,**
” 现在 , 自由人 , 听 到 我的 歌曲 , 一个 故事 患病的 涉及 ,

“现在，自由的人们，请听我唱歌，听我讲述一个故事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][diː] ['væli] [ʌv; əv][diː][oʊl] [kən'tʌki] [steɪt] :
**It happened in de valley of de ole Kentucky State :**
它 发生 在 德 谷 的 德 奥莱 肯塔基州 状态 :

这件事发生在肯塔基州的山谷里:

[deɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][diː] ['fiːl] - , [æt; ət] ['evri] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
**Dey marched me out into de fiel ' , at every break of day ,**
戴伊 行军 我 出去 进入 德 菲尔德 - , 在 每一个 休息 的 天 ,

每天破晓时分，他们都会押着我到田野里去。

[ænd; ənd][wɜːrk][ˌem 'iː]['dɑːr] [tɪl] [leɪt] ['sʌnset] , [wɪ'daʊt][ə; eɪ][sent][ʌv; əv][peɪ] .
**And work me dar till late sunset , widout a cent of pay .**
和 工作 我 达尔 直到 晚的 日落 , 无 一个 中心 的 支付 .

让我干到日落西山，一分钱工资也没有。

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːrk][ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] ,
**Chorus . — Dey work me all de day ,**
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 ,

副歌——他们整天让我干活，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [peɪ] ,
**Widout a bit of pay ,**
无 一个 少量 的 支付 ,

没有一点报酬，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪ] [fed] [ˌem 'iː] [wel] ,
**And thought , because dey fed me well ,**
和 想法 , 因为 戴 美联储 我 出色地 ,

我想，因为他们把我喂得很好，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] . [ - ]
**I would not run away . [ 45 ]**
我 会 不是 跑步 离开 . [ - ]

我不会逃跑。[45]

['mæsə] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][oʊl][koʊt] , [æn; ən] - [θɔːt] [aɪ'd] ['hæpi] [biː; bi] ,
**Massa gave me his ole coat , an ' thought I'd happy be ,**
马萨 给予 我 他的 奥莱 外套 , 一个 - 想法 ID 快乐的 是 ,

老爷把他的旧外套给了我，以为我会很高兴。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][diː] [nɔːrθ] [stɑːr] , [æn; ən] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
**But I had my eye on de North Star , an ' thought of liberty ;**
但 我 有 我的 眼睛 在 德 北 星星 , 一个 - 想法 的 自由 ;

但我心中想着北极星，想着自由;

[oʊl] ['mæsə] [lɑːk] [diː] [dɔːr] , [æn; ən] - [den][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
**Ole massa lock de door , an ' den he went to sleep ,**
奥莱 马萨 锁 德 门 , 一个 - 丹 他 去 到 睡觉 ,

老爷锁上了门，然后他就去睡觉了。

[aɪ] [dres] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bes] [kloʊðz] , [æn; ən] - [dʒʌmp]['ɪntuː][diː] [striːt] .
**I dress myself in his bess clothes , an ' jump into de street .**
我 裙子 我 在 他的 贝丝 衣服 , 一个 - 跳 进入 德 街道 .

我穿上他最好的衣服，跳到街上。

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːrk][ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] ,
**Chorus . — Dey work me all de day ,**
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 ,

副歌——他们整天让我干活，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [peɪ] ,
**Widout a bit of pay ,**
无 一个 少量 的 支付 ,

没有一点报酬，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [flaɪt] , [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][diː] [naɪt] ,
**So I took my flight , in the middle of de night ,**
所以 我 采取 我的 航班 , 在 这 中间 的 德 夜晚 ,

于是，我在半夜搭乘了飞机。

[wen] [diː] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
**When de sun was gone away .**
什么时候 德 太阳 曾是 已消失 离开 .

当太阳落山的时候。

[ˌɛsˌi'diː][aɪ] , [dɪs] ['tʃɪliːz] [ə; eɪ] ['friːmən] [naʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [noʊ] [mɔːr] ;
**Sed I , dis chile's a freeman now , he'll be a slave no more ;**
塞德 我 , 迪斯 辣椒的 一个 弗里曼 现在 , 地狱 是 一个 奴隶 不 更多的 ;

不过，这孩子现在是自由人了，他不再是奴隶了；

[aɪ] - ['fæstər][ɔːl][dæt] [naɪt] , [dæn][aɪ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
**I travell'd faster all dat night , dan I ever did before .**
我 - 快点 全部 数据 夜晚 , 担 我 曾经 做过 前 .

那天晚上我的速度比以往任何时候都快。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [haʊs] , [dʒest][æt; ət][diː] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
**I came up to a farmer's house , jest at de break of day ,**
我 来了 向上 到 一个 农民的 房子 , 笑话 在 德 休息 的 天 ,

天刚蒙蒙亮，我就来到了一位农夫的家门口。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['stændɪn] - ['dɑːr] , [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
**And saw a white man standin ' dar , sed he , “ You are a runaway .**
和 锯 一个 白色的 男人 替身 - 达尔 , sed 他 , “ 你 是 一个 逃跑 .

他看见一个白人站在那里，便说：“你是个逃犯。”

” ['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːrk][ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] , & [siː] .
**” Chorus . — Dey work me all de day , & c .**
” 合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 , & c .

合唱——他们整天让我工作，等等。

[aɪ][toʊl][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][left][diː] [wɪp] , [æn; ən] - [beɪn] - [ʌv; əv][diː] [haʊnd] ,
**I tole him I had left de whip , an ' bayin ' of de hound ,**
我 托勒 他 我 有 左边 德 鞭 , 一个 - 拜因 - 的 德 猎犬 ,

我告诉他我把鞭子和猎犬的叫声都留下了。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [mæn][ɪz][mæn] , [ˌiː'ɛf] [zɪç] ['dɑːr][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;
**To find a place where man is man , ef sich dar can be found ;**
到 寻找 一个 地方 在哪里 男人 是 男人 , ef sich 达尔 能 是 成立 ;

要找到一个男人真正做人的地方，ef sich dar 可以找到；

[dæt][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɪn]['kænədə] , [dæt][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [friː] ,
**Dat I had heard , in Canada , dat all mankind are free ,**
数据 我 有 听到 , 在 加拿大 , 数据 全部 人类 是 自由的 ,

我曾听人说，在加拿大，全人类都是自由的。

[æn; ən] - [dæt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['dɑːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
**An ' dat I was going dar in search of liberty .**
一个 - 数据 我 曾是 去 达尔 在 搜索 的 自由 .

而我当时正前往那里寻求自由。

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːrk][ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] , & [siː] .
**Chorus . — Dey work me all de day , & c .**
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 , & c .

合唱：他们整天让我干活，等等。

[aɪv] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
**I've not committed any crime , why should I run away ?**
我已经 不是 坚定的 任何 犯罪 , 为什么 应该 我 跑步 离开 ?

我没有犯任何罪，为什么要逃跑?

[oʊ] ! [ʃeɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [lɔːz] , [dæt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə]['kænədə] .
**Oh ! shame upon your laws , dat drive me off to Canada .**
哦 ! 耻辱 之上 你的 法律 , 数据 驾驶 我 离开 到 加拿大 .

哦！你们的法律真可耻，逼得我逃往加拿大。

[juː; jʊ] ['laʊdli] [boʊst] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æn; ən] - [seɪ] [jʊr; jər] [steɪt] [ɪz] [friː] ,
**You loudly boast of liberty , an ' say your State is free ,**
你 高声 夸 的 自由 , 一个 - 说 你的 状态 是 自由的 ,

你大肆吹嘘自由，说你的州是自由的，

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][aɪ] ['tæri] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] , [wɪl] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?
**But ef I tarry in your midst , will you protect me ?**
但 ef 我 焦油 在 你的 中间 , 将要 你 保护 我 ?

但如果我留在你们中间，你们会保护我吗?

['kɔːrəs] . — [deɪ] [wɜːrk][ˌem 'iː][ɔːl][diː] [deɪ] , & [siː] .
**Chorus . — Dey work me all de day , & c .**
合唱 . — 戴伊 工作 我 全部 德 天 , & c .

合唱：他们整天让我干活，等等。

[ ['eksɪt] , [el] .
**[ Exit , I .**
[ 出口 , 我 .

[出口，I.

[siːn] [fɔːr] . — ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . — ['teɪbl] [spred] .
**Scene 4 . — Dining - Room . — Table Spread .**
场景 4 . — 用餐 - 房间 . — 桌子 传播 .

场景 4.—餐厅.—餐桌摆设。

['mɪsɪz] . [niːl] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] .
**Mrs . Neal and Charlotte .**
太太 . 尼尔 和 夏洛特 .

尼尔夫人和夏洛特。

['mɪsɪz] . [niːl] .
**Mrs . Neal .**
太太 . 尼尔 .

尼尔夫人。

[ðiː] [meɪ] [pʊt][ðə; ðiː] [tiː] [tuː; tə] [drɔː] , ['ʃɑːrlət] .
**Thee may put the tea to draw , Charlotte .**
汝 可能 放 这 茶 到 画 , 夏洛特 .

夏洛特，你可以把茶放进抽屉里了。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['brekfəst] .
**Thy father will be in soon , and we must have breakfast .**
你的 父亲 将要 是 在 很快 , 和 我们 必须 有 早餐 .

你父亲很快就要回来了，我们得吃早饭了。

['entər]['mɪstər] . [niːl] , [el] .
**Enter Mr . Neal , I .**
进入 先生 . 尼尔 , 我 .

尼尔先生上场。

[aɪ] [θɪŋk] , ['sɪmiən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɔːld] .

| I | think | , | Simeon | , | it | is | time | those | people | were | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 西蒙 | , | 它 | 是 | 时间 | 那些 | 人们 | 是 | 称为 | . |

西蒙，我认为是时候把那些人召集起来了。

[ðiː] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'suːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm]

| Thee | knows | that | they | may | be | pursued | , | and | we | ought | not | to | detain | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 知道 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 追击 | , | 和 | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 扣留 | 他们 |

[lɔːŋ] [hɪr] .

| long | here | . |
|---|---|---|
| 长的 | 这里 | . |

你知道他们可能会被追捕，我们不应该在这里长时间耽搁他们。

['mɪstər] . [niːl] .

| Mr | . | Neal | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尼尔 | . |

尼尔先生。

[jes] , [ruːθ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] .

| Yes | , | Ruth | , | thou | art | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 露丝 | , | 你 | 艺术 | 正确的 | . |

是的，露丝，你说得对。

[goʊ] , ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]

| Go | , | Charlotte | , | and | knock | on | their | chamber | door | , | and | tell | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 夏洛特 | , | 和 | 敲 | 在 | 他们的 | 房间 | 门 | , | 和 | 告诉 | 他们 | 那 |

['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

| breakfast | is | ready | . |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 是 | 准备好 | . |

夏洛特，去敲敲他们的房门，告诉他们早餐准备好了。

[ ['eksɪt] ['ʃɑːrlət] , [ɑːr] .

| [ | Exit | Charlotte | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 夏洛特 | , | r | . |

[离开夏洛特，r.

['mɪsɪz] . [en] . [pʊr] ['kriːtʃərz] !

| Mrs | . | N | . | Poor | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | N | . | 贫穷的 | 生物 | ! |

N夫人：可怜的生灵！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [riːtʃ] ['kænədə][ɪn] ['seɪfti] .

| I | hope | they'll | reach | Canada | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们会 | 抵达 | 加拿大 | 在 | 安全 | . |

我希望他们能平安抵达加拿大。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] .

| They | seem | to | be | worthy | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 值得 | 人 | . |

他们看起来都是值得尊敬的人。

['entər] ['ʃɑːrlət] , [ɑːr] .

| Enter | Charlotte | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 夏洛特 | , | r | . |

夏洛特登场，r。

['ʃɑːrlət] .

| Charlotte | . |
|---|---|
| 夏洛特 | . |

夏洛特。

[aɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] .

| I've | called | them | , | mother | , | and | they'll | soon | be | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 称为 | 他们 | , | 母亲 | , | 和 | 他们会 | 很快 | 是 | 向下 | . |

妈妈，我已经给他们打电话了，他们很快就会下来。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] . [ - ]

| I'll | put | the | breakfast | on | the | table | . | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 这 | 早餐 | 在 | 这 | 桌子 | . | [ | - | ] |

我来把早餐摆上桌。[46]

['entər] ['neɪbər] [dʒəʊnz] , [el] .

| Enter | Neighbor | Jones | , | l | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 邻居 | 琼斯 | , | 我 | . |

邻居琼斯登场。

['mɪstər] . [en] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒeɪmz] .

| Mr | . | N | . | Good | morning | , | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | N | . | 好的 | 早晨 | , | 詹姆斯 | . |

N先生：早上好，詹姆斯。

[ðiː] [hæz; həz] [hɜːrd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

| Thee | has | heard | , | I | presume | , | that | we | have | two | very | interesting | persons | in | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 有 | 听到 | , | 我 | 怙 | , | 那 | 我们 | 有 | 二 | 非常 | 有趣的 | 人 | 在 | 这 | 房子 | ? |

我想你已经听说，我们家来了两位非常有趣的人吧?

[dʒəʊnz] .

| Jones | . |
|---|---|
| 琼斯 | . |

琼斯。

[jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [roʊd] , [læst] [naɪt] ;

| Yes | , | I | heard | that | you | had | two | fugitives | by | the | Underground | road | , | last | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 听到 | 那 | 你 | 有 | 二 | 逃犯 | 经过 | 这 | 地下 | 路 | , | 最后的 | 夜晚 | ; |

是的，我听说昨晚你们在地铁道附近抓获了两名逃犯;

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['eni] ['pɝːsənz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

| and | I've | come | over | to | fight | for | them | , | if | any | persons | come | to | take | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 来 | 超过 | 到 | 斗争 | 为了 | 他们 | , | 如果 | 任何 | 人 | 来 | 到 | 拿 | 他们 | 后退 | . |

我来这里是为了保护他们，如果有人想把他们带走的话。

['entər] [ 'tɔməs ] , [ɑːr] .

| Enter | Thomas | , | r | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 托马斯 | , | r | . |

托马斯上场，r。

['mɪstər] . [en] . [goʊ] , [ 'tɔməs ] , [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] ,

| Mr | . | N | . | Go | , | Thomas | , | and | harness | up | the | horses | and | put | them | to | the | covered | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | N | . | 去 | , | 托马斯 | , | 和 | 马具 | 向上 | 这 | 马匹 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 这 | 涵盖 | 车皮 | , |

N先生，去吧，托马斯，给马匹套上挽具，赶到篷车上去。

| [ænd; ənd] | [biː; bi] | ['redi] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ðiːz] | ['piːp(ə)l] | [ɑːn] | , | [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [get] | [ðer; ðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **be** | **ready** | **to** | **take** | **these** | **people** | **on** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **get** | **their** |
| 和 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 这些 | 人们 | 在 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 他们的 |

| ['brekfəst] | . |
|---|---|
| **breakfast** | **.** |
| 早餐 | . |

等这些人吃完早餐，你就准备好迎战他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逃亡；(The Escape; Or, A Leap For Freedom A Drama,)
# 第5/5页

[goʊ] , [ 'tɔməs ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðaɪ'self] .

| **Go** | **,** | **Thomas** | **,** | **and** | **hurry** | **thyself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 托马斯 | , | 和 | 匆忙 | 你自己 | . |

托马斯，快去吧，抓紧时间。

[ ['eksɪt] [ 'tɔməs ] , [ɑːr] .

| **[** | **Exit** | **Thomas** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 托马斯 | , | r | . |

[托马斯出口，r.

[ænd; ənd][soʊ] [ðiː] ['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒeɪmz] ?

| **And** | **so** | **thee** | **wants** | **to** | **fight** | **,** | **this** | **morning** | **,** | **James** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 想要 | 到 | 斗争 | , | 这 | 早晨 | , | 詹姆斯 | ? |

所以，詹姆斯，你今天早上就想打架?

[dʒəʊnz] .

| **Jones** | **.** |
|---|---|
| 琼斯 | . |

琼斯。

[jes] ; [æz; əz][juː; jʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ðæt][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,

| **Yes** | **;** | **as** | **you** | **belongs** | **to** | **a** | **society** | **that** | **don't** | **believe** | **in** | **fighting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 作为 | 你 | 属于 | 到 | 一个 | 社会 | 那 | 不 | 相信 | 在 | 斗争 | , |

是的；因为你来自一个不崇尚战争的社会，

[ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

| **and** | **I** | **does** | **believe** | **in** | **that** | **sort** | **of** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 相信 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , |

而且我确实相信这类事情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi]

| **I** | **thought** | **I'd** | **come** | **and** | **relieve** | **you** | **of** | **that** | **work** | **,** | **if** | **there** | **is** | **any** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | ID | 来 | 和 | 缓解 | 你 | 的 | 那 | 工作 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 到 | 是 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

我想来帮你分担一些工作，如果有的话。

['entər] [glen] [ænd; ənd] [məˈlɪndə] , [ɑːr] .

| **Enter** | **Glen** | **and** | **Melinda** | **,** | **r** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 格伦 | 和 | 梅琳达 | , | r | . |

格伦和梅琳达登场。

['mɪstər] . [en] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [frendz] .

| **Mr** | **.** | **N** | **.** | **Good** | **morning** | **,** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | N | . | 好的 | 早晨 | , | 朋友们 | . |

N先生：朋友们，早上好。

[aɪ][hoʊp] [ðiː] ['restɪd] [wel] , [læst] [naɪt] .

| **I** | **hope** | **thee** | **rested** | **well** | **,** | **last** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 休息 | 出色地 | , | 最后的 | 夜晚 | . |

希望你昨晚休息得很好。

['mɪsɪz] . [en] . [jes] , [aɪ][hoʊp] [ðiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

| **Mrs** | **.** | **N** | **.** | **Yes** | **,** | **I** | **hope** | **thee** | **had** | **a** | **good** | **night's** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | N | . | 是的 | , | 我 | 希望 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 夜晚 | 休息 | . |

N夫人：是的，我希望您昨晚睡得好。

[glen] .
**Glen** .
格伦 .

格伦。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [wiː; wi][dɪd] .
**I** **thank** **you** **,** **madam** **,** **we** **did** **.**
我 感谢 你 , 女士 , 我们 做过 .

谢谢您，夫人，我们做到了。

['mɪstər] . [en] . [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ðiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [dʒeɪmz][dʒəʊnz] .
**Mr** **.** **N** **.** **I'll** **introduce** **thee** **to** **our** **neighbor** **,** **James** **Jones** **.**
先生 . N . 患病的 介绍 你 到 我们的 邻居 , 詹姆斯 琼斯 .

N先生，我来介绍一下我们的邻居詹姆斯·琼斯。

['hiːz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
**He's** **a** **staunch** **friend** **of** **thy** **people** **.**
他是 一个 坚定 朋友 的 你的 人们 .

他是你们人民的坚定朋友。

[dʒəʊnz] .
**Jones** **.**
琼斯 .

琼斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**I** **am** **glad** **to** **see** **you** **.**
我 是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] , [ɪf] ['eni][ɪz] ['niːdɪd] .
**I've** **come** **over** **to** **render** **assistance** **,** **if** **any** **is** **needed** **.**
我已经 来 超过 到 使成为 协助 , 如果 任何 是 需要 .

我过来提供任何需要的帮助。

['mɪsɪz] . [en] . [kʌm] , [frendz] , [teɪk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Mrs** **.** **N** **.** **Come** **,** **friends** **,** **take** **seats** **at** **the** **table** **.**
太太 . N . 来 , 朋友们 , 拿 座位 在 这 桌子 .

N夫人：朋友们，来，请在桌边就座。

- [teɪk] [siːts] [ðer; ðər] .
**Thee'll** **take** **seats** **there** **.**
- 拿 座位 那里 .

你们就在那里坐下。

[ [tuː; tə][glen][ænd; ənd][mə'lɪndə] . ]
**[** **To** **Glen** **and** **Melinda** **.** **]**
[ 到 格伦 和 梅琳达 . ]

[致格伦和梅琳达。]

[ [ɔːl] [teɪk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . ]
**[** **All** **take** **seats** **at** **the** **table** **.** **]**
[ 全部 拿 座位 在 这 桌子 . ]

众人入座。

[dʌz] [ðiː] [teɪk] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [ðaɪ] [tiː] ?
**Does** **thee** **take** **sugar** **and** **milk** **in** **thy** **tea** **?**
做 你 拿 糖 和 牛奶 在 你的 茶 ?

你喝茶时会加糖和牛奶吗?

[mə'lɪndə] .
**Melinda** **.**
梅琳达 .

梅琳达。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][duː] .
**I** **thank** **you** **,** **we** **do** **.**
我 感谢 你 , 我们 做 .

谢谢，我们确实很感激。

[dʒəʊnz] .
**Jones** **.**
琼斯 .

琼斯。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['trɪbjuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɪmiən] , [waɪl] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] .
**I'll** **look** **at** **your** **Tribune** **,** **Uncle** **Simeon** **,** **while** **you're** **eating** **.**
患病的 看 在 你的 论坛 , 叔叔 西蒙 , 尽管 你是 吃 .

西蒙叔叔，您吃饭的时候，我帮您看看《论坛报》。

['mɪstər] . [en] . - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Mr** **.** **N** **.** **Thee'll** **find** **it** **on** **the** **table** **.**
先生 . N . - 寻找 它 在 这 桌子 .

N先生，您会在桌子上找到它。

['mɪsɪz] . [en] . [aɪ] [prɪ'zuːm] ['ðiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðaɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ?
**Mrs** **.** **N** **.** **I** **presume** **thee's** **anxious** **to** **get** **to** **thy** **journey's** **end** **?**
太太 . N . 我 怙 你的 焦虑的 到 得到 到 你的 旅程 结尾 ?

N夫人，我想您一定很想尽快到达旅程的终点吧?

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[jes] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .
**Yes** **,** **madam** **,** **we** **are** **.**
是的 , 女士 , 我们 是 .

是的，夫人，我们是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] .
**I** **am** **told** **that** **we** **are** **not** **safe** **in** **any** **of** **the** **free** **States** **.**
我 是 讲述 那 我们 是 不是 安全的 在 任何 的 这 自由的 各州 .

有人告诉我，即使在任何一个自由州，我们也不安全。

['mɪstər] . [en] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [tuː] [truː] .
**Mr** **.** **N** **.** **I** **am** **sorry** **to** **tell** **thee** **,** **that** **that** **is** **too** **true** **.**
先生 . N . 我 是 对不起 到 告诉 你 , 那 那 是 也 真的 .

N先生，很遗憾地告诉你，这确实是事实。

[ðiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðiː] [gets] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .
**Thee** **will** **not** **be** **safe** **until** **thee** **gets** **on** **British** **soil** **.**
汝 将要 不是 是 安全的 直到 你 获得 在 英国 土壤 .

只有踏上英国的土地，你才能安全。

[aɪ] ['wʌndər] [ - ]
**I** **wonder** **[** **47** **]**
我 想知道 [ - ]

我想知道[47]

[wʌt] [kiːps] [ 'tɔməs ] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] .
**what** **keeps** **Thomas** **;** **he** **should** **have** **been** **here** **with** **the** **team** **.**
什么 保持 托马斯 ; 他 应该 有 到过 这里 和 这 团队 .

是什么让托马斯留了下来？他本应该和球队在一起的。

['entər] [ 'tɔməs ] , [el] .
**Enter** **Thomas** **,** **l** **.**
进入 托马斯 , 我 .

托马斯上场，l。

[ ˈtɔməs ] .
**Thomas .**
托马斯 .

托马斯。

[ˈɔlz] [ˈredi] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [sʌŋ] .
**All's ready ; and I've written the prettiest song that was ever sung .**
一切 准备好 ; 和 我已经 书面 这 最漂亮的 歌曲 那 曾是 曾经 唱 .

一切准备就绪；我已经写出了有史以来最动听的歌曲。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlroʊd] .
**I call it “ The Underground Railroad .**
我 称呼 它 “ 这 地下 铁路 .

我称之为“地下铁路”。

” [ˈmɪstər] . [en] . [ ˈtɔməs ] , [ðiː] [kæn; kən] [iːt] [ðaɪ] [ˈbrekfəst] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðiː] [kæn; kən]
**” Mr . N . Thomas , thee can eat thy breakfast far better than thee can**
” 先生 . N . 托马斯 , 你 能 吃 你的 早餐 远的 更好的 比 你 能
[raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
**write a song ,**
写 一个 歌曲 ,

“N·托马斯先生，你吃早餐的水平远胜于你写歌的水平。”

[æz; əz] [ðiː] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**as thee calls it .**
作为 你 呼叫 它 .

正如你所说的那样。

[ðiː] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ðaɪˈself] , [wen] [aɪ] [send] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ ˈtɔməs ] .
**Thee must hurry thyself , when I send thee for the horses , Thomas .**
汝 必须 匆忙 你自己 , 什么时候 我 发送 你 为了 这 马匹 , 托马斯 .

托马斯，我派人去牵马的时候，你一定要快点去。

[hɪr] [ˈleɪtli] , [ðiː] [teɪks] [ðaɪ] [taɪm] .
**Here lately , thee takes thy time .**
这里 最近 , 你 需要 你的 时间 .

最近，你在这里悠闲自在。

[ ˈtɔməs ] .
**Thomas .**
托马斯 .

托马斯。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
**Well , you see I've been writing poetry ; that's the reason I've been so long .**
出色地 , 你 看 我已经 到过 写作 诗 ; 那就是 这 原因 我已经 到过 所以 长的 .

你看，我一直在写诗；这就是我这么久没来的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**If you wish it , I'll sing it to you .**
如果 你 希望 它 , 患病的 唱歌 它 到 你 .

如果你愿意，我可以唱给你听。

[dʒəʊnz] .
**Jones .**
琼斯 .

琼斯。

[duː] [let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
**Do let us hear the song .**
做 让 我们 听到 这 歌曲 .

请让我们听听这首歌。

['mɪsɪz] . [niːl] .
**Mrs** . **Neal** .
太太 . 尼尔 .

尼尔夫人。

[jes] , [ɪf] [ 'tɔməs ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪti] , [duː][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**Yes** , **if** **Thomas** **has** **written** **a** **ditty** , **do** **let** **us** **hear** **it** .
是的 , 如果 托马斯 有 书面 一个 小调 , 做 让 我们 听到 它 .

是的，如果托马斯写了一首小曲，请务必让我们听听。

['mɪstər] . [niːl] .
**Mr** . **Neal** .
先生 . 尼尔 .

尼尔先生。

[wel] , [ 'tɔməs ] , [ɪf] [ðiː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪti] , [ðiː] [meɪ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**Well** , **Thomas** , **if** **thee** **has** **a** **ditty** , **thee** **may** **recite** **it** **to** **us** .
出色地 , 托马斯 , 如果 你 有 一个 小调 , 你 可能 背诵 它 到 我们 .

托马斯，如果你有首歌谣，可以唱给我们听。

[ 'tɔməs ] .
**Thomas** .
托马斯 .

托马斯。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Well** , **I'll** **give** **it** **to** **you** .
出色地 , 患病的 给 它 到 你 .

好吧，我把它给你。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] .
**Remember** **that** **I** **call** **it** , **“** **The** **Underground** **Railroad** .
记住 那 我 称呼 它 , “ 这 地下 铁路 .

记住，我称之为“地下铁路”。

” [er] — “ [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] .
**”** **Air** **—** **“** **Wait** **for** **the** **Wagon** .
” 空气 — “ 等待 为了 这 车皮 .

“空气——”等马车来。

” [oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
**”** **Oh** , **where** **is** **the** **invention**
” 哦 , 在哪里 是 这 发明

“哦，发明在哪里呢？”

[ʌv; əv] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [eɪdʒ] ,
**Of** **this** **growing** **age** ,
的 这 生长 年龄 ,

在这个不断成长的时代，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
**Claiming** **the** **attention**
声称 这 注意力

吸引注意力

[ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [priːst] , [ɔːr][seɪdʒ] ,
**Of** **statesman** , **priest** , **or** **sage** ,
的 政治家 , 牧师 , 或者 圣人 ,

无论是政治家、牧师还是智者，

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['reɪlweɪz]
**In** **the** **many** **railways**
在 这 许多 铁路

在众多铁路中

[θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [faʊnd] ,
**Through the nation found ,**
通过 这 国家 成立 ,

通过全国范围，

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz]
**Equal to the Yankees**
平等的 到 这 洋基队

与洋基队实力相当

- ['reɪlweɪ] ['ʌndər] - [graʊnd] ?
**' Railway under - ground ?**
- 铁路 在下面 - 地面 ?

"地下铁路？"

['kɔːrəs] . — [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
**Chorus . — No one hears the whistle ,**
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 ,

合唱：无人听见哨声，

[ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,
**Or rolling of the cars ,**
或者 滚动 的 这 汽车 ,

或者汽车滚动，

[waɪl] ['niːgrəuz] [raɪd][tuː; tə] ['friːdəm]
**While negroes ride to freedom**
尽管 黑人 骑 到 自由

当黑人骑马奔向自由

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] .
**Beyond the stripes and stars .**
超过 这 条纹 和 明星 .

超越星条旗。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdərz]
**On the Southern borders**
在 这 南方 边界

在南部边界

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,
**Are the Railway stations ,**
是 这 铁路 车站 ,

火车站是.....

['niːgrəuz] [get] [friː] ['ɔːrdərz]
**Negroes get free orders**
黑人 得到 自由的 订单

黑人可免费订购

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ;
**While on the plantations ;**
尽管 在 这 种植园 ;

在种植园里；

[fɔːr; fər][ɔːl] , [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['kʌlər] ,
**For all , of ev'ry color ,**
为了 全部 , 的 每一个 颜色 ,

对于所有肤色的人来说，

[fɜːrst] - [klæs] [kɑːrz][ɑːr; ər] [faʊnd] ,
**First - class cars are found ,**
第一的 - 班级 汽车 是 成立 ,

一等车厢已找到，

[waɪl] [ðeɪ] [raɪd][tuː; tə] ['friːdəm]
**While they ride to freedom**
尽管 他们 骑 到 自由

他们奔向自由

[baɪ] ['reɪlweɪ] ['ʌndər] - [graʊnd] .
**By Railway under - ground .**
经过 铁路 在下面 - 地面 .

乘坐铁路地铁。

['kɔːrəs] . — [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , & [siː] . [ - ]
**Chorus . — No one hears the whistle , & c . [ 48 ]**
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 , & c . [ - ]

合唱：没有人听到哨声，等等。[48]

['mæstərz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
**Masters in the morning**
大师 在 这 早晨

上午的大师赛

['fjʊriəsli] [reɪdʒ] ,
**Furiously rage ,**
愤怒地 愤怒 ,

怒不可遏，

[ 'kəːsiŋ ] [ðə; ði] [in'venʃənz]
**Cursing the inventions**
咒骂 这 发明

诅咒这些发明

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊɪŋ] [eɪdʒ] ;
**Of this knowing age ;**
的 这 会心 年龄 ;

在这个充满智慧的时代；

['ɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,
**Order out the bloodhounds ,**
命令 出去 这 寻血猎犬 ,

派出猎犬！

[swer] [ðeɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
**Swear they'll bring them back ,**
发誓 他们会 带来 他们 后退 ,

他们发誓一定会把他们带回来。

[dɔːgz] [rɪ'tɜːrn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**Dogs return exhausted ,**
狗 返回 筋疲力尽的 ,

狗狗们筋疲力尽地回来了。

['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [træk] .
**Cannot find the track .**
不能 寻找 这 追踪 .

找不到该曲目。

['kɔːrəs] . — [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , & [siː] .
**Chorus . — No one hears the whistle , & c .**
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 , & c .

合唱：没有人听到哨声，等等。

['træv(ə)l][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
**Travel is increasing ,**
旅行 是 增加 ,

旅行正在增加，

[bɪld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træk] ,
**Build** **a** **double** **track** **,**
建造 一个 双倍的 追踪 ,

修建双轨铁路，

[kɑːrz][ænd; ənd] ['endʒɪnz] ['wɑːntɪd] ,
**Cars** **and** **engines** **wanted** **,**
汽车 和 发动机 通缉 ,

求购汽车和发动机

[ðeɪl] [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [læk] .
**They'll** **come** **,** **we** **have** **no** **lack** **.**
他们会 来 , 我们 有 不 缺少 .

他们会来的，我们不缺人。

[klɪr] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] ,
**Clear** **the** **track** **of** **loafers** **,**
清除 这 追踪 的 乐福鞋 ,

清除路上的懒汉，

[siː] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kɑːr] !
**See** **that** **crowded** **car** **!**
看 那 挤 车 !

看那辆挤满了人的车！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['pæsɪŋ] ['jɪrli] ,
**Thousands** **passing** **yearly** **,**
数千 通过 每年 ,

每年有数千人通过，

[stɑːk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɑːr] .
**Stock** **is** **more** **than** **par** **.**
库存 是 更多的 比 帕 .

股票价格高于面值。

['kɔːrəs] . — [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , & [siː] .
**Chorus** **.** **—** **No** **one** **hears** **the** **whistle** **,** **&** **c** **.**
合唱 . — 不 一 听到 这 哨 , & c .

合唱：没有人听到哨声，等等。

[dʒəʊnz] .
**Jones** **.**
琼斯 .

琼斯。

[wel] [dʌn] !
**Well** **done** **!**
出色地 完毕 !

做得好！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] .
**That's** **a** **good** **song** **.**
那就是 一个 好的 歌曲 .

这是一首好歌。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [vəːsiz] .
**I'd** **like** **to** **have** **a** **copy** **of** **them** **verses** **.**
ID 喜欢 到 有 一个 复制 的 他们 诗句 .

我想要一份这些诗句的副本。

[ [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**[** **Knock** **at** **the** **door** **.**
[ 敲 在 这 门 .

敲门。

['ʃɑ:rlət] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

| **Charlotte** | **goes** | **to** | **the** | **door** | **,** | **and** | **returns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特 | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 返回 | . |

夏洛特走到门口，然后又回来了。

['entər]['keɪtoʊ] , [el] . , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

| **Enter** | **Cato** | **,** | **I** | **.** | **,** | **still** | **in** | **disguise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 卡托 | , | 我 | . | , | 仍然 | 在 | 伪装 | . |

卡托（左）出场，仍然乔装打扮。

['mɪstər] . [ni:l] .

| **Mr** | **.** | **Neal** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尼尔 | . |

尼尔先生。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ?

| **Who** | **is** | **this** | **we** | **have** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 我们 | 有 | ? |

这是谁?

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?

| **Another** | **of** | **the** | **outcasts** | **,** | **I** | **presume** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 被排斥者 | , | 我 | 怙 | ? |

我猜想，又一个被排斥的人?

['keɪtoʊ] .

| **Cato** | **.** |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[jes] , [sɪr] ; [aɪ][ɪz] [^wain] [tu:; tə]['kænədə] , [æn; ən] - [aɪ][met][ə; eɪ][mæn] ,

| **Yes** | **,** | **seer** | **;** | **I** | **is** | **gwine** | **to** | **Canada** | **,** | **an** | **'** | **I** | **met** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先知 | ; | 我 | 是 | 格温 | 到 | 加拿大 | , | 一个 | - | 我 | 遇见 | 一个 | 男人 | , |

是的，先知；我要去加拿大，我遇到了一个人，

[æn; ən] - [hi:; hi] [toʊl] [ˌem 'i:][dæt][ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] - [æn; ən] - [help] [ˌem 'i:][ɑ:n][di:]

| **an** | **'** | **he** | **tole** | **me** | **dat** | **you** | **would** | **give** | **me** | **some** | **wittuls** | **an** | **'** | **help** | **me** | **on** | **de** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 托勒 | 我 | 数据 | 你 | 会 | 给 | 我 | 一些 | - | 一个 | - | 帮助 | 我 | 在 | 德 |

[wei] .

| **way** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

他告诉我你会给我一些小礼物，并在路上帮助我。

[baɪ] ['gɑ:li] !

| **By** | **golly** | **!** |
|---|---|---|
| 经过 | 发誓 | ! |

我的天哪!

[ˌi:'ɛf]['dɑ:r] [eint] [glen] [æn; ən] - [mə'lɪndə] .

| **ef** | **dar** | **ain't** | **Glen** | **an** | **'** | **Melinda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 达尔 | 不是 | 格伦 | 一个 | - | 梅琳达 | . |

ef dar ain't Glen an' Melinda.

[deɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:][ɪn] ['dɛsi] [faɪn] [kloʊðz] .

| **Dey** | **don't** | **know** | **me** | **in** | **dese** | **fine** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴伊 | 不 | 知道 | 我 | 在 | 这些 | 美好的 | 衣服 | . |

他们认不出我穿这身华丽的衣服。

[ [goʊz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] . ]

| **[** | **Goes** | **up** | **to** | **them** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 去 | 向上 | 到 | 他们 | . | ] |

[走上前去。]

[ɑː] , ['tʃɪlən] !
**Ah , chillen !**
啊 , 孩子们 !

啊，好冷！

[aɪ][ɪz][wʌn][wɪd][juː; jʊ] .
**I is one wid you .**
我 是 一 宽 你 .

我与你同在。

[aɪ]['gɑːli] , [aɪ][ɪz] [hɪr] [tuː] !
**I golly , I is here too !**
我 发誓 , 我 是 这里 也 !

哎呀，我也在这里！

[ [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] . ]
**[ They shake hands . ]**
[ 他们 摇 双手 . ]

他们握手。

[glen] .
**Glen .**
格伦 .

格伦。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪtoʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
**Why , it is Cato , as I live !**
为什么 , 它 是 卡托 , 作为 我 居住 !

没错，我就是卡托！

[mə'lɪndə] .
**Melinda .**
梅琳达 .

梅琳达。

[oʊ] , ['keɪtoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**Oh , Cato , I am so glad to see you !**
哦 , 卡托 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

哦，卡托，见到你真高兴！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
**But how did you get here ?**
但 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

['keɪtoʊ] .
**Cato .**
卡托 .

卡托。

[ɑː] , ['tʃɪli] , [aɪ] [kʌm] [wɪd][oʊl] ['mæsə] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] ;
**Ah , chile , I come wid ole massa to hunt you ;**
啊 , 智利 , 我 来 宽 奥莱 马萨 到 打猎 你 ;

啊，孩子，我和老主人一起来猎杀你；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [aɪ][get]['taɪərd] ['hʌntɪn] - [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər]['kænədə] .
**an ' you see I get tired huntin ' you , an ' I am now huntin ' for Canada .**
一个 - 你 看 我 得到 疲劳的 亨廷顿 - 你 , 一个 - 我 是 现在 亨廷顿 - 为了 加拿大 .

你看，我追捕你追累了，我现在要去追捕加拿大了。

[aɪ] ['lɛf] [diː][oʊl] [bɔːs] [ɪn][diː][bed][æt; ət][diː][hoʊ'tel] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [θɔːt] ,
**I leff de ole boss in de bed at de hotel ; an ' you see I thought ,**
我 左翼 德 奥莱 老板 在 德 床 在 德 酒店 ; 一个 - 你 看 我 想法 ,

我把老老板留在酒店的床上；你知道吗，我当时想，

[ə'fɔːr] [aɪ] [left] ['mæsə] , [aɪ'd][dʒes] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪd][hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
**afore** **I** **left** **massa** **,** **I'd** **jess** **change** **clothes** **wid** **him** **;** **so** **,** **you** **see** **,**
之前 我 左边 马萨 , ID 杰西 改变 衣服 宽 他 ; 所以 , 你 看 ,

在我离开主人之前，我刚和他换了衣服；所以，你看，

[aɪ][ɪz] [fɪkst] [ʌp] , — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
**I** **is** **fixed** **up** **,** **—** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
我 是 固定的 向上 , — 哈 , 哈 , 哈 .

我修好了，——哈哈哈哈。

[ɑː] , ['tʃɪlən] !
**Ah** **,** **chillen** **!**
啊 , 孩子们 !

啊，好冷！

[aɪ][ɪz] [^wain] [wɪd][juː; jʊ] .
**I** **is** **gwine** **wid** **you** **.**
我 是 格温 宽 你 .

我会和你一起。

['mɪsɪz] . [niːl] .
**Mrs** **.** **Neal** **.**
太太 . 尼尔 .

尼尔夫人。

[kʌm] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
**Come** **,** **sit** **thee** **down** **,** **and** **have** **some** **breakfast** **.**
来 , 坐 你 向下 , 和 有 一些 早餐 .

来，坐下，吃点早餐。

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[tæŋk][juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪl] [duː][dæt] .
**Tank** **you** **,** **madam** **,** **I'll** **do** **dat** **.**
坦克 你 , 女士 , 患病的 做 数据 .

谢谢您，女士，我会照做的。

[ [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [iːts] . [ - ]
**[** **Sits** **down** **and** **eats** **.** **[** **49** **]**
[ 坐 向下 和 吃 . [ - ]

[坐下来吃饭。[49]

['mɪstər] . [niːl] .
**Mr** **.** **Neal** **.**
先生 . 尼尔 .

尼尔先生。

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] [frendz] .
**This** **is** **pleasant** **for** **thee** **to** **meet** **one** **of** **thy** **friends** **.**
这 是 令人愉快的 为了 你 到 见面 一 的 你的 朋友们 .

很高兴见到你的朋友。

[glen] .
**Glen** **.**
格伦 .

格伦。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Yes** **,** **sir** **,** **it** **is** **;** **I** **would** **be** **glad** **if** **we** **could** **meet** **more** **of** **them** **.**
是的 , 先生 , 它 是 ; 我 会 是 高兴的 如果 我们 可以 见面 更多的 的 他们 .

是的，先生，的确如此；如果我们能见到更多这样的人，我会很高兴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [stɪl] [ɪn]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] ,

| I | have | a | mother | and | sister | still | in | slavery | , | and | I | would | give | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 仍然 | 在 | 奴隶制 | , | 和 | 我 | 会 | 给 | 世界 | , |

我的母亲和妹妹至今仍身处奴役之中，我愿意付出一切。

[ɪf] [aɪ] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| if | I | possessed | them | , | if | by | so | doing | I | could | release | them | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 拥有 | 他们 | , | 如果 | 经过 | 所以 | 正在做 | 我 | 可以 | 发布 | 他们 | 从 | 他们的 |

['bɑːndɪdʒ] .

| bondage | . |
|---|---|
| 束缚 | . |

如果我拥有它们，如果我能通过拥有它们将它们从奴役中解救出来。

[ 'tɔməs ] .

| Thomas | . |
|---|---|
| 托马斯 | . |

托马斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

| We | are | all | ready | , | sir | , | and | the | wagon | is | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 准备好 | , | 先生 | , | 和 | 这 | 车皮 | 是 | 等待 | . |

先生，我们一切就绪，马车也已等候。

['mɪsɪz] . [niːl] .

| Mrs | . | Neal | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 尼尔 | . |

尼尔夫人。

[jes] , [ðiː] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] .

| Yes | , | thee | had | better | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 有 | 更好的 | 开始 | . |

是的，你最好开始行动。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[ˌiː'ɛf]['eni]['bɑːdi][traɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][oʊl] ['mæsə] ,

| Ef | any | body | tries | to | take | me | back | to | ole | massa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 任何 | 身体 | 尝试 | 到 | 拿 | 我 | 后退 | 到 | 奥莱 | 马萨 | , |

如果有人想把我送回老主人那里，

[aɪl] [pʊl] [ibri] [tuːf] [aʊt] [ʌv; əv]['dɑːr] ['hedz] , [dæt][aɪ] [wɪl] !

| I'll | pull | ebry | toof | out | of | dar | heads | , | dat | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拉 | 埃布里 | 到 | 出去 | 的 | 达尔 | 头部 | , | 数据 | 我 | 将要 | ! |

我一定要把他们脑袋里的每一颗牙都拔出来!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə]['kænədə] , [aɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ]['dɑːktər] [ʃɑːp] ,

| As | soon | as | I | get | to | Canada | , | I'll | set | up | a | doctor | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 到 | 加拿大 | , | 患病的 | 放 | 向上 | 一个 | 医生 | 店铺 | , |

我一到加拿大就开一家诊所。

[æn; ən] - [wəʊnt][aɪ][biː; bi]['pɑːplər] ?

| an | ' | won't | I | be | poplar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 惯于 | 我 | 是 | 白杨 | ? |

我岂不是会很受欢迎?

[den] [aɪ] - [aɪ] [wɪl] .

| Den | I | rec'on | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 我 | - | 我 | 将要 | . |

我估计我会的。

[aɪl] [pʊl] [tiːf] ['fɝː, 'fɛr] [ɔːl] [diː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kænədə] .

| I'll | pull | teef | fer | all | de | people | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拉 | 牙齿 | fer | 全部 | 德 | 人们 | 在 | 加拿大 | . |

我会为全加拿大人拔牙。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['hænə] [wɪd] [ˌem 'iː] !

| Oh | , | how | I | wish | I | had | Hannah | wid | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 汉娜 | 宽 | 我 | ! |

哦，我多么希望汉娜能陪在我身边!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [wen] [aɪ] [ tiŋk ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [mɔːr] .

| It | makes | me | feel | bad | when | I | tink | I | ain't | a | - | gwine | to | see | my | wife | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 坏的 | 什么时候 | 我 | 叮当 | 我 | 不是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 看 | 我的 | 妻子 | 不 | 更多的 | . |

想到我可能再也见不到妻子了，我就很难过。

[bʌt; bət] , [kʌm] , ['tʃɪlən] , [lets] [biː; bi] ['mækɪn] - [træks] .

| But | , | come | , | chillen | , | let's | be | makin | ' | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 来 | , | 孩子们 | , | 我们来吧 | 是 | 制造 | - | 轨道 | . |

但是，别紧张，让我们开始创作吧。

[deɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɪz] [moʊst] [tuː; tə] [diː] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .

| Dey | say | we | is | most | to | de | British | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴伊 | 说 | 我们 | 是 | 最多 | 到 | 德 | 英国 | 边 | . |

他们说我们最倾向于英国方面。

['mɪstər] . [niːl] .

| Mr | . | Neal | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尼尔 | . |

尼尔先生。

[jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Yes | , | a | few | miles | further | , | and | you'll | be | safe | beyond | the | reach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 很少 | 英里 | 更远 | , | 和 | 你会 | 是 | 安全的 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 |

['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] .

| Fugitive | - | Slave | Law | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | - | 奴隶 | 法律 | . |

是的，再往前走几英里，你就安全了，不会再受到《逃奴法》的约束了。

['keɪtoʊ] .

| Cato | . |
|---|---|
| 卡托 | . |

卡托。

[ɑː] , [dæts] [diː] [tɔːk] ['fɜː, 'fɛr] [dɪs] ['tʃɪli] .

| Ah | , | dat's | de | talk | fer | dis | chile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 数据 | 德 | 讲话 | fer | 迪斯 | 智利 | . |

啊，这就是智利的谈话。

[ ['eksɪt] , [em] . [diː] .

| [ | Exit | , | m | . | d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | , | 米 | . | d | . |

[出口，md

[siːn] [faɪv] . — [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] — [ə; eɪ] ['feri] .

| Scene | 5 | . | — | The | Niagara | River | — | A | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 5 | . | — | 这 | 尼亚加拉 | 河 | — | 一个 | 渡船 | . |

场景 5.—尼亚加拉河—渡船。

['ferimən] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt] .

| Ferryman | , | fastening | his | small | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆渡人 | , | 紧固 | 他的 | 小的 | 船 | . |

摆渡人正在系好他的小船。

['ferimən] , [ [əd'vænsɪŋ] , [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . ]

| **Ferryman** | **,** | **[** | **advancing** | **,** | **takes** | **out** | **his** | **watch** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆渡人 | , | [ | 前进 | , | 需要 | 出去 | 他的 | 手表 | . | ] |

摆渡人（上前，掏出怀表）。

[aɪ][swɑːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ] .

| **I** | **swan** | **,** | **if** | **it** | **ain't** | **one** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 天鹅 | , | 如果 | 它 | 不是 | 一 | 点钟 | . |

如果不是一点钟，我就像天鹅一样。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] .

| **I** | **thought** | **it** | **was** | **dinner** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 晚餐 | 时间 | . |

我以为已经到晚餐时间了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]['bɑːdi] [kʌmz] ,

| **Now** | **there's** | **no** | **one** | **here** | **,** | **I'll** | **go** | **to** | **dinner** | **,** | **and** | **if** | **any** | **body** | **comes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有 | 不 | 一 | 这里 | , | 患病的 | 去 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 如果 | 任何 | 身体 | 来 | , |

现在这里没人，我去吃晚饭，如果有人来，

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

| **they** | **can** | **wait** | **until** | **I** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 等待 | 直到 | 我 | 返回 | . |

他们可以等我回来。

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

| **I'll** | **go** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | 一次 | . |

我马上就去。

[ ['eksɪt] , [el] .

| **[** | **Exit** | **,** | **l** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | , | 我 | . |

[出口，l.

['entər]['mɪstər] . [waɪt] , [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] .

| **Enter** | **Mr** | **.** | **White** | **,** | **r** | **.** | **,** | **with** | **an** | **umbrella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | 白色的 | , | r | . | , | 和 | 一个 | 伞 | . |

怀特先生（右）撑着伞走了进来。

['mɪstər] . [waɪt] .

| **Mr** | **.** | **White** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | . |

怀特先生。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['ferimən] [ɪz] ?

| **I** | **wonder** | **where** | **that** | **ferryman** | **is** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 那 | 摆渡人 | 是 | ? |

我想知道那个摆渡人现在在哪里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə]['kænədə] .

| **I** | **want** | **to** | **cross** | **to** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 叉 | 到 | 加拿大 | . |

我想去加拿大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊəri] , [ɔːr] [els] [ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] .

| **It** | **seems** | **a** | **little** | **showery** | **,** | **or** | **else** | **the** | **mist** | **from** | **the** | **Falls** | **is** | **growing** | **thicker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 小的 | 阵雨 | , | 或者 | 别的 | 这 | 薄雾 | 从 | 这 | 瀑布 | 是 | 生长 | 较厚 | . |

似乎有点下雨，或者说瀑布的水雾越来越浓了。

[ [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['penslz] , — [sketʃiz] .

| **[** | **Takes** | **out** | **his** | **sketch** | **-** | **book** | **and** | **pencils** | **,** | **—** | **sketches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 需要 | 出去 | 他的 | 草图 | - | 书 | 和 | 铅笔 | , | — | 草图 | . |

[拿出素描本和铅笔，——素描。

['entər] [keɪn] ['pedlər] , [ɑ:r] .
**Enter Cane Pedlar , r .**
进入 甘蔗 小贩 , r .

拐杖小贩登场，r。

['pedlər] .
**Pedlar .**
小贩 .

小贩。

[wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [keɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] ?
**Want a good cane to - day , sir ?**
想 一个 好的 甘蔗 到 - 天 , 先生 ?

先生，今天需要一根好拐杖吗?

[hɪəz] [wʌn][frʌm; frəm] [goʊt] ['aɪlənd] , — ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , — [streɪt] [ænd; ənd] [ni:t] , — ['oʊnli]
**Here's one from Goat Island , — very good , sir , — straight and neat , — only**
这里是 一 从 山羊 岛 , — 非常 好的 , 先生 , — 直的 和 整洁的 , — 仅有的
[wʌn]['dɑ:lər] .
**one dollar .**
一 美元 .

这是山羊岛的一条，——非常好，先生，——笔直整齐，——只要一美元。

[aɪv] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][naɪn] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , — ['jʌŋ^ist] [ɪz] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst]
**I've a wife and nine small children , — youngest is nursing , and the oldest**
我已经 一个 妻子 和 九 小的 孩子们 , — 最小的 是 护理 , 和 这 最老
['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .
**only three years old .**
仅有的 三 年 老的 .

我有一个妻子和九个年幼的孩子，最小的还在哺乳期，最大的也只有三岁。

[hɪəz] [ə; eɪ] [keɪn] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [rɑ:k] , [sɜ:r] .
**Here's a cane from Table Rock , sir .**
这里是 一个 甘蔗 从 桌子 岩石 , 先生 .

先生，这是来自桌岩的拐杖。

[pli:z] [bai] [wʌn] ! [ - ]
**Please buy one ! [ 50 ]**
请 买 一 ! [ - ]

请买一个！[50]

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] .
**I've had no breakfast to - day .**
我已经 有 不 早餐 到 - 天 .

我今天没吃早饭。

[maɪ] ['waɪfs] [gɑ:t][ðə; ði] [ru:'mætɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gɑ:t][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .
**My wife's got the rheumatics , and the children's got the measles .**
我的 妻子的 得到 这 风湿症 , 和 这 孩子们的 得到 这 麻疹 .

我妻子得了风湿病，孩子们得了麻疹。

[kʌm] , [sɜ:r] , [du:] [bai] [ə; eɪ] [keɪn] !
**Come , sir , do buy a cane !**
来 , 先生 , 做 买 一个 甘蔗 !

先生，来买根拐杖吧!

[aɪv] [ə; eɪ] [leɪm] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][kɑ:nt][wɜ:rk] .
**I've a lame shoulder , and can't work .**
我已经 一个 瘸 肩膀 , 和 不能 工作 .

我的肩膀受伤了，不能工作。

['mɪstər] . [waɪt] .

| Mr | . | White | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | . |

怀特先生。

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [tɔːk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?

| Will | you | stop | your | confounded | talk | , | and | let | me | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 停止 | 你的 | 令人困惑 | 讲话 | , | 和 | 让 | 我 | 独自的 | ? |

你能不能别再胡说八道了，让我一个人待着?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sketʃɪŋ] ?

| Don't | you | see | that | I | am | sketching | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 那 | 我 | 是 | 素描 | ? |

你没看到我在画素描吗?

[juːv] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

| You've | spoiled | a | beautiful | scene | for | me | , | with | your | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 被宠坏了 | 一个 | 美丽的 | 场景 | 为了 | 我 | , | 和 | 你的 | 废话 | . |

你的胡言乱语破坏了我欣赏这美好景色的机会。

['entər] 2d ['pedlər] , [ɑːr] .

| Enter | 2d | Pedlar | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 2d | 小贩 | , | r | . |

输入 2d Pedlar，r。

2d ['pedlər] .

| 2d | Pedlar | . |
|---|---|---|
| 2d | 小贩 | . |

2d 小贩。

[wɑːnt]['eni] [biːd] [bægz] , [ɔːr] ['mʌni] [pəːsiz] ?

| Want | any | bead | bags | , | or | money | purses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 任何 | 珠子 | 包 | , | 或者 | 钱 | 钱包 | ? |

想要珠子包或者钱袋吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['riːəl]['ɪndʒən][bægz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ['indʒens] .

| These | are | all | real | Ingen | bags | , | made | by | the | Black | Hawk | Ingens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 真实的 | 英根 | 包 | , | 制成 | 经过 | 这 | 黑色的 | 鹰 | 英根斯 | . |

这些都是真正的英根（Ingen）包，由黑鹰英根公司生产。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæg] , [sɜːr] , ['oʊnli] - [sents] .

| Here's | a | pretty | bag | , | sir | , | only | 75 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 漂亮的 | 包 | , | 先生 | , | 仅有的 | - | 分 | . |

先生，这个包很漂亮，只要75美分。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['mʌni] [pɜːrs] , - [sents] .

| Here's | a | money | purse | , | 50 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 钱 | 钱包 | , | - | 分 | . |

这是一个钱袋，50美分。

[pliːz] , [sɜːr] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] !

| Please | , | sir | , | buy | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 先生 | , | 买 | 某物 | ! |

先生，请买点东西吧!

[maɪ] ['waɪfs] [gɑːt][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| My | wife's | got | the | fever | and | ague | , | and | the | house | is | full | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子的 | 得到 | 这 | 发烧 | 和 | 疟疾 | , | 和 | 这 | 房子 | 是 | 满的 | 的 | 孩子们 | , |

我妻子发烧感冒了，家里到处都是孩子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [sɪk] .

| and | they're | all | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 全部 | 生病的 | . |

他们都病了。

[kʌm] , [sɜːr] , [duː][help][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] !
**Come** , **sir** , **do** **help** **a** **worthy** **man** **!**
来 , 先生 , 做 帮助 一个 值得 男人 !

先生，请帮帮这位值得帮助的人吧!

['mɪstər] . [waɪt] .
**Mr** . **White** .
先生 . 白色的 .

怀特先生。

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ?
**Will** **you** **hold** **your** **tongue** **?**
将要 你 抓住 你的 舌头 ?

你愿意保持沉默吗?

[juːv] [spɔɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**You've** **spoiled** **some** **of** **the** **finest** **pictures** **in** **the** **world** **.**
你已经 被宠坏了 一些 的 这 最好的 图片 在 这 世界 .

你毁掉了世界上一些最美的画作。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sketʃɪŋ] ?
**Don't** **you** **see** **that** **I** **am** **sketching** **?**
不 你 看 那 我 是 素描 ?

你没看到我在画素描吗?

[ ['eksɪt] ['pedlər] , [ɑːr] . , ['grʌmblɪŋ] .
**[** **Exit** **Pedlars** **,** **r** **.** **,** **grumbling** **.**
[ 出口 小贩 , r . , 抱怨 .

[出口小贩，r.，抱怨着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɔːn] ; [naʊ] [aɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**I** **am** **glad** **those** **fellows** **have** **gone** **;** **now** **I'll** **go** **a** **little** **further** **up** **the** **shore** **,**
我 是 高兴的 那些 伙伴们 有 已消失 ; 现在 患病的 去 一个 小的 更远 向上 这 支撑 ,

那些家伙走了我很高兴；现在我要沿着海岸再往前走一段。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [boʊt] .
**and** **see** **if** **I** **can** **find** **another** **boat** **.**
和 看 如果 我 能 寻找 其他 船 .

看看能不能再找到一艘船。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['oʊvər] .
**I** **want** **to** **get** **over** **.**
我 想 到 得到 超过 .

我想摆脱这种状态。

[ ['eksɪt] , [el] .
**[** **Exit** **,** **l** **.**
[ 出口 , 我 .

[出口，l.

['entər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , ['skræg] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
**Enter** **Dr** **.** **Gaines** **,** **Scragg** **,** **and** **an** **Officer** **.**
进入 博士 . 盖恩斯 , 碎屑 , 和 一个 官 .

盖恩斯博士、斯克拉格和一名警官登场。

['ɑːfɪsər] .
**Officer** **.**
官 .

官。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [sleɪvz] [hæv; həv] [krɔːst] [jet] ,
**I** **don't** **think** **that** **your** **slaves** **have** **crossed** **yet** **,**
我 不 思考 那 你的 奴隶 有 交叉 然而 ,

我认为你的奴隶还没有越境。

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːfəsərz] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [waɪl] [wiː; wi][stroʊl][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | my | officers | will | watch | the | shore | below | here | , | while | we | stroll | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 警官 | 将要 | 手表 | 这 | 支撑 | 以下 | 这里 | , | 尽管 | 我们 | 漫步 | 向上 | 这 | 河 | . |

我的军官们将在这里监视下面的岸边，而我们将沿着河边漫步。

[ɪf] [aɪ][wʌns][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

| If | I | once | get | my | hands | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 一次 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 他们 | , |

如果我有机会得到它们，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| all | the | Abolitionists | in | the | State | shall | not | take | them | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 废奴主义者 | 在 | 这 | 状态 | 将 | 不是 | 拿 | 他们 | 从 | 我 | . |

州内所有废奴主义者都不能从我这里夺走它们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['oʊvər] ,

| Dr | . | G | . | I | hope | they | have | not | got | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | G | . | 我 | 希望 | 他们 | 有 | 不是 | 得到 | 超过 | , |

G博士：我希望他们还没结束。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gæl] .

| for | I | would | not | lose | them | for | two | thousand | dollars | , | especially | the | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 不是 | 失去 | 他们 | 为了 | 二 | 千 | 美元 | , | 尤其 | 这 | 女孩 | . |

就算给我两千美元，我也不会失去他们，尤其是那个女孩。

['entər] 1st ['pedlər] .

| Enter | 1st | Pedlar | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 1st | 小贩 | . |

第一位小贩登场。

['pedlər] .

| Pedlar | . |
|---|---|
| 小贩 | . |

小贩。

[wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [keɪn] , [sɜːr] ?

| Wish | to | get | a | good | cane | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 甘蔗 | , | 先生 | ? |

先生，您想买一根好拐杖吗?

[ðɪs] [stɪk] [wʌz; wəz][kʌt][ɑːn][ðə; ði]['veri][spɑːt] [wer] [sæm] [pætʃ] [dʒʌmpt]['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz] .

| This | stick | was | cut | on | the | very | spot | where | Sam | Patch | jumped | over | the | falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戳 | 曾是 | 切 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 山姆 | 修补 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 瀑布 | . |

这根木棍正是在山姆·帕奇跳下瀑布的地方砍断的。

['oʊnli] ['fɪfti] [sents] .

| Only | fifty | cents | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五十 | 分 | . |

只需五毛钱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .

| I | have | a | sick | wife | and | thirteen | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 生病的 | 妻子 | 和 | 十三 | 孩子们 | . |

我妻子生病了，还有十三个孩子。

[pliːz] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪn] ; [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .

| Please | buy | a | cane | ; | I | ain't | had | no | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 买 | 一个 | 甘蔗 | ; | 我 | 不是 | 有 | 不 | 晚餐 | . |

请买根拐杖吧，我还没吃晚饭呢。

['ɑːfɪsər] .

| Officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

官。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !
**Get** **out** **of** **the** **way** **!**
得到 出去 的 这 方式 !

走开!

['dʒent(ə)lmən] , [wi:l] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
**Gentlemen** **,** **we'll** **go** **up** **the** **shore** **.**
先生们 , 出色地 去 向上 这 支撑 .

先生们，我们去岸边走。

[ ['eksɪt] , [el] .
**[** **Exit** **,** **l** **.**
[ 出口 , 我 .

[出口，l.

['entər] ['keɪtoʊ] , [ɑ:r] .
**Enter** **Cato** **,** **r** **.**
进入 卡托 , r .

卡托登场，r。

['keɪtoʊ] .
**Cato** **.**
卡托 .

卡托。

[aɪ] [ɪz] [lɔ:s] ['fʌm] [di:] - , [bʌt; bət] [dɪs] [ɪz] [di:] ['feri] , [ænd; ənd] [aɪ] [spek] [deɪl] [su:n] [kʌm] .
**I** **is** **loss** **fum** **de** **cumpny** **,** **but** **dis** **is** **de** **ferry** **,** **and** **I** **spec** **dey'll** **soon** **come** **.**
我 是 损失 烟雾 德 - , 但 迪斯 是 德 渡船 , 和 我 规格 他们会 很快 来 .

I is loss fum de cumpny, but this is de ferry, I spec dey soon come.

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ læs ] - [naɪt] [ɪn] ['bʌfəloʊ] ?
**But** **didn't** **we** **have** **a** **good** **time** **las** **'** **night** **in** **Buffalo** **?**
但 没有 我们 有 一个 好的 时间 最后 - 夜晚 在 水牛 ?

但我们昨晚在布法罗不是玩得很开心吗?

[dem] ['dɑ:r] ['bʌfəloʊ] [gælz] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ['flʌtər] , [dæt] [deɪ] [dɪd] .
**Dem** **dar** **Buffalo** **gals** **make** **my** **heart** **flutter** **,** **dat** **dey** **did** **.**
民主 达尔 水牛 女孩们 制作 我的 心 扑 , 数据 戴 做过 .

那些布法罗姑娘们让我心动不已，她们确实做到了。

[bʌt; bət] , [tæŋks] [bi:; bi] [tu:; tə] [di:] [lɔ:rd] , [aɪ] [ɪz] [gɑ:t] [ - ]
**But** **,** **tanks** **be** **to** **de** **Lord** **,** **I** **is** **got** **[** **51** **]**
但 , 坦克 是 到 德 主 , 我 是 得到 [ - ]

但是，坦克向上帝致敬，我得到了[51]

[rɪ'lɪdʒən] .
**religion** **.**
宗教 .

宗教。

[aɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ læs ] - [naɪt] [ɪn] [di:] ['mi:tɪn] .
**I** **got** **it** **las** **'** **night** **in** **de** **meetin** **.**
我 得到 它 最后 - 夜晚 在 德 会议 .

我昨晚在会议上拿到的。

- [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ; [aɪ] [gɑ:t] [drʌŋk] ,
**'** **Before** **I** **got** **religion** **,** **I** **was** **a** **great** **sinner** **;** **I** **got** **drunk** **,**
- 前 我 得到 宗教 , 我 曾是 一个 伟大的 罪人 ; 我 得到 醉 ,

"在我信教之前，我是一个罪人；我经常酗酒，

[æn; ən] - [tʊk] [di:] [neɪm] [ʌv; əv] [di:] [lɔ:rd] [ɪn] [veɪn] .
**an** **'** **took** **de** **name** **of** **de** **Lord** **in** **vain** **.**
一个 - 采取 德 姓名 的 德 主 在 徒劳 .

他妄称耶和华的名。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ɪz][ə; eɪ] - [mæn] ; [aɪ][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['hɛbən] ;

| But | now | I | is | a | conwerted | man | ; | I | is | bound | for | hebben | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 是 | 一个 | - | 男人 | ; | 我 | 是 | 边界 | 为了 | 赫本 | ; |

但如今我已心灰意冷；我即将前往赫本；

[aɪ] [diː] ['wɪtnəs] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ;

| I | toats | de | witness | in | my | bosom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 托茨 | 德 | 证人 | 在 | 我的 | 怀 | ; |

我怀着无比的信念见证着这一切；

[aɪ] [fiːl] [dæt][maɪ] [neɪm] [ɪz] [roʊt] [ɪn][diː] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .

| I | feel | dat | my | name | is | rote | in | de | book | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 数据 | 我的 | 姓名 | 是 | 死记硬背 | 在 | 德 | 书 | 的 | 生活 | . |

我觉得我的名字已经被铭刻在生命册上了。

[bʌt; bət][dem] ['nɪgər] [ɪn][diː][vaɪn] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [ læs ] - [naɪt] [ʃaʊt] [æn; ən] - [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ]

| But | dem | niggers | in | de | Vine | Street | Church | las | ' | night | shout | an | ' | make | sich | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 民主 | 黑鬼 | 在 | 德 | 藤 | 街道 | 教会 | 最后 | - | 夜晚 | 喊 | 一个 | - | 制作 | sich | 一个 |

[fʌs] ,

| fuss | , |
|---|---|
| 大惊小怪 | , |

但昨晚那些黑鬼在藤街教堂里大喊大叫，闹得不可开交。

[deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][diː] ['hedeɪk] .

| dey | give | me | de | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴 | 给 | 我 | 德 | 头痛 | . |

它们让我头疼。

[bʌt; bət] , [tæŋk][diː] [lɔːrd] , [aɪ][ɪz][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

| But | , | tank | de | Lord | , | I | is | got | religion | , | an | ' | now | I'll | be | a | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 坦克 | 德 | 主 | , | 我 | 是 | 得到 | 宗教 | , | 一个 | - | 现在 | 患病的 | 是 | 一个 | 牧师 | , |

但是，我的天哪，我有了宗教信仰，现在我要当一名传教士了。

[ænd; ənd][den] [deɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][diː] [rev] . [ˌælɪg'zændər] ['wɑːʃɪntən] [nə'poʊliən] [ 'pɔmpi ] ['sizər] .

| and | den | dey'll | call | me | de | Rev | . | Alexander | Washinton | Napoleon | Pompey | Cæsar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹 | 他们会 | 称呼 | 我 | 德 | 牧师 | . | 亚历山大 | 华盛顿 | 拿破仑 | 庞贝 | 凯撒 | . |

然后他们会叫我亚历山大·华盛顿·拿破仑·庞培·凯撒牧师。

[naʊ] [aɪl] [priːtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [tiːf] , [boʊf][æt; ət][diː] [seɪm] [taɪm] .

| Now | I'll | preach | and | pull | teef | , | bofe | at | de | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 布道 | 和 | 拉 | 牙齿 | , | 波菲 | 在 | 德 | 相同的 | 时间 | . |

现在我要一边布道一边拔牙，bofe de。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hænə] [wɪd][ˌem 'iː] !

| Oh | , | how | I | wish | I | had | Hannah | wid | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 汉娜 | 宽 | 我 | ! |

哦，我多么希望汉娜能陪在我身边！

[kʌs] [oʊl] ['mæsə] , ['fɜ˞ː, 'fɛr][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][waɪf][wɪd] [ˌem 'iː] .

| Cuss | ole | massa | , | fer | ef | it | warn't | for | him | , | I | could | have | my | wife | wid | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏话 | 奥莱 | 马萨 | , | fer | ef | 它 | 警告 | 为了 | 他 | , | 我 | 可以 | 有 | 我的 | 妻子 | 宽 | 我 | . |

去他妈的，要不是为了他，我就能和我老婆在一起了。

[ˌiː'ɛf][aɪ]['hædnt] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ'd] [seɪ] “ [dæm] [oʊl] ['mæsə] !

| Ef | I | hadn't | religion | , | I'd | say | “ | Damn | ole | massa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 之前没有 | 宗教 | , | ID | 说 | “ | 该死 | 奥莱 | 马萨 | ! |

如果我没有宗教信仰，我会说"该死的旧主人！"

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [æn; ən] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] ,
" but as I is a religious man , an - belongs to de church ,
" 但 作为 我 是 一个 宗教 男人 , 一个 - 属于 到 德 教会 ,

但我是一个虔诚的信徒，属于教会，

[aɪ][wəʊnt][seɪ][noʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I won't say no sich a thing .
我 惯于 说 不 sich 一个 事物 .

我什么都不会说。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][dæt][aɪ] [siː] ['kʌmɪn] - ?
But who is dat I see comin - ?
但 WHO 是 数据 我 看 即将到来 - ?

但我看到来的是谁?

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
Oh , it's a whole heap of people .
哦 , 它是 一个 所有的 堆 的 人们 .

哦，人可真不少。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪz][diː]['mætər] ?
what is de matter ?
什么 是 德 事情 ?

物质是什么?

['entər][glen][ænd; ənd][mə'lɪndə] , [el] . , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɑːfəsərz] .
Enter Glen and Melinda , l . , followed by Officers .
进入 格伦 和 梅琳达 , 我 . , 随后 经过 警官 .

格伦和梅琳达（左一）上场，随后是警官们。

[glen] .
Glen .
格伦 .

格伦。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Let them come ; I am ready for them .
让 他们 来 ; 我 是 准备好 为了 他们 .

让他们来吧，我已经准备好了。

[hiː; hi] [ðæt] [leiz] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
He that lays hands on me or my wife shall feel the weight of this club .
他 那 躺下 双手 在 我 或者 我的 妻子 将 感觉 这 重量 的 这 俱乐部 .

任何人胆敢碰我或我的妻子，都将感受到这根棍棒的重量。

[mə'lɪndə] .
Melinda .
梅琳达 .

梅琳达。

[oʊ] , [glen] , [lets] [daɪ] [hɪr] , ['rædər] [ðæn; ðən] [ə'gen] [goʊ]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
Oh , Glen , let's die here , rather than again go into slavery .
哦 , 格伦 , 我们来吧 死 这里 , 相当 比 再次 去 进入 奴隶制 .

哦，格伦，我们宁愿死在这里，也不愿再次沦为奴隶。

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːrʃ(ə)l] .

| I | am | the | United | States | Marshal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 团结的 | 各州 | 元帅 | . |

我是美国法警。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]

| I | have | a | warrant | from | the | Commissioner | to | take | you | , | and | bring | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 保证 | 从 | 这 | 专员 | 到 | 拿 | 你 | , | 和 | 带来 | 你 |

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

我持有专员签发的逮捕令，要逮捕你，把你带到他面前。

[aɪ] [kəˈmænd] [əˈsɪstəns] .

| I | command | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 协助 | . |

我请求支援。

['entər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['geɪnz] , ['skræg] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] , [ɑːr] .

| Enter | Dr | . | Gaines | , | Scragg | , | and | Officer | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 博士 | . | 盖恩斯 | , | 碎屑 | , | 和 | 官 | , | r | . |

盖恩斯博士、斯克拉格和警官上场。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['geɪnz] .

| Dr | . | Gaines | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 盖恩斯 | . |

盖恩斯博士。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| Here | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | . |

它们就在这里。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] !

| Down | with | the | villain | ! |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 这 | 恶棍 | ! |

打倒恶棍!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| down | with | him | ! |
|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 他 | ! |

打倒他!

[bʌt; bət][dəunt][hɜːrt][ðə; ði][gæl] !

| but | don't | hurt | the | gal | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 伤害 | 这 | 女孩 | ! |

但别伤害那个女孩!

['entər]['mɪstər] . [waɪt] , [ɑːr] .

| Enter | Mr | . | White | , | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 先生 | . | 白色的 | , | r | . |

怀特先生上场，r。

['mɪstər] . [waɪt] .

| Mr | . | White | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白色的 | . |

怀特先生。

[waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !

| Why | , | bless | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 保佑 | 我 | ! |

天哪!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['fɛloʊz] .
**these are the slaveholding fellows .**
这些 是 这 奴隶制 伙伴们 .

这些人就是蓄奴者。

[aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !
**I'll fight for freedom !**
患病的 斗争 为了 自由 !

我要为自由而战!

[ [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] . — [ðə; ði] [faɪt] [kə'mensiz] , [ɪn] [wɪtʃ]
**[ Takes hold of his umbrella with both hands . — The fight commences , in which**
[ 需要 抓住 的 他的 伞 和 两个都 双手 . — 这 斗争 开始 , 在 哪个
[glen] ,
**Glen ,**
格伦 ,

[他双手抓住雨伞。——战斗开始，格伦，

['keɪtoʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪnz] , ['skræg] , [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [teɪk] [pɑːrt] . —
**Cato , Dr . Gaines , Scragg , White , and the Officers , take part . —**
卡托 , 博士 . 盖恩斯 , 碎屑 , 白色的 , 和 这 警官 , 拿 部分 . —
['ferimən] ['entərz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
**Ferryman enters , and runs to his boat . — Dr .**
摆渡人 进入 , 和 跑步 到 他的 船 . — 博士 .

卡托、盖恩斯博士、斯克拉格、怀特和军官们都参加了。——摆渡人进来，跑向他的船。——博士

['geɪnz] , ['skræg] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [nɑːkt] [daʊn] , [glen] , [məˈlɪndə][ænd; ənd]['keɪtoʊ]
**Gaines , Scragg and the Officers are knocked down , Glen , Melinda and Cato**
盖恩斯 , 碎屑 和 这 警官 是 敲门 向下 , 格伦 , 梅琳达 和 卡托
[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
**jump into the boat ,**
跳 进入 这 船 ,

盖恩斯、斯克拉格和警官们被击倒在地，格伦、梅琳达和卡托跳上船。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [floʊts] [ə'weɪ] , [glen] [ænd; ənd]['keɪtoʊ] [weɪv]
**and as it leaves the shore and floats away , Glen and Cato wave**
和 作为 它 树叶 这 支撑 和 浮标 离开 , 格伦 和 卡托 海浪
[ðer; ðər][hæts] ,
**their hats ,**
他们的 帽子 ,

当它离开岸边漂走时，格伦和卡托挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['friːdəm] . — ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
**and shout loudly for freedom . — Curtain falls .**
和 喊 高声 为了 自由 . — 窗帘 瀑布 .

大声呼喊自由！——幕落。

[ðə; ði] [end] . [ - ]
**THE END . [ 52 ]**
这 结尾 . [ - ]

剧终。[52]

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
**OPINIONS OF THE PRESS .**
意见 的 这 按 .

媒体评论。

☞ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪsɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
☞ **The following are but few of the favorable notices given of “ The Escape ,**
☞ 这 下列的 是 但 很少 的 这 有利 通知 给定 的 “ 这 逃脱 ,

☞ 以下仅列举了对《逃脱》一书的部分好评，

" [wer] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪkli] [riːd] :
" where it has been publicly read :
" 在哪里 它 有 到过 公开 读 :

"在已公开宣读的地方:

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][drə'mætɪk] ['riːdɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sænsəm] [striːt] [hɔːl] , [baɪ]
A novel Dramatic Reading took place last evening at Sansom Street Hall , by
一个 小说 戏剧性 阅读 采取 地方 最后的 晚上 在 桑索姆 街道 大厅 , 经过
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

昨晚在桑索姆街礼堂举行了一场由威廉创作的小说戏剧朗读会。

[welz] [braʊn] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [drə'mætɪk] ['raɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
Wells Brown , the colored dramatic writer , which was highly entertaining ,
威尔斯 棕色的 , 这 有色 戏剧性 作家 , 哪个 曾是 高度 娱乐 ,

威尔斯·布朗是一位黑人戏剧作家，他的作品非常精彩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv]
and gave the greatest satisfaction to an intelligent and appreciative
和 给予 这 最 满意 到 一个 聪明的 和 欣赏的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

并给有见识、有鉴赏力的观众带来了极大的满足感。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['læfəbl] . — [ˌfɪlə'delfɪr]
The Drama is instructive , as well as very laughable . — Philadelphia
这 戏剧 是 有指导意义的 , 作为 出色地 作为 非常 可笑 . — 费城

这部戏剧既发人深省，又非常滑稽可笑。——《费城故事》

['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .
Evening Bulletin .
晚上 公告 .

晚间简报。

[ɔːl] [huː] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['drɑːmə][wɜːr; wər] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .
All who heard Mr . Brown's Drama were highly gratified .
全部 WHO 听到 先生 . 布朗的 戏剧 是 高度 满意 .

所有听过布朗先生戏剧表演的人都感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnli] [dɪ'lɪvərd] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['mɔːrnɪŋ] [taɪmz] .
It is well executed , and was finely delivered . — Philadelphia Morning Times .
它 是 出色地 执行 , 和 曾是 精细地 发表 . — 费城 早晨 《时代周刊》 .

这部剧制作精良，演出精彩。——《费城晨报》

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
The Dramatic Reading of Mr . Wm .
这 戏剧性 阅读 的 先生 . 威廉 .

威廉先生的戏剧朗读

[welz] [braʊn] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] [wel] [ ə'tendid ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd]
Wells Brown , last evening , was well attended , and gave the most unbounded
威尔斯 棕色的 , 最后的 晚上 , 曾是 出色地 参加 , 和 给予 这 最多 无界
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

昨晚威尔斯·布朗的演出座无虚席，观众们都非常满意。

['mɪstər] . ['braʊnz] ['drɑːmə][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['mæstərli] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər]

| Mr | . | Brown's | Drama | is | , | in | itself | , | a | masterly | refutation | of | all | apologies | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布朗的 | 戏剧 | 是 | , | 在 | 本身 | , | 一个 | 精湛 | 反驳 | 的 | 全部 | 致歉 | 为了 |

['sleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

布朗先生的戏剧本身就是对一切为奴隶制辩护的有力驳斥。

[ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] [wɪt] , ['sætaɪər] , [fə'lɑːsəfi] , ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][fækts] ,

| and | abounds | in | wit | , | satire | , | philosophy | , | argument | and | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 在 | 有 | , | 讽刺 | , | 哲学 | , | 争论 | 和 | 事实 | , |

它充满了智慧、讽刺、哲理、论证和事实。

[ɔːl] [ɪn'dʒiːniəsli] [ ˌintə'wəuvən ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [drə'mætɪk] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ]

| all | ingeniously | interwoven | into | one | of | the | most | interesting | dramatic | compositions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 巧妙地 | 交织 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 戏剧性 | 作品 |

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] . — ['ɔːbərn] ( [en] . [waɪ] . ) ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] .

| of | modern | times | . | — | Auburn | ( | N | . | Y | . | ) | Daily | Advertiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 现代的 | 时代 | . | — | 奥本 | ( | N | . | 是 | . | ) | 日常的 | 广告商 | . |

所有元素巧妙地交织在一起，构成了现代最引人入胜的戏剧作品之一。——《奥本（纽约州）每日广告报》

['mɪstər] . [braʊn] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['tælənt] [pə'zest] [baɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] , ['ʌndər] [ðə; ði]

| Mr | . | Brown | exhibits | a | dramatic | talent | possessed | by | few | who | have | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 棕色的 | 展品 | 一个 | 戏剧性 | 天赋 | 拥有 | 经过 | 很少 | WHO | 有 | , | 在下面 | 这 |

[best] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| best | instructions | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 指示 | , |

布朗先生展现出极少数人才具备的戏剧天赋，即便是在接受过最好指导的情况下，

[meɪd] [ðəm'selvz] ['feɪməs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| made | themselves | famous | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们自己 | 著名的 | 在 | 这 | 阶段 | . |

他们在舞台上成名。

[hiː; hi] [ɪ'vɪnsɪz] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑːmɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['rerli] [kəm'baɪnd] .

| He | evinces | a | talent | for | tragic | and | comic | representation | rarely | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表现 | 一个 | 天赋 | 为了 | 悲惨 | 和 | 漫画 | 表示 | 很少 | 合并 | . |

他展现了将悲剧和喜剧元素巧妙融合的天赋，而这种天赋却很少被同时运用。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [læf] , [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| If | you | want | a | good | laugh | , | go | and | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 一个 | 好的 | 笑 | , | 去 | 和 | 听到 | 他 | . |

如果你想开怀大笑，就去听听他的演出吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| If | you | want | instruction | or | information | upon | the | most | interesting | question | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 操作说明 | 或者 | 信息 | 之上 | 这 | 最多 | 有趣的 | 问题 | 的 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

如果你想了解当天最有趣的问题，或者想获取相关信息，

[goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| go | and | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 听到 | 他 | . |

去听听他怎么说。

[juː; jʊ]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

| You | cannot | fail | to | be | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 失败 | 到 | 是 | 高兴 | . |

你一定会感到满意。

[soʊ] ['haɪli] [pliːzd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːbərn] ,

| So | highly | pleased | were | those | who | heard | it | in | Auburn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高度 | 高兴 | 是 | 那些 | WHO | 听到 | 它 | 在 | 奥本 | , |

奥本的听众都非常高兴。

[ðæt] ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['oʊvər][ðer; ðər][oʊn] [ 'signətʃə ]

| that | twenty | - | eight | of | the | leading | men | of | the | city | , | over | their | own | signatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二十 | - | 八 | 的 | 这 | 领导 | 男人 | 的 | 这 | 城市 | , | 超过 | 他们的 | 自己的 | 签名 |

,

,

,

那二十八位城中名流，都在他们自己的签名上签名，

[ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| extended | an | invitation | to | him | , | through | the | Daily | Advertiser | , | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 一个 | 邀请 | 到 | 他 | , | 通过 | 这 | 日常的 | 广告商 | , | 到 | 返回 |

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['drɑːmə] .

| and | repeat | the | Drama | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 这 | 戏剧 | . |

《每日广告报》向他发出邀请，请他回来重演这出戏剧。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɑːn] . [biː] . [ef] . [hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

| Among | them | we | recognize | the | names | of | Hon | . | B | . | F | . | Hall | , | of | the | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 我们 | 认出 | 这 | 姓名 | 的 | 尊敬的 | . | B | . | F | . | 大厅 | , | 的 | 这 | 状态 |

['senət] ,

| Senate | , |
|---|---|
| 参议院 | , |

其中包括州参议院议员BF Hall先生的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| and | the | Rev | . | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | . | 威廉 | . |

以及威廉牧师

['hɑːzmər] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| Hosmer | , | editor | of | the | Northern | Independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍斯默 | , | 编辑 | 的 | 这 | 北方 | 独立的 | . |

霍斯默，《北方独立报》编辑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [in'taitlz] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] . —

| Such | a | compliment | entitles | Mr | . | Brown | to | crowded | houses | wherever | he | goes | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 赞扬 | 有权 | 先生 | . | 棕色的 | 到 | 挤 | 房屋 | 无论 | 他 | 去 | . | — |

['senəkə] [fɔːlz] ['kəriər] .

| Seneca | Falls | Courier | . |
|---|---|---|---|
| 塞内卡 | 瀑布 | 导游 | . |

这样的赞誉足以让布朗先生无论走到哪里都座无虚席。——塞内卡瀑布信使报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神